

**Библиотека
“Духовное наследие Индии”**

Веданта Сутра

(Брахма Сутры)

(перевод, транслитерация санскритского
текста, пословный перевод, комментарии)

**Санкт-Петербург
1995**

Издание осуществлено Обществом Ведической Культуры и Фондом "Человечество Будущего" (Прага) при участии "Общества Рамакришны".

Веданта Сутра (пер с санскрита)

СПБ. Издательство ОВК, 1995г. – 208 стр.

"Веданта" буквально означает "завершение Вед", "сущность Вед". Первоначально под этим словом понимались Упанишады, а позднее все идеи, вышедшие из Упанишад. Упанишады считаются внутренними тайными значениями Вед и их доктрины были известны лишь посвященным. Легендарный Балараюна (Ведавьяса) систематизировал учение Упанишад в Брахма Сутре (известной как Веданта Сутра, Шарирака Сутра). В "Веданте Сутре" исследуются вопросы: Что такое Бог, "Я", Высшая Реальность, из которой происходит все сущее, познание Абсолюта.

На русском языке публикуется впервые.

Переиздания, воспроизведения, репродукции любыми средствами могут быть осуществлены только с письменного разрешения издательства ОВК "ВЕДА". Адрес для информации: Россия, 195426, С.-Петербург 426 а/я 302.

ISBN 5-87383-064-9

© Рагоза Д.М., перевод, 1995

© Издательство Общества Ведической Культуры, 1995

© Фонд "Человечество Будущего", 1995

Предисловие

Брахма-сутра, называемая также Веданта-сутрой, является одним из наиболее важных текстов учения Веданты, объединяющего основные положения вед и упанишад. «Веданта» означает законченное ведическое знание в форме священных текстов (шастра), предназначенных как для философского размышления, так и для практического применения на пути достижения конечной цели познания, ведущего к освобождению. Главным объектом познания Веданты является высшее духовное начало, обозначаемое в ведических писаниях как Брахман. В Йогини-тантре (патала 5) говорится, что Веданта есть форма знания Брахмана (Брахма-джняна), наполненная его сияющей энергией.

В ведической традиции Веда и Веданта образуют единую систему, в которой Веданта означает эзотерическую часть вед, объясняющую их высшее значение (парамарта). Внутреннее единство Веды и Веданты объясняют следующие слова Шрути: «Как масло в зернах кунжута, в Веде всегда пребывает Веданта» (Муктика-упанишад 1.9). Как и Веда, Веданта есть непосредственное проявление сознания Абсолюта, освобождающее от неведения и оков кармы. Шри Рама говорит Хануману: «В Веданте всегда пребываю я, поэтому следует найти прибежище в Веданте» (Муктика-упанишад 1.7).

В ведической системе Веданта составляет особую часть вед, называемую *джняна-канда*, предназначенную для практики познания и достижения освобождения. Изучение Веданты и сосредоточение ума на ее значении является важной частью йогической практики, известной как *сиддханта-шравана*. В Шандилья-упанишад указывается, что йога-абхьяса (упражнение в йоге) должна выполняться после правильно совершаемой сиддханта-шраваны, которая определяется как сосредоточенное размышление о смысле Веданты (ведантарта-вичара). В практике постижения Абсолюта (брахмаджняна) процесс познания имеет своей основой свидетельство Шрути (божественного откровения) в форме священного писания (шастра). Ачарья Бхаскарарая в комментариях к Нитьяшодашикарнава-тантре, цитируя тексты Шрути и Смрити, го-

ворит, что «существует два вида познания Брахмана: шабда (выраженное с помощью слов) и апарокша-анубхава (непосредственное восприятие) из которых первый предшествует другому».

Тексты священных писаний являются формой, в которой объект познания становится объектом восприятия и сосредоточения, вследствие чего он может постоянно удерживаться в сознании. С помощью такой практики достигается полное устранение всех видов деятельности сознания, препятствующих познанию.

Теоретической основой такой практики является концепция шабда-брахмана, согласно которой постижение Брахмана в форме его звукового символа приводит к осознанию Высшего Абсолюта (парам брахма), воспринимаемого вне сферы действия речи и ума. Ачарья Шанкара, комментируя Брахма-сутру (2.1.27) говорит, что именно слова священных писаний являются наиболее достоверным источником (прамана) знания о Брахмане, в отличие от знания, полученного с помощью органов восприятия и т.п. (на индрияди праманакам). Поскольку Шрути опирается на непосредственное восприятие, существующее за пределами органов восприятия и мыслительных процессов, она (хотя и является объектом чувственного восприятия) не обусловлена деятельностью чувств и ума и использует их только как средства выражения.

Связь Шрути и объекта познания означает путь достижения непосредственного опыта через (внешнее и внутреннее) восприятие Шрути. Таким образом, эта связь получает практическое подтверждение: анубхава через шрути, а шрути через анубхаву.

Согласно делению процесса познания на семь основных стадий (бхумика, известные как джняна-бхумика), начальные стадии обязательно включают в себя регулярное изучение и произнесение священных текстов для достижения адхикары (компетенции, пригодности) в последующих стадиях. Аксиупанишад (10) описывает первую стадию как постоянное размышление о текстах священных писаний. Аннапурна, Вараха и другие упанишады указывают, что первая стадия, называемая *шубха-иччха* (благое намерение), означающая постоянное стремление к освобождению (мумукшутва), имеет своей основой регулярную практику очищения и постоянное слушание слов гуру и шастр. На второй стадии (называемой *вичарана*)

предписывается более полное и сосредоточенное слушание и изучение шастр, сопровождаемое глубоким размышлением. Затем (на третьей стадии) следует сосредоточить сознание только на одном объекте, отбросив все другие объекты восприятия. Бхаскарарая указывает, что при достижении этой стадии садхака (практикующий), обладающий обширным и глубоким знанием (пандитья) философии и священных текстов, должен оставить их, став подобным ребенку (балъена тиштхасет). Эти два внешне противоположных состояния имеют внутреннюю причинную зависимость, поэтому достижение освобождения сознания от прошлых впечатлений достигается с помощью удерживания в уме определенного вида информации. Такой процесс достижения необходимого уровня знаний требует долгой и тщательной подготовки и для многих является необычайно сложным и труднодостижимым. Существует также опасность, что при недостаточном и поверхностном знании могут возникнуть логические противоречия и ложные представления, поэтому говорится, что «Веда боится малосведущего» (биххети альпашрутад ведах).

Необычайно большое количество различных видов священных текстов также может служить препятствием на этом пути. В первой главе (102) Куларнава-тантры говорится: «Есть великое множество различных шастр, таких как веды и другие, но жизнь очень коротка и существуют миллионы препятствий, поэтому следует узнать их сущность, подобно тому, как лебедь отделяет молоко от воды». Учитывая значительный объем Веды (передаваемой в древние времена через устную традицию), а также неспособность большинства людей к ее полному изучению, древний мудрец Вьяса разделил Веду на несколько основных частей и составил сочинение в форме сутр (кратких афоризмов), выражающих ведическое знание в краткой форме. Его имя как автора Брахма-сутры—Бадараяна. Вьяса также считается создателем Махабхараты и пуран. В индийской религиозной традиции Вьяса почитается как величайший из мудрецов, обладающий высшей йогической силой и совершенным знанием. Во многих шастрах он описывается как одно из воплощений (аватара) Ишвары. В Радхатантре (патала 8) Ишвара говорит Девы: «О Парамешвари, Вьяса всегда есть мое воплощение, проявленное в материальном теле». В Сатвата-тантре (1.46) говорится, что Адидева (изначальный Бог), увидев всех людей кали-юги лишенными

силы и разума, из сострадания к ним принял рождение в форме Вьясы, сына великого мудреца Парашары и Сатьявати. Его редакция вед, изложение пуран и сочинение Веданта-сутры стали основой множества различных философских и религиозных учений.

Среди различных священных текстов Браhma-сутра имеет особое значение. Браhma-сутра освещает главные философские вопросы и определяет основные категории в интерпретации текстов Шрути. Поэтому она является основой понимания различных (иногда не связанных между собой) частей ведической литературы.

В Бхагавад-гите (13.5) указывается, что в афоризмах Браhma-сутры дается наиболее полное и точное объяснение познающего и объекта познания. В четырех частях Браhma-сутры излагается последовательная логическая система, которая, начиная с вопроса о главном объекте познания, постепенно переходит к конечной практической реализации этого знания в виде непосредственного опыта.

Краткие по форме и многозначительные по содержанию афоризмы Браhma-сутры породили множество комментариев самых различных направлений и школ. Каждая традиция (сампрадаёя), претендующая на правильность понимания сущности ведического знания, считала необходимым выразить свои взгляды через комментарий (бхашья) к Веданта-сутре. Свои комментарии к Браhma-сутре имеют все основные религиозные традиции и различные направления Веданты. Среди наиболее известных комментариев к Браhma-сутре следует назвать комментарий Шанкарачарии (Шарирака-бхашья). В вишнуитской традиции комментарии к Веданта-сутре относятся к различным философским направлениям и школам: Шри-Бхашья Рамануджи—вишишта-адвайта; Пурнапраджня-бхашья (Мадхва)—шуддха-двайта; Париджатасаурабха-бхашья (Нимбарка)—двайта-адвайта; Сарваджня-бхашья (Вишнусвами)—шуддха-адвайта; Говинда-бхашья (Баладева)—ачинтья-бхеда-абхеда. Различные направления (ведические, пуранические и тантрические) Шайвы и Шакты также имеют свои комментарии к сутрам Бадараяны, такие как Шиваркамани-дипика (Шрикантиа-ачарья), Шакти-бхашья и др.

В индийской религиозной традиции авторитет и значение Браhma-сутры всегда были необычайно высокими, поэтому любая ведическая традиция могла быть принятой как соответ-

ствующая всем традиционным критериям, если кроме непрерывной последовательности учителей (гуру-парампара) и подтверждения ее учения в текстах Шрути, она имела собственный комментарий к Веданта-сутре. Это указывает на особое значение Веданта-сутры как достоверного средства познания, авторитет которого не подлежит сомнению. Знание Брахма-сутры дает ключ к пониманию самых различных священных текстов и философских сочинений. В практике духовного познания эта сутра имеет такое же значение, как Веды и другие священные писания, ведущие к достижению высшей цели—освобождению.

om
om śrīsadguruparamātmāne namaḥ
om śrīvedavyāsāya namaḥ

Приветствия Шри Ганеше,
Шри Сарасвати Деви,
Шри Шанкарачарии
и всем Гуру Брахмавидьи.

Часть I

САМАНВАЙА АДХЙАЙА

Глава 1

Jijnāsādhikaraṇam: тема 1

Исследование Брахмана и его предпосылки

I. 1.1 *Athāto brahmajijñāsā* _____ 1

Atha: теперь, затем, после; *Ataḥ*: поэтому; *Brahmajijñāsā*: желание познания Брахмана (исследование действительной природы Брахмана).

Теперь, поэтому—исследование Брахмана.

Janmādyadhikaraṇam: тема 2

Определение Брахмана

I. 1.2 *Janmādyasya yataḥ* _____ 2

Janmādi: возникновение и т.д.; *Asya*: этого; *Yataḥ*: из чего.

(Брахман есть то), из чего (происходит) возникновение и т.д. (т. е. возникновение, сохранение и распад) этого (мира).

Śāstrayonitvādhikaraṇam: тема 3

Брахман постижим только через писания

I. 1.3 *Śāstrayonitvāt* _____ 3

Śāstra: писания; *Yonitvāt*: поскольку являются источником, или средством правильного знания.

Поскольку писания являются источником (или средством) правильного знания.

Samanvayādhikaraṇam: тема 4

Брахма — главное содержание всех текстов Веданты

I. 1.4 *Tattu samanvayāt* _____ 4

Tat; это; *Tu*; но; *Samanvayāt*: благодаря согласию, или гармонии, поскольку это главная цель.

Но этот (Брахман должен быть познан только из писаний, а не независимо, иными средствами), поскольку это—главная цель (всех текстов Веданты).

Īkṣatyādyadhikaraṇam: тема 5
Брахман (разумный принцип) есть Первопричина
(Сутры 5—11)

I. 1.5 *Īkṣaternāśabdam* 5

Īkṣateḥ: Вследствие видения (мышления); *Na:* не; *Āśabdam:* не основывается на писаниях.

Вследствие видения (т.е мышления, приписываемого в Упанишадах Первопричине) не (Прадхана указывается в Упанишадах в качестве Первопричины, поскольку допущение, что она, (Прадхана, является Первопричиной) не согласуется с писаниями.

I. 1.6 *Gauṇaścet na ātmaśabdāt* 6

Gauṇaḥ: косвенное, второстепенное, образное; *Cet:* если; *Na:* нет; *Ātmaśabdāt:* вследствие слова Атман, т. е. «душа».

Если скажут, что (слово «видение», мышление) используется в образном смысле, (мы ответим)—«нет», поскольку слово «Атма» относится к причине мира.

I. 1.7 *Tanniṣṭhasya mokṣopadeśāt* 7

Tat: этому; *Niṣṭhasya:* преданного; *Mokṣopadeśāt:* из утверждения о спасении.

(Слово «Прадхана» не может обозначаться термином «Я»), поскольку Спасение обещано тому, кто предан этому.

I. 1.8 *Heyatvāvacanāssa* 8

Heyatva: заслуживание быть отброшенным; *Avacanāt:* поскольку не утверждается (писаниями); *Ca:* и.

И (Прадхана не может обозначаться словом «я»), поскольку (в писаниях) не утверждается, что Это (Сат) следует отбросить.

I. 1.9 *Svāpyayāt* 9

Svāpyayāt: вследствие погружения в свое собственное я.

Вследствие погружения (индивидуума) в свое собственное Я (Я не может быть Прадханой).

I. 1.10 *Gatisāmānyāt* 10

Gati: взгляд; *Sāmānyāt*: вследствие единообразия.

Вследствие единообразия взгляда (текстов Веданты Брахман должен считаться этой причиной).

I. 1.11 *Śrutatvācca* 11

Śrutatvāt: поскольку провозглашается Шрути; *Ca*: также.

И поскольку это прямо заявляется в Шрути, (поэтому только всеведущий Брахман является причиной Вселенной.)

Ānandamayādhikaraṇam: тема 6
Анандамайя есть Пара Брахман
(Сутры 12—19)

I. 1.12 *Ānandamayābhyāsāt* 12

Ānandamayāh: полнота блаженства; *Abhyāsāt*: вследствие повторения.

«Анандамайя» (означает «Пара Брахман»), вследствие повторения (слова «блаженство», указывающего на высочайшее Я).

I. 1.13 *Vikāraśabdānneti cet na prācuryāt* 13

Vikāra śabdāt: из слова «Анандамайя», с суффиксом «майат», указывающим на видоизменение; *Na*: нет; *Iti*: это, так; *Cet*: если; *Na*: не так; *Prācuryāt*: вследствие изобилия.

Если (возразят, что термин «Анандамайя» — «состоящее из блаженства» — может) не (означать высшее Я), вследствие того, что это слово означает видоизменение, превращение, или продукт, (мы скажем, что возражение) не (верно), вследствие изобилия (на которое указывает суффикс «майя»).

I. 1.14 *Taddhetuvyapadeśācca* 14

Tad hetu: причина этого, а именно причина Аняды; *Vyapadeśāt*: вследствие провозглашения, утверждения; *Ca*: и.

И поскольку он провозглашается причиной этого (т. е. блаженства; следовательно, слово «майя» означает изобилие, полноту).

I. 1.15 *Māntravarṇikameva ca gīyate* 15

Māntra-varṇikam: Тот, кто описан в разделе мантр; *Eva*: тот же самый; *Ca*: и, также, кроме того; *Gīyate*: поется.

Кроме того, о том самом (Брахмане), о котором говорилось в разделе мантры, поется (т. е. в тексте брахманы о нем говорится, как об Анандамайе).

I. 1.16 *Netaro'nuparatteḥ* 16

Na: не; *Itarāḥ*: другой, т. е. Джива; *Anuparatteḥ*: вследствие невозможности, неприемлемости.

(Брахман, а) не другой (т. е. не индивидуальная Душа, имеется в виду здесь), вследствие невозможности (такого предположения).

I. 1.17 *Bhedavyaparadeśācca* 17

Bheda: различие; *Vyaparadeśāt*: вследствие провозглашения; *Ca*: и.

И вследствие провозглашения различия (обоих, т.е. того, о ком говорится в тексте «Я, состоящее из блаженства» и т.д., и индивидуальной души, последняя не может быть тем, о ком говорится в этом тексте).

I. 1.18 *Kāmācca nānumānāpekṣā* 18

Kāmāt: вследствие желания, или волеизъявления; *Ca*: и; *Na*: не; *Anumāna*: подразумеваемое, т. е. Прадхана; *Apekṣā*: необходимость.

Вследствие желания и волеизъявления, (упомянутых в тексте писания, мы даже иносказательно) не можем утверждать, что «Анандамайя» означает Прадхану.

I. 1.19 *Asminnasya ca tadyogaṁ śāsti* 19

Asmin: в нем, в личности, называемой «Анандамайя»; *Asya*: его, Дживы; *Ca*: и, также; *Tat*: то; *Yogaṁ*: союз; *Śāsti*: учит (Шрути).

И, кроме того, оно (т. е. писание) учит о соединении этого (т.е. индивидуального Я) с тем, состоящим из блаженства (т.е. Анандамайей, когда достигается знание).

Antaradhikaraṇam: тема 7
Существо (или личность), пребывающее
в Солнце и в глазу, есть Брахман
(Сутры 20—21)

I. 1.20 *Antasataddharmopadeśāt* 20

Antah: (Antaratma), существо внутри солнца и глаза; *Tat dharmā*: Его неотъемлемый атрибут; *Upadeśāt*: вследствие поучения, поскольку учит Шрути.

Существо внутри (Солнца и глаза) есть Брахман, поскольку о Его атрибутах учат так.

I. 1.21 *Bhedavyapadesāccānyaḥ* 21

Bheda: различие; *Vyapadesāt*: вследствие провозглашения; *Ca*: и, также; *Anyaḥ*: является отличным, другим, иным, нежели Джива, индивидуальная душа.

И существует другой (т. е. Господь, отличный от индивидуальных душ, оживляющих Солнце и т.д.), вследствие провозглашения отличия.

Ākāśādhikaraṇam: тема 8

Слово «Акаша» следует понимать как «Брахман»

I. 1.22 *Ākāśastallīngāt* 22

Ākāśaḥ: слово Акаша, в данном употреблении; *Tad*: Его, Брахман; *Līngāt*: вследствие признака.

Слово Акаша, (т. е. пространство), означает здесь «Брахман», вследствие признаков (того, что имеется в виду именно Брахман).

Prāṇādhikaraṇam: тема 9

Слово «Прана» следует понимать в значении «Брахман»

I. 1.23 *Ata eva prāṇaḥ* 23

Ata eva: по этой причине; *Prāṇaḥ*: дыхание (также указывает на Брахман).

По этой же причине и слово «дыхание» (указывает на Брахман).

Jyotiścaraṇādhikaraṇam: тема 10

Свет есть Брахман

(Сутры 24—27)

I. 1.24 *Jyotiścaraṇābhīdhānāt* 24

Jyotiḥ: свет; *Caraṇa*, стопы; *Abhīdhānāt*: вследствие упоминания.

«Свет» (это Брахман), вследствие упоминания стоп (в месте, связанном с текстом, говорящем о свете).

I. 1.25 *Chando'bhīdhānānneti cet na tathā
ceto'rpaṇanigadāt tathā hi darśanam* 25

Chandas: размер, известный как «Гайатри»; *Abhidhānāt*: вследствие описания; *Na*: не; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: не; *Tathā*: подобно этому; *Ceto'rpaṇa*: наложение ума; *Nigadāt*: вследствие поучения; *Tathā hi*: подобно тому, как; *Darśanam*: это видно (в других текстах).

Если скажут, что не о Брахмане говорится, вследствие указания размера «Гайатри», (мы ответим)—«нет», потому что так, (т.е. посредством размера) провозглашается наложение ума на Брахман, как это можно видеть (в других текстах).

I. 1.26 *Bhūtādipādavyapadeśopapatteścaivam* 26

Bhūtādi: элементы и т.д., т.е. элементы, земля, тело и сердце; *Pāda*: стопы, части; *Vyapadeśa*: упоминание, утверждение или выражение; *Upapatteḥ*: вследствие возможности, или доказательства, поскольку это видно из вышеприведенных причин; *Ca*: также; *Evam*: так, таким образом.

И так же (мы должны заключить, что Брахман является темой, обсуждаемой в предыдущем тексте, где присутствует слово «Гайатри»), поскольку (только так) возможно утверждение, что существа и т.д. являются стопами.

I. 1.27 *Upadeśabhedānneti cet na ubhayasminnapyavirodhāt* 27

Upadeśa: учения о грамматических конструкциях, или падежах; *Bhedāt*: вследствие различия; *Na*: не; *Iti cet*: если будет сказано; *Na*: нет; *Ubhayasmin*: в обоих (либо в творительном, либо в личном падеже); *Api*: даже; *Avirodhāt*: поскольку нет противоречия.

Если скажут, (что Брахман в части текста о Гайатри нельзя узнать в части текста, говорящем о «свете»), вследствие различия обозначения (или характеристики), (мы ответим)—«нет», поскольку в обоих (обозначениях) нет ничего противоречащего (узнаванию).

Pratardanādhikaraṇam: тема 11

Прана есть Брахман
(Сутры 28—31)

I. 1.28 *Prāṇastathānugamāt* 28

Prāṇas: дыхание, или жизненная энергия; *Tathā*: таким образом, так, подобно тому, как об этом говорилось ранее, как это говорилось в Шрути, упоминавшемся выше в связи с этим; *Anugamāt*: потому что это видно (из текстов).

Прана есть Брахман, поскольку это видно (из соответствующих соображений, относящихся к тексту, говорящему о Пране).

I. 1.29 *Na vakturātmopadeśāditi cet
adhyātmasambandhabhūmāh yasmin*

29

Na: нет; *Vaktuḥ*: говорящего (Индры); *Ātmā*: Я; *Upadeśāt*: вследствие наставления; *Iti*: так; *Cet*: если; *Adhyātma sambandha bhūmā*: множество ссылок на внутреннее Я; *Hi*: поскольку; *Asmin*: в этой (Упанишаде, или части).

Если скажут, что (Брахман) не (имеется в виду в этих частях текста), вследствие того, что говорящий учит о себе, (то мы скажем)—«нет», поскольку имеется много ссылок на внутреннее Я в этой (части, или этой Упанишаде).

I. 1.30 *Śāstradrṣṭyā tūpadeśo vāmadevavat*

30

Śāstradrṣṭyā: вследствие понимания, основывающегося на писаниях, или—как подтверждает Шрути; *Tu*: но; *Upadeśaḥ*: наставление; *Vāmadevavat*: подобно тому, что у Вамадевы.

Утверждение (сделанное о себе Индрой—что он един с Брахманом), возможно вследствие осознания, как в случае Вамадевы.

I. 1.31 *Jīvamukhyaprāṇalingānneti cet na
upāsātraividhyāt āśritatvādiha tadyogāt*

31

Jīvamukhyaprāṇalingāt: вследствие признаков, характерных для индивидуальной души и главного жизненного воздуха; *Na*: нет; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Upāsānā*: почитание, медитация; *Traividhyāt*: вследствие трех путей; *Āśritatvāt*: вследствие понимания Праны (повсюду в Шрути в значении «Брахман»); *Iha*: в тексте Каушитаки; *Tadyogāt*: вследствие соответствия, как они употреблялись.

Если же скажут, что не (Брахман имеется в виду), вследствие признаков, характерных для (упоминаемых) индивидуальной души и главного жизненного воздуха, (мы скажем)—«нет», поскольку (при таком истолковании) была бы предписана тройственная медитация (Упасана), поскольку слово Прана (повсюду в Шрути) понималось (в смысле «Брахман») а также поскольку здесь (слова, указывающие на Брахман) используются по отношению к Пране.

Так заканчивается Первая Пада (глава 1) Первой Адхйайи (части I) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В первой части *Брахма Сутр* показывается, что все ведические тексты говорят о *Брахмане*. Во второй части *Сутр* доказываются отсутствие противоречий между *Веданта* и прочими *Шастрами*. В третьей части описываются средства достижения *Брахмана*. Часть четвертая посвящена результату достижения *Брахмана*.

Адхикарин (тот, кто способен понимать и изучать *Шастру*)—человек, умиротворивший ум и обладающий качествами: *Шама* (спокойствие), *Дама* (владение собой), и т.д., полный веры, постоянно направляемый добрыми мыслями, связанный с познавшими *Истину*, обладающий сердцем, очищенным должным исполнением всех обязанностей, без всякой мысли о награде. *Самбандха*—описание этой *Шастрой* *Брахмана*. *Вишайа* (обсуждаемая тема) *Шастры*—Высший безупречный *Брахман*. *Прайоджана* (необходимость) данной *Шастры*—обретение осознания, посредством устранения всех ложных представлений, препятствующих такому осознанию.

Первая глава посвящена краткому рассмотрению предмета, обсуждаемого в *Брахма Сутрах*—природы Высшего *Брахмана*, природы индивидуальной души и Вселенной, а также их взаимоотношений.

Адхикарана 1 (сутра 1): *Сутра 1* подразумевает, что данная книга предназначена для тех, кто наделен истинным желанием обрести знание о *Брахмане*. Слово «*сутра*» означает «бечевка», «нить». Она служит для связывания воедино цветов—текстов *Веданты*. Слово «*атха*» используется в ней в смысле непосредственного следствия: исследование *Брахмана* возможно только при наличии определенных духовных качеств, необходимых навыков, таких, как четыре средства спасения, а именно: (1) *Нитйанитйавастувивека* (различие между вечным и невечным); (2) *Ихамутрартхапхалабхогавирага* (отсутствие стремления к наслаждению—в этой жизни или на небесах, или плодами своих действий); (3) *Шатсампат* (шесть добродетелей, а именно: *Шама*—контроль ума, *Дама*—овладение внешними чувствами, *Упарати*—отстраненность от мирских наслаждений, непомышление об объектах чувств или пе-

перыве в религиозных обрядах, *Титикиша*—способность стойко переносить удовольствие и страдание, тепло и холод, *Шраддха*—вера в слова наставника и Упанишад, *Самадхана*—глубокая сосредоточенность); (4) *Мумукшатва* (желание освобождения).

Лишь достижение Брахмана позволяет достичь вечных блаженства, свободы, совершенства и бессмертия. Но только обладающие искренним желанием познать Брахман пригодны к изучению философии Веданты, Брахма Сутр.

Приходит время, когда человек становится безразличен к Кармам. Он узнает, что Кармы не могут дать ему вечного, чистого, не смешанного с болью, скорбью или страхом счастья. Поэтому, естественным образом, в нем пробуждается стремление к познанию Брахмана—всепроникающей, вечной души, находящейся выше Карм, являющейся источником вечного счастья.

Чарваки или локайатики полагают, что душой является тело. Другие считают, что душой являются чувства. Иные думают, что душа—это ум, иные—что разум. Некоторые считают, что душа—это просто идея. Некоторые полагают, что в действительности ничего не существует. Иные считают, что есть душа, которая отлична от тела и является одновременно действующей силой и наслаждающимся плодами действий. Иные полагают, что душа является не действующим, но только наслаждающимся. Некоторые говорят, что индивидуальная душа—это часть Высшей Души. Ведантисты утверждают, что индивидуальная душа тождественна Высшей Душе. Другие философские школы придерживаются иных взглядов. Следовательно, необходимо весьма тщательно исследовать истинное положение дел.

Адхикарана 2 (сутра 2): Описывается природа Брахмана. Брахман определяется как то, из чего возникает, чем поддерживается и чем разрушается мир.

Адхикарана 3 (сутра 3): Говорится, что Брахман познается посредством изучения Шрути (Шрути провозглашает, что Сам Брахман выдохнул Веды).

Адхикарана 4 (сутра 4): Показывается, что Брахман—единственная тема всех текстов Веданты. Тема какого-либо текста устанавливается в соответствии с шестью признаками, *Шат Линга*, а именно: (1) *Упакрама—Упасатхара Екавакйата*—согласие в начале и в заключении; (2) *Абхйаса*—повторение;

(3) *Алурвата*—необычность предмета обсуждения; (4) *Пхала*—плод; (5) *Артхавада*—прославление и (6) *Йукти*—объяснение. Эти шесть признаков позволяют определить действительное содержание любой работы. Так, в шестой главе Чхандогьи Упанишад Брахман является основным содержанием всех ее частей. В начале Упанишады вы можете обнаружить слова: «Этот мир, дитя мое, был только истиной (*Сат*) в начале». Она завершается словами: «В нем находится *Я* всего существующего. Это—истина. Это—*Я*». Налицо согласие между началом и концом текста Упанишады. Это—*Упакрама-Упасамхара*. Уддалака, наставник, девять раз повторяет «Тат Твам аси» своему ученику Шветакету. Это—повторение (*Абхйаса*). Брахман, без сомнения, необычен, поскольку Он безграничен и един, без второго. Когда вы обретаете знание Брахмана, познается и все остальное. Это—*Пхала*, плод.

В писаниях приводится объяснение. В точности как кувшин является ничем иным, как глиной, а украшения—не есть что-либо, помимо золота, так и этот мир имен и форм есть Брахман. Если вы знаете природу глины, вы познали все, что сделано из глины. При познании Брахмана становится известным все. Брахман—источник сотворения, сохранения и растворения вселенной. Это—*Артха-вада*, или *Стути-вада*—прославление. Все эти шесть признаков, *Шат Линга*, указывают, что главным предметом обсуждения, основным содержанием текстов Веданты является Брахман.

Адхикарана 5 (сутры 5—11): Доказывается, что Шрути не признают иной причины мира, помимо Брахмана. Также показывается, что Брахман, который тексты Веданты называют причиной Вселенной, является разумным принципом и не может быть отождествлен с неразумной, неодушевленной *Прадханой* (в соответствии со взглядами сторонников *Санкхьи* мир происходит именно из нее).

Слово «Атма», упоминаемое в Сутре 6, используется при указании на причину мира в Чхандогья Упанишад: «Вся Вселенная есть следствие Этого; Это—Истина, Это—Атма (Душа). Ты есть Это, о Шветакету.» (VI.8.7). Согласно Сутре 7, неразумная *Прадхана* не может быть обозначена словом «*Я*», поскольку Чхандогья Упанишад провозглашает: «О Шветакету! Этот (тонкий *Сат*) есть *Я*. Ты есть Это». По мысли Сутры, окончательное освобождение достигается тем, кто посвятил себя этому *Сат*, но не может быть достигнуто посредством ме-

дитации на неразумную Прадхану. Погружение в собственное Я, упоминаемое в Сутре 9, описывается в Шрути: «Когда человек спит здесь, он соединяется с Сам, он уходит в свое собственное Я. И о нем говорят—«он спит» (свапнати), потому что он ушел в свое собственное (свам апита)» (Чхандогья Упанишад VI.8.1). Из факта, что индивидуальная душа в глубоком сне погружается во вселенскую душу, понятно, что Я, описанное в Шрути как абсолютная Реальность, причина мира—это не Прадхана. Сутра 10 показывает, что все тексты Веданты едины в указании на Первопричину как на разумный принцип. Утверждение, упомянутое в Сутре 11, можно найти, например, в Шветашватара Упанишад VI-9: «Он—причина, Бог богов органов тела. Он не имеет ни родителя, ни Господа». Слово «Он» здесь относится к Всезнающему.

Адхикарана 6 (сутры 12—19): Далее, вплоть до конца главы, рассматриваются некоторые слова *Шрути*, по-видимому двусмысленные, но в действительности относящиеся к Брахману. В Сутрах 12—19 рассматривается вопрос—является ли Брахманом «Анандамайя», из текста II.5 Таиттирийи Упанишад. Таиттирийя Упанишад говорит: «Отличное от этой Виджнянамайи, имеется другое, внутреннее Я, состоящее из блаженства (Анандамайя). Им наполнено то, первое. Радость (Прийя)—его голова. Удовлетворение (Мода)—его правое крыло (или рука). Великое удовлетворение (Прамода)—его левое крыло (или рука). Блаженство (Ананда)—его туловище. Брахман—нижняя часть, основа» II.1.5.

Сутра 12 утверждает, что под Я Анандамайи мы должны понимать высочайшее Я, «вследствие повторения». *Абхйаса*, повторение, означает произнесение слова вновь, без каких-либо характеристик. Это одна из *Шад Линга*, шести характеристик, или признаков, посредством которых устанавливается обсуждаемая текстом тема.

Слово «Блаженство» неоднократно применяют по отношению к высочайшему Я. Таиттирийя Упанишад говорит: «*Расо ваи сах. Расам хйевайам лабдхвананди бхавати*»—Он, высочайшее Я, является Блаженством в самом себе. Индивидуальная Душа становится блаженной после достижения этого блаженства» (II.7.1). «Кто мог бы выдыхать, если бы этого Блаженства не было в пространстве сердца? Ведь лишь он—причина блаженства. Он достигает этого Я, состоящего из Блаженства» (II.8), «Тот, кто знает Блаженство Брахмана, не бо-

ится ничего» (II.9.1). И, кроме того, «Он (Бхригу, прибегнув к медитации), осознал, постиг, что Блаженство есть Брахман—*Анандам Брахмети виаджанат*» (III.6).

Варуна учит своего сына, Бхригу, о том, что есть Брахман. Сначала он определяет Брахман как причину сотворения и т.д. вселенной, и затем говорит, что все материальные объекты являются Брахманом. Так, пища есть Брахман, Прана есть Брахман, Ум есть Брахман, и т.д. Он говорит это, желая показать, что все это—материалы, из которых создан мир. Наконец, он заключает свое поучение рассмотрением «Ананды», провозглашая, что «Ананда есть Брахман». На этом он останавливается и заключает, что его учение основано на Брахмане, на Высшем. (Таит. Уп. III.6.1).

«Знание и блаженство есть Брахман.» (Брихадараньяка Упанишад III.9.28). Поскольку слово «Блаженство» повторно используется по отношению к Брахману, мы заключаем, что Я, состоящее из блаженства, также есть Брахман.

Сутра 13 говорит, что и суффикс «Майа» в данном случае означает полноту, изобилие, и слово «Анандамайа» указывает не на производное из Ананды, блаженства, а на полноту, изобилие блаженства.

Сутра 16 показывает, что выражение «образованный из блаженства» невозможно отнести к индивидуальной душе, поскольку писание говорит о Я, состоящем из блаженства: «Он желал: пусть Я буду многими, пусть Я стану развиваться.»

В Сутре 18 утверждается, что поскольку по отношению к слову «Анандамайа» используется слово «Кама», оно не может обозначать неодушевленную Прадхану.

Адхикарана 7 (сутры 20—21): Рассматривается приведенное в Чхандогья Упанишад описание Внутреннего Духа, пребывающего в Солнце и в человеческом глазу. Доказывается, что золотое существо, видимое внутри Солнца и существо, видимое в глазу, являются не некоей занимающей высокое положение индивидуальной душой, но Высочайшим Брахманом, Высшим Я.

Адхикарана 8 (сутра 22): Из Сутры 22 следует, что пространство (Акаша), из которого, согласно Чхандогье Упанишад I.9, произошли все существа, является не элементом-пространством, но Высочайшим Брахманом.

Адхикарана 9 (сутра 23): Из Сутры 23 следует, что Прана, также упоминаемая в Чхандогье Упанишад I.11.15, есть Высший Брахман.

Адхикарана 10 (сутры 24—27): Рассматривается текст III.13.7 Чхандогьи Упанишад: «Тот свет, что сияет над небесами выше всех, выше всего— в высочайшем мире, над которым нет других миров, это тот же свет, что находится внутри человека». Показывается, что слово «свет» здесь указывает не на обычный физический свет, но на Высший Брахман.

Сутра 25 отклоняет возможное возражение, по которому в тексте «одна Его нога есть все существа» сказано не о Брахмане, а о размере Гайатри, поскольку первый параграф предыдущего раздела той Упанишады начинается со слов «Гайатри есть все, что существует здесь». По мысли оппонента, упоминание ног не относится к Брахману.

В ответ говорится, что это не так; ведь текст брахманы «Гайатри, воистину, есть все это» учит, что следует медитировать на Брахман, который связан с этим размером.

Адхикарана 11 (сутры 28—31): Рассматривается термин «Прана», используемый в Каушитаки Упанишад III.2.

В Каушитаки Упанишад приводится диалог Индры и Пратарданы. Пратардана, сын Диводасы, посредством битвы, используя силу, пришел в обитель Индры. Пратардана сказал Индре: «Выбери для меня такое благословение, которое ты считаешь наиболее благоприятным для человека». Индра ответил: «Просто узнай меня. Именно это, я думаю, самое благоприятное для человека. Я—Прана, разумное Я (Прадхнатман). Размышляй обо мне как о жизни, как о бессмертии» (III.2). «Эта Прана, воистину, есть разумное Я, блаженство, нестарение, бессмертие» (III.8).

Здесь возникает сомнение: означает ли слово «Прана» дыхание, бога Индру, индивидуальную душу, или же высочайший Брахман. Слово «прана» в данном отрывке относится к Брахману, поскольку благословение характеризуется как наиболее способствующее человеческому благополучию. Ничто не способствует человеческому благополучию более, нежели знание Брахмана. Кроме того, Прана описывается как Прадхнатма. Воздух, являющийся неразумным, конечно не может быть разумным Я. Те характерные признаки, что упоминаются в конце цитаты, а именно—«блаженство» (*ананда*), «неувядание» (*аджара*), «бессмертие» (*амрита*), могут быть истинными

только для Брахмана. К тому же, знание этой Праны освобождает от всех грехов. «Тот, кто знает меня таким образом, у того никакие деяния не повредят его жизни, ни матереубийство, ни отцеубийство» (Кау. Уп. III-1). Все это можно принять только в том случае, если признать, что в данных местах текста обсуждается не жизненный воздух, а высшее Я, высочайший Брахман. Следовательно, слово «Прана» означает Брахман.

В последней Сутре Адхикараны опровергается возражение оппонента, согласно которому в данной главе Упанишады упоминаются, с одной стороны, характерные признаки индивидуальной души (в тексте «Следует узнать говорящего, а не исследовать речь»—Каушитаки Упанишад III.4), а с другой стороны—главного жизненного воздуха (в тексте «Прана, поддерживая тело, побуждает его расти»—Каушитаки Упанишад III.3). По мысли Сутры, такой взгляд неверен, и посредством слова «Прана» говорится лишь о Брахмане, поскольку вышеприведенное истолкование оппонента подразумевало бы тройственную Упасану, а именно—относящуюся к индивидуальной душе, главному жизненному воздуху и Брахману. Это, безусловно, противоречит принятым правилам истолкования писаний. Неправильно полагать, что одно изречение предписывает три вида поклонения или медитации. Кроме того, в начале отрывка мы видим слова «узнай только меня», затем—«Я—Прана, разумное Я, медитируй на меня как на жизнь, как на бессмертие», а в конце вновь читаем: «И эта Прана, воистину, есть разумное Я, блаженство (Ананда), нестарение (Аджара) и бессмертие (Амрита)». Таким образом, как можно видеть, начальная и заключительная части подобны друг другу. Следовательно, мы должны заключить, что они говорят об одном и том же, и что на всем протяжении данной части текста обсуждается один и тот же предмет.

Глава 2

Sarvatra Prasiddhyadhikaraṇam: тема 1 Маномайа есть Брахман (Сутры 1-8)

I. 2.1 *Sarvatra prasiddhopadeśāt* 32

Sarvatra: повсюду, во всяком месте Веданты, т.е. во всех Упанишадах; *Prasiddha*: хорошо известен; *Upadeśāt*: вследствие поучения.

(Образованное из ума, «Маномайа», есть Брахман), поскольку (в тексте) учат, (что Брахман) хорошо известен (как причина мира) в Упанишадах.

I. 2.2 *Vivakṣita-guṇopapatteśca* 33

Vivakṣita: те, что желают выразить; *Guṇa*: качества; *Upapatteḥ*: поскольку это обосновывается рассуждением, на достаточном основании; *Ca*: и, кроме того.

Кроме того, качества, которые хотят выразить, возможны (в Брахмане; следовательно, в данном месте говорится о Брахмане).

I. 2.3 *Anupapattestu na śārīrah* 34

Anupapatteḥ: не может быть, вследствие невозможности, вследствие неразумности, поскольку они не соответствуют; *Tu*: но, с другой стороны; *Na*: не; *Śārīrah*: воплощенный, Джива, индивидуальная душа.

С другой стороны, поскольку (эти качества) невозможны (в ней), не воплощенная (душа) (указывается посредством слов «Маномайа» и т.д.).

I. 2.4 *Karmakartṛvyapadeśācca* 35

Karma: объект; *Kartṛ*: действующий; *Vyapadeśāt*: вследствие утверждения, или вследствие упоминания; *Ca*: и.

Вследствие утверждения о достигаемом и объекте достижения, (тот, кто состоит из ума (Маномайа) указывает на Брахман, а не на индивидуальную душу).

I. 2.5 *Śabdaviśeṣāt* 36

Śabda: слово; *Viśeṣāt*: вследствие различия.

Вследствие различия слов.

I. 2.6 *Smṛteśca*

37

Smṛteḥ: из Смирти; *Ca*: и, также.

Из Смирти также (мы знаем, что воплощенное Я, индивидуальная душа, отлично от того, о ком говорится в обсуждаемом тексте).

I. 2.7 *Arbhakaukastvāttadvyapadeśācca
neti cet na nicāyvatvādevaṁ vyomavacca*

38

Arbhakaukastvāt: вследствие малости обители; *Tadvyapadeśāt*: вследствие описания, упоминания о ней как о таковой, т. е. о малой; *Ca*: и, также; *Na*: не; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Nicāyvatvāt*: вследствие размышления (в сердце); *Evaṁ*: так; *Vyomavat*: как пространство; *Ca*: и.

Если скажут, что (текст) не (говорит о Брахмане), вследствие малости (указываемой) обители (т. е. сердца), а также вследствие упоминания об этом (т. е. о малости), (мы ответим) — «нет», поскольку (на Брахман) следует медитировать таким образом, и поскольку данный случай подобен случаю пространства.

I. 2.8 *Sambhogaprāptiriti cet na vaiśeṣyāt*

39

Sambhogaprāpti: то, что имеет ощущения удовольствия и страдания; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Vaiśeṣyāt*: вследствие отличия в природе.

Если скажут, что (поскольку Брахман связывается с сердцами всех индивидуальных душ и является вездесущим), Он также должен ощущать (удовольствие и страдание), (мы скажем) — «это не так», вследствие отличия в природе (обоих).

Attradhikaraṇam: тема 2

Поедающий есть Брахман

(Сутры 9—10)

I. 2.9 *Attā carācaragrahaṇāt*

40

Attā: поедающий; *Carācaragrahaṇāt*: поскольку движущееся и неподвижное (т. е. весь мир) поглощается (им как пища).

Поедающий (есть Брахман), поскольку и подвижное и неподвижное (т. е. вселенная) поглощается (им как пища).

I. 2.10 *Prakaraṇācca*

41

Prakaraṇāt: из контекста; *Ca*: и, также.

И вследствие контекста (поедающий есть Брахман).

Guhāpraviṣṭādhikaraṇam: тема 3
 Обитающие в скрытом пространстве сердца —
 это индивидуальная душа и Брахман
 (Сутры 11—12)

I. 2.11 *Guhām praviṣṭāvātmānau hi taddarśanāt* 42

Guhām: в скрытое пространство (сердца); *Praviṣṭau*: те двое, что вошли; *Ātmānau*: есть два я (индивидуальная душа и Высшая Душа); *Hi*: воистину; *Taddarśanāt*: поскольку это видно.

Двое вошедших в скрытое пространство (сердца)—это, воистину, индивидуальная душа и Высшая Душа, поскольку это видно.

I. 2.12 *Viśeṣaṇācca* 43

Viśeṣaṇāt: вследствие различия качеств; *Ca*: и.

И вследствие различия качеств (обоих, упоминаемых в последующих текстах).

Antaradhikaraṇam: тема 4
 Существо, находящееся в глазу, есть Брахман
 (Сутры 13—17)

I. 2.13 *Antara upapatteḥ* 44

Antara: внутри (глаза), существо внутри глаза; *Upapatteḥ*: вследствие соответствия (атрибутов).

Существо внутри (глаза) (есть Брахман), вследствие (того, что упоминаемые атрибуты) соответствуют (только Брахману).

I. 2.14 *Sthānādivyapadeśācca* 45

Sthānādi: место и прочее; *Vyapadeśāt*: вследствие утверждения; *Ca*: и.

И вследствие утверждения о месте и прочем.

I. 2.15 *Sukhaviśiṣṭābhīdhānādeva ca* 46

Sukha: блаженством; *Viśiṣṭa*: характеризуемый; *Abhīdhānāt*: вследствие описания; *Eva*: единственно; *Ca*: и.

И вследствие текста, говорящего о том, что характеризуется блаженством (т.е. о Брахмане).

I. 2.16 *Śrutopaniṣatkagatyabhīdhānācca* 47

Śruto: услышавшие; *Upaniṣatha*: Упанишады; *Gati*: путь; *Abhīdhānāt*: вследствие утверждения; *Ca*: и.

И вследствие утверждения о пути того, кто познал Истину Упанишад.

I. 2.17 *Anavasthiterasambhavācca netaraḥ* 48

Anavasthiteḥ: не существующее всегда; *Asambhavāt*: вследствие невозможности; *Ca*: и; *Na*: не; *Itaraḥ*: кто-либо иной.

(Именно Существо в глазу является Высшим Я), а не кто-либо другой (т. е. не индивидуальная душа и т.д.), поскольку они не существуют всегда; и вследствие невозможности (приписать кому-либо из них качества того существа).

Antaryāmyadhikaraṇam: тема 5
Внутренний правитель есть Брахман
(Сутры 18—20)

I. 2.18 *Antaryāmyadhidaivādiṣu taddharmavyapadeśāt* 49

Antaryāmi: внутренний правитель; *Adhidaivādiṣu*: в богах и т.д.; *Tat*: Его; *Dharma*: атрибуты; *Vyapadeśāt*: вследствие утверждения.

Внутренний властитель над богами и прочими (есть Брахман), поскольку упоминаются Его атрибуты.

I. 2.19 *Na ca smārtamataddharmābhilāpāt* 50

Na: не; *Ca*: также, и; *Smārtam*: то, о чем учат в Смрити (Санкхьи); *Ataddharmābhilāpāt*: вследствие упоминания качеств, противоположных ее природе.

И (Внутренний Властитель) не есть то, о чем учат в Смрити санкхьев, (т.е. Он—не Прадхана), вследствие упоминания качеств, противоположных ее природе.

I. 2.20 *Śārīraścobhaye'pi hi bhedenainamadhīyate* 51

Śārīraḥ: воплощенный, индивидуальная душа; *Ca*: также, и; (*na*: не); *Ubhaye*: обе, а именно—Канва и Мадхьяндина; *Api*: даже, также *Hi*: поскольку; *Bhedena*: посредством отличия; *Enam*: об этом, о Дживе; *Adhīyate*: читают, говорят, показывают.

И индивидуальная душа (не есть Внутренний Правитель), поскольку обе (т.е. обе редакции, а именно—Канва и Мадхьяндина Шакхи Брихадараньяка Упанишад) также говорят о ней, как об отличной (от Внутреннего Правителя).

Adṛśyatvādhikaraṇam: тема 6
То, чего нельзя увидеть — Брахман
(Сутры 21—23)

I. 2.21 *Adṛśyatvādiguṇako dharmokteḥ* 52

Adṛśyatva: невидимость; *Ādi*: и прочее, начиная с этого; *Guṇakaḥ*: тот, кто обладает качеством; (*Adṛśyatvādiguṇakaḥ*: обладающий качествами, такими как невидимость); *Dharmokteḥ*: вследствие упоминания качеств.

Обладающий качествами, такими как невидимость и т.д., (есть Брахман), вследствие сказанного о Его качествах.

I. 2.22 *Viśeṣaṇabheda-vyapadeśābhyām ca netarau* 53

Viśeṣaṇa-bheda-vyapadeśābhyām: вследствие упоминания иных атрибутов и отличий; *Ca*: и; *Na*: не; *Itarau*: другие двое.

Двое других (то есть индивидуальная душа и Прадхана) не есть (источник всех существ), поскольку говорится об иных атрибутах и отличиях.

I. 2.23 *Rūpopyāsācca* 54

Rūpa: форма; *Upanyāsāt*: вследствие упоминания; *Ca*: и.

И вследствие упоминания (Его) формы (обсуждаемый текст говорит о Брахмане).

Vaiśvānarādhikaraṇam: тема 7
Вайшванара есть Брахман
(Сутры 24—32)

I. 2.24 *Vaiśvānaraḥ sādharmaṇasabdaviśeṣāt* 55

Vaiśvānaraḥ: Вайшванара; *Sādharmaṇa śabda*: обычное слово; *Viśeṣāt*: вследствие отличия.

Вайшванара (есть Брахман) вследствие отличия, определяемого обычными терминами («Вайшванара» и «Я»).

I. 2.25 *Smāryatāṇamanutānam syāditi* 56

Smāryatāṇam: упоминаемый в Смрити; *Anutānam*: характерный признак; *Syāt*: может быть, *Iti*: вследствие этого.

Поскольку *tā* (космическая форма Высшего Господа), что описывается в Смрити, есть характерный признак, (из которого мы выводим значение обсуждаемого текста Шрути).

I. 2.26 *Śabdādibhyo'ntaḥpratiṣṭhānācca neti cet
na tathā drṣṭyupadeśāt asaṁbhavāt puruṣamapi
cainamadhīyate* 57

Śabdādibhyaḥ: вследствие слова; *Antaḥ*: внутри; *Pratiṣṭhānāt*: вследствие пребывания; *Ca*: и; *Na*: не так; *Tathā*: таким образом; *Drṣṭyupadeśāt*: вследствие наставления, данного для его постижения; *Asaṁbhavāt*: вследствие невозможности; *Puruṣam*: как личность; *Api*: также; *Ca*: и; *Evam*: его; *Adhīyate*: описывают.

Если скажут, что (Вайшванара) не есть (Брахман, или Высочайший Господь), вследствие использованного термина («Вайшванара», имеющего иное значение, а именно— «желудочный огонь») и т.д., и вследствие его пребывания внутри, (что характерно для желудочного огня), (мы скажем)— «нет», поскольку есть наставление для постижения (Брахмана) как такового (т.е. как желудочного огня, поскольку для желудочного огня невозможно обладать небесами и т.д. в качестве головы и прочих органов), а также поскольку они (ваджасанейины) описывают его (т.е. Вайшванару) как человека, (каковой термин нельзя употребить по отношению к желудочному огню).

I. 2.27 *Ata eva na devatā bhūtam ca* 58

Ata eva: по этим же причинам; *Na*: не (есть); *Devatā*: божество огня; *Bhūtam*: элемент огня; *Ca*: и.

По этим же причинам (Вайшванара) не может быть божеством (огня), или элементом (огня).

I. 2.28 *Sākṣādapyavirodham Jaiminiḥ* 59

Sākṣāt: непосредственно; *Api*: также, даже; *Avirodham*: не возражение, не противоречие; *Jaiminiḥ*: (так говорит) Джаймини.

Джаймини (утверждает, что) нет противоречия, даже (если как Вайшванара) (Брахман) непосредственно (принимается в качестве объекта поклонения).

I. 2.29 *Abhivyakterityāsmarathyaḥ* 60

Abhivyakteḥ: вследствие проявления; *Iti*: так, таким образом; *Āsmarathyaḥ*: (говорит) Ашмаратхья.

Вследствие проявления, так говорит Ашмаратхья.

I. 2.30 *Anusmṛterbādariḥ* 61

Anusmṛteḥ: ради медитации, или чтобы постоянно помнить; *Bādariḥ*: (так говорит) мудрец Бадари.

Ради медитации (или постоянного памятования)—так говорит мудрец Бадари.

I. 2.31 *Sampatteriti Jaiministathā hi darśayati* 62

Sampatteḥ: вследствие воображаемого тождества; *Iti*: так, таким образом; *Jaimini*: (говорит) Джаимини; *Tathā*: это так; *Hi*: поскольку; *Darśayati*: провозглашают (Шрути).

Вследствие воображаемого тождества (Высшего Господа можно назвать «Прадешаматра»—широко простирающимся), так говорит Джаимини, поскольку это провозглашают (Шрути).

I. 2.32 *Āmananti cainamasmin* 63

Āmananti: говорят, учат, декламируют, провозглашают; *Ca*: кроме того, также, и; *Enaṁ*: это; *Asmin*: в этом.

Кроме того, (джабали) учат, что на это (на Высшего Господа следует медитировать) в этом (пространстве между головой и подбородком).

Так заканчивается Вторая Пада (глава 2) Первой Адхйайи (части I) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В первой главе было показано, что именно Брахман должен быть причиной возникновения, сохранения и растворения вселенной. Говорилось, что следует изучить Высший Брахман. Было сказано о некоторых атрибутах Брахмана, таких как вечность, всеведение, всепроникаемость, способность быть Я всех и т.д.

Далее в главе 1 посредством рассуждения показывалось, что определенные термины, используемые в Шрути в различных смыслах, (такие как *Анандамайя*, *Джйоти*, *Прана*, *Акаша* и т.д.), относятся к Брахману. Показывалось, что некоторые вызывающие сомнения места писаний, содержащие ясные характеристики (*Спашта-брахма-линга*) Брахмана, относятся к Брахману.

Теперь, в этой и в следующей главах, обсуждение касается некоторых иных мест, содержащих не столь очевидные характерные признаки Брахмана (*Аспашта-брахмалинга*) и имеющих неясный смысл.

Адхикарана 1 (сутры 1—8): Рассматривается вопрос, является ли упоминаемое в Чхандогье Упанишад существо, состоящее из ума, с телом, образованным дыханием и т.д., индивидуальной душой, или же Брахманом. В Чхандогье Упанишад мы читаем: «Все это—воистину Брахман, происходит из Него, живет и движется в Нем и, наконец, растворяется в Нем; зная так, пусть человек медитирует со спокойным умом. Человек в его настоящей жизни есть результат своих прежних помыслов и желаний. В следующей жизни он станет тем, чем решит быть сейчас. Поэтому ему следует медитировать на Брахман—идеально совершенный, действующий через жизненную энергию человека, являющийся всем светом. Тот, чье тело состоит из ума, чье тело есть Прана (тонкое тело) и т.д.» (Ш.14). В Сутре 1 указывается, что поскольку начало данной части текста («Все это воистину Брахман») относится к Брахману, последующие слова (Тот, кто состоит из ума—«Маномайя») должны также относиться к Брахману. В объяснение Сутры 7 Свами Шивананда пишет: «Человек, являющийся царем земли, может быть назван также и царем Айодхьи (название столицы). Безграничный именуется подобным атому, поскольку

может быть осознан в малом пространстве—области внутри сердца... Случай подобен случаю ушка иглы. Об Эфире, хотя и всепроникающем, говорится как об ограниченном и малом в отношении его связи с игольным ушком. Подобным же образом говорится и о Брахмане».

Адхикарана 2 (сутры 9—10): Указывается, что тот, для кого брахманы и кшатрии—просто пища (текст «Кто же знает, где Он, кому брахманы и кшатрии—только пища, а сама смерть—приправа?» Катха Уп. I. 2.25)—есть Высшее Я, Брахман.

Адхикарана 3 (сутры 11—12): Рассматривается текст I.3.1 Катха Упанишад: «Войдя в пространство сердца, двое наслаждаются в теле результатами своих дел. Те, кто знают Брахман, зовут их тенью и светом, подобно тем домохозяевам, что совершают жертвоприношение Триначикета». Показывается, что двое вошедших в скрытое пространство—это Брахман и индивидуальная душа. Смысл Сутры 11 состоит в том, что это видно из других текстов Шрути и Смрити, а также из анализа данного текста.

Адхикарана 4 (сутры 13—17): Рассматривается текст IV.15.1 Чхандогьи Упанишад, в котором описывается существо, видимое в глазу; Упанишада называет его «Я», «бессмертный», «бесстрашный» и т.д. Доказывается, что это существо—не некий отраженный образ и не индивидуальная душа, но Брахман.

Адхикарана 5 (сутры 18—20): Обсуждение переходит к тексту III.7.3 Брихадараньяки Упанишад. В тексте III.7.1 мы читаем: «Тот, кто внутри правит этим миром, и иными мирами, и всеми существами»; далее, в тексте III.7.3, сказано: «Тот, кто пребывает на земле и внутри земли, кого земля не знает, чьим телом земля является, кто правит землей изнутри, тот есть твое Я, внутренний правитель, бессмертный...»

Показывается, что Внутренний Правитель (Антарйамин), пронизывающий пять элементов и управляющий ими, а также небесами, Солнцем, Луной, звездами и прочим, есть Брахман.

Адхикарана 6 (сутры 21—23): Рассматриваются тексты I.1.5,6 Мундаки Упанишад: «Высшее знание есть то, посредством чего познается (или осознается) неуничтожимое. То, чего нельзя увидеть или измерить, что без начала и без качеств, без рук и без ног, вечное, всепроникающее, бесконечно малое, нестареющее, то есть тот, кого мудрый считает источником всех

существ». Показывается, что тот, кто описан как невидимый и т.д.—есть Брахман.

Адхикарана 7 (сутры 24—32): Показывается, что Атман Вайшванара, упоминаемый в тексте V.11.6 Чхандогьи Упанишад, есть Брахман. В текстах V.18.1,2 Чхандогьи Упанишад мы можем прочитать: «Тот, кто медитирует на Я Вайшванара, простирающееся от небес до земли, как на тождественное своему собственному Я, ест пищу во всех существах, во всех я. У этого Я Вайшванара Сутеджас (небеса)—голова, солнце—глаз, стопы—земля, рот—огонь Ахаванчйа». Сутра 24 указывает, что термины, в которых описывается здесь Вайшванара, обычны при описаниях Высшего Я, т. е. Брахмана. Мнения Джаимини, Ашмаратхьи и Бадари приведены с целью показать, что Безграничный Брахман иногда описывается как конечный и обладающий головой, туловищем, стопами и прочими органами, с целью облегчить медитацию, в соответствии со способностями медитирующего.

В сутре 32, как и в нескольких предыдущих, доказываемая, что термин «Прадешаматра», «простирающийся от небес до земли», или «измеряемый определенным интервалом», вполне может быть отнесен к Высшему Господу. В тексте 1 Джабала Упанишад, упоминаемом в качестве подтверждения такого взгляда, говорится: «Какое это место? Место, где соединяются брови и нос. Это место соединения небесного мира, представленного верхней частью головы, и прочего—земного мира, представленного подбородком».

Глава 3

Дyubhvadyadhikaranam: тема 1
Обителю небес, земли и т.д. является Брахман
(Сутры 1—7)

I. 3.1 *Dyubhvādyāyatanam̐ svaśabdāt* 64

Dyu: небеса; *Bhū*: земля; *Ādi*: и прочее; *Āyatanam̐*: обитель; *Sva*: собственное; *Śabdāt*: из слова (*sva śabdāt*—вследствие слова «Я»).

Обителью небес, земли и прочего является (Брахман), вследствие термина «собственное» (т. е. «собственное Я»).

I. 3.2 *Muktopasṛpyavyapadeśāt* 65

Mukta upasṛpya: должно быть достигнуто освобожденными; *Vyapadeśāt*: вследствие провозглашенного.

Вследствие утверждения (в писаниях), что это должно быть достигнуто освобожденными.

I. 3.3 *Nānumānamatacchabdāt* 66

Na: не; *Anumānam*: то, что выводится путем умозаключения, т.е. Прадхана; *Atad śabdāt*: поскольку нет слова, указывающего на нее.

(Обителью небес и прочего) не является то, что выводится путем умозаключения (т.е. Прадхана), поскольку нет термина, указывающего на нее.

I. 3.4 *Prāṇabhṛcca* 67

Prāṇabhṛt: живая, или индивидуальная душа; поддерживающее Прану, т.е. Джива; *Ca*: также (*Na*: не).

И, также, (не) индивидуальная Душа.

I. 3.5 *Bhedavyapadeśāt* 68

Bhedavyapadeśāt: вследствие упоминаемого различия.

(Также), вследствие объявления о различии (между индивидуальной душой и обителью небес и прочего).

I. 3.6 *Prakaraṇāt* 69

Prakaraṇāt: вследствие обсуждаемого предмета, из контекста.

Вследствие обсуждаемого предмета.

I. 3.7 *Sthityadanābhyām ca* 70

Sthiti: обитание, существование; *Adanābhyām*: поедание; *Ca*: и.

(И вследствие двух состояний)—пребывания непривязанным и поедания (из которых первое характеризует Высшее Я, а второе—индивидуальную душу).

Bhūmādhikaraṇam: тема 2

Бхума есть Брахман

(Сутры 8—9)

I. 3.8 *Bhūmā samprasādādhyupadeśāt* 71

Bhūmā: безбрежное, безграничное, полное; *Samprasādāt adhi*: после состояния глубокого сна; *Upadeśāt*: вследствие поучения.

Бхума (есть Брахман), поскольку о нем учат после поучения о состоянии глубокого сна, (т. е. после поучения о Пране, жизненном воздухе, остающемся бодрствующим даже и в этом состоянии).

I. 3.9 *Dharmopapatteśca* 72

Dharma: качества, атрибуты; *Urapatteḥ*: вследствие соответствия; *Ca*: и.

И вследствие того, что атрибуты (как сказано в Писании, присущие Бхуме), свойственны (только Пара Брахману).

Akṣarādhikaraṇam: тема 3

Акшара есть Брахман

(Сутры 10—12)

I. 3.10 *Akṣaramambarāntadhṛteḥ* 73

Akṣaram: непреходящее; *Ambarānta dhṛteḥ*: поскольку оно поддерживает все, вплоть до Акаши.

Непреходящее (есть Брахман), вследствие поддержания (им) всего, вплоть до Акаши (пространства).

I. 3.11 *Sā ca praśāsanāt* 74

Sā: это (качество, заключающееся в поддержании всего, вплоть до пространства); *Ca*: и, также; *Praśāsanāt*: вследствие владычества.

Это (поддержание), вследствие владычества, (приписываемого Непреходящему, может быть делом только Высшего Я, но не Прадханы).

I. 3.12 *Anyabhāvavyāvṛtteśca* 75

Аnya: другая; *Bhāva*: природа; *Vyāvṛtteḥ*: вследствие выделения; *Ca*: и.

И вследствие отделения (в Шрути) (Акшары) от этого, природа отлична (от Брахмана).

Īkṣatikarmavyapadesādhikaraṇam: тема 4

Высшая личность, на которую следует медитировать, есть Высочайший Брахман

I. 3.13 *Īkṣatikarmavyapadesāt saḥ* 76

Īkṣati: видение; *Karma*: объект; *Vyapadesāt*: вследствие его упоминания; *Saḥ*: он.

Вследствие упоминания о Нем, как об объекте созерцания, Тот (на кого следует медитировать, есть Брахман).

Daharādhikaraṇam: тема 5

Дахара, «малый акаша», есть Брахман
(Сутры 14—21)

I. 3.14 *Dahara uttarebhyaḥ* 77

Daharaḥ: малый; *Uttarebhyaḥ*: из последующих текстов, или формулировок, или доводов.

Малый (Акаша, есть Брахман), вследствие приведенных далее доводов (или утверждений).

I. 3.15 *Gatisabdābhyām tathā hi dr̥ṣṭam liṅgam ca* 78

Gatisabdābhyām: вследствие вхождения, и вследствие слова; *Tathā hi*: так, подобно; *Dr̥ṣṭam*: это видно; *Liṅgam*: признак, знак, из которого можно что-либо заключить; *Ca*: и.

(Малый Акаша есть Брахман), вследствие акта вхождения (в Брахман) и вследствие слова («Брахмалока»); так это видно (т. е. индивидуальные души входят в Брахман, как это видно из прочих текстов Шрути; и это повседневное вхождение душ в Брахман, во время глубокого сна), есть знак, (посредством которого мы можем верно истолковать слово «Брахмалока»).

I. 3.16 *Dhṛteśca mahimno'syāsminnupalabdheḥ* 79

Dhṛteḥ: вследствие поддерживания (мира Акашей, эфиром); *Ca*: кроме того, также; *Asya mahimnaḥ*: это величие; *Asmin*: в Брахмане; *Upalabdheḥ*: поскольку наблюдается, или обнаруживается.

Кроме того, и вследствие (приписываемого ему) поддерживания, малый Акаша должен быть Брахманом, поскольку такое

величие наблюдается (только) в этом (Брахмане, согласно другим текстам писания).

I. 3.17 *Prasiddheśca* 80

Prasiddheḥ: хорошо известного (значения); *Ca*: также.

Также, вследствие хорошо известного значения (слова «Акаша» — Брахман, малый Акаша есть Брахман).

I. 3.18 *Itaraparāmarśāt sa iti cen nāsambhavāt* 81

Itara: другой, то есть Джива; *Parāmarśāt*: вследствие упоминания; *Sa*: он (индивидуальная душа); *Iti*: таким образом; *Cet*: если; *Na*: нет; *Asambhavāt*: вследствие невозможности.

Если скажут, что в виду имеется другой, (т.е. индивидуальная душа), вследствие упоминания о нем, (сделанного в дополнительном тексте), (мы скажем —) «нет», вследствие невозможности.

I. 3.19 *Uttarāccedāvirbhūtasvarūpastu* 82

Uttarāt: из последующих текстов Шрути; *Cet*: если; *Āvirbhūta-svarūpāt*: проявленная со своей истинной природой; *Tu*: но.

Если скажут, что по следующим текстам (кажется, что в виду имеется индивидуальная душа, мы скажем, что то, о чем там говорится, есть), точнее, (индивидуальная душа в состоянии), когда проявилась ее истинная природа, (т.е. душа, неотличная от Брахмана).

I. 3.20 *Anyārthaśca parāmarśaḥ* 83

Anyārthaḥ: для иной цели; *Ca*: и; *Parāmarśaḥ*: упоминание.

И упоминание (об индивидуальной душе) — для иной цели.

I. 3.21 *Alpaśruteriti cet taduktam* 84

Alpaśruteḥ: вследствие провозглашения в Шрути его малости; *Iti*: таким образом; *Cet*: если; *Tat*: это; *Uktam*: уже объяснялось.

Если скажут, что вследствие провозглашения писаниями малости (Акаши), (Брахман не может иметься в виду), (мы скажем, что) это уже объяснялось.

Anukṛtyadhikaranam: teimā 6

Все сияет благодаря Брахману

(Сутры 22—23)

I. 3.22 *Anukṛtestasya ca* 85

Anukrteḥ: из-за действия вслед, из следования; *Tasya*: его; *Ca*: и.

Из-за действия вслед (т.е. сияния вслед), (то, вслед за чем, как сказано, сияют солнце, луна и т.д., есть Высшее Я), (поскольку) Его (светом) (озаряется все остальное).

I. 3.23 *Api ca smaryate*

86

Api ca: кроме того, также; *Smaryate*: Смрити утверждают.

Кроме того, и Смрити говорят (о нем, т. е. о Брахмане, как о свете вселенной).

Pramitādhikaraṇam: тема 7

Существо размером в большой палец есть Брахман
(Сутры 24—25)

I. 3.24 *Śabdādeva pramitaḥ*

87

Śabdāt: из самого слова; *Eva*: даже, только, самого по себе; *Pramitaḥ*: измеренный, т. е. описываемый как имеющий размер большого пальца.

Из-за самого слова (то есть слова «Господь», прилагаемого к нему), (существо), измеряемое (размером большого пальца), (есть Брахман).

I. 3.25 *Hṛdyapekṣayā tu manuṣyādhikāratvāt*

88

Hṛdi: в сердце, по отношению к сердцу; *Apekṣayā*: принимая во внимание; *Tu*: но; *Manuṣyādhikāratvāt*: вследствие права, имеющегося только у человека.

Но по отношению к сердцу (высочайший Брахман, как сказано, имеет размер большого пальца), поскольку лишь человеку дано право (на изучение Вед, практику медитации и достижение самоосознания).

Devatādhikaraṇam: тема 8

Девы (божества) также имеют возможность
изучать Веды и медитировать на Брахман
(Сутры 26—33)

I. 3.26 *Taduparyapi Bādarāyaṇaḥ sambhavāt*

89

Tad upari: выше них, т.е. выше, чем люди, а именно—Девы (боги); *Api*: также, даже; *Bādarāyaṇaḥ*: по мнению мудреца Бадарайаны; *Sambhavāt*: поскольку (это) возможно.

Также и (существа) выше их, (то есть выше людей), (имеют право изучать и практиковать Веды) вследствие возможности (этого), согласно Бадарайане.

I. 3.27 *Virodhaḥ karmaṇi cet na
anekapratipatterdarsānāt*

90

Virodhaḥ: противоречие; *Karmaṇi*: в жертвоприношениях; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Aneka*: множество (тел); *Pratipatteḥ*: вследствие принятия; *Darsānāt*: поскольку это встречается (в писаниях).

Если скажут, что (телесность богов влечет за собой) противоречие жертвоприношениям, (мы скажем)—«нет», поскольку (в писаниях) мы обнаруживаем принятие (богами) множества (форм в одно и то же время).

I. 3.28 *Śabda iti cet na ataḥ prabhavāt
pratyakṣānumānābhyām*

91

Śabda: относительно слов Вед; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Ataḥ*: из этого, из этих слов; *Prabhavāt*: вследствие сотворения; *Pratyakṣānumānābhyām*: из непосредственного восприятия (Шрути), и заключения (Смрити).

Если скажут, (что возникает противоречие) в отношении слова, (мы скажем)—«нет», поскольку мир возникает (из слова), как известно из непосредственного восприятия (Шрути) и заключения (Смрити).

I. 3.29 *Ata eva ca nityatvam*

92

Ata eva: поэтому, по этой же самой причине; *Ca*: также; *Nityatvam*: вечность (Вед).

Из этого же соображения следует вечность (Вед).

I. 3.30 *Samānanāmarūpatvāt ca
āvṛttāvapyavirodho darsānāt smṛteśca*

93

Samānanāmarūpatvāt: вследствие подобия имен и форм; *Ca*: и; *Āvṛttau*: в циклах сотворения; *Api*: даже, также; *Avirodhaḥ*: нет несогласованности, или противоречия; *Darsānāt*: из Шрути; *Smṛteḥ*: из Смрити; *Ca*: и.

И вследствие единообразия имен и форм (в каждом новом цикле), нет противоречия (вечности слов Вед), даже в образовании мировых циклов, как видно из Шрути и Смрити.

I. 3.31 *Madhvādiśvasambhavādanadhikāraṁ
Jaiminiḥ*

94

Madhu ādiṣu: В Мадху Видья и т.д.; *Asambhavāt*: вследствие невозможности; *Anadhikāraṁ*: неспособность; *Jaiminiḥ*: по мнению Джамини.

Вследствие невозможности (для богов совершать) Мадху Видйю и т.д., Джаймини (считает, что у богов) нет возможности (практиковать упасану, и Брахма Видйю, и познавать собственное Я).

I. 3.32 *Jyotiṣibhāvāca* 95

Jyotiṣi: как простые светила; *Bhāvāt*: вследствие использования в смысле; *Ca*: и.

И (боги не обладают возможностями для совершения Видий), поскольку (слова «солнце», «луна» и т.д., употребляемые для обозначения соответствующих богов), используются в смысле простых сфер света.

I. 3.33 *Bhāvaṁ tu Bādarāyaṇo'sti hi* 96

Bhāvaṁ: наличие возможности практиковать медитации, такие как Мадху Видйю, и т.д.; *Tu*: но; *Bādarāyaṇaḥ*: мудрец Бадарайана (утверждает); *Asti*: существует; *Hi*: поскольку.

Бадарайана же (говорит о) существовании (у богов возможности Брахма Видйи); ведь есть (тексты, указывающие, что тело, желания и т.д., дающие способность к такому знанию, существуют у богов).

Apaśūdrādhikaraṇam: тема 9

О праве шудр изучать Веды

(Сутры 34—38)

I. 3.34 *Śugasya tadanādarāśravaṇāt tadādravaṇāt sūcyate hi* 97

Śuc: скорбь; *Aya*: его; *Tat*: именно эта скорбь; *Anādarāśravaṇāt*: из-за того, что услышал его (т.е. риши) непочтительную речь; *Tadā*: тогда; *Ādravaṇāt*: вследствие хождения к нему, т.е. к Раикве; *Sūcyate*: указывается; *Hi*: потому что.

(Царь Джанашпруги) испытал скорбь, услышав презрительные слова, (сказанные о нем мудрецом в образе лебедя); вследствие его погруженности в скорбь (Раиква) назвал его шудрой; на эту (скорбь) указывал Раиква.

I. 3.35 *Kṣatriyatvāvagatēścottaratra Caitrarathena liṅgāt* 98

Kṣatriyatva: принадлежность к кшатриям; *Avagatēḥ*: вследствие знания; *Ca*: и; *Uttaratra*: позднее, в последующей части текста; *Caitrarathena*: с Чандраратхой; *Liṅgāt*: вследствие указания, или признака.

И поскольку принадлежность к кшатриям (Джанашрути) известна благодаря признаку, (состоящему в упоминании его) вместе с Чаитрататхой (который был кшатрием).

I. 3.36 *Samskāraparāmarśāt tadabhāvābhilāpācca* 99

Samskāra: очистительные церемонии, надевание священного шнура; *Parāmarśāt*: вследствие упоминания; *Tat*: этой церемонии; *Abhāva*: отсутствия; *Abhilāpāt*: вследствие утверждения; *Ca*: и.

Поскольку очистительные церемонии упоминаются (в случае дваждырожденного), и об их отсутствии говорится (в случае шудры).

I. 3.37 *Tadabhāvanirdhāraṇe ca pravṛtteḥ* 100

Tad: это, принадлежность к шудрам; *Abhāva*: отсутствие; *Nirdhāraṇe*: в установлении; *Ca*: и; *Pravṛtteḥ*: из склонности.

И вследствие склонности (Гаутамы передавать знание, очевидно, только) по установлении непринадлежности к шудрам.

I. 3.38 *Śravaṇādhyayanārthapraṭiśedhāt smṛteśca* 101

Śravaṇa: слушание; *Adhyayana*: изучение; *Artha*: понимание; *Pratiśedhāt*: вследствие запрещения; *Smṛteḥ*: в С্মрити; *Ca*: и.

И вследствие запрещения в С্মрити (шудрам) слушать, изучать, истолковывать (Веду, и совершать ведические ритуалы, им не дано право на познание Брахмана).

Kampanādhikaraṇam: тема 10

Прана, в которой трепещет все, есть Брахман

I. 3.39 *Kampanāt* 102

Kampanāt: вследствие дрожания, или вибрирования.

(Прана есть Брахман) вследствие вибрации (или трепета), (упоминаемых применительно ко всему миру).

Jyotiradhikaraṇam: тема 11

«Свет» есть Брахман

I. 3.40 *Jyotirdarśanāt* 103

Jyotiḥ: свет; *Darśanāt*: вследствие того, что (Брахман) виден.

Свет (есть Брахман), вследствие того, что (слово Брахман) встречается (в тексте писания).

Arthāntaratvādivyapadeśādhikaraṇam: тема 12
Акаша есть Брахман

I. 3.41 *Ākāśo'rthāntaratvādivyapadeśāt* 104

Ākāśaḥ: Акаша; *Arthāntaratvādivyapadeśāt*: поскольку, как провозглашается, он является чем-то отличным; *Artha*: со значением; *Antaratva*: отличие; *Ādi*: и т.д.; *Vyapadeśāt*: из утверждения, вследствие указания.

Акаша (есть Брахман), поскольку утверждается, что он— нечто отличное и т.д. (от имен и форм).

Suṣuptyutkrāntyadhikaraṇam: тема 13
Я, состоящее из знания, есть Брахман
(Сутры 42—43)

I. 3.42 *Suṣuptyutkrāntyorbhedena* 105

Suṣupti utkrāntyoh: в глубоком сне и в смерти. *Bhedena*: различием, как различное; (*Suṣupti*: глубокий сон, *Utkrānti*: уход, оставление в момент смерти).

Поскольку о Высочайшем Я говорится как об отличном (от индивидуальной души) в утверждениях о глубоком сне и смерти.

I. 3.43 *Patyādiśabdebhyaḥ* 106

Patyādi śabdebhyaḥ: вследствие слов, таких как «Господь», и т.д., (я, упоминаемое в обсуждаемом тексте, есть Высшее Я).

(Существо, упоминаемое в Сутре 42, есть Брахман), потому что к Нему отнесены слова «Господь» и прочие («Он есть правитель, Властитель, Господь всех»—Бр. Уп. IV-4-22).

Так заканчивается Третья Пада (глава 3) Первой Адхйайи (части I) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В предыдущей главе рассматривались несколько имеющих неясный смысл текстов писаний; они были истолкованы как говорящие о Брахмане. В данной главе проводится обсуждение некоторых других формулировок, встречающихся в различных Шрути и предназначенных для медитации; показывается, что все они также указывают на Безграничный Брахман.

В первой главе первой части автор, обсуждая термины, относящиеся к проявленному миру, такие как *Акаша* (эфир), *Прана* (энергия), *Джитти* (свет)—доказывал, что действительное их назначение—указывать на Брахман. Во второй главе автор, рассмотрев термины, относящиеся к человеческому телу, показал, что и они указывают на Брахман. Эта глава отсылалась к «Сагуна»-аспекту Брахмана. Третья глава связана с аспектом «Ниргуна». Здесь предметом обсуждения является Пара Брахман, Высший Ниргуна Брахман. В данной главе рассматриваются другие предназначенные для медитации тексты Шрути; доказывается, что все они указывают на безграничный, всепроникающий, вечный, бессмертный Брахман.

Адхикарана 1 (сутры 1—7): Показывается, что то, внутри чего находятся небеса, земля и т.д. (Мундака Упанишад II.2.5), есть Брахман.

В Мундаке Упанишад (II.2.5) читаем: «Того, в ком находятся небеса, земля и небо, а также ум со всеми чувствами, знай лишь его как собственное Я, и оставь прочие разговоры! Он—мост бессмертия». Возможное сомнение, является ли упомянутая обитель Высшим Брахманом, или же чем-либо еще, разрешается в Сутре 1, указывающей, что данная обитель может быть только Брахманом, поскольку в тексте используется термин «Атман»—«собственное», «Я» (в словах «знай лишь его как собственное Я»). Этот термин может быть использован только по отношению к Брахману; он не приложим ни к Прадхане (материи), ни к Хираньягарбхе.

Остальные Сутры данной Адхикараны приводят другие доводы в поддержку утверждения, сделанного в Сутре 1.

Сутра 3 указывает, что упомянутая «обитель» не может означать Прадхану, материю, поскольку в Мундаке Упанишад нет выражения, которое могло бы быть истолковано как указывающее на Прадхану. Упомянутое в Сутре 5 указание о различии индивидуальной души и Брахмана содержится в обсуждаемом тексте Мундаки Упанишад, описывающей душу как познающего, а «обитель»—как то, что следует познать. Смысл довода, содержащегося в Сутре 6, состоит в том, что обсуждаемой темой всей Мундаки Упанишад, как можно видеть из ее текстов, является Высший Брахман. Сутра 7 указывает на текст III.1.1 Мундакопанишад: «Две птицы, неразлучные друзья, сидят на одном дереве. Одна ест сладкий плод, другая наблюдает». Данный текст относится к Брахману—молчаливо-

му наблюдателю, и к индивидуальной душе, вкушающей сладкие и горькие плоды действий. По мысли Сутры, условие неразрывности обсуждаемой темы служит доказательством, что в тексте II.2.5 имеется в виду также Брахман.

Адхикарана 2 (сутры 8—9): В седьмой части Чхандогьи Упанишад содержатся наставления, данные Нараде Санаткумарой. Начиная с «имени» он объясняет все более высокие вещи, доходя в итоге до объяснения наивысшей истины, именуемой «Бхума», или «Безграничное». Сутры 8 и 9 показывают, что термин «Бхуман», упоминаемый в тексте VII.23 Чхандогьи Упанишад, указывает на Брахман.

Адхикарана 3 (сутры 10—12): Показывается, что Акшара (Непреходящее), упоминаемое в тексте III.8.8 Брихадараньяки Упанишад, есть Брахман.

Смысл сказанного в Сутре 12 состоит в том, что Непреходящее (Акшара) не есть Прадхана или Джива, поскольку в том же самом тексте мы находим описание атрибутов, исключающих возможность рассмотрения в нем чего-либо, не обладающего природой Брахмана.

Адхикарана 4 (сутра 13): В Прашне Упанишад V.2 читаем: «О Сатйакама, слог Ом есть наивысший и иной Брахман; поэтому тот, кто знает его, достигает тем самым одного из двух», и далее, в V.5: «И тот, кто медитирует со слогом Ом из трех Матр (А-У-М) на Высочайшую личность». Возможные сомнения, является ли объектом указанной медитации высший Брахман, или же низший Брахман (Хираньягарбха), разрешается Сутрой 13 так: высшая личность, на которую, согласно данному тексту, следует медитировать со словом Ом, есть не низший, но высший Брахман.

Адхикарана 5 (сутры 14—21): Рассматривается еще одно место из Чхандогьи Упанишад. В VIII.1.1 мы читаем: «И есть этот город Брахмана (тело), и в нем место, малый лотос (сердце), и в нем малое пространство (Акаша)». И то, что существует в этом малом пространстве, нужно найти, нужно понять.

На возможный вопрос, является ли это малое пространство в малом лотосе сердца элементом-пространством, или же индивидуальной душой, или же Высшей Душой, Адхикарана 5 дает ответ, согласно которому это малое пространство есть Брахман.

Ссылка на уже данное объяснение, содержащаяся в Сутре 21, относится к Сутре I.2.7, в которой доказывалось, что в

целях медитации (Упасаны) Брахману может быть приписано свойство малости.

Адхикарана 6 (сутры 22—23): Рассматривается текст II.2.10 Мундаки Упанишад и текст V.5.15 Катхопанишад: «Не Солнце сияет там, не луна и не звезды, и не молнии, и не огонь. Вслед за ним, когда он сияет, все сияет; его светом все это озаряется». Показывается, что тот, вслед за кем все сияет, чьим светом все озаряется, есть сам Брахман.

Адхикарана 7 (сутры 24—25): Обсуждаются тексты II.4.12,13 Катхопанишад. В них мы читаем: «Личность размером в большой палец пребывает в центре тела... Эта личность, размером с большой палец, подобная свету без дыма, есть господин прошлого и будущего, она—та же, и сегодня и завтра. Зная его, не стремятся скрываться далее. Это—То.» Указывается, что описываемая личность является не индивидуальной душой, но самим Брахманом. Поскольку размер сердца различных существ различен, Сутра 25 поясняет, что хотя Брахман пребывает в сердцах разных существ, данное описание относится только к человеческому сердцу, и указывает на причину этого.

Адхикарана 8 (сутры 26—33): Адхикараны 8 и 9 представляют собой отступление от общей темы главы. В Адхикаране 8 говорится, что божества также обладают возможностью практиковать Браhma Видью. Смысл возражения, приведенного в Сутре 28, состоит в том, что если боги имеют тела (что необходимо для практики медитации), то они должны быть подвержены рождениям и смертям, как и все воплощенные существа. Следовательно, слова Вед, относящиеся к определенным божествам, не могут существовать прежде их рождения и после их смерти, что означает, что слова Вед не являются вечными, без начала или конца. Ответ Сутры на такое возражение заключается в утверждении, что указанного оппонентом противоречия на деле не существует, поскольку и Шастры и Смрити говорят, что боги обязаны своим происхождением словам Вед. Слова Вед относятся не к конкретным личностям богов, но к их типам. Вселенная с определенными типами богов происходит из слова Веды. Боги и т.д., как типы—вечны, и слова Вед также вечны.

Сутры 31 и 32 содержат возражения утверждению, сформулированному в Сутре 26. Мудрец Джаимини, автор Пурвамамсы, считает, что поскольку Солнце и другие боги являются божествами, почитаемыми в Мадху Видье (см. Чхандогью Упанишад III.1.11), они не наделены правом практиковать Упасану,

предписываемую в Шрути, поскольку они не могут почитать сами себя. В Сутре 32 утверждается, что Агни и прочие боги не могут обладать телесной формой, необходимой для медитации, поскольку они—лишь инертная материя различных видов.

Эти возражения опровергаются в Сутре 33.

Адхикарана 9 (сутры 34—38): История о Джанашрути и Ракше приведена в Чхандогье Упанишад. Царь Джанашрути услышал беседу двух лебедей и, предложив ученому брамину Ракше дары, обратился к нему за наставлениями. Но брамин отверг просьбу царя, воскликнув: «Забери свои дары, шудра!» По мысли Сутры, это свидетельствует о невозможности практики Брахма Видьи для шудр. Следующие сутры приводят дополнительные доказательства в поддержку такого взгляда.

Свами Шиванада считает Адхикараны 8 и 9 возможной интерполяцией более позднего автора.

Адхикарана 10 (сутра 39): Рассматривается текст II.6.2 Катхопанишад: «Все, что ни есть во всем мире, вышло из Праны и трепещет в Пране. Прана—великий ужас, поднятая молния. Те, кто знают это, становятся бессмертными». Указывается, что Прана, в которой «трепещет все»—это Брахман, поскольку в тексте упомянуто качество Брахмана, являющегося обителью для всего мира.

Адхикарана 11 (сутра 40): Рассматривается текст Шрути: «Так это безмятежное существо, поднявшись из тела, является в своей собственной форме, лишь только достигает высшего света (Чхандогья Упанишад VIII.12.3). Сутра 40 показывает, что «свет» (*Джйоти*), упоминаемый в данном тексте, есть высочайший Брахман, поскольку общей темой обсуждения в данной главе писания является именно Брахман, и далее в этом же тексте высший свет именуется «Высшей Личностью».

Адхикарана 12 (сутра 41): Рассматривается текст VIII.14.1 Чхандогьи Упанишад: «То, что зовется Акашей, есть являющий все имена и формы. То, внутри чего находятся эти имена и формы, есть Брахман, Бессмертное Я.»

Адхикарана 13 (сутры 42—43): Обсуждение переходит к пространному отрывку из Брихадараньяки Упанишад IV.3, содержащему описание природы Я. Разрешается возможное сомнение, относится ли приведенное там описание («Тот, кто находится внутри сердца, среди Пран, существо из света, состоящее из знания») к индивидуальной душе, или же к Высшему Я.

Глава 4

Ānumānikādhikaraṇam: тема 1
Термины «Махат» и «Авиакта» в Катхопанишад
не относятся к «Таттвам» Санкхьи
(Сутры 1—7)

I. 4.1 *Ānumānikamapyekeṣāmiti cetna śarīrarūpakavinyastagr̥hīter darśayati ca*

107

Ānumānikam: то, что выводится путем умозаключения (т. е. Прадхана); *Api*: также; *Ekeṣām*: некоторых ответвлений, или школ, или же редакций текста; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Śarīrarūpakavinyastagr̥hīteḥ*: поскольку она упоминается в сравнении, относящемся к телу (*Śarīra*: тело; *Rūpaka*: сравнение; *Vinyasta*: содержащаяся; *Gr̥hīteḥ*: вследствие упоминания); *Darśayati*: объясняют; *Ca*: также, и.

Если скажут, что в некоторых (редакциях Вед) то, что выводится (т. е. Прадхана), также (упоминается), (мы скажем —) «нет», поскольку (слово «Авиакта», встречающееся в Катха Упанишад), используется в сравнении, относящемся к телу (и означает тело, а не Прадхану санкхйев); (Шрути) также объясняет (это).

I. 4.2 *Sūkṣmaṁ tu tadarhatvāt*

108

Sūkṣmaṁ: тонкое, причинное тело; *Tu*: но; *Tad arhatvāt*: поскольку может быть так названо.

Но (под словом «Авиакта» имеется в виду) тонкое (тело), вследствие возможности (обозначать его таким образом).

I. 4.3 *Tadadhīnatvāt arthavat*

109

Tad: его; *Adhīnatvāt*: вследствие зависимости; *Arthavat*: обладает смыслом, подходит.

Вследствие его зависимости (от Господа, такое первичное зародышевое состояние мира может быть принято, поскольку такое принятие) разумно.

I. 4.4 *Jñeyatvāvacaṇāssa*

110

Jñeyatva: необходимость познания; *Avacaṇāt*: вследствие неупоминания; *Ca*: и.

И поскольку не упоминается, что (Авиакта) должна быть познана, (она не может быть Прадханой санкхйев).

I. 4.5 *Vadatīti cet na prājño hi prakaraṇāt* 111

Vadati: стих, или текст говорит; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Prājñāḥ*: разумное; *Hi*: поскольку; *Prakaraṇāt*: из контекста, вследствие общей темы главы.

И если вы утверждаете, что текст говорит (о Прадхане, как об объекте познания), мы отвергнем это; ведь речь идет о разумном (высшем) Я, вследствие общей темы.

I. 4.6 *Trayāṇāmeva caivaturanyāsaḥ praśnaśca* 112

Trayāṇām: три, то есть три благословения, о которых просил Начикета; *Eva*: только; *Ca*: и; *Evam*: так; *Upanyāsaḥ*: упомянуты, (на них дается ответ); *Praśnat*: вопрос; *Ca*: и.

И вопрос и объяснение касаются только трех вещей, (но не Прадханы).

I. 4.7 *Mahadvacca* 113

Mahadvat: как «Махат»; *Ca*: и.

И (использование термина «Авйакта») подобно использованию термина «Махат».

Camasādhikaraṇam: тема 2
Слово «Аджа» в Шветашватара Упанишад
не означает Прадхану
(Сутры 8—10)

I. 4.8 *Camasavadaviśeṣāt* 114

Camasavat: подобно чаше; *Aviśeṣāt*: поскольку нет особой характеристики.

(Нельзя говорить, что термин «Аджа» означает Прадхану), поскольку не приводится особая характеристика, как в случае чаши.

I. 4.9 *Jyotirupakramā tu tathā hyadhīyata eke* 115

Jyotirupakramā: элементы, начиная со света; *Tu*: но; *Tathā*: так; *Hi*: поскольку; *Adhīyate*: читают, редакции имеют толкование; *Eke*: некоторые.

Но (под термином «Аджа» подразумеваются элементы), начиная со света, поскольку некоторые читают так в своих текстах.

I. 4.10 *Kalpanopadeśācca madhvādivadavirodhaḥ* 116

Kalpanā: созидательная сила мысли; *Upadeśāt*: из поучения; *Ca*: и; *Madhvādvait*: как в случае «меда» и т.д.; *Avirodhaḥ*: нет несоответствия.

И вследствие утверждения о принятии (метафоры), нет ни чего противоречащего рассуждению (в понимании термина «Аджа», как означающего причинную материю), как в случае меда, (указывающего на Солнце в Мадху Видья, ради медитации), и в подобных случаях.

Saṅkhyopasaṅgrahādhikaraṇam: тема 3
«Пятижды пять» (Панча-панчаджанах) не относится
к двадцати пяти категориям Санкхьи
(Сутры 11—13)

I. 4.11 *Na saṅkhyopasaṅgrahādapi nānābhāvādatirekācca*

117

Na: не; *Saṅkhyā*: число; *Upasaṅgrahāt*: из утверждения; *Api*: даже; *Nānābhāvāt*: вследствие различий; *Atirekācāt*: вследствие избытка; *Ca*: и.

Даже из утверждения о числе (пятижды-пять, т.е. о двадцати пяти категориях в Шрути) не (следует заключать, что Шрути указывают на Прадхану), вследствие отличий (в категориях и превышения числа категорий Санкхьи).

I. 4.12 *Prāṇādayo vākyaśeṣāt*

118

Prāṇādayaḥ: Прана и прочее; *Vākyaśeṣāt*: вследствие дополнительного текста.

(Упомянутые Панчаджанах, пятеро людей есть) жизненная сила и т.д., (как это видно) из дополнительного текста.

I. 4.13 *Jyotiṣaikēśāmasatyanne*

119

Jyotiṣā: светом; *Ekeśām*: в некоторых текстах или редакциях; *Asati*: в отсутствие; *Anne*: пищи.

В тексте некоторых (редакций), где не упоминается пища, (число «пять» получено) благодаря «свету», (упоминаемому в предыдущем стихе).

Kāraṇatvādhikaraṇam: тема 4
Брахман есть первопричина
(Сутры 14—15)

I. 4.14 *Kāraṇatvena cākāśādiṣu yathāvyapadiṣtokteḥ*

120

Kāraṇatvena: как (Перво-) причина; *Ca*: и; *Ākāśādiṣu*: по отношению к Акаше и прочему; *Yathā*: как; *Vyapadiṣṭa*: излагается в различных Шрути; *Ukṭeh*: вследствие утверждения.

Хотя в текстах Веданты есть противоречие в отношении созданных вещей, таких, как Акаша и прочее, такого противоречия нет в отношении Брахмана как первопричины, поскольку в одном тексте о нем говорится так же, как в прочих.

I. 4.15 *Samākarṣāt*

121

Samākarṣāt: из связи с другими текстами.

Вследствие связи (с текстами, говорящими о Брахмане, «несуществование» не означает абсолютного Несуществования).

Bālākyadhikaraṇam: тема 5

Тот, кто является создателем Солнца, Луны и т.д.
есть Брахман, а не Прана и не индивидуальная душа
(Сутры 16—18)

I. 4.16 *Jagadvācitvāt*

122

Jagat: мир; *Vācitvāt*: вследствие значения.

(Тот, чьей работой это является, есть Брахман), поскольку («работа») означает мир.

I. 4.17 *Jīvamukhyaprāṇalingānneti cet tad vyākhyātam*

123

Jīva: индивидуальная душа; *Mukhyaprāṇa*: главный жизненный воздух; *Liṅgāt*: вследствие признаков, *Na iti*: не так; *Cet*: если; *Tat*: это; *Vyākhyātam*: уже объяснялось.

Если скажут, что вследствие признаков индивидуальной души и главной Праны (Брахман в упоминаемом тексте) не (указывается словом «материя»), (мы ответим, что) это уже объяснялось.

I. 4.18 *Anyārtham tu Jaiminiḥ praśnavyākhyānābhyāmapi caivameke*

124

Anyārtham: для иной цели; *Tu*: но; *Jaiminiḥ*: Джаймини; *Praśnavyākhyānābhyām*: из вопроса и ответа; *Api*: также; *Ca*: и; *Evam*: таким образом; *Eke*: другие, другие Шрути.

Но Джаймини полагает, что (указание на индивидуальную душу в тексте) имеет другую цель, вследствие вопроса и ответа; кроме того, так же и некоторые (ваджасанейины) (толкуют свои тексты).

Vākyānvayādhikaraṇam: тема 6

Атман в Брихадараньяке Упанишад II.4.5,
который можно увидеть посредством слушания и т.д.,
есть Брахман, а не Дживатма
(Сутры 19—22)

I. 4.19 *Vākyānvayāt* 125

Vākyānvayāt: вследствие совместного значения изречений.

(Я, которое можно увидеть, услышать и т.д., есть Высшее Я), вследствие совместного значения изречений.

I. 4.20 *Pratiñāsiddherliṅgamāsmarathyaḥ* 126

Pratiñāsiddheḥ: вследствие доказательства утверждения; *Liṅgam*: характерный признак; *Āsmarathyaḥ*: мудрец Ашмаратхья.

(Тот факт, что об индивидуальной душе учат как об объекте осознания, есть) характерный признак, являющийся доказательством утверждения; так считает Ашмаратхья.

I. 4.21 *Utkramiṣyata evambhāvādityauḍulomiḥ* 127

Utkramiṣyata: у того, кто оставляет тело; *Evam bhāvāt*: вследствие такого состояния; *Iti*: так; *Auḍulomiḥ*: мудрец Аудуломи.

(Первоначальное утверждение отождествляет индивидуальную душу с Брахманом, с Высшим Я), поскольку душа, когда оставит (тело), такова, (т.е. едина с Высшим Я); так считает Аудуломи.

I. 4.22 *Avasthiteriti Kāśakṛtsnaḥ* 128

Avasthiteḥ: вследствие существования; *Iti*: так (утверждает); *Kāśakṛtsnaḥ*: мудрец Кашакритсна.

(Первоначальное утверждение сделано), поскольку (Высшее Я) существует в состоянии (индивидуальной Души); так полагает мудрец Кашакритсна.

Prakṛtyadhikaraṇam: тема 7

Брахман – и действующая, и материальная причина
(Сутры 23—27)

I. 4.23 *Pakṛtiśca pratiññā drṣṭāntānuparodhāt* 129

Prakṛtiḥ: материальная причина; *Ca*: также; *Pratiññā*: утверждение; *Drṣṭānta*: примеры; *Anuparodhāt*: поскольку не находится в противоречии.

И (Брахман есть) материальная причина, поскольку (такой взгляд) не находится в противоречии с утверждениями и примерами, (приводимыми в Шрути).

I. 4.24 *Abhidhyopadeśācca* 130

Abhidhyā: воля, размышление; *Upadeśāt*: вследствие наставления, поучения, утверждения; *Ca*: также, и.

Вследствие утверждения о воле, или размышлении (при сотворении, приписываемых Высшему Я, Оно является материальной причиной).

I. 4.25 *Sākṣāccobhayāmnānāt* 131

Sākṣāt: непосредственно; *Ca*: также; *Ubhayāmnānāt*: поскольку Шрути говорит об обоих.

И поскольку Шрути говорит, что и то и другое, (и происхождение и растворение вселенной), имеют Брахман в качестве своей материальной причины.

I. 4.26 *Ātmakṛteḥ pariṇāmāt* 132

Ātmakṛteḥ: созданный самим собой; *Pariṇāmāt*: подвергаясь изменению.

(Брахман есть материальная причина мира), поскольку Он создал Себя сам, подвергаясь изменению.

I. 4.27 *Yoniśca hi gīyate* 133

Yoni: утроба, источник, начало; *Ca*: и; *Hi*: поскольку; *Gīyate*: зовется.

И поскольку Брахман зовется источником.

Sarvavyākhyānādhikaraṇam: тема 8

Доводы, опровергающие санкхйев, опровергают также и прочих

I. 4.28 *Etena sarve vyākhyātā vyākhyātāḥ* 134

Etena: этим, тем, что было сказано; *Sarve*: все; *Vyākhyātāḥ*: объясняется.

Этим разъясняются все (учения, касающиеся происхождения мира, и противоречащие текстам Веданты).

Так заканчивается Четвертая Пада (глава 4) Первой Адхйайи (части I) Браhma Сутр.

Краткие пояснения

В теме 5 первой главы было показано, что поскольку теория Прадханы в системе Санкхьи не основывается на авторитете священных писаний, и поскольку все тексты Шрути говорят о первопричине как о разумном принципе, первопричиной является Брахман.

Природа Брахмана была определена в Сутре I.1.2. Было показано, что целью всех текстов Веданты является изложение учения, по которому причиной мира является Брахман, а не Прадхана (неодушевленная материя).

Сторонники системы Санкхьи утверждают, что отсутствие подтверждений теории Прадханы не было доказано вполне ясно, поскольку некоторые Шаххи (редакции) содержат выражения, по-видимому, излагающие учение о Прадхане.

Данная глава специально посвящена рассмотрению текстов, указываемых санкхьями в качестве содержащих утверждения о Прадхане как о причине вселенной. Показывается, что тексты Веданты не подтверждают теорию сотворения санкхйев, и что Брахман является и материальной и действующей причиной вселенной.

Адхикарана 1 (сутры 1—7): Рассматриваются тексты I.3.10,11 Катхи Упанишад, в которых упоминается великое (Махат), и неразвернутое (Авйактам): «За Махат находится Авйакта (непроявленное, неразвернутое), за Авйакта—Пуруша (Существо, или Личность)». Санкхьи утверждают, что слово «Авйакта» здесь указывает на Прадхану, поскольку слова «Махат» (в смысле «разум»), «Авйакта» (в смысле «Прадхана»), и «Пуруша» в таком же порядке используются и в философии Санкхьи.

В Сутре 1 мнение санкхйев отвергается на том основании, что слово «Авйакта» в Катха Упанишад используется в сравнении, относящемся к телу. В части текста, предшествующей обсуждаемой, Я, тело, разум, ум и т. д. сравнивались с хозяином колесницы, с колесницей, возницей, вожжами и т. д. Все сравниваемые вещи упоминаются затем в обсуждаемых текстах: «...за умом находится разум, великое Я (Махат) находится за разумом. За Великим (Махат) находится Авйакта, за Авйактой Пуруша. За Пурушей нет ничего—это цель, высо-

чайший путь» (Катха Упанишад I.3.10,11). Вследствие соответствия двух текстов друг другу, слово «Авйакта» следует понимать в смысле «тело», а слово «Махат» — в смысле «космический разум». На возможное возражение, что тело, проявленное, грубое и видимое (Вйакта), не может быть названо непроявленным (Авйакта), дается ответ в Сутре 2. Возможный довод оппонента, что если термин «Авйакта» понимается в смысле материи в тонком состоянии, образующей причинное тело, то он может быть принят и в значении «Прадхана» системы Санкхья, поскольку там термин «Авйакта» также означает материю в тонком состоянии, опровергается в Сутре 3 указанием, что Прадхана санкхйев есть независимая сущность, а тонкое причинное тело понимается здесь как зависящее от Высшего Господа. Сутра 4 подтверждает выраженную ранее точку зрения, указывая, что согласно взглядам санкхйев освобождение наступает с познанием различия между Пурушей и Авйактой (Пракрити), но в обсуждаемом тексте упоминания о необходимости такого познания нет.

В Сутре 6 указывается, что объяснения, приводимые в Катха Упанишад в качестве ответов Ямы на вопросы Начикеты, касаются только трех вещей, о которых спрашивал Начикета—огненного жертвоприношения, индивидуальной души и Высшего Я. Прадхана не была упомянута.

Сутра 7 указывает, что как и в случае термина «Махат», термин «Авйакта» используется в Ведах в ином смысле, нежели закрепленный за ним в системе Санкхья.

Адхикарана 2 (сутры 8—10): Обсуждение переходит к тексту IV.5 Шветашватары Упанишад: «Есть *Аджа*, красная, белая и черная, создающая многочисленные продукты той же природы». Санкхьи утверждают, что термин «Аджа» означает здесь Прадхану, нерожденную, создающую многочисленные продукты своим собственным усилием, без помощи чего-либо иного.

Сутра 8 отвергает такое понимание термина на том основании, что мантра, сама по себе, не содержит признака, по которому можно было бы заключить, что имеется в виду именно учение Санкхьи. Случай аналогичен случаю упоминания чаши в мантре: «Есть чаша с отверстием внизу и дном наверху» (Брихадараньяка Упанишад II.2.3). Из текста, самого по себе, невозможно понять, какая именно чаша имеется в виду. Это можно понять только из дополнительного текста: «То, что зовется чашей с отверстием внизу и дном наверху, есть череп». Подобным же образом и здесь для установления значения термина необходимы дополнительные тексты.

В Сутрах 9 и 10 приводятся доводы в поддержку Сутры 8. «Метафора», упоминаемая в Сутре 10, такова: Источник всех существ, т.е. огонь, вода и земля, сравнивается с козой, частично рыжей, частично белой, частично черной. Она может иметь многочисленное потомство, расцветкой напоминающее ее. Некий козел может любить ее и лежать рядом с ней, а другие козлы, ранее любившие ее, могут избегать ее. Подобным же образом и причинная материя вселенной, трехцветная, так как включает в себя огонь, воду и землю, создает многочисленные неодушевленные существа, подобные себе; ею наслаждаются души, связанные Авидьей, неведением, и от нее отрекаются души, достигшие истинного знания Брахмана.

Адхикарана 3 (сутры 11—13): Показывается, что «Панчапанчаджанах», упоминаемые в Брихадараньяка Упанишад IV.4.17, не являются двадцатью пятью принципами Санкхьи.

Адхикарана 4 (сутры 14—15): Показывается, что хотя в различных текстах писаний о процессе сотворения говорится по-разному, в священном писании нет противоречий в отношении самого важного положения: Брахман, т.е. Существо, сутью которого является разум, есть причина этой вселенной.

Адхикарана 5 (сутры 16—18): Показывается, что «Тот, кто является создателем этих существ, тот, чья это работа», упоминаемый в тексте IV.1.19 Каушитаки Упанишад, есть не Прана (жизненный воздух), не индивидуальная душа, а Брахман.

Адхикарана 6 (сутры 19—22): Показывается, что «Я, которое следует увидеть, следует услышать, и т.д.» (Брихадараньяка Упанишад II.4.5), есть не индивидуальная душа, а Высшее Я. Приводятся высказывания Джаимини, Ашмаратхьи, Аудуломи и Кашакритсны.

Адхикарана 7 (сутры 23—27): Показывается, что Брахман является не только действующей причиной (Нимитта) мира, но также и его материальной причиной. Мир возникает из Брахмана посредством видоизменения. Размышление, упоминаемое в Сутре 24, приписывается Брахману в тексте: «Он желал (или размышлял): «Пусть Я стану многими». В данном тексте желание и размышление указывают, что Брахман—действующая причина, а слова «Пусть Я стану многими»—что Брахман также и материальная причина вселенной.

Адхикарана 8 (сутра 28): Показывается, что вышеприведенное опровержение взглядов системы Санкхья приложимо и к прочим теориям, противоречащим учению Веданты.

Часть II

АВИРОДХА АДХЙАЙА

Глава 1

Smṛtyadhikaraṇam: тема 1

Отрицание Смрити не основывается на Шрути
(Сутры 1—2)

II. 1.1 *Smṛtyanavakāśadoṣaprasaṅga iti cet na anyasmṛtyanavakāśadoṣaprasaṅgāt*

135

Smṛti: философия Санкхьи; *Anavakāśa:* нет места; *Doṣa:* изъян; *Prasaṅgāt:* результат, возможность; *Iti:* так; *Cet:* если; *Na:* нет; *Anyasmṛti:* другие Смрити; *Anavakāśadoṣaprasaṅgāt:* поскольку следствием явился бы изъян—отказ от иных Смрити.

Если возражат, что (из учения о Брахмане, являющемся причиной мира), следовал бы тот изъян, что не было бы места для определенных Смрити, (мы скажем)—«нет», поскольку (при отрицании этого учения) следствием явился бы изъян—отказ от других Смрити.

II. 1.2 *Itareṣām cānupalabdheḥ*

136

Itareṣām: других; *Ca:* и; *Anupalabdheḥ:* нет упоминания.

И поскольку (в писаниях) отсутствует упоминание о другом (т.е. о следствиях Прадханы, в соответствии с системой Санкхьи), (система Санкхьи не может быть признана авторитетной).

Yogapratyuktyadhikaraṇam: тема 2

Отрицание йоги

II. 1.3 *Etena yogaḥ pratyuktaḥ*

137

Etena: этим, т. е. отрицанием Смрити санкхйив; *Yogaḥ:* философия йоги; *Pratyuktaḥ:* (также) отрицается.

Этим (также) отрицается философия йоги.

Na vilakṣaṇatvādhikaraṇam: тема 3
Брахман может быть причиной вселенной,
хотя Его природа противоположна природе вселенной
(Сутры 4—11)

II. 1.4 *Na vilakṣaṇatvādasya tathātvam ca śabdāt* 138

Na: нет (т.е. Брахман не есть причина мира); *Vilakṣaṇatvāt:* вследствие отличия в природе; *Asya:* его (т.е. этого мира); *Tathātvam:* поскольку Он—таков; *Ca:* и; *Śabdāt:* из слова, из Шрути.

(Оппонент говорит, что) Брахман не может быть причиной мира, поскольку он (мир) имеет отличную (от Брахмана) природу, и такое его (отличие от Брахмана) (известно) из писаний.

II. 1.5 *Abhimānivyapadeśastu viśeṣānugatibhyām* 139

Abhimāni: главное божество (органов и элементов); *Vyapadeśaḥ:* выражение, указание, обозначение; *Tu:* но; *Viśeṣa:* особое определение, вследствие различения, вследствие такой характеристики; *Anugatibhyām:* акт проникновения; *Viśeṣānugatibhyām:* из особого определения, а также из факта проникновения, вследствие их вхождения.

Но говорят о главных божествах (органов), вследствие особой характеристики, а также вследствие управления божества.

II. 1.6 *Dṛśyate tu* 140

Dṛśyate: это видно; *Tu:* но.

Но это (такое происхождение жизни из материи) также наблюдается.

II. 1.7 *Asaditi cet na pratiṣedhamātravāt* 141

Asat: несуществование; *Iti cet:* если это скажут; *Na:* нет; *Pratiṣedhamātravāt:* вследствие отрицания, поскольку это просто отрицает.

Если скажут, (что мир, следствие, был бы тогда) несуществующим (прежде его организации, сотворения), (мы скажем)—«нет», поскольку это—(ни на чем не основанное) отрицание.

II. 1.8 *Apītau tadvatprasaṅgādasamañjasam* 142

Apītau: во время Пралайи, великого растворения; *Tadvat:* подобна этому, подобна следствию; *Prasaṅgāt:* вследствие заключений; *Asamañjasam:* несообразно, абсурдно.

Вследствие заключения, что во время Пралайи (великого растворения) (причина становится) подобна этому, (т.е. подобна следствию), излагавшееся до сих пор учение, (утверждавшее, что Брахман является причиной вселенной), абсурдно.

II. 1.9 *Na tu dr̥ṣṭāntabhāvāt* 143

Na: не; *Tu*: но; *Dr̥ṣṭāntabhāvāt*: вследствие примеров.

Но не (так), вследствие наличия примеров.

II. 1.10 *Svapakṣadoṣācca* 144

Svapakṣadoṣāt: из-за противоречий, его собственной точке зрения;
Ca: и.

И поскольку возражения, (выдвигаемые последователем Санкхьи против учения Веданты), приложимы и к его (последователя Санкхьи) точке зрения.

II. 1.11 *Tarkāpratiṣṭhānādapi anyathānumeyamiti cet evamapyanirmokṣaprasaṅgaḥ* 145

Tarka: рассуждение, довод; *Apratiṣṭhānāt*: вследствие отсутствия какой-либо устойчивости, или законченности; *Api*: также; *Anyathā*: иначе; *Anumeyam*: может быть выведено, установлено посредством доводов; *Iti cet*: если скажут так, даже в таком случае; *Api*: даже; *Anirmokṣa*: отсутствие освобождения, отсутствие выхода; *Prasaṅgaḥ*: следствие.

Если скажут, что вследствие неоконченности рассуждения (мы должны построить наши) выводы иначе, (мы ответим, что) и в этом случае результатом будет неосвобождение.

Śiṣṭāparigrahādhikaraṇam: тема 4
Опровержение Канады и Гаутамы

II. 1.12 *Etena śiṣṭāparigrahā api vyākhyātāḥ* 146

Etena: этим (вышеприведенным рассуждением, тем, что было сказано против Санкхьи); *Śiṣṭāparigrahāḥ*: не принятое мудрыми или сведущими людьми; *Api*: также; *Vyākhyātāḥ*: объясняется, или отвергается.

Этим (т.е. посредством аргументов против сторонников Санкхьи), (прочие теории), не принятые мудрыми или сведущими людьми, объясняются (или отвергаются).

Bhoktrāpattyadhikaraṇam: тема 5
Различия наслаждающегося и объекта наслаждения
не противоречат единству

II. 1.13 *Bhoktrāpatteravibhāgaścet syāllokavat* 147

Bhoktr: тот, кто наслаждается и страдает; *Āpatteḥ*: если возразят; *Avibhāgaḥ*: неотличие; *Cet*: если так скажут; *Syāt*: может существовать; *Lokavat*: как наблюдаемое в мире.

Если скажут, (что если бы Брахман был причиной, то) вследствие превращения (объектов наслаждения) в наслаждающегося, результатом было бы отсутствие различия (между наслаждающимся и объектами наслаждения), мы ответим, что (такое отличие, тем не менее), может существовать, как испытываемое (всеми) в мире.

Ārambhaṇādihikaraṇam: тема 6

Мир (следствие) неотличен от Брахмана (причины)

(Сутры 14—20)

II. 1.14 *Tadananyatvamārambhaṇaśabdādibhyaḥ* 148

Tad: (ее, вселенной); *Ananyatvam*: неотличие; *Ārambhaṇa śabdādibhyaḥ*: из таких слов, как «возникновение», и т.д.

Их (т.е. причины и следствия) неотличие следует из таких терминов, как «возникновение», и тому подобных.

II. 1.15 *Bhāve copalabdheḥ* 149

Bhāve: при существовании; *Ca*: и; *Upalabdheḥ*: ощущается.

И (поскольку) только при существовании (причины) ощущается (следствие).

II. 1.16 *Sattvāccāvarasya* 150

Sattvāt: вследствие существования; *Ca*: и; *Avarasya*: последующего, т.е. следствия, приходящего вслед за причиной, мира.

И вследствие последующего, (т.е. следствия из причины), существующего (как причина прежде творения).

II. 1.17 *Asadvyapadeśānneti cet na dharmāntareṇa vākyaśeṣāt* 151

Asadvyapadeśāt: вследствие его описания как несуществующего; *Na*: нет; *Iti cet*: если так скажут; *Na*: нет; *Dharmāntareṇa*: другим атрибутом, или характеристикой; *Vākyaśeṣāt*: из последующей части текста, вследствие дополнительного текста.

Если скажут, что (следствие) описывается как то, чего нет, и, значит, (следствие) не (существует прежде творения), (мы ответим)—«не так», поскольку термин «то, чего нет» указывает на другой атрибут, (как это видно) из последующей части текста.

II. 1.18 *Yukteḥ śabdāntarācca* 152

Yukteḥ: из рассуждения; *Śabdā-antarāt*: из другого Шрути, текста; *Ca*: и.

Из рассуждения и из другого текста Шрути (явствует то же самое. Этим доказывается наличие такой связи между причиной и следствием).

II. 1.19 *Paṭavacca* 153

Paṭavat: подобно куску ткани; *Ca*: и.

И подобно куску ткани.

II. 1.20 *Yathā ca prāṇādi* 154

Yathā: как; *Ca*: и; *Prāṇādi*: в случае различных Пран, видов жизненного воздуха.

И как в случае различных Пран.

Itaravyapadeśādhikaraṇam: тема 7

Брахман не создает зла

(Сутры 21—23)

II. 1.21 *Itaravyapadeśāddhitākaraṇādidoṣaprasaktiḥ* 155

Itara: иной, нежели Брахман, т.е. индивидуальная душа; *Vyapadeśāt*: из обозначения, из выражения; *Hita*: добро, благо; *Akaraṇādi*: несоздание и т.д.; *Doṣa*: несовершенство, изъян, недостатки; *Prasaktiḥ*: результат, следствие.

Вследствие того, что о другом, (т.е. об индивидуальной душе) говорится (как о неотличной от Брахмана), (в Брахмане) появились бы изъяны—несовершения того, что благотворно, и прочие.

II. 1.22 *Adhikam tu bhedanirdeśāt* 156

Adhikam: нечто большее, более великое, нежели Джива; *Tu*: но; *Bhedanirdeśāt*: вследствие указания на различия, вследствие утверждения о различии. (*Bheda*: отличие; *Nirdeśāt*: вследствие указания).

Но (Брахман, Создатель есть) нечто большее, (чем индивидуальная душа), вследствие утверждения о различии (между индивидуальной душой и Брахманом).

II. 1.23 *Aśmādivacca tadanupattiḥ* 157

Aśmādivat: подобно камню и прочему; *Ca*: и; *Tat anupapattiḥ*: его несостоятельность, необоснованность, невозможность. (*Tat*: этого, возражения, выдвинутого в Сутре 21).

И поскольку случай подобен случаю камней различной ценности, и прочего, (добываемого из одной и той же земли), выдвинутое возражение несостоятельно.

Upasamhāradarśanādhikaraṇam: тема 8

Брахман есть причина мира

(Сутры 24—25)

II. 1.24 *Upasamhāradarśanānneti cenna kṣīravaddhi*

158

Upasamhāradarśanāt: вследствие собрания материалов, видно; *Na*: нет; *Iti cet*: если скажут так; *Na*: нет; *Kṣīravat*: подобно молоку; *Hi*: поскольку.

Если вы возразите, что Брахман без орудий не может быть причиной вселенной, поскольку при сборе материалов (для любой конструкции мы видим действующего), (мы скажем)— «нет», поскольку (это) подобно молоку, (превращающемуся в творог).

II. 1.25 *Devādivadapi loke*

159

Devādivat: подобно богам, и прочим (т.е. святым); *Api*: даже, также; *Loke*: в мире.

(Случай Брахмана, создающего мир,) подобен (случаю) богов и других существ в мире.

Kṛtsnaprasaktyadhikaraṇam: тема 9

Брахман есть материальная причина вселенной.

хотя у Него нет частей

(Сутры 26—29)

II. 1.26 *Kṛtsnaprasaktir niravayavatvaśabdakopā vā*

160

Kṛtsna: целое, полное, общее; *Prasaktiḥ*: необходимость, занятость, деятельность; *Niravayava*: без частей, без формы, неделимый; *Śabda*: слово, текст, изречение в Шрути; *Vyākopāt*: противоречие, нарушение, несоответствие.

(Если допустить, что Брахман является материальной причиной мира, то) следует признать, либо что весь (Брахман подвергается изменению), либо неправильность текстов, провозглашающих, что у Брахмана нет частей.

II. 1.27 *Śrutestu śabdāmūlatvāt* 161

Śruteḥ: из Шрути, как сказано в Шрути, вследствие текстов писания; *Tu*: но; *Śabdāmūlatvāt*: вследствие основанности на писании, поскольку Шрути-основание.

Но (это не так), вследствие текстов писаний, и вследствие того, что (Брахман познается) (только) на основании писаний.

II. 1.28 *Ātmani caivam vicitrāśca hi* 162

Ātmani: в индивидуальной душе; *Ca*: также, и; *Evam*: так; *Vicitrāḥ*: разное, многообразное, разнообразное; *Ca*: и, также; *Hi* поскольку.

И поскольку в индивидуальной душе, (как и в богах, в волшебниках, в мечтах), (существует) разнообразное (творение), подобным же образом (и в случае Брахмана).

II. 1.29 *Svapakṣadoṣācca* 163

Svapakṣa: в собственной точке зрения; *Doṣāt*: вследствие изъянов; *Ca*: и, также.

И поскольку собственный взгляд (оппонента) подвержен тем же самым возражениям.

Sarvopetādhikaraṇam: тема 10
Брахман наделен всеми силами
(Сутры 30—31)

II. 1.30 *Sarvopetā ca taddarśanāt* 164

Sarvopetā: наделенный всеми силами, всемогущий; *Ca*: также, и; *Tat*: это, обладание такими силами; *Darśanāt*: поскольку это видно (из писаний).

И (Брахман) наделен всеми (силами), поскольку это видно (из писаний).

II. 1.31 *Vikaraṇatvānneti cet taduktam* 165

Vikaraṇatvāt: вследствие отсутствия органов действия и восприятия; *Na*: не; *Iti*: так; *Cet*: если; *Tat*: это, на это возражение; *Uktam*: уже объяснялось, уже было отвечено.

Если скажут, что поскольку (Брахман) не имеет органов, (он) не (способен творить), (мы ответим, что) это уже объяснялось.

Prayojanatvādhikaraṇam: тема 11

Конечная цель Творения

(Сутры 32—33)

II. 1.32 *Na prayojanavattvāt* 166

Na: не (т.е. Брахман не может быть создателем); *Prayojanavattvāt*: вследствие наличия побуждения.

(Брахман) не (является творцом вселенной), поскольку (всякая деятельность) имеет мотив.

II. 1.33 *Lokavattu līlākaivalyam* 167

Lokavat: как в мире, как в обычной жизни; *Tu*: но; *Līlā*: игра; *Kaivalyam*: просто.

Но (творческая деятельность Брахмана)—просто игра, как бывает в мире (или в обычной жизни).

Vaiṣamyanairghṛṇyādhikaraṇam: тема 12

Брахман не пристрастен и не жесток

(Сутры 34—36)

II. 1.34 *Vaiṣamyanairghṛṇye na sāpekṣatvāt tathā hi darśayati* 168

Vaiṣamya: пристрастие; *Nairghṛṇye*: жестокость, недоброта; *Na*: не (могут быть приписаны Брахману); *Sāpekṣatvāt*: вследствие зависимости, поскольку это зависит от чего-то еще, т.е. от кармы души; *Tathā*: так; *Hi*: потому что; *Darśayati*: говорит писание.

Пристрастие и жестокость нельзя (приписывать Брахману), вследствие учитывания Им (иных причин, а именно заслуг и поступков различных душ), поскольку так провозглашает (писание).

II. 1.35 *Na karmāvibhāgāditi cet na anāditvāt* 169

Na: нет; *Karmāvibhāgāt*: вследствие неотличия деятельности (прежде творения); *Iti Cet*: если так скажут, если возразят таким образом; *Na*: нет, возражение несостоятельно; *Anāditvāt*: вследствие безначальности.

Если возразят, что это (т.е. принятие Господом во внимание заслуг и проступков), невозможно вследствие неотличия (заслуг и проступков прежде творения), (мы скажем)—«нет», поскольку (мир) безначален.

II. 1.36 *Uparadyate cāruupalabhyate ca* 170

Urapadyate: доказываемся рассуждением, понятно, что это должно быть так; *Sa*: и; *Api*: и, также, конечно; *Upalabhyate*: видно, обнаруживается в Шрути, в писаниях; *Sa*: также, и.

И (что мир, а также Карма безначальны), понятно, а также видно (из писаний).

Sarvadharmopapattyadhikaranam: тема 13

Сагуна Брахман необходим для творения

II. 1.37 *Sarvadharmopapatteśca*

171

Sarva: все; *Dharma*: атрибуты, качества; *Urapatteh*: вследствие того, что это видно из рассуждения, поскольку это доказывается.

И поскольку все качества, (требуемые для сотворения мира), очевидно, обнаруживаются (только в Брахмане), (Его следует признать причиной вселенной).

Так заканчивается Первая Пада (глава 1) Второй Адхйайи (части II) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В первой части было показано, что Всеведущий Бог является причиной возникновения мира, в точности как глина является материальной причиной кувшинов, а золото—золотых украшений. В первой части также доказывалось, что именно Брахман является темой всех текстов Веданты.

В точности как чародей есть причина существования магической иллюзии, так Брахман является причиной существования управляемой Им вселенной. В точности как четыре вида живых созданий возвращаются в землю, так созданные миры в конце концов возвращаются в Него.

Также было показано, что Бог есть Я всех существ. Учение о Прадхане как причине мира было отвергнуто, как не основывающееся на авторитете священных писаний.

В данной главе опровергаются доводы против учения, говорящего о Брахмане как о первопричине, а также доводы, обосновывающие учение о Прадхане, учение об атомах, и претендующие на их подтверждение в Смрити.

Первые две Пады второй части опровергают возражения, которые могут быть выдвинуты против учения Веданты; при этом опровержение опирается исключительно на рассуждения и не использует в качестве аргумента авторитет Шрути.

Адхикарана 1 (сутры 1—2): Отвергается возражение санкхйев, заключающееся в том, что принятие истины Веданты подразумевает отрицание учения Санкхьи, значимость которого доказывается тем, что оно представляет собой часть Смрити. В ответ говорится, что принятие Смрити санкхйев вынудило бы нас отвергнуть Смрити Ману и прочие Смрити, противоречащие учению санкхйев. Веда подтверждает не Смрити санкхйев, а только Смрити, которые учат, что вселенная берет начало от разумного создателя, разумной первопричины (т.е. Брахмана).

Адхикарана 2 (сутра 3): Теми же соображениями, что высказаны против системы Санкхьи, опровергается философия Йоги Патанджали, также признающая Пракрити причиной вселенной.

Адхикарана 3 (сутры 4—11): В Сутре 4 выдвигается следующее возражение: сущность и качества Брахмана и мира не подобны друг другу—один одушевлен, другой нет, и т.д.—и, следовательно, Брахман не может быть причиной мира. В Сутре 5 опровергается возможное возражение Сутре 4: всякий раз, когда в Смрити неодушевленный объект описывается как живой, следует понимать, что указывается управляющее им божество. По мысли оппонента, из этого следует отличие природы Вселенной и природы Брахмана, и, следовательно, невозможность для Брахмана являться материальной причиной вселенной.

Сутры 6 и 7 отвергают вышеуказанное возражение, утверждая, что в мире существуют примеры происхождения неживого из живого, и наоборот. Это доказывает, что причина и следствие необязательно должны быть подобны во всех отношениях. Смысл приведенного в Сутре 7 аргумента состоит в том, что если бы Брахман—разумный, чистый, лишенный качеств, таких как звук и т.д., был причиной вселенной, обладающей противоположной природой—неразумной, нечистой, обладающей качеством звука и т.д., то следствие, т.е. мир, не существовало бы прежде его действительного возникновения, поскольку тогда существовал бы только Брахман. Это означало бы, что несуществующее стало существовать, что противо-

речит взгляду ведантистов, считающих, что следствие уже существует в причине.

В Сутре 8 выдвигается новое возражение оппонента, согласно которому во время великого растворения, когда следствие (мир) погружается в причину (Брахман), последнее должно загрязняться первым. Это возражение опровергается в следующей, девятой Сутре, показывающей, что есть примеры обратного—так продукты земли, такие как кувшины и т.д., попадая в землю, не преобразуют ее природу в свою собственную, но сами превращаются в землю.

В Сутрах 10 и 11 данной Адхикараны, а также в Адхикаране 4 и Адхикаране 9 (в Сутре 29) показывается, что аргументы, выдвигаемые против взгляда на Брахман как на причину мира, могут быть обращены и против самих оппонентов—санкхйев и ваишешиков, поскольку в системе Санкхья не имеющая имени Прадхана создает все имена и формы, а в системе Ваишешика невидимые и не имеющие формы атомы, соединяясь, создают видимый мир. Сутры показывают, что выдвижение новых доводов не позволяет достичь какого-либо заключения: рассуждение одного мыслителя опровергается рассуждениями другого, установленное посредством рассуждения опровергается более тщательным рассуждением; вследствие этого следует принять взгляд Вед.

Адхикарана 5 (сутры 12—13): Показывается, что хотя наслаждающиеся души и объекты наслаждения в действительности есть ничто иное, как Брахман, все же на практике их можно разделять, в точности как в обыденной жизни мы разделяем и считаем отдельными волны, рябь и пену океана, хотя в сущности они есть одно—морская вода.

Адхикарана 6 (сутры 14—20): Говорится о неотличии следствия от причины, о точке зрения Веданты, защищаемой ее сторонниками в споре с ваишешиками.

В Сутре 17 показывается, что слово «асат», буквально означающее «несуществование», не должно пониматься в буквальном смысле, в смысле полного несуществования, в том месте Шрути, где оно относится к состоянию мира прежде сотворения, поскольку далее в тексте для описания этого состояния используются другие эпитеты. Из этого следует, что мир существовал и прежде сотворения.

В Сутре 19 приводится пример, наглядно поясняющий сказанное в Сутре 17. Смысл примера сводится к тому, что мир

прежде сотворения подобен свернутой ткани, становящейся видимой лишь после ее развертывания, и лишь тогда ясно воспринимаемой как ткань. Согласно Веданте, в состоянии растворения (Пралайа), мир существует в Брахмане в потенциальном состоянии, в состоянии семени, независимо от имен и форм, и принимает грубую форму лишь после сотворения. Как кусок ткани неотличен от нитей, так и следствие (мир) неотлично от причины (Брахмана). Следующая Сутра приводит в качестве примера Праны, неотличные от своей причины — главной Праны, и являющиеся лишь ее видоизменениями.

Адхикарана 7 (сутры 21—22): В Сутрах 21—22 отвергается возражение, что Брахман в форме индивидуальной души подвержен удовольствию и страданию; показывается, что хотя Брахман и принимает форму индивидуальной души, все же Он превосходит последнюю и остается неоскверненным какими-либо качествами Дживы, управляемой Им изнутри. Хотя индивидуальная душа, Джива, есть Брахман, все же Брахман остается абсолютным Господом, находящимся выше удовольствия и страдания. Когда Джива освобождается от Авидьи, она становится тождественной Брахману.

Адхикарана 8 (сутры 23—25): Показывается, что Брахман, хотя и не имеющий материалов и орудий действия, может создавать мир посредством Сат-Санкалпы, энергии воли, в точности как боги просто волей создают дворцы, животных и прочее, или же как молоко превращается в творог.

Адхикарана 9 (сутры 26—29): Смысл возражения, приводимого в Сутре 26, состоит в том, что если весь Брахман становится миром, то Брахман не остается отличным от мира; если же миром становится лишь часть Брахмана, то это вступает в противоречие с текстами писаний, утверждающими, что у Брахмана нет частей. Это возражение отвергается в трех последующих Сутрах. При этом в Сутре 27 дается ссылка на тексты писаний, утверждающие, что не весь Брахман превращается в свои следствия, и в то же время говорящие о Нем, как о не имеющем частей. Свами Шивананда пишет о неспособности обычного разума постичь данный вопрос, и приводит в своих комментариях к данной Сутре слова писания: «Не прилагай рассуждения к тому, что невообразимо». В Сутре 28 указывается на случаи существования многообразного творения в пределах одного Я, (как, например, во снах).

Адхикарана 10 (сутры 30—31): Говорится, что Брахман, хотя и лишенный орудий действия, способен творить вселенную посредством различных энергий, которыми Он обладает.

Адхикарана 11 (сутры 32—33): Объясняется, что Брахман не имеет какого-либо иного побуждения при создании вселенной, помимо присущей Ему игры. (Сутра 32 выражает мнение оппонента).

Адхикарана 12 (сутры 34—36): Показывается несправедливость обвинений Брахмана в пристрастии или жестокости, выдвигаемых против Него вследствие неодинаковости положения и судеб различных личностей, и общего страдания в мире. Указывается, что Брахман распределяет плоды действий в соответствии с заслугами и проступками индивидуальных душ. «Безначальность» мира, упоминаемая в Сутрах 35 и 36, понимается так, что творение тоже не имеет начала. Нельзя указать времени, которое было бы абсолютным началом мира. Сотворение и уничтожение мира, следуя одно за другим, не имеют начала и конца. Положение индивидуальных душ в данном цикле творения предопределяется ее действиями в предыдущем цикле. Карма также безначальна.

Адхикарана 13 (сутра 37): Сутра 37, обобщая все приведенные ранее аргументы, говорит, что все атрибуты Брахмана—Всеведение, Всемогущество и прочие—обнаруживаются только в Брахмане, и более нигде, и дают Ему способность сотворения вселенной. Следовательно, именно Брахман является причиной мира.

Глава 2

Racanānupapattyadhikaraṇam: тема 1 Отрицание учения Санкхьи о Прадхане – причине мира (Сутры 1—10)

II. 2.1 *Racanānupapatteśca nānumānam* 172

Racanā: построение, план творения; *Anupapatteḥ*: вследствие не возможности; *Ca*: и; *Na*: не; *Anumānam*: то, что выводится, то, к чему пришли посредством умозаключения.

То, о чем заключают (сторонники Санкхьи, т.е. Прадхана), не может быть причиной (мира), поскольку (в этом случае) нельзя (объяснить) план (или порядок), (обнаруживаемый в творении).

II. 2.2 *Pravṛtteśca* 173

Pravṛtteḥ: вследствие деятельности, склонности; *Ca*: и,
И вследствие (невозможности) деятельности.

II. 2.3 *Payo'mbuvaccet tatrāpi* 174

Payo'mbuvat: подобно молоку и воде; *Cet*: если; *Tatra*: тогда, в этих случаях; *Api*: даже, также.

Если скажут, (что Прадхана движется, самопроизвольно видоизменяет себя в различные продукты), подобно молоку или воде, (без руководства какого-либо разума), (мы ответим, что) это также (происходит благодаря разуму).

II. 2.4 *Vyatirekānavasthiteścānapekṣatvāt* 175

Vyatireka: внешняя сила; *Anavasthiteḥ*: из несуществования, поскольку она не существует; *Ca*: и, также; *Anapekṣatvāt*: поскольку она независима.

И поскольку (Прадхана) не зависит (от чего-либо), не существует силы вне ее, (и она не может быть активной).

II. 2.5 *Anyatrābhāvācca na tṛṇādivat* 176

Anyatra: где-либо еще, в иных случаях, помимо коров; *Abhāvāt*: вследствие отсутствия; *Ca*: и, также; *Na*: нет; *Tṛṇādivat*: подобно траве и прочему.

И нельзя (сказать, что Прадхана самопроизвольно изменяет себя), подобно траве и прочему, (превращающемуся в молоко),

вследствие его (молока) невозникновения где-либо (помимо коров).

II. 2.6 *Abhyupagame'pyarthābhāvāt* 177

Abhyupagame: принятие; *Api*: даже; *Artha*: цель; *Abhāvāt*: вследствие отсутствия.

Даже если даже если принять (мнение Санкхьи о самопроизвольном видоизменении Прадханы, она все равно не может быть причиной вселенной) вследствие отсутствия цели.

II. 2.7 *Puruṣāśmavaditi cet tathāpi* 178

Puruṣa: личность; *Āśma*: магнитный железняк, магнит; *Vat*: подобно; *Iti*: так; *Cet*: если; *Tathāpi*: даже тогда, все равно.

Если скажут, (что Пуруша, или душа, может направлять, или приводить в движение Прадхану), как (безногий) человек может направлять слепого, или как магнит (приводит в движение железо), даже тогда (трудность не будет преодолена).

II. 2.8 *Angitvānuparatteśca* 179

Angitva: отношение старшинства, превосходства; *Anuparatteḥ*: вследствие невозможности; *Ca*: и, также.

И, кроме того, (Прадхана не может быть активна), поскольку отношения старшинства (и подчиненности) невозможны (между тремя гунами).

II. 2.9 *Anyathānumitau ca jñāśaktivyogāt* 180

Anyathā: иначе, каким-либо иным образом; *Anumitau*: если это выведут, в случае вывода; *Ca*: даже, и; *Jñāśakti*: сила понимания; *Viyogāt*: вследствие необладания, вследствие разобщенности.

Даже если об этом заключат иначе, поскольку Прадхана лишена силы понимания, (прочие возражения против того, что Прадхана является причиной вселенной, остаются в силе).

II. 2.10 *Vipratīṣedhāccāsamañjasam* 181

Vipratīṣedhāt: вследствие противоречия; *Ca*: также, и; *Asamañjasam*: вызывающее возражения, не гармоничное, несостоятельное.

И, кроме того, (учение Санкхьи) вызывает возражения вследствие (его) противоречий.

Mahaddīrghādhikaraṇam: тема 2
Отрицание мнения Ваишешики

II. 2.11 *Mahaddīrghavadvā
hrasvaparimaṇḍalābhyaṃ* 182

Mahat dīrghavat: подобно великому и долгому; *Vā*: или; *Hrasvaparimaṇḍalābhyaṃ*: из короткого и подобного атому.

(Мир может происходить из Брахмана), как великое и долгое происходит из короткого и подобного атому.

Paramāṇujagadakāraṇatvādhikaraṇam: тема 3
Отрицание теории атомов последователей Ваишешики
(Сутры 12—17)

II. 2.12 *Ubhayathāpi na karmāstadbhāvaḥ* 183

Ubhayathā: в каждом случае, в обоих случаях, при обоих допущениях; *Api*: также; *Na*: нет; *Karma*: действие, деятельность, движение; *Ataḥ*: поэтому, отсюда; *Tadbhāvaḥ*: отсутствие этого, отрицание этого, т.е. отрицание сотворения мира благодаря объединению атомов.

Также и в обоих случаях (в случае Адришты, невидимого принципа, присущего либо атомам, либо душе), деятельность (атомов) невозможна; отсюда отрицание этого (т.е. возможности сотворения благодаря объединению атомов).

II. 2.13 *Samavāyābhyupagamācca
sāmyādanavasthiteḥ* 184

Samavāyābhyupagamāt: если Самавайя принимается; *Ca*: и, также; *Sāmyāt*: вследствие таких же соображений; *Anavasthiteḥ*: результат—*regressus ad infinitum*.

И поскольку следствием признания Самавайи по таким же соображениям был бы *regressus ad infinitum*, (теория Ваишешики несостоятельна).

II. 2.14 *Nityameva ca bhāvāt* 185

Nityam: вечное; *Eva*: несомненно, даже; *Ca*: и, также; *Bhāvāt*: вследствие существования, из возможности.

И вследствие постоянного существования (действия и бездействия, теория атомов неприемлема).

II. 2.15 *Rūpādimatvācca viparyayo darśanāt* 186

Rūpādimatvāt: вследствие обладания цветом и т.д.; *Ca*: и; *Viparyayaḥ*: противоположное, обратное; *Dārśanāt*: поскольку это видно, наблюдается, общезвестно.

И так как атомы обладают цветом, и т.д., противоположное (тому, что утверждают последователи Ваишешики, должно бы иметь место), поскольку это очевидно.

II. 2.16 *Ubhayathā ca doṣāt* 187

Ubhayathā: в обоих случаях, в любом случае; *Ca*: также, и; *Doṣāt*: вследствие изъянов.

И вследствие изъянов в обоих случаях, (теория атомов не может быть принята).

II. 2.17 *Aparigrahāccātyantamanapekṣā* 188

Aparigrahāt: поскольку она не принимается; *Ca*: и; *Atyantam*: всецело, полностью, совершенно; *Anapekṣā*: следует отвергнуть.

И поскольку (теория атомов) не принимается (мудрецами, такими как Ману и прочие), она должна быть полностью отвергнута.

Samudāyādhikaraṇam: тема 4
Отрицание взглядов реалистов-бауддхов
(Сутры 18—27)

II. 2.18 *Samudāya ubhayahetuke'pi tadaprāptiḥ* 189

Samudāyaḥ: совокупность; *Ubhayahetuke*: имеющее две причины; *Api*: также, даже; *Tadaprāptiḥ*: этого не будет, этого нельзя устроить.

Даже если бы (два вида) совокупностей произошли от двух своих причин, имело бы место неустановление (этих двух совокупностей).

II. 2.19 *Itaretarapratyayatvāditi cennotpattimātranimitatvāt* 190

Itara-itara: взаимное, одно для другого; *Pratyayatvāt*: поскольку является причиной, одно является причиной для другого; *Iti*: так; *Cet*: если; (*Iti cet*: если бы так было сказано); *Na*: нет; *Utpattimātratvāt*: поскольку они—лишь действующая причина творения.

Если скажут, что (образование совокупностей может быть объяснено) через (неведение и прочее), находящееся в качестве причины одно для другого, (мы скажем)—«нет», они—лишь действующая причина возникновения (следующих непосредственно за ними звеньев цепи причин, но не всей совокупности).

II. 2.20 *Uttarotpāde ca pūrvanirodhāt* 191

Uttarotpāde: во время создания последующей вещи; *Ca*: и; *Pūrvanirodhāt*: поскольку после возникновения последующей вещи предшествующая перестает существовать.

(И не может быть причинной связи между неведением и т.д.), поскольку после возникновения последующей вещи предшествующая перестает существовать.

II. 2.21 *Asati pratijñoparodho yaugapadyamanyathā* 192

Asati: в случае несуществования причины, если допустить, что следствие произошло без причины; *Pratijñā*: утверждение, принятый принцип; *Uparodhaḥ*: противоречие, опровержение; *Yaugapadyam*: одновременность, одновременное существование; *Anyathā*: иначе.

Если допустить несуществование причины (при существовании, однако же, следствия), то результатом будет противоречивость принятой закономерности (или утверждения); в ином случае результатом бы стала одновременность (причины и следствия).

II. 2.22 *Pratisaṅkhyāpratisaṅkhyānirodhā-prāptiravicchedāt* 193

Pratisaṅkhyānirodha: сознательное уничтожение; уничтожение, зависящее от воли сознающего существа; *Apratisaṅkhyānirodha*: несознательное уничтожение, уничтожение, не зависящее от какой-либо сознательной силы; *Aprāptiḥ*: недостижение, невозможность; *Avicchedāt*: вследствие непрерывности, поскольку это идет без перерыва.

Сознательное и несознательное уничтожение было бы невозможно вследствие непрерывности.

II. 2.23 *Ubhayathā ca doṣāt* 194

Ubhayathā: в обоих случаях; *Ca*: и; *Doṣāt*: вследствие возражений.

И вследствие возражений, возникающих в обоих случаях.

II. 2.24 *Ākāśe cāviśeṣāt* 195

Ākāśe: в случае Акаши, эфира; *Ca*: и; *Aviśeṣāt*: из-за отсутствия характерного отличия.

Поскольку случай Акаши (пространства) также не отличен (от двух других видов уничтожения, он также не может быть несуществующим).

II. 2.25 *Anusmṛteśca* 196

Anusmṛteḥ: вследствие памяти; *Ca*: и.

И вследствие (существования) памяти (вещи не одномоментны).

II. 2.26 *Nāsato'drṣṭatvāt* 197

Na: не; *Asataḥ*: из несуществования, из несуществующего; *Adṛṣṭatvāt*: поскольку этого не видно.

(Существование, или существующее) не (возникает) из несуществования (или несуществующего), поскольку это не наблюдается.

II. 2.27 *Udāsīnānāmapi caivam siddhiḥ* 198

Udāsīnānām: у безразличных и бездеятельных людей; *Api*: даже; *Ca*: и; *Evam*: так; *Siddhiḥ*: достижение успеха, достижение цели.

И так (т.е. если бы существование возникало бы из несуществования, результатом бы стало) и достижение цели безразличными и бездеятельными людьми.

Nābhāvādhikaraṇam: тема 5

Опровержение взглядов идеалистов – бауддхов

(Сутры 28—32)

II. 2.28 *Nābhāva upalabdheḥ* 199

Na: не; *Abhāvaḥ*: несуществование; *Upalabdheḥ*: поскольку они воспринимаются, вследствие восприятия, поскольку мы сознаем их, вследствие их ощущения.

Нельзя говорить о несуществовании (внешних вещей), вследствие (нашего) сознания (их).

II. 2.29 *Vaidharmyācca na svapnādivat* 200

Vaidharmyāt: вследствие отличия природы, из-за несходства; *Ca*: и, также; *Na*: нет; *Svapnādivat*: подобно сну и т.д.

И вследствие отличия в природе (сознания, между состояниями бодрствования и сна, ощущения в состоянии бодрствования) не подобны сну и прочему.

II. 2.30 *Na bhāvo'nupalabdheḥ* 201

Na: не; *Bhāvaḥ*: существование (самскар); *Anupalabdheḥ*: поскольку они не ощущаются, поскольку (внешние вещи) не воспринимаются.

(Согласно буддхам) существование (самскар, умственных впечатлений) невозможно, вследствие отсутствия восприятия (внешних вещей).

II. 2.31 *Kṣaṇikatvācca* 202

Kṣaṇikatvāt: вследствие одномоментности; *Ca*: и.

И вследствие одномоментности (Алайавиджняны, сознания я, она не может быть обителью самскар, умственных впечатлений).

II. 2.32 *Sarvathānupapattēśca* 203

Sarvathā: во всех отношениях; *Anupapattēḥ*: поскольку она не доказывается, вследствие нелогичности; *Ca*: и.

И (поскольку система буддхов) нелогична во всех отношениях, (она не может быть принята).

Ekasminnasambhavādhikaraṇam: тема 6

Опровержение учения джайнов

(Сутры 33—36)

II. 2.33 *Naikasminnasambhavāt* 204

Na: не; *Ekasmin*: в одном; *Asambhavāt*: вследствие невозможности.

Вследствие невозможности (существования взаимопротивоположных качеств) в одной и той же вещи в одно и то же время, (учение джайнов) не (может быть принято).

II. 2.34 *Evam cātmākārtsnyam* 205

Evam: так, таким образом, как это утверждает учение джайнов; *Ca*: и; *Ātma-akārtsnyam*: невездесущность души.

И так (из учения джайнов следует) невездесущность души.

II. 2.35 *Na ca paryāyādapyavirodho vikārādibhyaḥ* 206

Na: не; *Ca*: и; *Paryāyāt*: в свою очередь, вследствие принятия последовательности; *Api*: даже; *Avirodhaḥ*: нет непоследовательности; *Vikārādibhyaḥ*: вследствие изменения и т.д.

И разве не противоречие следует из (заключения о) последовательности (частей, присоединяющихся к душе, и отделяющихся от души при различных телах), вследствие изменения и т.д. (души)?

II. 2.36 *Antyāvasthiteścobhayanityatvādaviśeṣaḥ* 207

Antyāvasthiteḥ: вследствие постоянства размера в конце; *Ca*: и; *Ubhayanityatvāḥ*: так как оба постоянны; *Aviśeṣaḥ*: поскольку не существует отличия.

И вследствие неизменности окончательного (размера души после освобождения) и неизменности двух (предшествующих размеров) не существует различия (в размере души ни в какое время).

Patyadhikaraṇam: тема 7
Опровержение системы «Пашупата»
(Сутры 37—41)

II. 2.37 *Patyurasāmañjasyāt* 208

Patyuh: Господа, Пашупати, Господа животных; *Asāmañjasyāt*: вследствие неприемлемости, вследствие несостоятельности.

Господь (не может быть действующей причиной мира), вследствие неприемлемости (такой теории).

II. 2.38 *Sambandhānuparatteśca* 209

Sambandha: связи; *Anuparatteḥ*: вследствие невозможности; *Ca*: и.

И поскольку связь (между Господом и Прадханой, или душами) невозможна.

II. 2.39 *Adhiṣṭhānānuparatteśca* 210

Adhiṣṭhāna: правление; *Anuparatteḥ*: вследствие невозможности; *Ca*: и.

И вследствие невозможности правления (со стороны Господа).

II. 2.40 *Karaṇavaccenna bhogādibhyaḥ* 211

Karaṇavat: подобно чувствам; *Cet*: если, если это представить; *Na*: нет (этого нельзя принять); *Bhogādibhyaḥ*: вследствие наслаждения и т.д.

Если скажут, (что Господь управляет Прадханой и прочим) в точности как (Джива управляет) чувствами, (которые также не воспринимаются), (мы скажем)— «нет», вследствие наслаждения и т.д.

II. 2.41 *Antavattvamasarvajñatā vā* 212

Antavattvam: ограниченность, конечность, подверженность гибели; *Asarvajñatā*: отсутствие всеведения; *Vā*: или.

(Из их учения следовало бы, что Господь) подвержен гибели, или что Он не всеведущ.

Utpattyasambhavādhikaraṇam: тема 8
Опровержение школы «Бхагавата», или «Панчаратра»
(Сутры 42—45)

II. 2.42 *Utpattyasambhavāt* 213

Utpatti: происхождение, возникновение, сотворение; *Asambhavāt*: вследствие невозможности.

Вследствие невозможности возникновения (индивидуальной души из Высочайшего Господа), (учение бхагаватов, учение Панчаратры не может быть принято).

II. 2.43 *Na ca kartuḥ karaṇam* 214

Na: не; *Ca*: и; *Kartuḥ*: из действующей силы; *Karaṇam*: орудие.

И не (наблюдается, чтобы) орудие (создавалось) из действующей силы.

II. 2.44 *Vijñānādibhāve vā tadapratishedhaḥ* 215

Vijñānādibhāve: если разум и прочее существует; *Vā*: или, с другой стороны; *Tat*: это; *Apratishedhaḥ*: не отрицание.

Или же, если (говорят, что четыре Вйуха) обладают (неограниченным) знанием и т.д., то все же отсутствует отрицание этого (т.е. возражения, выдвинутого в Сутре 42).

II. 2.45 *Vipratishedhācca* 216

Vipratishedhāt: вследствие противоречия; *Ca*: и.

И вследствие противоречий (учение Панчаратры неприемлемо).

Так закончится Вторая Пада (глава 2) Второй Адхйайи (части II) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В первой главе второй части, на основании рассуждения и авторитета писаний, было показано, что творцом мира является Брахман. Опровергались различные доводы в поддержку мнения, что не Брахман является причиной вселенной.

В настоящей главе составитель Сутр рассматривает теории сотворения, выдвигаемые популярными в его время философскими школами. Опровержение доктрин этих школ, противоре-

чащих точке зрения Веданты, основывается единственно на рассуждении.

В последней Сутре первой главы было сказано о наличии у Брахмана всех атрибутов, позволяющих квалифицировать Его как причину мира. Во второй главе рассматривается вопрос, может ли удовлетворить этому условию Прадхана учения Санкхьи.

Адхикарана 1 (сутры 1): В Сутрах 1—10 опровергается философия Санкхьи. Ход рассуждений автора Сутр, в общих чертах, таков: Прадхана, слепая материя, инертна. Она неодушевлена и неразумна. Между тем в причинных связях этого мира обнаруживается порядок, система. Следовательно, было бы неверно предполагать, что слепая материя, без помощи разума, способна образовать мир.

Санкхья утверждает, что инертная Прадхана может стать активной сама собой, спонтанно переходя в состояние мира и преобразовываясь в разум, чувство «Я», ум, танматры и т.д., точно так же, как сами собой текут вода в реках, дождь из туч, или молоко к теленку из вымени. Показывается, что такой довод Санкхьи неприемлем, поскольку течение воды или молока также направляется разумом Бога.

Санкхья говорит об отсутствии внешней по отношению к Прадхане силы, побуждающей Прадхану к активности или к воздержанию от активности. Прадхана санкхьев может действовать совершенно независимо. Пуруша в Санкхье всегда бездеятелен и безучастен, он не является действующим. Следовательно, утверждение, что Прадхана приобретает склонность к активности или к творению в присутствии Пуруши, не может быть принято.

Санкхья выдвигает довод, что Прадхана сама собой преобразуется в видимый мир, подобно тому, как трава, съеденная коровой, сама собой превращается в молоко. Этот аргумент не может быть принят вследствие того, что трава преобразуется в молоко не сама по себе—лишь корова способна превратить траву в молоко. Следовательно, изменение также вызвано волей Бога. Следовательно, Прадхана сама по себе не может быть названа причиной мира.

Сторонники Санкхьи говорят, что хотя Пуруше не свойственна активность, он может направлять, или пробуждать Прадхану, в точности как не владеющий ногами может передвигаться, сидя на плечах слепого и направляя его движения.

С доводом, что слепая и независимая Прадхана в соединении с пассивным, но разумным Пурушей порождает мир, также нельзя согласиться, поскольку совершенная неактивность и нейтральность Пуруши и абсолютная независимость Прадханы не могут сочетаться друг с другом.

Прадхана санкхьев состоит из трех гун—саттвы, раджаса и тамаса. До творения они находятся в состоянии равновесия. Ни одна гуна не является высшей или низшей по отношению к остальным. Пуруша также нейтрален. Ему незачем нарушать равновесие Прадханы. Так как творение начинается, когда равновесие нарушено и одна гуна начинает преобладать над двумя другими, и поскольку в начале творения причина для нарушения состояния равновесия отсутствует, преобразование Прадханы в мир невозможно.

В Сутре 9 указывается, что вследствие неодоушевленности или неразумности Прадханы санкхьев такое несоответствие сохранится, даже если оппонент припишет Прадхане способность меняться.

К «противоречиям», упомянутым в Сутре 10, относятся указание теорией Санкхьи различного числа чувств (семь или одиннадцать), упоминание о танматрах как о выходящих из Ахамкары, указание различного количества Антахкаран (1 и 3), а кроме того, противоречие данного учения Шрути.

Адхикараны 2 и 3 (сутры 11—17): Опровергается учение Ваишешики о происхождении мира из мельчайших, не имеющих формы и неделимых частиц—атомов (Ану). Смысл Сутр данных Адхикаран примерно следующий: если атом имеет части подпадающей оценке величины, он не может быть атомом, поскольку тогда он делим. Если же, как утверждает философия Ваишешики, атомы не имеют частей с подпадающей оценке величиной, то два не имеющих частей атома посредством своего объединения не смогут образовать что-либо, имеющее определенный размер. Следовательно, составная субстанция не сможет быть образована посредством комбинации атомов. Поэтому теорию Ваишешики о происхождении мира из невидимых атомов нельзя признать верной.

Неодоушевленные атомы не могут, сами по себе, обладать склонностью объединяться друг с другом. Ваишешики утверждают, что одни атомы с другими соединяет движение, существующее благодаря невидимому принципу (Адриште), пребывающему в атомах. Адришта—скрытая сила суммы предыдущих

действий, приносящая в будущем их результаты. Так из атомов возникает мир.

Доводы Сутр против данной теории таковы: поскольку Адришта неодушевлена, она не может действовать. Она не может находиться в атомах, но должна быть присуща душе. Если бы такая скрытая сила была присуща атомам, атомы всегда оставались бы соединенными. Было бы невозможно уничтожение мира, а, следовательно, и новое творение.

Теория Ваишешики вызывает и такой вопрос: если атомы по своей природе активны, творение должно быть постоянным, а Пралайа, растворение, не может иметь места. Если же они неактивны, не могло бы возникнуть творение. По этой причине теория атомов не может быть принята.

Кроме того, согласно философии Ваишешики, атомы имеют цвет и т.д. Но то, что имеет цвет, форму и т.д., грубо и невечно. Следовательно, атомы грубы и невечны. Это противоречит теории ваишешиков, говорящих об их вечности и бесконечной малости.

Упоминаемые в Сутре 16 «оба случая» относятся к наличию у атомов элементов соответствующего этим элементам числа качеств, или же к наличию у них одинакового числа качеств.

Адхикарана 4 (сутры 18—27): Отвергается взгляд буддистов-реалистов (школы Ваибхашика), говорящих о реальности как внешнего, так и внутреннего миров, состоящих, соответственно, из внешних объектов и сознания, или ощущений. Автор Сутр рассуждает приблизительно так: согласно взглядам данной школы, и атомы и сознание являются неодушевленными. Следовательно, не существует вечного разума, создавшего совокупность—способного направить процесс соединения атомов во внешние объекты, или сформировать мир сознания. Поэтому учение этой школы нельзя признать истинным.

Из взглядов этой же школы следует, что неведение и прочее стоят лишь в причинной связи одно к другому. Это не может объяснить существования совокупностей. Согласно теории, с которой согласны все буддийские школы, все существует лишь в настоящий момент (теория моментальности). Вещь, существующая в настоящий момент, исчезает в следующий, когда проявляется вещь—ее преемник. Во время проявления последующей вещи предыдущая вещь уже не существует. Поскольку, в таком случае, предыдущая вещь не могла бы явиться причиной последующей, данное учение не может быть принято.

Даже переход причины в следствие через ряд последовательных состояний—неведение и т.д.—не может иметь места в отсутствие организующего разума. Если допустить существование причины до ее перехода в состояние следствия, теория ментальности (Кшаниковада) прекратит свое существование.

Согласно взгляду буддистов, спасение (освобождение), достигается, когда уничтожено неведение. Неведение—ложная идея о постоянстве вещей, в действительности существующих лишь в определенный момент. Такое уничтожение неведения осуществляется принятием определенных средств—отреченности, знания и т.д. (сознательное уничтожение); или же неведение может уничтожить себя само (самопроизвольное уничтожение). Однако, уничтожение неведения было бы недостижимо посредством принятия соответствующих средств, поскольку, согласно взгляду буддистов, средства, как и все остальное, существуют только в определенный момент и, следовательно, не могут быть средством такого уничтожения. Уничтожение не может произойти и само, поскольку в этом случае все наставления, дисциплины и методы достижения спасения буддистов оказались бы бесполезны.

Буддисты не признают существования Акаши. В Сутре 24 показывается, что нет причины, по которой Акаша должен считаться несуществующим, в то время как признается существование земли, воды и прочего.

Адхикарана 5 (сутры 28—32): Опровергается учение виджанавадинов, буддистов-идеалистов; в соответствии с их убеждениями, реальны только идеи, а внешние вещи не имеют объективной реальности, и все—лишь идея. Согласно Сутре 28, это не может быть верным вследствие действительного восприятия чувствами внешних объектов, и, следовательно, существования внешнего мира. В остальном смысл изложенного в данной Адхикаране таков:

Буддисты-идеалисты считают, что восприятие внешнего мира подобно сну. Это неверно, поскольку сознание во сне зависит от прежних впечатлений, полученных наяву, а сознание в состоянии бодрствования зависит только от действительно воспринимаемого посредством чувств. К тому же опыт пережитого во сне оказывается ложным с наступлением пробуждения.

Буддисты этой школы утверждают также, что хотя внешние вещи в действительности не существуют, все же соответствующие впечатления существуют, и из этих впечатлений происходит не-

сходство воспринятого и идей, таких как «стул», «дерево», и т.д. Это невозможно, поскольку не может быть восприятия несуществующих внешних вещей. Если отсутствует восприятие внешней вещи, то не может быть и оставленного им впечатления.

Также, умственное впечатление не может существовать, поскольку эго, воспринимающее впечатления, по учению буддистов само существует одновременно.

Последняя Сутра данной Адхикараны отвергает учение мадхьямиков или шуньявадинов, утверждающих, что все есть пустота, т.е. ничего не существует в действительности. Сутра указывает на противоречие такого вывода всем методам доказательств, т.е. восприятию, заключению, письменным свидетельствам—писанию, и аналогии.

Адхикарана 6 (сутры 33—36): Опровергается учение джайнов.

Согласно данному учению, небеса и освобождение могут существовать, а могут не существовать. Мы не можем прийти к какому-либо определенному знанию. Все одновременно существует и не существует. Однако, согласно изложенному в Сутрах, такой взгляд не может быть принят, поскольку в одной субстанции не могут одновременно присутствовать взаимно противоречивые свойства.

Джайны утверждают, что душа имеет размер тела. Следовательно, она должна быть ограниченной и обладать частями; отсюда следует ее невечность и невездесущность. Кроме того, даже если предположить изменение размера или добавление либо недобавление новых органов или частей у души, в зависимости от изменения размера тела, возможно возражение, что в таком случае душа подвержена изменениям, и, следовательно, не вечна.

Из признания джайнами постоянства окончательного размера души на стадии освобождения, следует, что и первоначальный и промежуточные размеры души также должны быть постоянны.

Адхикарана 7 (сутры 37—41): Опровергается теория последователей школы «Пашупата». Сторонники этой школы признают Бога действующей причиной творения. В качестве материальной причины мира они указывают изначальную материю. Этот их взгляд противоречит точке зрения Шрути, согласно которой Брахман является и действующей, и материальной причиной мира. В этом одна из причин невозможности принять теорию пашупатов.

Кроме того, Бог, в соответствии с их учением, чист, Ему не присущи атрибуты и активность. Следовательно, не может быть связи между Ним и инертной предвечной материей. Он не может побуждать материю действовать, не может и упорядочивать ее действия. Утверждать, что Бог становится действующей причиной мира посредством принятия тела—также ошибка, поскольку все тела смертны. Согласно взглядам самих пашупатов Бог вечен, не может обладать подверженным старению и смерти телом и зависеть от этого физического инструмента.

Но довод оппонента, что Господь правит Прадханой и прочим в точности так же, как Джива управляет чувствами, которые тоже не воспринимаются, автор Сутр указывает, что тогда и Господь ощущал бы удовольствие и страдание, чего не может быть: в этом случае Он был бы подвержен смертям и рождениям, лишен всеведения и утратил Свое высшее положение. Такой Бог не признается самими пашупатами.

Адхикарана 8 (сутры 42—45): В Сутрах 42—45 опровергается учение бхагаватов, философия Панчаратры. Согласно взглядам этой школы Господь является действующей, а также материальной причиной вселенной. Это вполне согласуется со Шрути. Выдвигаемые в Сутрах возражения касаются другой части данной системы—учения, что Санкаршана, Джива, рождается от Васудевы; Прадйумна, ум—от Санкаршаны; Анируддха, Ахамкара—от Прадйумны. Сутры указывают, что такое сотворение невозможно. Если бы душа была создана, она была бы подвержена и гибели, и, следовательно, освобождение было бы невозможным.

Бхагаваты могут сказать, что все Вйуха, формы, есть Васудева—Господь, обладающий разумом, властью, силой и т.д.—и что они свободны от ошибок и несовершенств. В таком случае имелся бы более, нежели один Ишвара. Это противоречит собственному учению бхагаватов, согласно которому есть только одна действительная сущность, святой Васудева. Помимо этого, в данной системе есть и другие противоречия. Некоторые места противоречат Ведам, некоторые оценки умаляют значение Вед. В силу этих причин учение бхагаватов нельзя признать истинным.

Глава 3

Viyadadhikaraṇam: тема 1

Эфир не вечен, но сотворен
(Сутры 1—7)

II. 3.1 *Na viyadaśruteḥ* 217

Na: не; *Viyat*: эфир, пространство, Акаша; *Śruteḥ*: поскольку Шрути не говорит об этом.

(Шурвапакшин, т.е. оппонент, говорит, что) пространство (Акаша) не (возникает), поскольку Шрути не говорит об этом.

II. 3.2 *Āsti tu* 218

Āsti: есть; *Tu*: но

Но есть (текст Шрути, говорящий, что Акаша сотворен).

II. 3.3 *Gauṇyasambhavāt* 219

Gauṇi: используемый не в основном смысле, имеющий значение метафоры; *Asambhavāt*: вследствие невозможности.

(Текст Шрути, говорящий о возникновении Акаши), имеет смысл метафоры, вследствие невозможности (возникновения Акаши).

II. 3.4 *Śabdācca* 220

Śabdāt: из текстов Шрути, поскольку Шрути говорят так; *Ca*: и, также.

Также из текстов Шрути (мы видим, что Акаша вечен).

II. 3.5 *Syāccaikasya brahmaśabdavat* 221

Syāt: возможно; *Ca*: также; *Ekasya*: у одного и того же слова; *Brahmaśabdavat*: подобно слову «Брахман».

Возможно, что одно слово («возник», *sambhūtaḥ*) используется (в основном и в образном смысле,) подобно слову «Брахман».

II. 3.6 *Pratijñā'ahāniravyatirekācchabdebhyaḥ* 222

Pratijñā ahāniḥ: неотказ от утверждения; *Avyatirekāḥ*: из неотличия, вследствие отсутствия исключения; *Śabdebhyaḥ*: из слов, т.е. из слов Шрути.

Неотказ от утверждения, (что посредством познания одного становится познанным все остальное, может следовать только)

из неотличия (всего мира от Брахмана), в согласии со словами Вед, (провозглашающих неотличие причины и ее следствий).

II. 3.7 *Yāvadvikāram tu vibhāgo lokavat* 223

Yāvat: везде; *Vikāram*: видоизменение; *Tu*: но; *Vibhāgaḥ*: разделение, отличие, обособление; *Lokavat*: как в мире.

Но везде, где есть следствия, есть разделение, как это видно в мире (т.е. в обыденной жизни).

Mātariśvādhikaraṇam: тема 2
Воздух возникает из пространства

II. 3.8 *Etēna mātariśvā vyākhyātaḥ* 224

Etēna: этим, т.е. предшествующим объяснением, относящимся к сотворенности Акаши, по аналогии; *Mātariśvā*: воздух, движущийся в матери, в пространстве; *Vyākhyātaḥ*: объясняется.

Этим, (т.е. предшествующим объяснением сотворенности Акаши), объясняется (тот факт, что) воздух (также является следствием).

Asambhavādhikaraṇam: тема 3
Брахман (Сат) не имеет начала

II. 3.9 *Asambhavastu sato'nupapatteḥ* 225

Asambhavaḥ: невозникновение, несотворение; *Tu*: но; *Sataḥ*: Сат, истинного, вечно существующего, Брахмана; *Anupapatteḥ*: поскольку это не подтверждается рассуждением.

Но нет начала у того, что есть (т.е. у Брахмана), вследствие невозможности (наличия такого начала).

Tejo'dhikaraṇam: тема 4
Огонь возникает из воздуха

II. 3.10 *Tejo'taḥ tathā hyāha* 226

Tejaḥ: огонь; *Ataḥ*: из этого, т.е. из воздуха, о котором говорилось в Сутре 8. *Tathā*: так, таким образом; *Hi*: поскольку, истинно; *Āha*: говорит (Шрути).

Огонь (создается) из этого (т.е. из воздуха), истинно так сказано (в Шрути).

Abadhikaraṇam: тема 5
Вода создается из огня

II. 3.11 *Āraḥ* 227

Āraḥ: вода

Вода (создается из огня).

Ṛṥhiviyadhikaraṇam: тема 6
Земля создается из воды

II. 3.12 *Ṛṥhivī adhikārarūpaśabdāntarebhyaḥ* 228

Ṛṥhivī: земля; *Adhikāra*: вследствие контекста, вследствие обсуждаемого вопроса; *Rūpa*: цвет; *Śabdāntarebhyaḥ*: вследствие других текстов (Шрути).

(Под словом «Анна» имеется в виду) земля, вследствие обсуждаемой темы, цвета и других текстов Шрути.

Tadabhidhyānādhikaraṇam: тема 7
Брахман, пребывающей внутри элемента,
есть творящий принцип

II. 3.13 *Tadabhidhyānādeva tu talliṅgāt saḥ* 229

Tat tasya: Его, Брахмана; *Abhidhyānāt*: вследствие воли, размышления; *Eva*: даже, только; *Tu*: но; *Talliṅgāt*: вследствие Его характерных признаков; *Saḥ*: Он.

Но вследствие характерного признака—(их) размышления (т.е. размышления, приписываемого элементам), Он (т.е. Господь, является творящим принципом, пребывающим внутри элементов).

Viparyayādhikaraṇam: тема 8
Процесс растворения элементов идет в порядке,
обратном их сотворению

II. 3.14 *Viparyayaṇa tu kramo'taḥ upadyate ca* 230

Viparyayaṇa: в обратном порядке; *Tu*: но, воистину; *Kramaḥ*: порядок, процесс растворения; *Ataḥ*: от этого (т.е. порядка сотворения); *Ca*: и; *Upadyate*: обосновывается рассуждением.

Порядок (в котором элементы входят в Брахман во время Пралайи, растворения) является обратным тому (т.е. порядку, в котором они сотворены), и это понятно.

Antarāvijñānādhikaraṇam: тема 9
Упоминание об уме и разуме не свидетельствует
об ином порядке сотворения и поглощения,
так как они — продукты элементов

II. 3.15 *Antarā vijñāna manasī krameṇa
tallīṅgāditi cet na aviśeṣāt*

231

Antarā: среди, между; *Vijñānamanasī:* разум и ум; *Krameṇa:* в порядке следования, соответственно порядку следования; *Tat liṅgāt:* вследствие указания на это, вследствие признака этого; *Iti:* так, это; *Cet:* если; *Na:* нет, такое возражение не может быть верным; *Aviśeṣāt:* вследствие неотличия.

Если скажут, что между (Брахманом и элементами) (упоминаются) разум и ум (и что, следовательно, возникновение и поглощение должно происходить) в такой последовательности, вследствие признаков этого, (так что порядок сотворения элементов должен быть другим), (мы скажем) — «не так», вследствие неотличия (разума и ума от элементов).

Carācaravyapāśrayādhikaraṇam: тема 10
Рождение и смерть не присущи душе

II. 3.16 *Carācaravyapāśrayastu syāt
tadvyapadeśo bhāktah tadbhāvabhāvitvāt*

232

Carācaravyapāśrayaḥ: в связи с движущимися и неподвижными телами; *Tu:* но, в действительности; *Syāt:* может быть; *Tadvyapadeśaḥ:* упоминание об этом, т.е. распространенное выражение о рождении и смерти души; *Bhāktah:* образное, метафорическое, не буквальное; *Tadbhāvabhāvitvāt:* вследствие зависимости (этих терминов) от существования этого (т.е. тела).

Но упоминание об этом (т.е. о рождении и смерти индивидуальной души), относится лишь к телам движущихся и неподвижных существ и является образным, метафорическим, (если применено к душе), поскольку существование этих терминов зависит от существования этого (т.е. тела).

Ātmādhikaraṇam: тема 11
Индивидуальная душа вечна, «Она не создана»

II. 3.17 *Nātmā āsruternityatvat ca tābhyaḥ*

233

Na: не (создана); *Ātmā:* индивидуальная душа; *Āsruteḥ:* поскольку не говорится в Шрути; *Nityatvāt:* вследствие ее постоянства, поскольку она вечна; *Ca:* и, также; *Tābhyaḥ:* из них (Шрути), согласно Шрути.

Индивидуальная душа не (создана), (поскольку) об этом не говорится в писаниях, и поскольку согласно им (текстам Шрути) она вечна.

Jñādhikaraṇam: тема 12

Природа индивидуальной души — разум

II. 3.18 *Jñō'ta eva*

234

Jñāḥ: разумное, разум, знающий; *Ata eva*: по этой самой причине, вследствие этого.

По этой самой причине (т.е. по той, что она не создана), (индивидуальная душа есть сам) разум.

Utkrāntigatyadhikaraṇam: тема 13

Размер индивидуальной души

(Сутры 19—32)

II. 3.19 *Utkrāntigatyāgatīnām*

235

Utkrānti: выход, покидание; *Gati*: уход; *Āgatīnām*: возвращение.

(Вследствие утверждения в писаниях) о выходе, уходе и возвращении (души), (размер души не бесконечен; она имеет размер атома).

II. 3.20 *Svātmanā cottarayoḥ*

236

Svātmanā: (поскольку связываются) непосредственно с душой; *Ca*: и, только, также; *Uttarayoḥ*: последние два, т.е. гати и агати, уход и возвращение.

И вследствие того, что двое последних (т.е. уход и возвращение) связываются с душой, (душа имеет размер атома).

II. 3.21 *Nāṇuratacchruteriti cet na itarādhikārāt*

237

Na: не; *Ani*: микроскопическое, подобное атому; *Atat*: не такая, иная; *Śruteḥ*: как говорится в Шрути, вследствие текста писания; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Itara*: иной, нежели индивидуальная душа, т.е. Высшее Я; *Adhikārāt*: из контекста, вследствие вопроса, обсуждаемого в данной части главы.

Если скажут, что (душа) не подобна атому, поскольку писания говорят об этом иначе, (т.е. что она—всепроникающая), (мы скажем)—«не так», поскольку об ином, нежели индивидуальная душа (т.е. о Высшем Брахмане, о Высочайшем Я) говорится (в этих текстах).

II. 3.22 *Svaśabdonmānābhyaṃ ca* 238

Svaśabdonmānābhyaṃ: из прямых утверждений (текстов Шрути) и микроскопического размера; *Ca*: и.

И вследствие прямых утверждений (текстов Шрути о подобном атому размеру) и о микроскопическом размере, (размер души подобен атому).

II. 3.23 *Avirodhaścandanavat* 239

Avirodhaḥ: не противоречие, не несоответствие; *Candanavat*: подобно сандаловой пасте.

Здесь нет несоответствия, как и в случае сандаловой пасты.

II. 3.24 *Avasthitivaiśeṣyāditi cenna adhyupagamāddhṛdi ca* 240

Avasthiti: существование, местоприбывание, обитель; *Vaiśeṣyāt*: вследствие конкретности; *Iti*: так, это; *Cet*: если; *Na*: не (так), нет, довод не верен; *Adhyupagamāt*: вследствие признания; *Hṛdi*: в сердце; *Hī*: на самом деле.

Если скажут, (что два эти случая не подобны), вследствие точно известного места (в случае натирания сандаловой мазью, и отсутствия его в случае души), мы отвергнем это, вследствие признания (писанием конкретного места души), а именно—внутри сердца.

II. 3.25 *Guṇādvā ālokavat* 241

Guṇāt: вследствие ее качества (разума); *Vā*: или; *Ālokavat*: подобно свету. (Или же *lokavat*: как в мире, как в обычной жизни).

Или же вследствие (ее) качества, (то есть разума), как в обычной жизни—(например, в случае света от лампы).

II. 3.26 *Vyatireko gandhavat* 242

Vyatirekaḥ: распространение, выход за пределы (объекта, т.е. души); *Gandhavat*: подобно запаху.

Распространение (качества разума) за пределы (души, которой оно присуще), подобно запаху, (распространяющемуся за пределы испускающего аромат предмета).

II. 3.27 *Tathā ca darśayati* 243

Tathā: так, так же; *Ca*: и; *Darśayati*: утверждает (Шрути).

И так же показывает (или утверждает) Шрути.

II. 3.28 *Prthagupadeśāt*

244

Prthak: отдельное, иное; *Upadeśāt*: вследствие поучения или утверждения.

Вследствие отдельного поучения (в Шрути) (о том, что душа пронизывает тело благодаря обладанию качеством разума).

II. 3.29 *Tadguṇasārāvāt tu tadvyapadeśaḥ prāñṇavat*

245

Tadguṇasārāvāt: вследствие обладания ею, в качестве своей сути, качествами этого, (т.е. Буддхи); *Tu*: но; *Tadvyapadeśaḥ*: это утверждение (касающееся подобия атому ее размера). *Prāñṇavat*: как в случае обладающего разумом Господа.

Но это утверждение (о подобном атому размере души) вызвано тем, что в качестве своей сути она обладает качествами этого (т.е. Буддхи), как и в случае обладающего разумом Господа (Сагуна Брахмана).

II. 3.30 *Yāvādātmarshāvitvācca na doṣastaddarśanāt*

246

Yāvāt: до тех пор, пока; *Ātmabhāvitvāt*: пока душа существует (в своем относительном аспекте); *Ca*: и; *Na doṣaḥ*: нет изъяна, или ошибки; *Taddarśanāt*: потому что это видно (по писаниям).

И нет изъяна в том, что было сказано в предыдущей Сутре (о связи души с разумом) до тех пор, пока душа существует (в своем относительном аспекте), потому что это видно (по писаниям).

II. 3.31 *Puṁstvādivat tvasya sato'bhivyaktiyogāt*

247

Puṁstvādivat: подобно мужской энергии и т.д.; *Tu*: но, на самом деле; *Asya*: ее, т.е. связи с разумом; *Sataḥ*: существование; *Abhivyaktiyogāt*: вследствие возможности проявления.

Вследствие проявления этой (связи), существующей (потенциально), подобно мужской энергии и прочему.

II. 3.32 *Nityopalabdhyanupalabdhiprasaṅgo' nyataraniyamo vā'nyathā*

248

Nityopalabdhyanupalabdhiprasaṅgāt: следствием было бы вечное восприятие либо невосприятие; *Anyatara*: или, одно из двух; *Niyamaḥ*: ограничивающее правило; *Vā*: или; *Anyathā*: в ином случае; (*Upalabdhi*: восприятие, сознание; *Anupalabdhi*: невосприятие, незнание).

В ином случае, (если бы разума не было), результатом было бы либо постоянное невосприятие, либо же ограниченность одного из двух (т.е. души или чувств).

Kartradhikaraṇam: тема 14

Индивидуальная душа является действующим
(Сутры 33—39)

II. 3.33 *Kartā śāstrārthavatvāt* 249

Kartā: действующий; *Śāstrārthavatvāt*: с тем, чтобы писания имели бы смысл, вследствие того, что писания имеют смысл.

(Душа есть) действующий, потому что тогда писания имеют смысл.

II. 3.34 *Vihāropadeśāt* 250

Vihāra: странствие в соответствии с желанием, игра; *Upadeśāt*: вследствие утверждения, как говорит Шрути.

И вследствие поучения (Шрути) о (ее) странствии.

II. 3.35 *Upādānāt* 251

Upādānāt: вследствие забирая ею (органов чувств).

(Также она—действующий) вследствие того, что она забирает с собой органы чувств.

II. 3.36 *Vyapadeśācca kriyāyām na cennirdeśaviparyayaḥ* 252

Vyapadeśāt: вследствие упоминания, из утверждения Шрути; *Ca*: также, и; *Kriyāyām*: в отношении исполнения ритуалов; *Na cet*: в ином случае; *Nirdeśaviparyayaḥ*: изменение утверждения, изменение указания.

(Душа является действующим) также потому, что на нее указывают как на таковую в связи с действиями; в ином случае указание было бы другим.

II. 3.37 *Upalabdhivadaniyataḥ* 253

Upalabdhivat: как в случае восприятия; *Aniyataḥ*: нет правила.

Как и в случае восприятия, (здесь) нет правила.

II. 3.38 *Śaktiviparyayāt* 254

Śaktiviparyayāt: вследствие изменения энергии (Буддхи).

Вследствие изменения энергии (Буддхи).

II. 3.39 *Samādhya bhāvāssa* 255

Samādhī: состояние сверхсознания; *Abhāvāt*: вследствие отсутствия, невозможности; *Ca*: и.

И вследствие невозможности Самадхи.

Takṣādhikaraṇam: тема 15

Душа является действующей силой до тех пор,
пока находится под воздействием
ограничивающих факторов

II. 3.40 *Yathā ca takṣobhayathā* 256

Yathā: как; *Ca*: и; *Takṣā*: плотник; *Ubhayathā*: есть и то и другое, есть оба.

И как плотник есть оба.

Parāyattādhikaraṇam: тема 16

Когда душа действует, она зависит от Господа
(Сутры 41—42)

II. 3.41 *Parāttu tacchruteḥ* 257

Parāt: от Высшего Господа; *Tu*: но, на самом деле; *Tat*: деятельность, действие; *Śruteḥ*: из Шрути, так говорит Шрути.

Но (даже) эта (деятельность души)—от Высшего Господа, так говорит Шрути.

II. 3.42 *Kṛtaprayatnāpekṣastu vihitapraṭiṣiddhāvaiyarthyaḍibhyaḥ* 258

Kṛtaprayatnāpekṣaḥ: зависит от сделанного; *Tu*: но; *Vihita*: предписанное; *Pratiṣiddha*: запрещенное; *Avaiyarthyaḍibhyaḥ*: вследствие небезполезности.

Но (побуждение Господом души к действиям) зависит от делаемого (ею), поскольку иначе указания и запреты писаний были бы бесполезны.

Amsādhikaraṇam: тема 17

Отношение индивидуальной души к Брахману
(Сутры 43—53)

II. 3.43 *Aṁśo nānāvya-padeśād anyathā cāpi dāśakitavāditvamadhīyata eke* 259

Aṁśaḥ: часть; *Nānāvya-padeśāt*: вследствие того, что говорится об отличии; *Anyathā*: иное; *Ca*: и; *Api*: также; *Dāśakitavāditvam*: являю-

щийся рыбаками, мошенниками и т.д.; *Adhīyata:* гласят; *Еке:* некоторые (Шрути, Шакхи Вед).

(Душа есть) часть Господа, поскольку говорится о различии (между ними), а также об ином, (т.е. об ее неотличии от Брахмана); ведь в некоторых (ведических текстах о Брахмане) говорится как о рыбаках, мошенниках и т.д.

II. 3.44 *Mantravarṇāssa* 260

Mantravarṇāt: из слов Мантры, из священных стихов, вследствие описаний, приводимых в священных Мантрах; *Ca:* также, и.

Также из слов Мантры (известно, что душа является частью Господа).

II. 3.45 *Api śa smaryate* 261

Api: также; *Ca:* и; *Smaryate:* (так) сказано в Смрити.

И так сказано в Смрити.

II. 3.46 *Prakāśādivannaivam paraḥ* 262

Prakāśādivat: подобно свету и т.д.; *Na:* не; *Evam:* так, подобно этому, подобно индивидуальной душе; *Paraḥ:* Высший Господь.

Высший Господь не (затрагивается удовольствием и страданием), подобно этой (индивидуальной душе), в точности как на свет (не воздействуют колебания его отражений).

II. 3.47 *Smarantī ca* 263

Smaranti: Смрити говорят; *Ca:* и.

Смрити также говорят (так).

II. 3.48 *Anujñāparihārau dehasambandhājyotirādivat* 264

Anujñāparihārau: предписания и запреты; *Dehasambandhāt:* вследствие связи с телом; *Jyotirādivat:* подобно свету и прочему.

Предписания и запреты (возможны) вследствие связи (Я) с телом, как в случае света и т.д.

II. 3.49 *Asantateścāvyatikaraḥ* 265

Asantateḥ: вследствие нераспространения (за пределы тела); *Ca:* и; *Avyatikaraḥ:* нет смешения (результатов действий).

И вследствие нераспространения (души за пределы ее тела) нет смешения (результатов действий).

II. 3.50 *Ābhāsa eva sa* 266

Ābhāsa: отражение; *Eva*: только; *Sa*: и.

И (индивидуальная душа есть) лишь отражение (Параматмана, Высшего Господа).

II. 3.51 *Adṛṣṭānīyamāt* 267

Adṛṣṭa: рок, накопленный запас предшествующих действий, ожидающий момента принести плоды; заслуги и недостатки, обретенные душой посредством мыслей, слов и действий; *Anīyamāt*: вследствие отсутствия связывающего закона, из-за отсутствия определенности.

Из-за отсутствия устойчивости в невидимом принципе (при допущении наличия множества душ, каждая из которых всепроникающая, результатом было бы смешение действий и их последствий).

II. 3.52 *Abhisandhyādīṣu api caivam* 268

Abhisandhyādīṣu: в решимости и прочем; *Api*: даже; *Ca*: и; *Evam*: так, подобно этому, подобным образом.

И так же—в случае решимости и т.д.

II. 3.53 *Pradeśāditi cenna antarbhāvāt* 269

Pradeśāt: вследствие особого местоположения, или окружения, из (различия) места; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: не так, довод неверен; *Antarbhāvāt*: вследствие того, что я находится во всех телах.

Если скажут, (что различие удовольствия, страдания и т.д., происходит) из (различия) места, (мы скажем)—«не так», поскольку я существует во всех телах.

Так заканчивается Третья Пада (глава 3) Второй Адхйайи (части II) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В предыдущей главе опровергались взгляды различных неведантических школ. Показав недостатки других систем, автор Веданта Сутр переходит к объяснению кажущихся противоречий и несоответствий в текстах самой Веданты.

В третьей главе второй части говорится о порядке творения, как о нем учат Шрути, о пяти первоначальных элементах—

Акаше (пространстве, эфире), воздухе, огне, воде и земле. Обсуждается вопрос, имели ли эти элементы начало, вечны ли они, наряду с Брахманом, или же с определенной периодичностью выходят из Брахмана и входят в него. Говорится также о сущностных качествах индивидуальной личности.

Первые семь Адхикаран говорят о пяти элементарных субстанциях.

Адхикарана 1 (сутры 1—7): Указывается, что Акаша не является столь же вечным, как Брахман, но возникает из Него в качестве первого следствия.

Первая Сутра выражает точку зрения оппонента. Она опровергается в Сутре 2 указанием на текст Таиттирийи—«Из Я (Брахмана) возникает Акаша, из Акаши—воздух, из воздуха—огонь, из огня—вода, из воды—земля» (Таи. Уп. II.1). Сутры 3, 4, 5 содержат доводы оппонента. Его ссылка на текст Шрути может относиться, например, к тексту: «Воздух и Акаша бессмертны» (Брихадараньяка Упанишад II.3.3) и к ряду других текстов. Образный и основной смыслы слова «Брахман» используются, в частности, в текстах: «Пища есть Брахман» и «Блаженство (Ананда) есть Брахман» (Таиттирийя Упанишад III.2 и III.6). Смысл опровержения, приводимого в двух последних Сутрах данной Адхикараны, состоит в следующем: утверждение писаний, что благодаря знанию Единого (Брахмана) познается все остальное, может быть истинным, только если все в мире происходит из Брахмана. Поскольку Шрути говорят, что следствия не отличны от причины, следовательно, с познанием причины (т.е. Брахмана) познаются также и следствия. Таким образом, если бы Акаша не происходил из Брахмана, то познавая Брахман мы бы не могли познать Акашу, и утверждение писаний оказалось бы неистинным. Кроме того, мы видим, что все созданные вещи отличны одна от другой. Все, что не является следствием, не является разделенным, как, например, Атман, или Брахман. Все что разделено—создано, и не может быть вечным. Поскольку мы видим, что Акаша отличен от земли и т.д., мы должны заключить, что он создан.

Адхикарана 2 (сутра 8): Показывается, что воздух также является созданным.

Адхикарана 3 (сутра 9): Говорится об отсутствии начала у того, что есть (т.е. у Брахмана), поскольку это видно из рассуждения (Брахман есть само существование, и Он не может

быть следствием, так как не может иметь причины) и из Шрути.

Адхикараны 4, 5, 6 (сутры 10, 11, 12): Говорится о происхождении огня из воздуха, воды из огня, земли из воды.

Адхикарана 7 (сутра 13): Дается ответ на возможное возражение, заключающееся в том, что в Таиттирия Упанишад говорится: «из Акаши возник воздух» (II.1) и, следовательно, определенные элементы сами, независимо, создают определенные следствия. Это означает наличие в писаниях внутреннего противоречия, поскольку писания провозглашают, что создателем всего является Брахман. Ответ Сутры состоит в том, что происхождение одного элемента из другого осуществляется не самим по себе элементом, но Брахманом, действующим в нем, пребывающим внутри него.

Адхикарана 8 (сутра 14): Указывается, что поглощение элементов Брахманом происходит в порядке, обратном их сотворению.

Адхикарана 9 (сутра 15): Говорится, что указываемый в писаниях порядок сотворения и поглощения элементов не нарушается сотворением и поглощением Праны, ума и чувств, поскольку, также создаваемые Брахманом, они обладают природой элементов, и следовательно, создаются и поглощаются совместно с теми элементами, из которых они состоят.

Основная часть главы посвящена описанию свойств индивидуальной души, посредством сравнения того, что говорится об этом в различных Шрути.

Адхикарана 10 (сутра 16): Указывается, что выражения «такой-то родился», «такой-то умер» и подобные им, строго говоря, относятся только к телу, и приложимы к душе лишь в той мере, в какой она связана с телом.

Адхикарана 11 (сутра 17): Показывается, что согласно Шрути индивидуальная душа вечна. Следовательно, она не подобна эфиру и прочим элементам, создаваемым из Брахмана при сотворении. В действительности Джива тождественна Брахману. То, что возникает, является лишь связью души с ограничивающими факторами, такими как ум, тело, чувства и т.д. Кроме того, эта связь иллюзорна.

Адхикарана 12 (сутра 18): Определяется природа индивидуальной души. Сутра 18 указывает, что сущностью души является разум.

Адхикарана 13 (сутры 19—32): Рассматривается вопрос, является ли индивидуальная душа Ану, т.е. чрезвычайно малой по размеру, или же она всепроникающа. При этом в Сутрах 19—28 представлена точка зрения оппонента, утверждающего, что душа имеет размер атома. Приводимый оппонентом в Сутре 23 пример сандаловой пасты понимается так: подобно тому, как капля сандаловой пасты, растертая по участку тела, оказывает воздействие на все тело, так душа, хотя и имеющая размер атома, проявляется в объеме тела. Доводы оппонента опровергаются в четырех последних Сутрах Адхикараны.

При этом в Сутрах 29 и 30 сформулирована точка зрения Сиддханты, согласно которой индивидуальная душа в действительности всепроникающа; некоторые тексты писания говорят о ней как об *ану* вследствие ее отождествления, на время ее вовлеченности в самсару, с Буддхи, разумом, имеющим качества атома. В Сутре 31 указывается, что в состоянии глубокого сна имеет место потенциальная связь души с Буддхи; эта связь проявляется в состоянии бодрствования. Смысл сказанного в Сутре 32 состоит в том, что тот внутренний орган (Антахарана), который образует фактор, ограничивающий душу, и в разных местах упоминается под различными наименованиями—такими как Манас (ум), Буддхи (разум), Виджняна (знание), Читта (мысль) и т.д.—существует, поскольку его отсутствие означало бы либо постоянное восприятие, либо постоянное невосприятие.

Внутренний орган, упоминавшийся в Сутре 29, существует, и связь души с этим органом имеет своим следствием явление Атмана в качестве индивидуальной души, или души в состоянии самсары. Это служит подтверждением сказанного в Сутре 29.

Адхикараны 14 и 15 (сутры 33—39 и 40): Обсуждается вопрос, можно ли назвать душу действующим. Сутры 33-39 объясняют душу действующим при связи ее с инструментами действия—разумом и т.д. В подтверждение этому приводятся следующие доводы: в случае, если бы Джива не действовала, предписания, содержащиеся в различных Шрути—такие, как «Он должен приносить жертвы», «Ему следует приносить жертвы огню», «Он должен отдавать»—стали бы бессмысленны (Сутра 33). В Сутрах 34, 35 содержатся ссылки на тексты «Бессмертный идет, куда пожелает» (Брихадараньяка Упанишад I.18), «Разум (т.е. разумная личность, джива) совершает

жертвоприношения и он же совершает все действия» (Таиттирийа Упанишад II.5) (здесь словом «разум» указывается душа, а не Буддхи и т.д.)

В Сутре 37 содержится ответ на возможное возражение, заключающееся в том, что если бы душа имела возможность свободно действовать, ей не было бы необходимости совершать действия, последствия которых вредны. Смысл сказанного в Сутре состоит в том, что как душа, хотя она свободна, воспринимает и приятные и неприятные вещи, так и при совершении действий она совершает и хорошее, и дурное.

Согласно доводу, приводимому в Сутре 38, если бы Буддхи, (являющийся инструментом, орудием), совершал бы действия и прекратил бы функционировать как инструмент, то его способность быть инструментом была бы заменена на способность быть действующим, из чего следовало бы, что он также сознает себя, (поскольку можно видеть, что самосознание предшествует действию—«Я иду, я ем, я действую, я наслаждаюсь»).

В Сутре 39 указывается, что если бы душа не являлась действующим, осознание посредством Самадхи, предписываемое текстами Шрути, было бы невозможным.

В Сутре 40 указывается, что душа прекращает быть действующим, когда прекращается ее связь с инструментами действия, в точности как плотник действует, пока работает инструментами, а отложив их, бездействует, отдыхая.

Адхикарана 16 (сутры 41—42): Показывается, что действия индивидуальной души направляются Всевышним. Господь всегда направляет действия души в соответствии с хорошими и дурными поступками, совершенными ею в прежних рождениях.

Адхикарана 17 (сутры 43—53): Говорится об отношении индивидуальной души к Брахману.

В последней Сутре предыдущей Адхикараны было сказано, что Господь управляет душой. В связи с этим может возникнуть представление, что их отношения сводятся к отношениям правителя и управляемого, хозяина и слуги. Сутра 43 отмечает, что душа должна считаться частью Господа, в точности как искра является частью огня. Согласно Шанкаре, душа при этом является не «частью», но «как бы частью», она лишь воображается частью, поскольку Брахман не может иметь частей, Он Нишкала (без частей), Акханда (неделим). В то же время душа не тождественна Господу, поскольку писа-

ния говорят о различии между ними в таких текстах, как «Это то Я мы должны искать, мы должны понять» (Чхандогья Упанишад VIII.7), «Тот, кто знает Его, становится муни» (Брихадараньяка Упанишад IV.4.22). Таким образом, индивидуальная душа отлична от Брахмана и в то же время тождественна Ему, отлична с относительной и тождественна с абсолютной точки зрения. Именно поэтому текст «Брахман есть рыбаки, Брахман есть рабы, Брахман—эти игроки» и т.д. показывает, что даже такие личности в действительности являются Брахманом, и что все индивидуальные души являются Брахманом.

В Сутре 48 показывается, что индивидуальным душам, когда они связаны с телами, возвышенными или низкими, необходимо следовать различным предписаниям и запретам, изложенным в писаниях. Огонь погребального костра отвергается, а жертвенный огонь принимается. Таков же и случай Атмана. Когда душа связана с телом, этические нормы, представления о чистом и нечистом имеют полную силу. Здесь возможно возражение, согласно которому следствием такого единства я было бы смешение результатов действий, поскольку одно я наслаждалось бы плодами всех действий. Такое возражение отвергается в Сутре 49.

В Сутре 50 упоминается учение об отражении (Абхасавада), также ведантическое; согласно этому учению, индивидуальная душа есть просто отражение Высшего Брахмана в Буддхи, разуме.

В Сутрах 51—53 отвергается учение Санкхьи и других школ о множестве душ, каждая из которых всепроникающа.

Глава 4

Prāṇotpattyadhikaraṇam: тема 1

Праны берут начало в Брахмане

(Сутры 1—4)

II. 4.1 *Tathā prāṇāḥ* 270

Tathā: так, подобно сотворению пяти первоэлементов, как было изложено в предыдущем разделе; *Prāṇāḥ:* Праны, органы.

Так и виды жизненного воздуха (создаются из Брахмана).

II. 4.2 *Gauṇyasambhavāt* 271

Gauṇi: второстепенный, побочный смысл; *Asambhavāt:* вследствие невозможности, поскольку невозможен.

Вследствие невозможности побочного (источника Пран).

II. 4.3 *Tatprākcchruteśca* 272

Tat: то; *Prāk:* первое; *Śruteḥ:* из Шрути, вследствие упоминаемого текста Шрути; *Ca:* и, также.

Вследствие того, что то (слово, которое указывает на начало), упоминается первым (в связи с Пранами).

II. 4.4 *Tatpūrvakatvādvācaḥ* 273

Tatpūrvakatvāt: поскольку предшествуют они (элементы); *Vācaḥ:* органу речи.

Поскольку речи предшествует это (т.е. огонь и прочие элементы).

Saptagatyadhikaraṇam: тема 2

Число органов чувств

(Сутры 5—6)

II. 4.5 *Saptagaterviśeṣitatvācca* 274

Sapta: семь; *Gateḥ:* поскольку это известно; *Viśeṣitatvāt:* вследствие перечисления; *Ca:* и.

Пран (органов)—семь, поскольку это ясно (из текстов писания) и из перечисления (этих семи).

II. 4.6 *Hastādayastu sthite'to naivam* 275

Hastādayaḥ: руки и прочее; *Tu*: но; *Sthite*: поскольку это установлено; *Ataḥ*: следовательно; *Na*: не; *Evam*: так, подобно этому.

Но (в добавление к семи упомянутым Пранам есть) руки и прочее; поскольку это установлено, (мы) не (должны заключать) так, (т.е., что Пран только семь).

Prāṇāṅgutvādhikaraṇam: тема 3
Размер органов очень мал

II. 4.7 *Aṇavaśca* 276

Aṇavaḥ: мелкий, мельчайший; *Ca*: и.

И (они) малы.

Prāṇaśraiṣṭhyādhikaraṇam: тема 4
Главная Прана также берет начало в Брахмане

II. 4.8 *Śreṣṭhaśca* 277

Śreṣṭhaḥ: лучшая, высшая, главная Прана (жизненная сила, жизненная энергия); *Ca*: и.

И лучшая (т.е. главная Прана, также создается).

Vāyukriyādhikaraṇam: тема 5
Главная Прана отлична от воздуха и функций чувств
(Сутры 9—12)

II. 4.9 *Na vāyukriye pṛthagupadeśāt* 278

Na: не; *Vāyukriye*: воздух или функция; *Pṛthak*: отдельный, отдельно; *Upadeśāt*: вследствие наставления, вследствие упоминания о ней.

(Главная Прана)—не воздух и не функция чувств, поскольку о ней говорится отдельно.

II. 4.10 *Caḥsurādivattu tatsahaśiṣṭyādibhyaḥ* 279

Caḥsurādivat: подобно глазам и прочему; *Tu*: но; *Tatsaha*: наряду с ними; *Śiṣṭyādibhyaḥ*: вследствие того, что (о ней) учат, вследствие наставлений в писаниях, и по иным причинам.

Но (Прана подчинена душе), подобно глазам и т.д., потому что (о ней) учат наряду с ними и по иным причинам.

II. 4.11 *Akaraṇatvācca na doṣastathā hi darśayati* 280

Akaraṇatvāt: вследствие того, что (она) не является орудием; *Ca*: и; *Na*: не; *Doṣaḥ*: изъян, недостаток; *Tathā*: так; *Hi*: поскольку; *Darśayati*: учит, говорит писание.

И поскольку (она) не является орудием, возражение не (истинно), ведь так говорит (писание).

II. 4.12 *Rañcavṛttirmanovat vyapadiśyate* 281

Rañcavṛttiḥ: имеющее пятеричную функцию; *Manovat*: подобно уму; *Vyapadiśyate*: описывается, указывается, об этом учат.

О ней учат как об обладающей пятеричной функцией, подобно уму.

Śreṣṭhāṇutvādhikaraṇam: тема 6
Малость размера главной Праны

II. 4.13 *Aṇuśca* 282

Aṇuḥ: микроскопична; *Ca*: и.

И (главная Прана) очень мала.

Jyotirādyadhikaraṇam: тема 7
Главные божества органов
(Сутры 14—16)

II. 4.14 *Jyotirādyadhiṣṭhānam tu tadāmananāt* 283

Jyotirādyadhiṣṭhānam: руководство Огнем и прочими; *Tu*: но; *Tadāmananāt*: вследствие такого утверждения в Шрути, вследствие наставления писаний об этом.

Но есть руководство Огнем и прочими (т.е. органами), вследствие такого утверждения в Шрути.

II. 4.15 *Prāṇavatā śabdāt* 284

Prāṇavatā: с обладающим Правами (органами); *Śabdāt*: из писаний.

(Не боги являются наслаждающимися, но душа, поскольку органы связаны) с обладающим ими (т.е. с душой), (как мы знаем) из писаний.

II. 4.16 *Tasya ca nityatvāt* 285

Tasya: ее; *Ca*: и; *Nityatvāt*: вследствие постоянства.

И вследствие ее (т.е. души) постоянства (в теле, именно она является наслаждающимся, а не боги).

Indriyādhikaraṇam: тема 8
Органы — независимые принципы,
а не функции главной Праны
(Сутры 17—19)

II. 4.17 *Ta indriyāṇi
tadvyapadeśādanyaatra śreṣṭhāt* 286

Ta: они; *Indriyāṇi*: органы; *Tadvyapadeśāt*: поскольку указаны как таковые; *Śreṣṭhāt anyatra*: за исключением главной, лучшей.

Они (прочие Праны) есть чувства, за исключением лучшей (главной Праны), поскольку так указывается (писаниями).

II. 4.18 *Bhedaśruteḥ* 287

Bhedaśruteḥ: (вследствие) утверждения писаний об отличии.
(Вследствие) утверждения писаний об отличии.

II. 4.19 *Vailakṣaṇyūcca* 288

Vailakṣaṇyāt: вследствие отличия свойств; *Ca*: и.
И вследствие отличия свойств.

Samjñāmūrtikḷptyadhikaraṇam: тема 9
Сотворение имен и форм осуществляется Господом,
а не индивидуальной душой
(Сутры 20—22)

II. 4.20 *Samjñāmūrtikḷptistu trivṛtkurvata
upadeśāt* 289

Samjñā: имя; *Mūrtiḥ*: форма; *Kḷptiḥ*: сотворение; *Tu*: но; *Trivṛt*: тройственное, составное; *Kurvataḥ*: Создателя; *Upadeśāt*: вследствие наставлений писаний, поскольку так говорят Шрути.

Но сотворение имен и форм (производится) тем, кто создает тройственное (творение), поскольку так учат писания.

II. 4.21 *Māṁsādi bhaumam yathāśabdāmitarayośca* 290

Māṁsādi: плоть и прочее; *Bhaumam*: происходят из земли; *Yathāśabdām*: как сказано в Шрути, как утверждает писание; *Itarayoḥ*: у двух других, у огня и воды; *Ca*: и, также.

Плоть и прочее происходит из земли, согласно утверждению писаний, и (так же)—в случае других (элементов, т.е. огня и воды).

II. 4.22 *Vaiśeṣyāttu tadvādastadvādaḥ* 291

Vaiśeṣyāt: вследствие преобладания; *Tu*: но; *Tadvādaḥ*: то особое наименование.

Но вследствие преобладания (определенного элемента в них, грубые элементы) называются так.

Так заканчивается Четвертая Пада (глава 4) Второй Адхйайи (части II) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В третьей главе было показано, что эфир и прочие элементы созданы из Брахмана. Тем самым было устранено кажущееся противоречие в текстах Шрути, говорящих о возникновении элементов. В этой главе та же задача решается применительно к текстам, говорящим о возникновении Пран (различных видов жизненного воздуха) и чувств. Показывается, что Праны и чувства берут свое начало в Брахмане.

Адхикарана 1 (сутры 1—4): Указывается, что Праны (чувства) исходят из Брахмана.

Слово «Прана» используется в двух смыслах—прямом и образном. Пять Пран—Прана, Апана, Вйана, Самана и Удана—являются Пранами в основном смысле слова. Другой, образный смысл слова «Прана» связан с одиннадцатью чувствами—зрением, слухом и т.д.

Сутра 3 имеет в виду текст: «Из этого (Брахмана) созданы Прана (жизненный воздух), ум и все органы, эфир, воздух, вода, огонь и земля». (Мундака Упанишад II.1.3). Слово «рожден» (джайате) стоит в нем в самом начале, прежде всех перечисляемых вещей. Как указывает Сутра, одно и то же слово не может пониматься в основном смысле по отношению к эфиру и т.д., и трактоваться как используемое в образном смысле по отношению к Пранам, уму и органам. Следовательно Праны, ум и чувства также созданы.

Сутра 4 имеет в виду текст Чхандогйи Упанишад: «Поскольку воистину, дитя мое, ум состоит из земли, Прана из воды, Вак (т.е. речь) из огня» (VI. 5. 4). По мысли Сутры, поскольку текст описывает органы как продукты элементов, а элементы, в свою очередь, происходят из Брахмана, органы (Праны) также являются продуктами Брахмана.

Адхикарана 2 (сутры 5—6): Утверждается, что число чувств равно одиннадцати. (Сутра 5 выражает мнение оппонента).

Адхикарана 3 (сутра 7): Указывается, что размер чувств подобен атому (Ану), и что они не всепроникающи.

Адхикарана 4 (сутра 8): Указывается, что главная Прана также создается из Брахмана.

Адхикарана 5 (сутры 9—12): Говорится, что главная Прана есть принцип, отличный от воздуха и от Пран (чувств), обсуждавшихся выше.

Сутра 9 опровергает возможное возражение, согласно которому нет отдельного принципа, называемого Праной, а термин «Прана» относится либо к воздуху (принимающему пять различных форм—Прана, Апана и т.д.), либо к объединению функций всех одиннадцати органов чувств, подобному раскачиванию клетки от совместных усилий запертых в ней одиннадцати птиц (такова точка зрения Санкхьи). Сутра 9 указывает на наличие текстов (например «От Него рождена Прана, ум и все органы чувств, эфир, воздух и т.д.»—Мундака Упанишад II.1.3), в которых Прана упоминается отдельно от воздуха и органов чувств, и, следовательно, не является ни тем, ни другим.

Сутра 11 указывает, что неправильно возможное возражение, по которому из подчиненности Праны душе следует, что она также должна быть инструментом души, подобным органам чувств. Прана не может быть двенадцатым органом чувств, поскольку отсутствует двенадцатый объект чувств, и, следовательно, не может быть двенадцатой функцией. Сутра указывает на тексты писаний, согласно которым Прана поддерживает и защищает тело.

В Сутре 12 говорится, что Прана имеет пять форм, подобно уму, принимающему пять форм по отношению к пяти чувствам.

Адхикарана 6 (сутра 13): Указывается, что главная Прана микроскопична (Ану) и не всепроникающа.

Адхикарана 7 (сутры 14—16): Указывается, что особые божества наблюдают за действиями органов и направляют их. Чувства постоянно связаны с индивидуальной душой и служат ей. Следовательно, их хозяин—индивидуальная душа, а не управляющие чувствами божества.

Адхикарана 8 (сутры 17—19): Говорится о различии главной Праны и прочих Пран (органов чувств). Органы являются

независимыми принципами, а не просто формами функций главной Праны. Прана не есть результирующая функций одиннадцати чувств. Особая функция Праны состоит в сохранении и питании тела, поддержании жизни и чувств.

Адхиکارана 9 (сутры 20—22): Указывается, что сотворение имен и форм осуществляется не индивидуальной душой, но Богом.

В писаниях (Чхандогья Упанишад VI. 5.1) сказано, что плоть происходит из земли. Два других элемента, вода и огонь, становясь тройственными при усвоении организмом человека, также участвуют в образовании тела.

В каждом грубом элементе присутствуют два других элемента; название элемента соответствует преобладающей части.

Повторение выражения «Тадвадах» указывает на окончание данной части.

Часть III

САДХАНА АДХЙАЙА

Глава 1

Tadantarapratipattyadhikaraṇam: тема 1
Переходя в другое тело, душа
уносит с собой тонкие части элементов
(Сутры 1—7)

III. 1.1 *Tadantarapratipattaur aṁhati saṁpariṣvaktāḥ praśnanirūpaṇābhyaṁ* 292

Tat: то, т.е то тело; *Antara*: иное, другое; *Pratipattau*: с целью обретения; *Raṁhati*: уходит; *Sampariṣvaktāḥ*: окутанная (тонкими элементами); *Praśna*: из вопроса; *Nirūpaṇābhyaṁ*: и вследствие объяснений.

Ради обретения другого тела (душа) уходит окутанной (тонкими элементами), (как явствует из) вопроса и объяснения, (обнаруживаемых в в Чхандогье).

III. 1.2 *Tryātmakatvāntu bhūyastvāt* 293

Tryātmakatvāt: вследствие того, что (вода) состоит из трех элементов; *Tu*: но; *Bhūyastvāt*: вследствие преобладания (воды).

Поскольку (вода) состоит из трех (элементов), (душа окутана всеми этими элементами, а не только водой), но (в тексте упоминается только вода), из-за ее преобладания (в человеческом теле).

III. 1.3 *Prāṇagateśca* 294

Prāṇa: Пран (органов чувств); *Gateḥ*: вследствие выхода; *Ca*: и.

Также вследствие ухода Пран с душой, элементы сопровождают душу.

III. 1.4 *Agnyādigatiśruteriti cet na bhāktatvāt* 295

Agnyādi: Агни и прочее; *Gati*: вхождение; *Śruteḥ*: вследствие писаний; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: не так (это не может быть принято); *Bhāktatvāt*: потому что это говорится образно, метафорически.

Если скажут, (что Праны, органы, не сопровождают душу), вследствие утверждений в писаниях о вхождении в Агни и т.д., (мы скажем)—«не так», поскольку это говорится образно.

III. 1.5 *Prathame'sravaṇāditi cet na tā eva hi upattech*

296

Prathame: в первом (из пяти жертвоприношений, описанных в Чхандогья Шрути); *Asravaṇāt*: вследствие неупоминания; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Tā eva*: только это, т.е. вода; *Hi*: поскольку; *Upattech*: вследствие соответствия.

Если возразят, что вода не упоминается (при первом из жертвоприношений), мы скажем—«не так», поскольку именно на воду указывают (посредством слова «Шрадха»), так как это— самое подходящее значение слова.

III. 1.6 *Asrutatvāditi cet na iṣṭādikāriṇām pratīteh*

297

Asrutatvāt: вследствие того, что об этом не говорится в Шрути; *Iti*: это; *Cet*: если; *Na*: нет; *Iṣṭādikāriṇām*: по отношению к совершающим жертвоприношения; *Pratīteh*: потому что это понятно.

Если скажут, что так как (о душе) не говорится в Шрути, (душа не уходит окутанной водой и т.д.), (мы скажем)—«не так», потому что (из писаний) ясно, что (только) Дживы, совершающие жертвоприношения и иные добрые дела (идут на небеса).

III. 1.7 *Bhāktam vānātmavittvāt tathā hi darśayati*

298

Bhāktam: образное; *Vā*: но; *Anātmavittvāt*: вследствие незнания ими Я; *Tathā*: так; *Hi*: поскольку; *Darśayati*: говорит, показывает (Шрути).

Но (выражение, что души являются пищей богов на небесах, используется) в неосновном (образном) смысле, вследствие незнания ими Я, поскольку так говорит Шрути.

Kṛtātyayādhikaraṇam: тема 2

Души, нисходящие с небес, обладают остатком Кармы, определяющим их рождение
(Сутры 8—11)

III. 1.8 *Kṛtātyaye'nusayavān dr̥ṣṭasmṛtibhyām yathetamanevam ca*

299

Kṛta: сделанного, Кармы; *Atyaye*: в конце, при истощении; *Aluśaya-vān*: с остатком (Кармы); *Dṛṣṭasmṛtibhyām*: как видно из Шрути и Смрити; *Yathā itam*: путем, которым уходила; *Anevam*: иначе; *Ca*: и.

Как можно понять из Шрути и Смрити, по истощении добрых дел душа с остатком Карм возвращается на землю, тем же путем, которым поднималась после смерти, а также иначе.

III. 1.9 *Caraṇāditi cet na upalakṣaṇārtheti kārṣṇājiniḥ*

300

Caraṇāt: вследствие поведения; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: не так; *Uplakṣaṇārthā*: для косвенного, образного обозначения; *Iti*: так; *Kārṣṇājiniḥ*: считает, утверждает Каршнаджини.

Если возразят, что вследствие поведения (обладание остатком кармы не необходимо для перерождения на земле), (мы скажем)—«не так», (поскольку слово «поведение» используется) для косвенного обозначения (остатка), так считает Каршнаджини.

III. 1.10 *Ānarthakyamiti cet na tadapekṣatvāt*

301

Ānarthakyam: беспцельность, бесполезность; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: не так; *Tat*: это (поведение); *Apekṣatvāt*: вследствие зависимости от этого.

Если скажут, (что при таком истолковании слова «поведение» доброе поведение стало бы) бесполезным, (мы скажем)—«не так», поскольку (Карма) зависит от этого (доброе поведение).

III. 1.11 *Sukṛtaduṣkṛte eveti tu bādariḥ*

302

Sukṛta: добрые, праведные дела; *Duṣkṛte*: (и) плохие, неправедные дела; *Eva*: только; *Iti*: так; *Tu*: но; *Bādariḥ*: (мудрец) Бадари.

Но «поведение» означает просто добрые и злые действия, так считает мудрец Бадари.

Aniṣṭādikāryadhikaraṇam: тема 3

Посмертная судьба тех, чьи дела не дают права подняться до Чандралоки
(Сутры 12—21)

III. 1.12 *Aniṣṭādikāriṇāmapi ca śrutam*

303

Aniṣṭādikāriṇām: у тех, кто не совершает жертвоприношений и т.д.; *Api*: даже; *Ca*: также; *Śrutam*: говорится в Шрути.

Шрути утверждает, что неисполняющие жертвоприношения и т.д. также (идут в мир Луны).

III. 1.13 *Samyamane*
tvanubhūyetaṛeṣāmārohāvarohau tadgati darśanāt 304

Samyamane: в обитель Ямы; *Tu*: но; *Anubhūya*: испытыв; *Itareṣām*: у других (у тех, кто не совершает жертвоприношений); *Ārohāvarohau*: подъем и нисхождение; *Tat*: у них; *Gati*: (об их) путях; *Darśanāt*: можно узнать из Шрути.

Но у других, (т.е. у тех, кто не совершал жертвоприношений и т.д.), восхождение—в обитель Ямы, и испытав (результаты своих злых дел), они спускаются на землю; ведь о таком пути говорится в Шрути.

III. 1.14 *Smaranti ca* 305

Smaranti: Смрити утверждают; *Ca*: также.

Смрити также утверждают это.

III. 1.15 *Api ca sapta* 306

Api ca: также, кроме того; *Sapta*: семь (адов).

Кроме того, есть семь (адов).

III. 1.16 *Tatrāpi ca tadvyāpārāt avirodhaḥ* 307

Tatra: там (в тех адах); *Api*: также, даже; *Ca*: и; *Tadvyāpārāt*: вследствие его (Ямы) власти; *Avirodhaḥ*: нет противоречия.

И вследствие его (Ямы) власти даже и там (т.е. в этих адах), здесь нет противоречия.

III. 1.17 *Vidyākarmaṇoriti tu prakṛtatvāt* 308

Vidyākarmaṇoḥ: знания и действия; *Iti*: так; *Tu*: но, только; *Prakṛtatvāt*: поскольку они являются предметом обсуждения.

Но (говорится о двух путях), знания и действия, поскольку они—предмет обсуждения.

III. 1.18 *Na tṛtīye tathopalabdheḥ* 309

Na: не; *Tṛtīye*: в третьем; *Tathā*: так; *Upalabdheḥ*: так это видно.

Не (в случае) третьего места, поскольку так говорится в писаниях.

III. 1.19 *Smaryate'pi ca loke* 310

Smaryate: сказано в Смрити; *Api*: также; *Ca*: и; *Loke*: в мире.

И (кроме того), в Смрити записано, (что) в этом мире (были случаи рождения вне пути пяти жертвоприношений).

III. 1.20 *Darśanācca* 311

Darśanāt: вследствие наблюдения; *Ca*: также, и.
Также вследствие наблюдения.

III. 1.21 *Tr̥tīyaśabdāvarodhaḥ samśokajasya* 312

Tr̥tīya śabda: третий термин; *Avarodhaḥ*: включение; *Samśokaja-sya*: того, что возникает от тепла и сырости.

Третий термин (т.е. растительная жизнь) означает то, что возникает из тепла и сырости.

Sābhāvyūpattyadhikaraṇam: тема 4
Душа при своем нисхождении с Чандралоки
не становится эфиром и т.д.,
но достигает подобия природы с этим

III. 1.22 *Tatsābhāvyūpattirupapateḥ* 313

Tatsābhāvyūpattiḥ: достижение подобия природы с ними; *Upapateḥ*: поскольку это обосновывается рассуждением.

(Душа, когда спускается из области Луны), достигает подобия природы с ними, (т.е. с эфиром, воздухом и т.д.), поскольку лишь это возможно.

Nāticirādhikaraṇam: тема 5
Для нисхождения души требуется небольшое время

III. 1.23 *Nāticireṇa viśeṣāt* 314

Na: не; *Aticireṇa*: весьма долгое время; *Viśeṣāt*: вследствие особого утверждения Шрути.

(Душа проходит различные стадии своего нисхождения) за недолгое время, вследствие утверждения.

Anyādhiṣṭhitādhikaraṇam: тема 6
Когда души входят в растения и т.д.,
они лишь соединяются с ними, не превращаясь в них
(Сутры 24—27)

III. 1.24 *Anyādhiṣṭhiteṣu pūrvavadabhilāpāt* 315

Anyādhiṣṭhiteṣu: в занятое другим, принадлежащее другому; *Pūrvavat*: подобно прежним случаям; *Abhilāpāt*: вследствие утверждения писания.

(Спускающаяся душа входит) в (растения), оживленные другими (душами), как прежде, вследствие утверждения писания.

III. 1.25 *Aśuddhamiti cet na śabdāt* 316

Aśuddham: нечистая; *Iti*: так, таким образом; *Cet*: если; *Na*: нет, не так, (возражение неверное); *Śabdāt*: по слову, вследствие авторитета писаний.

Если скажут, что (деятельность приношения жертв) нечиста, (мы скажем)—«не так», вследствие авторитета писаний.

III. 1.26 *Retaḥ sigyogo'tha* 317

Retaḥ: выбрасывающий семя; *Yoga*: связь с; *Atha*: тогда, после.

Тогда (душа становится) соединена с совершающим зачатие.

III. 1.27 *Yoneḥ śarīram* 318

Yoneḥ: из утробы; *Śarīram*: тело.

Из утробы (возникает новое) тело.

Так заканчивается Первая Пада (глава 1) Третьей Адхйайи (части III) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

Третья часть Брахма Сутр говорит о садханах—практиках, предназначенных для достижения Брахмана. В целом, в первой и второй Падах этой части речь идет о двух предметах—сильном желании осознания Брахмана, окончательного освобождения, и равно сильной отреченности от всех объектов, иных, нежели Брахман: две эти вещи являются основополагающими при любых садханах.

В первой Паде показывается несовершенство любого мирского существования. Излагается учение о реинкарнации— уходе души из физического тела, ее путешествии на третий уровень—Чандралоку, и возвращении ее обратно на землю. Согласно Свами Шивананде, такое описание дается ради пробуждения у читателя Ваирагьи, бесстрастного отношения к материальным наслаждениям. Во второй Паде описываются прекрасные качества Высшего Брахмана—Его всеведение, всемогущество, восхитительная красота—с тем, чтобы привлечь к Нему душу читателя, сделать Его единственной целью ее поисков.

Адхикарана 1 (сутры 1—7): Говорится, что после гибели тела душа покидает его в сопровождении тонких материальных элементов (Бхута Сукшма), а также Индрий и Пран. Тонкие элементы служат обителью Пран, сопровождающих душу.

Утверждение, что исполняющие жертвоприношения становятся на Чандралоке пищей богов, не должно пониматься буквально. Известно, что писание говорит: «Боги не едят и не пьют. Они живут видом нектара». «Съедение» душ богами означает наслаждение богов присутствием и служением совершающих жертвоприношения, не познавших собственное Я. Это подтверждается текстами, такими как: «И если человек почитает другое божество, полагая, что божество—одно, а сам он—другое, он не знает. Он подобен животному для девов». (Брихадараньяка Упанишад I.4.10)

Адхикарана 2 (сутры 8—11): Указывается, что душа, в сопровождении тонких сущностей элементов ушедшая в иные сферы для наслаждения плодами своих добрых дел, по истощении их запаса возвращается на землю с остатком своих прежних деяний (Анушайа), определяющим природу ее нового тела и характер ее новой жизни. Смысл возражения, приведенного в Сутре 9, состоит в том, что поскольку Шрути говорят о необходимости доброго поведения для обретения хорошего рождения (Чхандогья Упанишад V.10.7), а также проводят различие между действием и поведением («соответственно действиям и тому, как он вел себя, тем он станет» — Брихадараньяка Упанишад IV.4.5), качество нового рождения зависит не от остатка кармы (Анушайа), а от поведения (Чарана). Сутра отвергает данный взгляд, приводя мнение Каршнаджини, согласно которому «поведение» имеет здесь смысл «карма», так как карма зависит от доброго поведения.

Адхикарана 3 (сутры 12—21): Обсуждается посмертная судьба тех, кому злые дела не позволяют достичь Чандралоки.

В Сутре 12 приведена точка зрения оппонента. Она отвергается в следующих Сутрах. «Противоречие», упоминаемое в Сутре 16, относится к следующему возражению: семь адвов находятся под управлением Читрагупты и других, а Шрути говорят о наказании грешников руками Ямы. Сутра отвергает такое возражение, говоря, что Читрагупта и прочие сами подчиняются Яме. Сутра 17 имеет в виду, что грешники никогда не уходят на небеса, поскольку обсуждаемые Чхандогьей Упанишад два пути принадлежат людям знания и людям дейст-

вия, т.е. два эти пути есть результаты знания (медитации) и религиозных жертвоприношений; в тексте Упанишады обсуждаются именно две эти темы, и текст не относится к людям, совершавшим грехи. Шрути говорит, что делающие зло идут не на небеса (Брахмалоку или Чандралоку), а в «третье место», т.е. рождаются среди низших существ.

Смысл Сутры 18, согласно Свами Шивананде, следующий: пятое жертвоприношение не необходимо, правило пяти жертвоприношений не применяется в случае идущих в «третье место», поскольку так говорится в писаниях. (Пятое жертвоприношение, о котором говорится в Чхандогья Упанишад V, частях 3-10, служит для обретения человеческого тела).

Адхикараны 4, 5, 6 (сутры 22, 23, 24—27): Указывается, что тонкие тела душ, нисходящих с Чандралоки и проходящих через эфир, воздух и т.д., не превращаются в эфир, воздух и т.д., как можно заключить из текста: «Путем, которым ушли, они возвращаются к эфиру, от эфира к воздуху. Затем приносящий жертвы, став воздухом, становится дымом, став дымом, становится туманом, став туманом, становится тучей, став тучей, проливается дождем» (Чхандогья Упанишад V.10.5-6); души лишь находятся там. Нисхождение занимает недолгое время. Войдя в зерновые или обычные растения, душа лишь приходит в контакт с тем, что уже оживлено другой душой. Смысл возможного выражения, упомянутого в Сутре 25, состоит в том, что поскольку действия совершения тех жертвоприношений, в которых убиваются животные, нечисты, совершающий жертвоприношение может, в качестве наказания, действительно родиться как зерновое или обычное растение. Такое возражение признается Сутрой неверным, поскольку совершение жертвоприношений одобряется писаниями. Далее душа соединяется с питающимся зерном или плодами растений, и совершающим акт зачатия. Душа остается с ним вплоть до вхождения с семенем в лоно матери, а затем рождается в теле ребенка.

Глава 2

Sandhyādhikaraṇam: тема 1 Душа в состоянии сна (Сутры 1—6)

III. 2.1 *Sandhye sṛṣṭirāha hi* 319

Sandhye: на промежуточной ступени (т.е. между бодрствованием и глубоким сном, в состоянии обычного сна); *Sṛṣṭiḥ*: (настоящее) творение; *Āha*: так говорит (Шрути); *Hi*: поскольку.

На промежуточной стадии (между бодрствованием и глубоким сном)—(настоящее) творение, поскольку так говорит (Шрути).

III. 2.2 *Nirmātāram caike putrādayaśca* 320

Nirmātāram: творец, создатель; *Ca*: и, кроме того; *Eke*: некоторые (последователи одной из Шакх Вед); *Putrādayaḥ*: сыновья и т.д.; *Ca*: и.

А некоторые (последователи одной Шакхи, а именно—катахи), (утверждают, что Высший Господь есть) Создатель; сыновья и т.д. (есть объекты любви, которые Он создает).

III. 2.3 *Māyāmātram tu kārtsnyenānabhivyahtasvarūpatvāt* 321

Māyāmātram: просто иллюзия; *Tu*: но; *Kārtsnyena*: полностью, всецело; *Anabhivyahtasvarūpatvāt*: вследствие непрявленности его природы.

Но это (т.е. мир сна)—просто иллюзия, поскольку его природа не проявляет себя с полным количеством (атрибутов реальности).

III. 2.4 *Sūcakaśca hi śruterācakaṣate ca tadvidāḥ* 322

Sūcaka: указывающий, показывающий; *Ca*: и, кроме того; *Hi*: поскольку; *Śruteḥ*: из Шрути; *Ācakaṣate*: говорят, утверждают; *Ca*: также; *Tadvidāḥ*: знатоки снов, знатоки тайн сна.

Но (хотя этот мир сна—иллюзия), все же он—указывающий (будущее), поскольку (это мы видим) в Шрути, и знатоки снов утверждают это.

III. 2.5 *Parābhidyānāttu tirohitam tato
hyasya bandhaviparyayau*

323

Parābhidyānāt: благодаря медитации на Высшего Господа; *Ti*: но; *Tirohitam*: то, что скрыто; *Tatah*: от Него (Господа); *Hi*: поскольку; *Asya*: ее, индивидуальной души; *Bandhaviparyayau*: узы и противоположное (т.е. свобода).

Но благодаря медитации на Высшего Господа (становится проявленным) то, что скрыто (неведением, т.е. тождество Господа и души), поскольку от Него (от Господа)—ее узы и свобода.

III. 2.6 *Dehayogādvā so'pi*

324

Dehayogāt: от ее связи с телом; *Va*: и, или; *Sah*: это (сокрытие владычества души); *Api*: также.

И это (т.е. сокрытие владычества души) также (происходит) от ее связи с телом.

Tadabhāvādhikaraṇam: тема 2
Душа в состоянии сна без сновидений
(Сутры 7—8)

III. 2.7 *Tadabhāvo nāḍīṣu tat śruteḥ ātmani ca*

325

Tadabhāvaḥ: отсутствие этого (обычного сна, т.е. глубокий сон); *Nāḍīṣu*: в нервах (проводниках психической энергии); *Tat śruteḥ*: как это известно из Шрути; *Ātmani*: в я; *Ca*: и, также.

Отсутствие этого (т.е. снов, состояние сна без сновидений)—в нервах (в нади, каналах психической энергии), и в я, как это известно из Шрути.

III. 2.8 *Ataḥ prabodho'smāt*

326

Ataḥ: поэтому; *Prabodhaḥ*: пробуждение; *Asmāt*: от этого (т.е. от Брахмана).

Поэтому пробуждение—от этого (т.е. от Брахмана).

Karmānusmṛtiśabdavidhyadhikaraṇam: тема 3
Из глубокого сна возвращается та же самая душа

III. 2.9 *Sa eva tu karmānusmṛtiśabdavidhibhyaḥ*

327

Saḥ: он (ушедший в состояние сна); *Eva*: только, и не иной; *Tu*: но; *Karma*: деятельность, вследствие продолжения им своей деятельности; *Anusmṛti*: памяти; *Śabda*: из Шрути; *Vidhibhyaḥ*: из заповедей.

Но та же самая (душа возвращается из Брахмана, после глубокого сна) вследствие деятельности, памяти, текста писания и наставления.

Mugdhe'rdhasampattiḥ adhikaraṇam: тема 4
Природа обморочного состояния

III. 2.10 *Mugdhe'rdhasampattiḥ pariśeṣāt* 328

Mugdhe: в обмороке; *Ardhasampattiḥ:* частичное достижение состояния глубокого сна, и частичное—смерти; *Pariśeṣāt:* вследствие остатка.

В обмороке (у находящегося без сознания)—половинное состояние, вследствие того, что это остается (как единственно возможная гипотеза).

Ubhayaliṅgādhikaraṇam: тема 5
Природа Брахмана
(Сутры 11—21)

III. 2.11 *Na sthānato'pi parasyobhayaliṅgaṃ sarvatra hi* 329

Na: не; *Sthānataḥ:* вследствие (отличия) места; *Api:* даже; *Parasya:* у Высочайшего (т.е. у Брахмана); *Ubhayaliṅgam:* двойственные свойства; *Sarvatra:* повсюду; *Hi:* поскольку.

Двойственных свойств у Высочайшего не (может быть) и от (различия) места; ведь повсюду (писание учит о Нем как о свободном от любых различий).

III. 2.12 *Na bhedāditi cenna pratyekamatadvacanāt* 330

Na: не так; *Bhedāt:* вследствие отличия; *Iti:* так, это; *Cet:* если; *Na:* не так; *Pratyekam:* по отношению к каждой; *Atad:* отсутствие этого; *Vacanāt:* вследствие утверждения.

Если скажут, что это не так, вследствие отличия, (о котором говорится в писаниях), мы ответим—«неверно», поскольку по отношению к каждой (такой форме) Шрути провозглашает противоположное этому.

III. 2.13 *Api caivameke* 331

Api: также; *Ca:* кроме того, и; *Evam:* так; *Eke:* некоторые.

Кроме того, некоторые (учат) так.

III. 2.14 *Arūpavadeva hi tatpradhānatvāt* 332

Arūpavat: вне формы, без формы; *Eva*: только, воистину, несомненно; *Hi*: поскольку; *Tat*: таков; *Pradhānatvāt*: вследствие того, что это—основной смысл писаний.

Воистину Брахман—вне формы, поскольку таков главный смысл (всех текстов, говорящих о Брахмане).

III. 2.15 *Prakāśavaccāvaiyarthyaṭ* 333

Prakāśavat: подобно свету; *Ca*: и, кроме того; *Avaiyarthyaṭ*: вследствие небесмысленности.

И как свет (словно бы принимает форму при контакте с вещами, обладающими формой, так и Брахман принимает форму в соединении с Упадхи, ограничивающими факторами,) поскольку (тексты, приписывающие Брахману форму), не лишены смысла.

III. 2.16 *Āha ca tanmātram* 334

Āha: (Шрути) говорит; *Ca*: и; *Tanmātram*: только это (т.е. разум).

И (Шрути) говорит, (что Брахман есть) только это (т.е. только разум).

III. 2.17 *Darśayati cātho api smaryate* 335

Darśayati: показывает (писание, Шрути); *Ca*: и; *Atho*: так; *Api*: также; *Smaryate*: утверждают, говорят Смрити.

(Писание) также показывает (это, и) подобным же образом говорится в Смрити.

III. 2.18 *Āta eva copamā sūryakādivat* 336

Āta eva: по этой самой причине; *Ca*: и; *Upamā*: сравнение; *Sūryakādivat*: подобно образам солнца и т.д.

По этой причине (мы описываем Брахман) сравнениями, такими как образы солнца и т.д.

III. 2.19 *Ambuvadagrahaṇāttu na tathātvam* 337

Ambuvat: подобно воде; *Agrahaṇāt*: в отсутствие восприятия, поскольку это не ощущается; *Tu*: но; *Na*: нет, не; *Tathātvam*: эта природа, подобие.

Но (между сравниваемыми вещами) нет подобия, поскольку, в отличие от воды (в случае Брахмана никакая вторая вещь не воспринимается).

III. 2.20 *Vṛddhihrāsabhāktvamantar-
bhāvādubhayasāmañjasyādevam*

338

Vṛddhi: возрастание; *Hrāsa*: убывание; *Bhāktvam*: участие в; *Antar-bhāvāt*: вследствие его пребывания внутри; *Ubhayasāmañjasyāt*: вследствие соответствия, справедливости в обоих случаях; *Evam*: так.

Поскольку (высочайший Брахман) находится внутри (ограничивающих его факторов), Он участвует в их возрастании и убывании; благодаря (являющемуся результатом этого) соответствию обеих (сравниваемых вещей), это так (т.е. сравнение является верным).

III. 2.21 *Darśanācca*

339

Darśanāt: поскольку видно, что это так, вследствие утверждения писания; *Ca*: и, также.

И вследствие утверждения писания.

Prakṛtāitāvattvādhikaraṇam: тема 6
Объяснение текста «Нети-нет»
(Сутры 22—30)

III. 2.22 *Prakṛtāitāvattvaṃ hi pratiṣedhati tato
bravīti ca bhūyaḥ*

340

Prakṛtāitāvattvaṃ: то, о чем говорилось до сих пор; *Hi*: поскольку; *Pratiṣedhati*: отрицает; *Tataḥ*: теперь, в добавление; *Bravīti*: утверждает; *Ca*: и; *Bhūyaḥ*: что-то еще.

То, о чем говорилось до сих пор, отрицается (словами «не это, не это», и Шрути впоследствии) говорит о чем-то еще.

III. 2.23 *Tadavyaktamāha hi*

341

Tat: тот (т.е. Брахман); *Avyaktam*: не проявлен; *Āha*: (так) говорит (писание); *Hi*: поскольку.

Тот (Брахман) не проявлен, поскольку (так) говорит (писание).

III. 2.24 *Api ca saṃrādhane
pratyakṣānumānābhyām*

342

Api ca: и, кроме того; *Saṃrādhane*: в искренней медитации; *Pratyakṣānumānābhyām*: из Шрути и Смрити.

А кроме того, (Брахман воспринимается) в искренней медитации, (как мы знаем) из Шрути и Смрити.

III. 2.25 *Prakāśādivaccāvaiśeṣyam prakāśāśca karmanyaabhyāsāt*

343

Prakāśādivat: подобно свету и прочему; *Ca*: и; *Avaiśeṣyam*: подобие, неотличие; *Prakāśaḥ*: Брахман; *Ca*: и; *Karmani*: в деятельности; *Abhyāsāt*: вследствие повторяющегося упоминания (в Шрути).

И, как в случае (физического) света и прочего нет различия, так и между Брахманом и его проявлениями в деятельности, вследствие повторяющегося наставления (приводимого в Шрути в связи с этим).

III. 2.26 *Ato'nantena tathā hi liṅgam*

344

Ataḥ: поэтому; *Anantena*: с Безграничным; *Tathā*: так; *Hi*: поскольку; *Liṅgam*: указание (писаний).

Поэтому (индивидуальная душа становится единой) с Безграничным; ведь так указывает (писание).

III. 2.27 *Ubhayaḥvyanadeśāttvaḥikuṇḍalavat*

345

Ubhaya: оба; *Vyanadeśāt*: вследствие утверждения писания; *Tu*: но; *Ahi*: змеи; *Kuṇḍalavat*: подобно кольцам.

Но поскольку (Шрути) учат о том и другом (т.е. об отличии и неотличии), (отношение высочайшего Брахмана к индивидуальной душе) подобно отношению змеи к ее кольцам.

III. 2.28 *Prakāśāśrayavadvā tejavāt*

346

Prakāśāśrayavat: подобно свету и его сущности; *Vā*: или; *Tejavāt*: поскольку оба—светящиеся.

Или же подобно (отношению) света и его сущности, так как оба—светящиеся.

III. 2.29 *Pūrvavadvā*

347

Pūrvavat: как прежде; *Vā*: или.

Или же (отношение между обоими, т.е. между Дживой и Брахманом таково), как (сказано) прежде.

III. 2.30 *Pratiśedhācca*

348

Pratiśedhāt: вследствие отрицания; *Ca*: и.

И вследствие отрицания (отличия в Шрути).

Parādhikaraṇam: тема 7
Брахман един, без второго
(Сутры 31—37)

III. 2.31 *Paramataḥ setūnmānasambandhabhedavyapadeśebhyaḥ* 349

Param: более великое; *Ataḥ*: нежели это (т.е. Брахман); *Setu*: мост; *Utmāna*: мера; *Sambandha*: связь; *Bheda*: отличие; *Vyapadeśebhyaḥ*: вследствие утверждений.

(Есть что-то) высшее, нежели этот (Брахман), вследствие терминов, означающих берег, меру, связь и отличие (и употребляемых по отношению к Нему).

III. 2.32 *Sāmānyāttu* 350

Sāmānyāt: вследствие подобия; *Tu*: но.

Но (берегом и т.д. Брахман именуется) вследствие подобия.

III. 2.33 *Buddhyarthaḥ pādavat* 351

Buddhyarthaḥ: ради облегчения понимания; *Pādavat*: в точности как (четыре) ноги.

(Утверждение, что Брахман имеет размер) сделано для облегчения понимания, в точности как (описание четырех) ног.

III. 2.34 *Sthānaviśeṣāt prakāśādivat* 352

Sthānaviśeṣāt: вследствие особых мест; *Prakāśādivat*: подобно свету и прочему.

(Утверждение, касающееся связи и отличия, по отношению к Брахману сделано) вследствие особых мест, как в случае света и тому подобного.

III. 2.35 *Urapatteśca* 353

Urapatteḥ: поскольку это обосновывается рассуждением; *Ca*: и.

И это понятно.

III. 2.36 *Tathānyapraṭiṣedhāt* 354

Tathā: подобным образом; *Anya*: чего-либо другого; *Pratiṣedhāt*: из-за отрицания.

Подобно этому, вследствие отрицания всех прочих вещей (нет ничего, кроме Брахмана).

III. 2.37 *Anena sarvagatatvamāyāmaśabdādibhyaḥ* 355

Апена: этим; *Sarvagatatvam*: всепроникаемость; *Āyāta*: протяженность (Брахмана); *Śabdādibhyaḥ*: из утверждений писаний.

Этим (утверждается) вездесущность (Брахмана), в соответствии с указаниями писаний о протяженности (Брахмана).

Phalādhikaraṇam: тема 8
Господь посылает плоды действий
(Сутры 38—41)

III. 2.38 *Phalamata upapatteḥ* 356

Phalam: плод; *Ataḥ*: только от Него; *Upapatteḥ*: поскольку это основывается рассуждением.

От Него (Господа)—плоды действий, поскольку это понятно.

III. 2.39 *Śrutatvācca* 357

Śrutatvāt: из Шрути, поскольку так учит Шрути; *Ca*: и.

И поскольку так учит Шрути.

III. 2.40 *Dharmam Jaiminirata eva* 358

Dharmam: исполнение религиозных обязанностей, религиозные заслуги; *Jaiminiḥ*: мудрец Джаимини; *Ata eva*: по тем же соображениям.

По тем же соображениям (т.е. основываясь на авторитете писания и на рассуждении, на том же, о чем говорилось в Сутрах 38 и 39), Джаимини полагает, что религиозная заслуга (приносит плоды действий).

III. 2.41 *Pūrvam tu Bādarāyaṇo hetuvyapadeśāt* 359

Pūrvam: первый, т.е. Господь, как дающий плоды действий; *Tu*: но; *Bādarāyaṇaḥ*: Бадарайана, составитель Сутр (утверждает); *Hetuvyapadeśāt*: вследствие того, что о Нем говорится, как о причине (самих действий).

Нó Бадарайана считает первого, (т.е. Господа, причиной плодов действий), поскольку это о Нем говорится как о причине (самих действий).

Так заканчивается Вторая Пада (глава 2) третьей Адхйайи (части III) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В предыдущей главе, для пробуждения отреченности в людях, совершающих жертвоприношения ради достижения небес, говорилось о прохождении души через различные сферы и о ее возвращении. Достигнув ясного понимания путей души, такие люди естественным образом начнут развивать отреченность, стремясь достичь полного освобождения.

Данная глава начинается с описания различных состояний души—бодрствования, обычного и глубокого сна. Далее обсуждаются двоякая природа Брахмана, имманентная и трансцендентная. Наконец, в главе говорится об отношении Брахмана к индивидуальной душе и к миру.

Адхикарана 1 (сутры 1—6): Говорится о душе в состоянии сна. Согласно Шанкаре, в трех первых Сутрах обсуждается вопрос, создается ли посредством творческой деятельности, приписываемой некоторыми Шрути индивидуальной душе, объекты столь же реальные, как те, которыми Джива окружена в состоянии бодрствования. Первые две Сутры выражают мнение оппонента, утверждающего, что мир снов столь же реален. При этом первая Сутра имеет в виду текст «Когда он засыпает, нет коней, нет дорог, но он сам создает колесницы, коней, дороги...», (Брихадараньяка Упанишад IV 3.9.10), а вторая—текст «Тот, кто бодрствует в нас, когда мы спим, создавая одну любимую вещь за другой, тот есть Брахман» (Катха Упанишад II.5.8.). Точка зрения оппонента отвергается в Сутре 3, говорящей, что творения души в состоянии сна есть «лишь Майя», иллюзия, так как сотворенное во сне не полностью проявляет природу реальных объектов—сотворенному во сне недостает реальности, присущей состоянию бодрствования. В Сутре 4 показано, что сны не совершенно лишены характерных признаков реальности: некоторые сны способны предвещать хорошее или плохое в будущем. Писание упоминает и о получении наставлений и мантр во сне. Свами Шивананда отмечает, что все же мир снов не реален в том же смысле, в каком реален мир, образованный из эфира. Он поясняет также, что и так называемое «реальное творение», образованное из эфира, воздуха и т.д., не реально в абсолютном смысле этого слова.

Сутры 5 и 6 показывают, что душа, хотя и тождественна Господу, не способна создавать во снах реальное творение, поскольку

ку ее знание и сила омрачены ее связью с грубым телом. Присущее Господу владычество скрыто неведением в случае Дживы.

Адхикарана 2 (сутры 7—8): Утверждается, что в состоянии глубокого сна душа пребывает внутри Брахмана, в сердце.

Адхикарана 3 (сутра 9): Приводятся доводы, подтверждающие, что душа, пробудившаяся от сна, является той же душой, что погрузилась в сон: частично сделанное до сна заканчивается после пробуждения, присутствует чувство тождественности собственному «я», сохраняется память о прошлых событиях.

Адхикарана 4 (сутра 10): Говорится о природе обморочного состояния. Свами Шивананда поясняет, что состояние обморока является наполовину глубоким сном и наполовину смертью, сочетанием этих двух состояний.

Адхикарана 5 (сутры 11—21): Говорится о природе Высшего Брахмана, в который индивидуальная душа погружается в состоянии глубокого сна.

Сутра 11 говорит, что Брахман лишен атрибутов (Нирвишеша).

В Сутрах 12 и 13 утверждается, что, вследствие наличия ограничивающих факторов, все обладающее формой не есть Брахман. В Шрути постоянно говорится о единстве высшей истины, безграничной, свободной от форм, являющейся истинной природой всего.

В Сутре 18 говорится, что в точности как одно сияющее солнце, вступив в контакт с многочисленными водными поверхностями, вследствие ограничивающих его факторов само становится многообразным, так происходит и в случае единого нерожденного Брахмана. Такой взгляд подвергается сомнению в Сутре 19. Довод оппонента отвергается в Сутре 20, в которой говорится, что подобие в приведенной аналогии относится лишь к наличию искажения, возрастания и убывания отражаемого образа. Упомянутые в Сутре 21 утверждения писаний указывают на Атман как на находящийся внутри Упадхи, ограничивающих факторов.

Адхикарана 6 (сутры 22—30): Утверждается, что формулой «неги, неги» — «не это, не это» из Брихадараньяка Упанишад (II.3.6) отрицаются грубые и тонкие формы Брахмана (описанные в Брихадараньяка Упанишад II.3.1), а не сам Брахман. Последующее описание Шрути, о котором говорится в Сутре 22—это утверждение, содержащееся в Брихадараньяка Упани-

шад, согласно которому есть нечто высшее—Сатйасйа Сатй-ам—Истина истины.

Сутры 23-26 продолжают обсуждение Брахмана. При этом Сутра 23 выражает мнение оппонента, а Сутра 24 отвергает его, показывая, что Брахман не познается только теми, чье сердце не очищено, наделенные же чистым сердцем осознают Брахман в состоянии самадхи, когда неведение устранено. «Повторяющееся наставление», упоминаемое в Сутре 25, это повторяющееся девять раз изречение «Тат Твам Аси» Шрути.

Сутры 27—28 выражают точку зрения бхедабхедавадинов. Они говорят об отличии и неотличии индивидуальной души и Брахмана, и считают, что их отличие и единство подобны змее в состояниях покоя и движения. В Сутрах 29 и 30 отвергается такое мнение и подтверждается ранее изложенная в Сутре 25 истина—различие есть иллюзия, реальность же—тождественность, неотличие.

Адхикарана 7 (сутры 31—37): В Сутре 31 выражено сомнение, вызванное встречающимся в Шрути описанием Брахмана как моста, или упоминанием о Нем как об ограниченном, достигаемом человеком, отличном от человека. Сутры 32-37 объясняют, что Брахман един, а выражения, по-видимому указывающие на существование чего-то помимо Брахмана, являются просто образными. Брахман именуется берегом и т.д., поскольку в определенном отношении Он подобен берегу и т.д., например, Он является опорой, спасением при переправе через океан мира. Для помощи в медитации Брахману приписывается обладание четырьмя ногами, шестнадцатью частями и т.д. Упоминания о связи с Высшим Я, о Его расположении в различных местах, также метафоричны и сделаны с точки зрения ограничивающих факторов. Это подобно случаю света, который в действительности един, но о котором говорят как о свете внутри комнаты и вне ее.

Вездесущность Брахмана следует из текстов, говорящих о Его величии—«Подобно эфиру, Он всеведущ и вечен», «Он больше чем небо, больше чем эфир» (Шатапатха Брахмана X.6.3.2), «Он вечен, всеведущ...» (Гита II.24) и др.

Адхикарана 8 (сутры 38—41): Сутра 38 отвергает мнение мимамсаков, считающих, что плоды действий дает карма (деятельность), а не Господь. В Сутре 40 приводится возражение Сутрам 38 и 39. Сутра 41 опровергает это возражение: всепроникающий Господь распределяет плоды содеянного согласно заслугам и проступкам действующего.

Глава 3

Sarvavedāntapratyayādhikaraṇam: тема 1
Видьи, упоминаемые в писаниях
и имеющие одинаковую форму,
образуют одну Видью
(Сутры 1—4)

III. 3.1 *Sarvavedāntapratyayam codanādyaviśeṣāt* 360

Sarva: все; *Veda*: Веды; *Anta*: итог, заключение; *Pratyayam*: знание, осознание; *Codanādi*: наставления и прочего; *Aviśeṣāt*: поскольку нет отличия.

(Видьи, или Упасаны), описанные в различных текстах Веданты, (одинаковы) вследствие неотличия наставления и т.д. (т.е. связи, формы и имени).

III. 3.2 *Bhedānneti cennaikasyāmapi* 361

Bhedāt: вследствие отличия; *Na*: нет; *Iti*: так, это; *Cet*: если; *Na*: нет; *Ekasyām*: в одной и той же (Видье); *Api*: также, даже.

Если скажут, что Видьи самостоятельны, вследствие отличия (во второстепенных деталях), мы отвергнем это, поскольку даже в одинаковых Видьях (могут быть такие незначительные отличия).

III. 3.3 *Svādhyāyasya tathātvena hi samācāre'dhikārācca savavacca tanniyamaḥ* 362

Svādhyāyasya: изучение Вед; *Tathātvena*: поскольку является таковым; *Hi*: поскольку; *Samācāre*: в книге, называемой «Самачара», содержащей правила исполнения ведических ритуалов; *Adhikārāt*: вследствие права; *Ca*: и; *Savavat*: как в случае семи жертвоприношений (т.е. Саурья и т.д.); *Ca*: и; *Tanniyamaḥ*: это правило.

(Ритуал несения огня на голове связан) с изучением Веды (у атхарваников), поскольку так (об этом говорится) в Самачаре, и (это же следует) из того, что это—право (изучающих Атхарва Веду), как в случае (семи) жертвоприношений (Саурья и т.д.).

III. 3.4 *Darśayati ca* 363

Darśayati: (Шрути) показывает, учит; *Ca*: также.

(Писание) также учит (так).

Upasamhārādhikaraṇam: тема 2
 Детали одинаковых Видий, упоминаемые
 в различных местах, следует объединять в одной медитации

III. 3.5 *Upasamhāro'rthābhedā-
 vidhiśeṣavatsamāne ca*

364

Upasamhāraḥ: сочетание; *Arthābhedāt*: поскольку нет отличия в объекте медитации; *Vidhiśeṣavat*: подобно вспомогательным ритуалам в главном жертвоприношении; *Samāne*: в Упасанах одного вида, в формах медитации, имеющих одинаковый эффект; *Ca*: и.

И в (упоминаемых в различных Шакхах) Упасанах одного вида (следует) сочетать (все детали, содержащиеся во всех Шакхах), поскольку нет различия в объектах медитации, в точности как в главном жертвоприношении (сочетаются) вспомогательные ритуалы, (упоминаемые в различных Шакхах).

Anyathātvādhikaraṇam: тема 3
 Те Видьи, объект которых различен, самостоятельны,
 даже если и сходны в чем-либо
 (Сутры 6—8)

III. 3.6 *Anyathātvam śabdāditi cennāviśeṣāt*

365

Anyathātvam: есть отличие; *Śabdāt*: вследствие (отличия) текстов; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Aviśeṣāt*: вследствие неотличия (в сущности).

Если скажут, (что Удгитха Видья Брихадараньяка Упанишады и Удгитха Видья Чхандогья Упанишады) различны вследствие (различия) текстов, мы отвергнем это, из-за неотличия (их сути).

III. 3.7 *Na vā prakaraṇabhedātparovarīyastvādivat*

366

Na: нет; *Vā*: несомненно; *Prakaraṇabhedāt*: вследствие отличия объекта; *Parovarīyastvādivat*: как на высочайшее и великое.

Напротив, нет (единства Видий), из-за различия объекта, точно так же, (как медитация на Удгитху) как на высочайшее и величайшее, (то есть как на Брахман), (отлична от медитации на Удгитху как на пребывающего в глазу и т.д.).

III. 3.8 *Samjñātaścet taduktamasti tu tadapi*

367

Samjñātaḥ: вследствие (одинакового) имени; *Cet*: если; *Tat*: это; *Uktam*: уже объяснено; *Asti*: есть, существует; *Tu*: но; *Tat*: это; *Api*: даже, также.

Если скажут, (что Видьи есть одно) вследствие (одинаковости) имени, (мы ответим, что) это (уже) объяснялось; кроме того, это (одинаковость имени) присутствует (и в случае самостоятельных, по общему признанию, Видий).

Vyūptyadhikaraṇam: тема 4

ОМ можно охарактеризовать термином «Удгитха»

III. 3.9 *Vyūpteśca samañjasam* 368

Vyūpteḥ: поскольку (ОМ) простирается (над всем в Ведах); *Ca*: и; *Samañjasam*: верно, справедливо.

И поскольку (ОМ) простирается (над всем в Ведах), можно (охарактеризовать его термином «Удгитха»)

Sarvābhedādhikaraṇam: тема 5

Единство Прана-Видьи

III. 3.10 *Sarvābhedādanyatre* 369

Sarvābhedāt: вследствие неотличия во всем; *Anyatra*: в прочих местах; *Ime*: эти.

Вследствие неотличия (Видьи) везде (т.е. во всех текстах различных Шах, говорящих о Прана—Видье), эти качества, (упоминаемые в двух из них, должны быть добавлены) в прочих местах (т.е. в Каушитаки Упанишад).

Ānandādyadhikaraṇam: тема 6

Атрибуты брахмана — Блаженство и прочие, должны сочетаться в одной медитации (Сутры 11—13)

III. 3.11 *Ānandādayaḥ pradhānasya* 370

Ānandādayaḥ: Блаженство и прочие атрибуты; *Pradhānasya*: Всевышнего, высшего Я, Брахмана.

Блаженство и прочие атрибуты, (описывающие истинную природу) Всевышнего (т.е. высшего Я, Брахмана), (при медитации на Брахман должны быть объединены).

III. 3.12 *Priyaśirastvādyaprāptirupacayāpacayau hi bhede* 371

Priyaśirastvādi: радость, являющаяся Его головой и т.д.; *Aprāptiḥ*: не должны объединяться; *Upacayāpacayau*: возрастание и убывание; *Hi*: поскольку; *Bhede*: в отличии.

(Качества, такие как) радость, являющаяся Его головой, и прочие, не должны объединяться, (поскольку они подвержены возрастанию и убыванию, а) возрастание и убывание (возможны), когда есть отличие, (а не в Брахмане, в котором отличие отсутствует).

III. 3.13 *Itare tvarthasāmānyāt* 372

Itare: прочие атрибуты; *Tu*: но; *Arthasāmānyāt*: вследствие общности смысла, вследствие одинаковости смысла.

Но прочие атрибуты (такие, как Блаженство и т.д., необходимо объединять), вследствие общности смысла.

Ādhyānādhikaraṇam: тема 7
Тексты I. 3.10-11 Катха Упанишады учат,
что Я выше, нежели все остальное
(Сутры 14—15)

III. 3.14 *Ādhyānāya prayojanābhāvāt* 373

Ādhyānāya: ради медитации; *Prayojana*: какой-либо иной цели; *Abhāvāt*: вследствие отсутствия.

(Текст I.3.10 Катха Упанишады говорит как о высочайшем только о Я), ради религиозной медитации, поскольку нет иного назначения (у знания объектов, высших, нежели чувства и т.д.).

III. 3.15 *Ātmaśabdācca* 374

Ātmaśabdāt: вследствие слова «Атма»; *Ca*: и.

И вследствие слова «Атман».

Ātmagr̥hītyadhikaraṇam: тема 8
Я, упоминаемое в Аитарейя Упанишад I. 1,
есть Высшее Я, и атрибуты Я, приводимые повсюду,
должны объединяться посредством этой медитации
(Сутры 16—17)

III. 3.16 *Ātmagr̥hītiritaravaduttarāt* 375

Ātmagr̥hītiḥ: имеется в виду высшее Я; *Itaravat*: как в прочих текстах; *Uttarāt*: вследствие последующего описания.

(В Аитарейя Упанишад I.1) имеется в виду высшее Я, как и в других (говорящих о сотворении) текстах, вследствие последующего описания.

III. 3.17 *Anvayāditi cet syādavadhāraṇāt* 376

Anvayāt: вследствие связи, из контекста; *Iti*: это, так; *Cet*: если; *Syāt*: может быть; *Avadhāraṇāt*: вследствие ясного утверждения.

Если скажут, что из контекста следует, (что не высшее Я имеется в виду), (мы ответим, что) это так, (т.е. что имеется в виду Высшее Я), вследствие ясного утверждения, (что лишь Атман существовал в начале).

Kāryākhyānādhikaraṇam: тема 9

Лишь размышление о воде, как об одежде Праны, предписывается в Прана-Видье

III. 3.18 *Kāryākhyānādapūrvam* 377

Kāryākhyānāt: поскольку утверждение о действии (уже сделано Смрити); *Apūrvam*: то, что не было предписано где-либо еще.

Вследствие того, что (полоскание рта водой, упоминаемое в Прана Видье)—повторение (уже предписанного Смрити), то, что не было предписано где-то еще, (предписывается здесь Шрути).

Samānādhikaraṇam: тема 10

Одинаковые Видьи одной и той же Шакхи должны объединяться в медитации

III. 3.19 *Samāna evam cābhedāt* 378

Samāne: в одной Шакхе; *Evam*: подобно; *Ca*: и; *Abhedāt*: из-за неотличия.

В одной и той же (Шакхе) это (тоже) так, (т.е. Видьи также едины), вследствие неотличия (объекта медитации).

Sambandhādhikaraṇam: тема 11

Имена «Ахар» и «Ахам» Брахмана, встречающиеся в Брихадараньяка Упанишад V.5.1-2, не должны объединяться (Сутры 20—22)

III. 3.20 *Sambandhādevamanyatrāpi* 379

Sambandhāt: вследствие связи; *Evam*: так, подобно этому; *Anyatra*: в прочих случаях; *Api*: также.

Так и в прочих случаях, вследствие связи (деталей с одной и той же Видьей).

III. 3.21 *Na vā viśeṣāt* 380

Na: нет, не так; *Vā*: но, или; *Viśeṣāt*: вследствие различия.
 Не (так), вследствие различия (места).

III. 3.22 *Darśayati ca* 381

Darśayati: (Шрути) показывает, указывает; *Ca*: и, также.
 (Писание) также утверждает (это).

Sambhṛtyadhikaraṇam: тема 12

Атрибуты Брахмана, указанные в Ранайанийа Кхила,
 образуют самостоятельную Видью

III. 3.23 *Sambhṛtidyuvyāptyapi cātaḥ* 382

Sambhṛti: поддержание мира; *Dyuvyāpti*: пронизывание небес; *Api*: также; *Ca*: и; *Ataḥ*: по той же причине.

По той же причине, (что и в предыдущей Сутре), поддержание (мира) и пронизывание небес, (приписываемое Брахману в Ранайанийа Кхила), также (не должны включать в себя прочие Видьи или Упасаны).

Puruṣavidyādhikaraṇam: тема 13

Пуруша Видья Чхандогьи и Пуруша Видья Таиттирийи
 не должны объединяться

III. 3.24 *Puruṣavidyāyāmiva cetareṣāmanāmnānāt* 383

Puruṣavidyāyāmiva: как в Пуруша-Видье (Чхандогьи); *Ca*: и; *Itareṣām*: у прочих; *Anāmnānāt*: вследствие неупоминания (в Таиттирийе).

И (поскольку качества), (описанные) в Пуруша-Видье (Чхандогьи), не упоминаются в другом, (т.е. в Таиттирийи), (две Пуруша-Видьи не есть одно; их не следует объединять).

Vedhādyadhikaraṇam: тема 14

Отдельные мантры и жертвоприношения,
 упоминаемые в определенных Упанишадах,
 не относятся к Браhma-Видье

III. 3.25 *Vedhādyarthabhedāt* 384

Vedhādi: пронизывание и т.д.; *Arthabhedāt*: поскольку они имеют различное значение.

Поскольку содержание (определенных мантр, как, например), пронизывание и так далее, отлично (от содержания находящихся рядом Видий), (первые не должны объединяться со вторыми).

Hānyadhikaraṇam: тема 15

Утверждение, что добрые и злые поступки человека переходят соответственно к его друзьям и врагам, верно для текстов, упоминающих об отказе от таких действий

III. 3.26 *Hānau tūpāyanaśabdaśeṣatvāt kuśācchandastutyupagānavattaduktam*

385

Hānau: только когда упоминается освобождение; *Tu*: но; *Upāyana*: принятие; *Śabda*: вследствие смысла слова; *Śeṣatvāt*: вследствие дополнительности; *Kuśācchandastutyupagānavat*: подобно стеблям куши, размерам, прославлениям и гимнам; *Tat*: это; *Uktam*: было сказано (Джаймини).

Но лишь когда упоминается освобождение (от доброго и злого), (должно быть прибавлено обретение их другими), поскольку утверждение о принятии является добавочным (к утверждению об освобождении), как в случае куши, размеров, прославлений и гимнов; это (т.е. причины этого) было изложено (Джаймини в Пурвамимамсе).

Sāmparāyādhikaraṇam: тема 16

Освобождение человека знания от доброго и злого происходит только во время его смерти
(Сутры 27—28)

III. 3.27 *Sāmparāye tarttavyābhāvattathā hyanye*

386

Sāmparāye: в момент смерти; *Tarttavyābhāvāt*: нет ничего, что необходимо достичь; *Tathā*: так; *Hi*: поскольку; *Anye*: другие.

(Достигающий знания освобождается) в момент смерти (от своих добрых и дурных поступков); ведь нет ничего, чего (бы ему, посредством таких действий, было бы) необходимо достичь (на пути к Брахмалоке), поскольку так (утверждают в своих священных текстах) другие.

III. 3.28 *Chandata ubhayāvirodhāt*

387

Chandatah: согласно своему предпочтению; *Ubhayāvirodhāt*: вследствие того, что между обоими существует гармония.

(Истолкование, что индивидуальная душа, практикующая Яму—Нияму), согласно своему предпочтению (отказывается от добрых и злых действий еще при жизни, разумно), вследствие существования (в этом случае) гармонии между обоими (т.е. между причиной и следствием, а также между Чхандогией и другими Шрути).

Gaterarthavattvādhikaraṇam: тема 17

Только тот, кто познал Сагуна Брахман, идет по пути
Девайана; познавший Ниргуна Брахман не идет по нему
(Сутры 29—30)

III. 3.29 *Gaterarthavattvamubhayathānyathā hi virodhaḥ* 388

Gateḥ: (посмертное) странствие души, по пути богов; *Arthavatvam*: применимо; *Ubhayathā*: в обоих случаях; *Anyathā*: иначе; *Hi*: поскольку; *Virodhaḥ*: противоречие.

Странствие (души) (по Девайане, пути богов) бывает в двух случаях, иначе (возникло бы) противоречие (писаниям).

III. 3.30 *Uparannastallakṣaṇārthopalabdherlokavat* 389

Uparannaḥ: справедливо; *Tat*: это; *Lakṣaṇa*: признак; *Artha*: цель; *Upalabdheḥ*: известны, вследствие обретения; *Lokavat*: как в мире, как в обычной жизни.

(Двойственный подход, принятый выше), оправдан, поскольку мы наблюдаем характеризруемую тем самым цель (т.е. цель ухода), как в обычной жизни.

Aniyamādhikaraṇam: тема 18

Странствие души по Девайане равно относится
ко всем Видьям Сагуна Брахмана

III. 3.31 *Aniyamaḥ sarvāsāmavirodhaḥ śabdānumānābhyām* 390

Aniyamaḥ: нет ограничения; *Sarvāsām*: у всех; *Avirodhaḥ*: нет противоречия; *Śabdānumānābhyām*: как это видно из Шрути и Смрити.

(В отношении ухода по пути богов) нет ограничения (ни для какой Видьи); как видно из Шрути и Смрити, противоречия нет.

Yāvadadhikārādhikaraṇam: тема 19

Ради исполнения божественного поручения
совершенные души могут принимать физическое тело

III. 3.32 *Yāvadadhikāramavasthitirādhikārikāṇām* 391

Yāvad: пока, до тех пор; *Adhikāram*: миссия, поручение; *Avasthitiḥ*: существование; *Ādhikārikāṇām*: у тех, кто должен исполнить порученное.

У тех, кто должен исполнить порученное, (физическое) существование (длится), пока не выполнено поручение.

Akṣaradhyadhikaraṇam: тема 20

Отрицательные атрибуты Брахмана, упомянутые в различных текстах, должны сочетаться при всех медитациях на Брахман

III. 3.33 *Akṣaradhiyām tvavarodhaḥ sāmānyatadbhāvābhyāmaupasadavattaduktam* 392

Akṣaradhiyām: при медитации на отрицательные атрибуты, относящиеся к Нестареющему; *Avarodhaḥ*: сочетание; *Sāmānyatadbhāvābhyām*: вследствие подобия (определения Брахмана путем отрицаний) и одинаковости объекта (т.е. Нестареющего Брахмана); *Aupasadavat*: как в случае Упасад (жертвоприношений), подобно гимнам или мантрам, используемым в ритуале Упасад; *Tat*: это; *Uktam*: было объяснено (Джаимини в Пурвамимамсе).

Но сведения об (отрицательных) атрибутах Нестареющего (Брахмана) должны быть собраны (из различных текстов, говорящих о Нестареющем Брахмане), вследствие подобия (определения Нестареющего Брахмана посредством отрицания) и одинаковости объекта (Нестареющего Брахмана), как в случае Упасад (жертвоприношений); это объяснено (Джаимини в Пурвамимамсе).

Iyadadhikaraṇam: тема 21

Тексты III.1.1 Мундаки и I.3.1 Катхи описывают одну Видю

III. 3.34 *Iyadāmananāt* 393

Iyat: только этого; *Āmananāt*: вследствие упоминания в писании.

Поскольку (та же самая вещь) описывается как такая-то и такая.

Antaratvādhikaraṇam: тема 22

Тексты III.4.1 и III.5.1 Брихадараньяки описывают одну Видю (Сутры 35—36)

III. 3.35 *Antarā bhūtagrāmaṅvatsvātmanaḥ* 394

Antarā: самое внутреннее; *Bhūtagrāmaṅvat*: как в случае совокупности элементов; *Svātmanaḥ*: своего собственного Я.

Поскольку Я—внутри всего, как в случае совокупности элементов, (налицо единство Видьи).

III. 3.36 *Anyathā bhedānupapattiriti
cennopadeśāntaravat*

395

Anyathā: иначе; *Bhedānupapattiḥ*: нельзя объяснить отличие и повторение в формулировках двух ответов; *Iti*: так, это; *Cet*: если; *Na*: нет, не так; *Upadeśāntaravat*: как видно из других поучений, как в поучении о другой Видье (Сатъя Видье в Чхандогье).

Если скажут, (что две Видьи самостоятельны, поскольку) иначе нельзя объяснить повторения, мы ответим—«не так»; (это) подобно (повторению) в другом наставлении (в Чхандогье).

Vyatihārādhikaraṇam: тема 23

В тексте II.2.4.6 Аитарейя Араньяки
предписана двойная (прямая и обратная) медитация

III. 3.37 *Vyatihāro viśimṣanti hītaravat*

396

Vyatihāraḥ: обмен, взаимность (медитации); *Viśimṣanti*: (писания) объясняют, различают; *Hī*: поскольку; *Itaravat*: как в других случаях.

Имеется обмен (медитации), поскольку тексты различают (две медитации), как и в других случаях.

Satyādyadhikaraṇam: тема 24

Тексты V.4.1 и V.5.2 Брихадараньяки
говорят об одной Видье, относящейся к Сатъя Брахману

III. 3.38 *Saiva hi satyādayaḥ*

397

Sā eva: одна и та же (Сатъя Видья); *Hī*: поскольку; *Satyādayaḥ*: (атрибуты, такие как) Сатъя и т.д.

Одной и той же (Сатъя Видье учат в обоих местах), поскольку (атрибуты, такие как) «Сатъя» и т.д., (встречаются в обоих местах).

Kāmādyadhikaraṇam: тема 25

Атрибуты, упоминаемые в текстах VIII.1.1
Чхандогьи Упанишад и IV.4.22 Брихадараньяки Упанишад,
следует сочетать, вследствие некоторых общих особенностей
обоих текстов

III. 3.39 *Kāmādītaratra tatra cāyatanādibhyaḥ*

398

Kāmādi: (истинное) желание и т.д.; *Itaratra*: в другом месте, в Брихадараньяке Упанишад. *Tatra*: там, в Чхандогье Упанишад; *Ca*: также; *Ayatanādibhyaḥ*: вследствие обители и т.д.

(Качества, такие как истинное) желание и т.д., (упоминаемые в Чхандогье Упанишад, должны быть добавлены) в другом месте (т.е. в Брихадараньяке), и (упоминаемые) в другом месте (т.е. в Брихадараньяке, должны быть добавлены в Чхандогье), поскольку обитель и т.д. (является одной и той же в обеих).

Ādarādhikaraṇam: тема 26

Пранагнихотру не следует соблюдать в дни поста
(Сутры 40—41)

III. 3.40 *Ādarādalopaḥ*

399

Ādarāt: вследствие почтения; *Alopaḥ*: не может быть пропуска.

Вследствие почтения, оказываемого (Пранагнихотре в Шрути), не может быть пропуска (в ее совершении), (даже когда пища не принимается).

III. 3.41 *Upasthite'tastadvacanāt*

400

Upasthite: находящийся, когда пища вкушается; *Ataḥ*: из этого, вследствие этого; *Tadvacanāt*: поскольку так говорится (в Шрути).

Когда еда вкушается, (Пранагнихотра должна совершаться), вследствие этого, (т.е. того, что сначала вкушается пища), поскольку так говорится (в Шрути).

Tannirdhāraṇādhikaraṇam: тема 27

Упасаны, упоминаемые
в связи с жертвоприношениями,
не являются их частью, а самостоятельны

III. 3.42 *Tannirdhāraṇāniyamastaddr̥ṣṭeḥ
pṛthagghyapratibandhaḥ phalam*

401

Tannirdhāraṇāniyamaḥ: нет правила, устанавливающего нераздельность этого; *Taddr̥ṣṭiḥ*: это можно видеть (в Шрути); *Pṛthak*: отдельные; *Hi*: вследствие; *Apratibandhaḥ*: отсутствие помехи; *Phalam*: плод, награда, результат.

Нет правила о нераздельности этого (т.е. Упасан, связанных с определенными жертвоприношениями), это видно (из самого

Шрути); ведь (Упасаны приносят) отдельный плод—отсутствие помехи (результатам жертвоприношения).

Pradānādhikaraṇam: тема 28

Медитации на Вайю и Прану должны быть отдельными, несмотря на их сущностное единство

III. 3.43 *Pradānavadeva taduktam*

402

Pradānavat: как в случае предложений «Прадава», жертв; *Eva:* в точности; *Tat:* это; *Uktam:* было сказано.

Как и в случае жертвоприношений, (Вайю и Прана должны быть разделены); это объяснялось (в Сутре Пурвамимамсы).

Liṅgabhūyastvādhikaraṇam: тема 29

Огни в Агнирахасье Брихадараньяки не есть часть акта жертвоприношения, но образуют самостоятельную Видью (Сутры 44—52)

III. 3.44 *Liṅgabhūyastvāt taddhi baliyastadapī*

403

Liṅgabhūyastvāt: вследствие множества характерных признаков; *Tat:* это; *Hi:* поскольку; *Baliyaḥ:* сильнее; *Tat:* это; *Api:* также.

Вследствие множества характерных признаков (огни ума, речи и т.д. в Агнирахасье ваджасанейинов не составляют часть жертвоприношения), поскольку это, (т.е. характерный признак), сильнее, (нежели контекст, обсуждаемый вопрос); это также (объяснялось Джаймини, в Пурвамимамса Сутрах).

III. 3.45 *Pūrvavikalpaḥ prakaraṇātsyāt kriyāmānasavat*

404

Pūrvavikalpaḥ: иная форма упоминавшегося прежде; *Prakaraṇāt:* вследствие контекста, как можно понять, исходя из обсуждаемой в главе темы; *Syāt:* могут быть; *Kriyāmānasavat:* ритуальным актом, подобным акту медитации, подобно воображаемому питью, как в случае мысленного действия при жертвоприношении «сома».

(Огни, о которых говорилось в предыдущей Сутре, являются) иными формами упоминавшегося прежде, (т. е. действительного жертвенного огня), вследствие контекста; (они) могут быть частью жертвоприношения, подобно воображаемому питью, или чаше манаса.

III. 3.46 *Atideśācca*

405

Atideśāt: вследствие распространения; *Ca:* и.

И вследствие распространения (атрибутов действительного огня на эти, воображаемые огни).

III. 3.47 *Vidyaiiva tu nirdhāraṇāt* 406

Vidyā: Видья, форма медитации или поклонения, звание; *Eva*: лишь, на самом деле; *Tu*: но, воистину, без сомнения; *Nirdhāraṇāt*: поскольку (Шрути) утверждает это.

Но (огни) образуют Видью, поскольку (Шрути) утверждает это.

III. 3.48 *Darśanācca* 407

Darśanāt: поскольку это можно видеть в писаниях, поскольку об этом ясно говорится в Шрути; *Ca*: и.

И поскольку (в тексте) видны (признаки этого).

III. 3.49 *Śrutyādibalīyastvācca na bādhaḥ* 408

Śrutyādibalīyastvāt: вследствие большей силы Шрути и т.д.; *Ca*: и; *Na*: нет, не может быть; *Bādhaḥ*: отрицание.

(Взгляд, что огни образуют самостоятельную Видью) не может быть отвергнут, из-за большей силы Шрути и прочего.

III. 3.50 *Anubandhādibhyaḥ prajñāntaraprthaktvavat drṣṭaśca taduktam* 409

Anubandhādibhyaḥ: из связи и прочего; *Prajñāntaraprthaktvavat*: так же, как самостоятельны остальные Видьи; *Drṣṭaḥ*: (это) видно; *Ca*: и; *Tat*: это; *Uktam*: говорится.

Вследствие связи и прочего, (огни, образованные умом и т.д., составляют самостоятельную Видью), так же, как самостоятельны прочие Видьи (такие, как Шандилья Видья); и можно видеть, (что несмотря на контекст, о жертвоприношении говорится, как о независимом). Это объяснено (Джаимини, в Сутрах Пурвамимамсы).

III. 3.51 *Na sāmānyādapyupalabdhermṛtyuvanna hi lokāpattiḥ* 410

Na: нет; *Sāmānyādapi*: несмотря на подобие, общность, сходство с жертвенным огнем; *Upalabdheḥ*: поскольку это можно видеть; *Mṛtyuvāt*: как в случае смерти; *Na hi lokāpattiḥ*: поскольку мир не становится (огнем вследствие некоторого сходства).

Несмотря на сходство (огней с воображаемым питьем, они) не (образуют части акта жертвоприношения), поскольку (в Шрути, и из приведенных соображений) можно видеть, (что

они образуют самостоятельную Видйю), как в случае смерти; ведь мир не становится (огнем из-за того, что он сходен с огнем в некоторых особенностях).

III. 3.52 *Pareṇa ca śabdasya tādvidhyam
bhūyastvāttvanubandhaḥ* 411

Pareṇa: из следующей (Брахманы), благодаря приведенным далее утверждениям; *Ca*: и; *Śabdasya*: Шрути, текста, слова; *Tādvidhyam*: то, что текст является именно таким; *Bhūyastvāt*: вследствие множества; *Tu*: но; *Anubandhaḥ*: связь.

И из следующей (брахманы) (ясно), что (обсуждаемый) текст является именно таким (т.е. предписывающим самостоятельную Видйю); но связь (воображаемых огней с действительным огнем существует) вследствие множества (атрибутов последнего, мысленно представляемых в этих огнях).

Aikātmādhikaraṇam: тема 30
Атман — отличная от тела сущность
(Сутры 53—54)

III. 3.53 *Eka ātmanaḥ śarīre bhāvāt* 412

Eke: некоторые (говорят о несуществовании); *Ātmanaḥ*: отдельного (особого от тела) я; *Śarīre*: в теле; *Bhāvāt*: вследствие существования.

Некоторые (говорят о несуществовании) отдельного, (особого от тела) я, вследствие существования (я), в котором есть (только) тело.

III. 3.54 *Vyatirekastadbhāvābhāvītvānna
tūpalabdhivat* 413

Vyatirekaḥ: отдельность; *Tadbhāvābhāvītvāt*: поскольку (сознание) не существует, даже когда есть тело; *Na*: не (так); *Tu*: но; *Upalabdhivat*: как в случае знания, или познавания.

Но не (так); я отдельно (от тела), поскольку (сознание) не существует, даже когда имеется тело (т.е. после смерти), как в случае познания (или воспринимающего сознания).

Aṅgāvabaddhādhikaraṇam: тема 31
Упасаны, связанные с актами жертвоприношений
(Удигитха Упасаны), истинны для всех школ
(Сутры 55—56)

III. 3.55 *Aṅgāvabaddhāstu na śākhāsu hi
prativedam* 414

Aṅgāvabaddhāḥ: связанные с частями (актов жертвоприношений); *Tu*: но; *Na*: не; *Sākhāsu*: к (особым) шакхам; *Hi*: поскольку; *Prativedam*: в каждой Веде, согласно Веде.

Но (медитации), связанные с частями (актов жертвоприношений, ограничены) не (отдельными) Шакхами, соответствующими Веде (к которой они принадлежат), (но всеми ее Шакхами, поскольку одна и та же Упасана описывается во всех).

III. 3.56 *Mantrādivadvāvirodhaḥ* 415

Mantrādivat: подобно Мантрам и прочему; *Vā*: или; *Avirodhaḥ*: нет противоречия.

Или же (здесь) нет противоречия, как в случае Мантр и прочего.

Bhūmajyāyastvādhikaraṇam: тема 32
Ваишванара Упасана есть одна целая Упасана

III. 3.57 *Bhūmnaḥ kratuvajjyāyastvam tathā hī darśayati* 416

Bhūmnaḥ: на полную форму; *Kratuvat*: как в случае жертвоприношения; *Jyāyastvam*: превосходство, важность; *Tathā*: так; *Hi*: поскольку; *Darśayati*: показывает (Шрути).

Важность (придается медитации) на полную форму (Ваишванары), как в случае жертвоприношения; ведь так показывает (Шрути).

Śabdādibhedādhikaraṇam: тема 33
Различные Видьи, такие как Шандилия Видья, Дахара Видья и т.д., должны разделяться, а не объединяться в одну целую Упасану

III. 3.58 *Nānā śabdādibhedāt* 417

Nānā: различные; *Śabdādibhedāt*: вследствие различия слов и т.д. (Видьи) самостоятельны, вследствие различия слов и прочего.

Vikalpādhikaraṇam: тема 34
Человек должен избрать одну из Видий

III. 3.59 *Vikalpa'viśiṣṭaphalatvāt* 418

Vikalpaḥ: выбор; *Aviśiṣṭaphalatvāt*: поскольку имеют одинаковый результат.

Есть выбор (из нескольких Видий), поскольку результат (всех Видий) одинаков.

Kāmyādhikaraṇam: тема 35

Видьи, исполняющие материальные желания, могут сочетаться или не сочетаться, согласно предпочтению практикующего

III. 3.60 *Kāmyāstu yathākāmat samuccīyeraṇ na vā pūrvahetvabhāvāt* 419

Kāmyāḥ: Видьи, предназначенные для исполнения материальных желаний; *Tu*: но; *Yathākāmat*: согласно собственному выбору, предпочтению; *Samuccīyeraṇ*: могут сочетаться; *Na*: нет; *Vā*: или; *Pūva*: предшествующей; *Hetu*: причины; *Abhāvāt*: вследствие отсутствия.

Но Видьи для (материальных) желаний можно сочетать или нет, по собственному выбору, вследствие отсутствия предыдущей (т.е. упомянутой в предыдущей Сутре) причины.

Yathāśrayabhāvādhikaraṇam: тема 36

Медитации, связанные с элементами актов жертвоприношения, могут сочетаться или не сочетаться, согласно предпочтению практикующего
(Сутры 61—66)

III. 3.61 *Aṅgeṣu yathāśrayabhāvaḥ* 420

Aṅgeṣu: по отношению к (медитациям), связанным с элементами; *Yathāśrayabhāvaḥ*: так же, как с (элементами), с которыми они связаны.

В отношении (медитаций), связанных с элементами (актов жертвоприношений)—так же, как с (элементами), с которыми они связаны.

III. 3.62 *Śiṣṭeśca* 421

Śiṣṭeḥ: из наставления Шрути; *Ca*: и.
И по наставлению Шрути.

III. 3.63 *Samāhārāt* 422

Samāhārāt: вследствие исправления.
Вследствие исправления.

III. 3.64 *Guṇasādhāraṇyaśruteśca* 423

Guṇasādhāranyaśruteḥ: из Шрути, провозглашающего, что характерная особенность слова «ОМ»—общность для всех Вед; *Ca*: и.

И из Шрути, говорящего, что «ОМ», который есть общая черта (для Удгитха Видий), является общим для всех Вед.

III. 3.65 *Na vā tatsahabhāvāśruteḥ* 424

Na: не; *Vā*: или; *Tat*: их; *Sahabhāva*: сочетание; *Āśruteḥ*: поскольку в Шрути нет такого предписания.

(Медитации, связанные с элементами актов жертвоприношений), напротив, не (должны сочетаться), поскольку Шрути не говорит (об их сочетании).

III. 3.66 *Darśanācca* 425

Darśanāt: поскольку так говорит Шрути, это видно из Шрути; *Ca*: и, также.

И поскольку так говорит (показывает) Шрути.

Так заканчивается Третья Пада (глава 3) Третьей Адхйайи (части III) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В предыдущей главе показывалось, что Джива тождественна Брахману, и объяснялась природа Брахмана. Теперь автор Брахма Сутр переходит к определению цели различных Видий (медитаций), предписываемых Шрути.

Шрути указывают различные типы Видий, позволяющих ищущему достичь знания тождества. Обычный человек не может обрести полное понимание Бесконечного—трансцендентного, чрезвычайно тонкого, непостижимого для грубого, необученного разума. Именно поэтому Шрути, священные писания, предписывают более легкий путь достижения Абсолюта—метод медитаций на символы. Для созерцания начинающего, в Шрути указаны различные символы Брахмана—Ваишванара, Вират, Солнце, Акаша, Пища, Прана, Ум, Пуруша, пребывающий в глазу, Пространство внутри, Сердце, ОМ и прочие. Эти символы—опора, которой может воспользоваться ум в начале практики. Посредством таких медитаций ум становится тонким, острым, способным к полному сосредоточению на объекте размышления. Эти различные методы при-

ближения к Безличному Абсолюту известны как Видьи, или Упасаны.

В данной главе обсуждаются различные Видьи, посредством которых индивидуальная душа может достичь Брахмана, Высшей Души. В разных местах Вед различным образом описаны сходные Видьи. Естественным образом возникает вопрос—являются ли эти Видьи одним и тем же, и можно ли объединять их в одну Упасану, или же их следует практиковать по отдельности. В данной главе рассматривается, какие Видьи одинаковы, и должны быть объединены, а какие различны, несмотря на определенное сходство.

Согласно Свами Шивананде, целью всех Видий является достижение Брахмана, и объединение различных составляющих одной и той же Видьи, упомянутых в различных Шакхах (редакциях), вследствие их чрезвычайных эффективности и благотворности могло оказаться весьма полезным для последователей данных Шакх. Так, следовавший поучению Таиттирия Упанишады о медитации на Брахман как на ум, должен был собрать воедино качества ума не только из данной ведической Шакхи, но и из прочих Шакх, содержащих поучение о медитации на Брахман в форме ума. При медитации на Брахман как на ум, ему не следовало использовать не присущие уму атрибуты, например атрибуты пищи, несмотря на наличие поучения о медитации на Брахман как на пищу.

Свами Шивананда замечает далее, что хотя эти символы помогают в поисках Брахмана и его почитании, они не должны занимать Его место. Видьи различны лишь с точки зрения различия символов, но цель их всегда одна—достижение вечных мира, блаженства и бессмертия.

Адхикарана 1 и 2 (сутры 1—4, 5): Разрешается вопрос, должны ли те Видьи, что в одинаковой или в схожей форме встречаются более чем в одном священном тексте, считаться несколькими различными Видьями, или же одной Видьей. Указывается, что такие Видьи являются одной Видьей. Составляющие одинаковых Видий, упомянутые в различных Шакхах, должны сочетаться в рамках одной медитации.

Ритуал несения изучающим огня на голове упоминается в Мундака Упанишад. Сутра 3 утверждает, что данный ритуал присущ не Видье, а лишь процессу изучения Вед атхарваниками, т.е. что он связан только с изучением Атхарва Веды, подобно тому, как семь жертвоприношений—от возлияния Са-

урья до возлияния Шатаудана—связаны только с огнями, описываемыми в Атхарва Веде. Тем самым показывается, что ритуал ношения на голове кувшина с огнем предписывается изучающим Мундаку Упанишад, и что его наличие не делает Видью особой. В Сутре 5 делается практический вывод из обсуждения, проведенного в четырех предыдущих Сутрах.

Адхикарана 3 (сутры 6—8): Обсуждается случай самостоятельных Видий; самостоятельность определяется различием их объекта, хотя в прочих отношениях они могут быть сходны. В качестве примера выбраны Удгитха Видьи Чхандогьи (I.1.3.) и Брихадараньяки (I.3.1) Упанишад. Хотя данным Видьям присуще определенное сходство, например—они носят одинаковое наименование, и в обеих Удгитха отождествляется с Праной, все же они должны использоваться по-отдельности, поскольку объектом Чхандогья Видьи является не вся Удгитха, но только священный слог ОМ, в то время как Брихадараньяка Упанишад представляет в качестве объекта медитации всю Удгитху.

В Сутре 6 выражена точка зрения оппонента. Она опровергается в Сутрах 7 и 8.

Адхикарана 4 (сутра 9): Смысл Сутры 9, являющейся развитием Сутры 8, состоит в том, что в тексте «Пусть медитирует на слог ОМ—Удгитху» (Чхандогья Упанишад I. 1.1) слово «Удгитха» является прилагательным слова «ОМ», поскольку слово «ОМ» не должно пониматься здесь в своем обычном смысле.

Адхикарана 5 (сутра 10): Приводится конкретный пример применения принципа, сформулированного в Сутре 5. Говорится о единстве Прана Видий, изложенных в Чхандогье, Брихадараньяке и Каушитаки, и, следовательно, об использовании различных атрибутов Праны, упоминаемых в различных текстах, в рамках одной медитации.

Адхикарана 6 (сутры 11—13): Показывается, что сущностные, неизменные атрибуты Брахмана, такие, как блаженство и знание, должны неизменно приниматься в расчет при медитации на Брахман; использование тех атрибутов, что допускают увеличение и убывание, как, например, обладание радостью в качестве головы, упомянутое в Таиттирийя Упанишад, ограничивается рамками особых медитаций.

Адхикарана 7 (сутры 14—15): Показывается, что цель текстов III-10, 11 Катха Упанишады («Выше, нежели чувства—

объекты, выше объектов—ум..выше Атмана—ничего, это цель, это—высший путь»), только одна—показать, что Высшее Я выше, чем что бы то ни было, так что весь отрывок представляет собой только одну Видью. Перечисление чувств и прочего предназначено обратить внимание ищущего внутрь, к Внутреннему Я, Атману. Сутра 15 подтверждает, что цель данных текстов именно такова, обращая внимание, что темой обсуждения в данном месте Упанишады является именно Я, Атман («Это Я скрыто во всех существах и не видимо, но его видят провидцы посредством острого, утонченного разума»).

Адхикарана 8 (сутры 16—17): Указывается, что Я, упоминаемое в тексте II.4.1.1 Аитарейя Араньяки—«Воистину, в начале всего этого было Я, и только; ничего иного не было вовсе»—есть не низшая форма я (Сутратман, или Хираньягарбха), а высшее Я. Это доказывается тем, что в последующем тексте Аитарейи мы читаем: «Оно размышляло—создам ли Я миры? Оно создало эти миры»—описание, прилагаемое в других текстах Шрути к Парабрахману, Высшему Я.

Адхикарана 9 (сутра 18): Смысл Сутры 18 состоит в следующем: В Чхандогья Упанишад (V.2.2.) и в Брихадараньяке (VI.1.14) упоминается прополаскивание рта водой, до и после принятия пищи, с мыслью, что тем самым покрывается, одевается Прана. Возможное сомнение—предписывает ли текст оба этих действия (полоскание рта и медитацию на дыхание, как на одеваемое), или же какое-либо одно из них, разрешается Сутрой так: полоскание рта, предписываемое в Смрити каждому человеку, не является чем-то новым и не требует особого наставления Вед; Шрути предписывает здесь лишь размышление о воде, как об одежде для Праны.

Адхикарана 10 (сутра 19): Указывается, что одинаковые и сходные Видьи одной и той же Шаххи должны объединяться, поскольку они составляют одно.

Адхикарана 11 (сутры 20—22): В Брихадараньяка Упанишад (V.5) Брахман сначала представляется как обитающий в сфере солнца, а затем как пребывающий в правом глазу. Имена «Ахар» и «Ахам» Высшего Брахмана, пребывающего в солнце и в правом глазу соответственно, не могут быть объединены, поскольку относятся к двум различным Видьям. Сутра 20 излагает точку зрения оппонента. Она отклоняется на основании различия в местоположении объектов медитации (Сутра 21) и на основании слов писания (Сутра 22).

Адхикарана 12 (сутра 23): Атрибуты Брахмана, упоминаемые в Ранайанийя-Кхила, не должны приниматься в расчет в прочих Брахма-Видьях, например, в Шандилья Видье, поскольку связаны с отдельной Видьей, вследствие различия в обители Брахмана.

Адхикарана 13 (сутра 24): Указывается, что Пуруша-Видья Чхандогьи отлична от Пуруша-Видьи Таиттирийи, хотя они носят одинаковое наименование.

Адхикарана 14 (сутра 25): Указывается, что определенные отдельные мантры, например, «Пронзи все тело врага» и т.д., и жертвоприношения, упоминаемые в начале некоторых Упанишад—как, например, брахмана о церемонии Махаврата в начале Аитарейя Араньяки, не связаны с Брахма-Видьей, поскольку присутствуют несомненные признаки их связи с актами жертвоприношений.

Адхикарана 15 (сутра 26): Сутра 26 говорит о текстах, в которых утверждается, что обладающий истинным знанием человек в момент смерти освобождается от всех своих добрых и злых поступков; Сутра указывает, что содержащееся в некоторых из таких текстов утверждение, согласно которому добрые и злые дела переходят соответственно на друзей и врагов умершего, истинно для всех подобных текстов.

Адхикарана 16 (сутры 27—28): Указывается, что освобождение от добрых и злых поступков происходит не так, как говорит Каушитаки Упанишад—на пути к Брахмалоке, к миру Брахмана, а в момент, когда душа оставляет тело.

Адхикарана 17 (сутры 29—30): Указывается, что после смерти по пути богов идет только познавший Сагуна Брахман независимо от упоминания или неупоминания об этом в текстах писаний; душа знающего Ниргуна Брахман становится единой с Ним, не перемещаясь в какое-либо иное место.

Адхикарана 18: (сутра 31): Сутра 31 указывает, что после смерти путем богов идут не только те, кто познал Видью, особо упоминающую уход по этому пути, но все, постигшие Сагуна-Видьи Брахмана.

Адхикарана 19 (сутра 32): Говорится, что хотя истинное знание освобождает от тел всех форм, все же даже совершенные души могут родиться вновь, ради исполнения какой-либо божественной миссии.

Адхикарана 20 (сутра 33): Указывается, что упоминаемые в некоторых Видьях отрицательные атрибуты Брахмана, (на-

пример, не-грубость, не-тонкость и т.д.), должны сочетаться при всех медитациях на Брахман.

Адхикарана 21 (сутра 34): Утверждается, что тексты III.1 Катхопанишад и III.1 Мундака Упанишад описывают одну Видью, поскольку в обоих текстах говорится о высочайшем Брахмане.

Адхикарана 22 (сутры 35—36): Указывается, что два текста Брихадараньяка Упанишады (III.4 и III.5) описывают одну Видью, поскольку объектом познания в обоих случаях является Брахман, рассматриваемый как внутреннее Я всех. Согласно Свами Шивананде, повторение одной и той же Видьи предназначено для более ясного и глубокого понимания, достигаемого при рассмотрении с различных точек зрения.

Адхикарана 23 (сутра 37): Сутра 37 утверждает, что текст II.2.4.6 Аитарейя Араньяки описывает не одну, а две медитации. Этот текст, говорящий о личности в Солнце: «Что есть я, то есть Он, что есть Он, то есть я», описывает двойную—прямую и обратную медитацию, т.е. медитацию, направленную на отождествление поклоняющегося с существом в Солнце а существа в Солнце—с поклоняющимся.

Адхикарана 24: (сутра 38): Сутра 38 устанавливает, что Видьи Истины (Сатъя Брахмана), предписываемые в текстах V.4.1 и V.5.2 Брихадараньяка Упанишад, являются только одной Видьей.

Адхикарана 25 (сутра 39): Сутра 39 указывает, что атрибуты, упоминаемые в текстах VIII.1.1 Чхандогья Упанишады и IV.4.32 Брихадараньяка Упанишады, при медитации должны сочетаться, вследствие ряда общих черт в обоих текстах.

Адхикарана 26 (сутры 40—41): Указывается, что Пранагнихотру незачем соблюдать в дни поста. Сутра 40 выражает точку зрения оппонента. Она отвергается в Сутре 41 на основании слов писания: «Поэтому первая пришедшая пища предназначена для Хомы. И предлагающий эту первую жертву должен предложить ее Пране, произнося «Сваха» (Чхандогья Упанишад 19.1).

Адхикарана 27 (сутра 42): Сутра 42 говорит, что медитации, связанные с определенными жертвоприношениями, не являются их частями, и, следовательно, не связаны с ними неразрывно.

Адхикарана 28 (сутра 43): Сутра 43 утверждает, что описываемые в тексте Брихадараньяки Упанишад и в аналогичном

месте Чхандогьи Упанишад медитации на Вайю и Прану должны практиковаться по отдельности, несмотря на их сущностное единство (многие тексты Шрути указывают, что в сущности Прана и Вайю—одно и то же).

Адхикарана 29 (сутры 44—52): В Сутре 44 указывается, что упоминаемые в Агнирахасье Брихадараньяки огненные алтари, созданные из ума, речи и т.д., не являются частью акта жертвоприношения, но образуют самостоятельную Видью. (Брихадараньяка Упанишада, принимая срок жизни человека равным ста годам, т.е. 36000 дням, описывает настроение каждого дня как Агничайану, огненное жертвоприношение. Данное место находится в разделе, говорящем о Карме, ритуальных действиях). Сутры 45 и 46 выражают точку зрения оппонента. Далее мнение оппонента опровергается, причем Сутра 47 имеет в виду слова Шрути «Они строятся только из знания (Видьи)» «Посредством знания они строятся для того, кто знает так». Упоминаемое в Сутре 51 «воображаемое питье» связано с актом, совершаемым на десятый день жертвоприношения Сома, когда напиток Сома предлагается Праджapati, причем земля считается чашей, а море—Сомой. Довод оппонента заключается в том, что это—также ментальный акт, но он составляет часть жертвоприношения.

Адхикарана 30 (сутры 53—54): В Сутре 53 приведена точка зрения материалистов, отрицающих существование отличного от тела Атмана. В опровержение взгляда материалистов Сутра 54 указывает, что Я—отдельная от тела сущность, и уподобляет различие тела и духа различию объекта и субъекта.

Адхикарана 31 (сутры 55—56): Указывается, что Упасаны, связанные с актами жертвоприношений, (например, Удгитха Упасана), истинны для всех Шакх. Смысл сказанного в Сутре 56 состоит в том, что так же как мантры и т.д., упоминаемые только в одной Шакхе, по отношению к данному ритуалу используются и в другой Шакхе, так и Упасаны, связанные с определенными ритуалами в одной Шакхе Веды, могут быть приложены к прочим Шакхам.

Адхикарана 32 (сутра 57): В Чхандогья Упанишад (V.11.8) описывается Ваишванара Видья, медитация на космическую форму Бога. Медитирующий должен думать, что головой Бога является небо, глазом—солнце и т.д. Каждой части Упасаны соответствуют различные результаты. Сутра 57 указывает, что данная Упасана есть одна целая Упасана. На Ваишванару

Агни следует медитировать, как на целое, в точности как в жертвоприношении Дарша-Пурнамаса все Анги должны быть объединены.

Адхикарана 33 (сутра 58): Указывается, что различные Видьи, такие как Шандилйа Видйа, Дахара Видйа и т.д., должны использоваться по отдельности и не объединяться в одну Упасану.

Адхикарана 34 (сутра 59): Наиболее важными Видьями являются следующие: Шандилйа Видйа, Бхума Видйа, Сат Видйа, Дахара Видйа, Упакосала Видйа, Ваишванара Видйа, Удгитха Видйа, Анандамайа Видйа и Акшара Видйа. Текст 59 показывает, что можно следовать любой Видье, по выбору, вплоть до достижения цели, поскольку результат всех Видий является одним, а именно—осознанием Я, Брахмана. Свами Шивананда предостерегает, однако, что одновременное принятие многих Видий ведет к рассеянию внимания и к замедлению духовного прогресса.

Адхикарана 35 (сутра 60): Сутра 60 указывает, что медитации, результатом которых является не осознание Брахмана, а исполнение каких-либо материальных желаний, могут практиковаться в количестве, определяемом выбором практикующего.

Адхикарана 36 (сутры 61—66): Показывается, что медитации, связанные с элементами актов жертвоприношений, такие как Удгитха, могут сочетаться или не сочетаться, согласно предпочтению практикующего. Из шести Сутр, содержащихся в данной Адхикаране, первые четыре выражают мнение оппонента, а две последние—точку зрения Сиддханты. Известно, что писания говорят о необходимости сочетать элементы различных наставлений, связанных с жертвоприношением и излагаемых в различных Ведах, для должного совершения главного жертвоприношения. В Сутре 61 утверждается, что правило, приложимое к элементам жертвоприношений, приложимо также и к Упасанам, связанным с ними. Это утверждение, подкрепляемое оппонентом доводами, изложенными в Сутрах 62, 63, 64, отклоняется в Сутрах 65 и 66.

Глава 4

Puruṣārthādhikaraṇam: тема 1

Знание Брахмана не зависит от актов жертвоприношений
(Сутры 1—17)

III. 4.1 *Puruṣārtho'taḥ śabdāditi Bādarāyaṇaḥ* 426

Puruṣārthaḥ: цель человека, здесь—главная цель, т.е. спасение; *Ataḥ*: из этого, из Брахма Видьи; *Śabdāt*: из писаний, поскольку так говорят писания; *Iti*: так, таково мнение; *Bādarāyaṇaḥ*: мудреца Бадарайана.

Из этой (Брахма Видьи следует) главная цель усилий человека, потому что писания говорят так; это (утверждает) мудрец Бадарайана.

III. 4.2 *Śeṣatvātpuruṣārthavādo yathānyeṣviti Jaiminiḥ* 427

Śeṣatvāt: вследствие подчиненности (актам жертвоприношений); *Puruṣārthavādaḥ*: простое прославление действующего; *Yathā*: как; *Anyeṣu*: в других случаях; *Iti*: так (говорят); *Jaiminiḥ*: Джаимини.

Поскольку (я) подчинено (актам жертвоприношений), (плоды знания Я)—лишь прославление действующего, как и в других случаях; так полагает Джаимини.

III. 4.3 *Ācāradarśanāt* 428

Ācāradarśanāt: вследствие поведения, обнаруживаемого (в писаниях).

Поскольку мы видим (в писаниях, что таково) поведение (достигших осознания людей).

III. 4.4 *Tacchruteḥ* 429

Tat: это; *Śruteḥ*: из Шрути, поскольку писания говорят.

Поскольку писания прямо утверждают это (т.е. что знание Брахмана находится на низшем, по отношению к актам жертвоприношений, уровне).

III. 4.5 *Samanvārambhaṇāt* 430

Samanvārambhaṇāt: вследствие сопровождения, поскольку они следуют за приносящим жертвы.

Поскольку оба (знание и действие) идут вместе (с уходящей душой, с тем чтобы принести плоды действий).

III. 4.6 *Tadvato vidhānāt* 431

Tadvataḥ: для тех, (кто знает смысл Вед); *Vidhānāt*: поскольку предписывают.

Поскольку (писания) предписывают (действия) (только) для тех, (кто понимает смысл Вед).

III. 4.7 *Niyamācca* 432

Niyamāt: вследствие предписываемых правил, из-за обязательных предписаний; *Ca*: и.

И вследствие предписанных правил.

III. 4.8 *Adhikopadeśāttu Bādarāyaṇasyaivam taddarśanāt* 433

Adhika: отличное, высшее; *Upadeśāt*: из утверждения Шрути, вследствие поучения; *Tu*: но; *Bādarāyaṇasya*: Бадарайаны; *Evam*: так, такое (мнение); *Taddarśanāt*: поскольку это видно (из писаний).

Но поскольку (писания) учат, (что Высшее Я) иное, (нежели действующий), мнение Бадарайаны истинно, поскольку это видно (по текстам писаний).

III. 4.9 *Tulyam tu darśanam* 434

Tulyam: одинаково, в равной степени; *Tu*: но; *Darśanam*: утверждение Шрути.

Но утверждения Шрути равно поддерживают оба взгляда.

III. 4.10 *Asārvatrikī* 435

Asārvatrikī: не общее, не приложимое ко всему.

(Утверждение писания, о котором говорилось в Сутре 4), относится не ко всему.

III. 4.11 *Vibhāgaḥ śatavat* 436

Vibhāgaḥ: разделение знания и работы; *Śatavat*: как в случае сотни.

(Происходит) разделение знания и работы, как в случае сотни, (разделяемой между двумя людьми).

III. 4.12 *Adhyayanamātravataḥ* 437

Adhyayanamātravataḥ: того, кто просто прочел Веда.

(Писания предписывают ритуальные действия) тем, кто просто прочел Веды, (а не тому, кто обладает знанием Брахмана).

III. 4.13 *Nāviśeṣāt* 438

Na: нет; *Aviśeṣāt*: вследствие отсутствия характеристики, особого упоминания.

Поскольку нет характеристики, (правило) не (относится лишь к тому, кто знает).

III. 4.14 *Stutaye'numatirvā* 439

Stutaye: с целью прославления; *Anumatih*: позволение; *Vā*: или, напротив.

Или позволение (совершать действие)—для прославления (знания).

III. 4.15 *Kāmakāreṇa caike* 440

Kāmakāreṇa: согласно собственному предпочтению; *Ca*: и; *Eke*: некоторые.

А некоторые, по собственному предпочтению, (оставили всякие действия).

III. 4.16 *Upamardam ca* 441

Upamardam: полное уничтожение; *Ca*: и.

И (писание учит, что) уничтожение (всех ограничений для действий происходит из знания).

III. 4.17 *Ūrdhvaretassu ca śabde hi* 442

Ūrdhvaretassu: тем, кто соблюдает пожизненное безбрачие; *Ca*: и; *Śabde*: в Шрути; *Hi*: поскольку.

И (знание принадлежит) тем, кто соблюдает пожизненное безбрачие, поскольку в писании (упомянута эта стадии жизни).

Parāmarśādhikaraṇam: тема 2
Санньяса предписывается Шрути
(Сутры 18—20)

III. 4.18 *Parāmarśam Jaiminiracodanā cāpravadati hi* 443

Parāmarśam: упоминание мимоходом, простое упоминание; *Jaiminiḥ*: Джаимини; *Acodanā*: нет прямого указания; *Ca*: и; *Apravadati*: осуждает; *Hi*: поскольку.

Джаимини (считает, что тексты писаний, говорящие о тех стадиях жизни, на которых обязательно безбрачие, содержат только) упоминание (об этих стадиях); это—не указания; ведь другие (тексты писаний) осуждают (эти стадии).

III. 4.19 *Anuṣṭheyam bādarāyaṇaḥ sām̐yaśruteḥ* 444

Anuṣṭheyam: следует практиковать; *Bādarāyaṇaḥ*: Бадарайана, автор Сутр; *Sām̐yaśruteḥ*: поскольку текст писания равно относится ко всем четырем ашрамам.

Бадарайана (утверждает, что через санньясу) также следует пройти, поскольку (упоминаемый) текст писания равно относится ко всем ашрамам (стадиям жизни).

III. 4.20 *Vidhirvā dhāraṇavat* 445

Vidhiḥ: наставление; *Vā*: или, напротив; *Dhāraṇavat*: как в случае принесения.

Или (в тексте дано) предписание, как в случае принесения (жертвенного дерева).

Stutimātrādhikaraṇam: тема 3

Тексты писаний, такие как текст I.1.3 Чхандогьи Упанишад, говорящий о Видйях, не есть простые прославления: они предписывают медитации (Сутры 21—22)

III. 4.21 *Stutimātramupādānāditi cennāpūrvatvāt* 446

Stutimātram: простое прославление; *Upādānāt*: вследствие упоминания; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: не так; *Apūrvatvāt*: вследствие новизны.

Если скажут, что (тексты, такие как говорящий об Удгитхе, являются) лишь прославлениями, вследствие упоминания ими (частей жертвоприношений), (мы скажем—) «не так», вследствие новизны (того, чему они учат).

III. 4.22 *Bhāvaśabdācca* 447

Bhāvaśabdāt: из слов, указывающих на наличие предписания; *Ca* и, также, кроме того.

И поскольку есть слова, свидетельствующие о наставлении

Pāriplavādhikaraṇam: тема 4

Истории, упоминаемые в Упанишадах, не предназначены для Париплавы, и поэтому не являются частью ритуалов. Они служат прославлению излагаемой в них Видьи (Сутры 23—24)

III. 4.23 *Pāriplavārthā iti cenna viśeṣitatvāt* 448

Pāriplavārthāḥ: для Париплавы; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: не так; *Viśeṣitatvāt*: вследствие особого упоминания.

Если скажут, (что истории, излагаемые в Упанишадах), предназначены (лишь) для Париплавы, (мы скажем)—«не так», поскольку (некоторые из этих историй) особо указываются (Шрути для этой цели).

III. 4.24 *Tathā caikavākyatopabandhāt* 449

Tathā: так; *Ca*: и; *Ekaivākyā*: элемент, смысл; *Upabandhāt*: вследствие соединения.

И поэтому (они предназначены пояснить ближайшие Видьи), так как связаны (с ними) в одно целое.

Agnīndhanādyadhikaraṇam: тема 5

Санньясинам нет необходимости соблюдать ритуалы, поскольку их цели служит Брахма Видья, знание

III. 4.25 *Ata eva cāgnīndhanādyanapekṣā* 450

Ata eva: поэтому, только по этой причине; *Ca*: и; *Agni*: огонь; *Indhanādi*: зажигание огня, совершение жертвоприношений, и т.д.; *Anapekṣā*: нет необходимости.

И поэтому нет необходимости в зажигании огня и прочем.

Sarvāpekṣādhikaraṇam: тема 6

Действия, предписываемые Шрути, предназначены для достижения знания (Сутры 26—27)

III. 4.26 *Sarvāpekṣā ca yajñādiśruteraśvavat* 451

Sarvāpekṣā: нет необходимости в каких-либо действиях, *Ca*: и, *Yajñādiśruteḥ*: поскольку писания предписывают жертвоприношения и т.д.; *Śvavat*: подобно коню, как в случае коня.

И нет необходимости в какой-либо деятельности, поскольку (в качестве средств обретения знания) писания предписывают

жертвоприношения и прочее, в точности как конь (используется, чтобы тянуть колесницу, но не для пахоты).

III. 4.27 *Śamadamādyupetaḥ syāt tathāpi tu tadvidhestadaṅgatayā teṣāmaśyānuṣṭheyatvāt* 452

Śamadamādyupetaḥ syāt: следует достичь ясности, владения собой и т.д.; *Tathāpi*: все же, пусть даже это так; *Tu*: воистину; *Tadvidheḥ*: поскольку они предписываются; *Tadaṅgatayā*: вследствие того, что они составляют часть, способствуют; *Teṣām*: их; *Aśyānuṣṭheyatvāt*: поскольку их необходимо практиковать.

Но все же, (хотя в тексте Брихадараньяки и не предписаны жертвоприношения ради достижения знания), следует достичь ясности, власти над собой и прочего, поскольку это предписывается в качестве вспомогательных средств (знания), и поэтому должно практиковаться.

Sarvānnānumatyadhikaraṇam: тема 7
Пищевые ограничения можно отбросить,
лишь когда жизнь в опасности
(Сутры 28—31)

III. 4.28 *Sarvānnānumatiśca prāṇātyaye taddarśanāt* 453

Sarvānnānumatiḥ: позволение принимать все виды пищи; *Ca*: только; *Prāṇātyaye*: когда в опасности жизнь; *Taddarśanāt*: поскольку так говорят Шрути.

Лишь когда в опасности жизнь, позволено принимать всякую пищу (т.е. принимать пищу без разбора), поскольку так говорят Шрути.

III. 4.29 *Abādhācca* 454

Abādhāt: вследствие отсутствия противоречия, поскольку нигде в Шрути нет противоположного утверждения; *Ca*: и.

И поскольку (тогда) нет противоречия (утверждениям писаний, говорящим о пище).

III. 4.30 *Api ca smaryate* 455

Api: также; *Ca*: кроме того; *Smaryate*: так говорит Смрити. И, кроме того, так говорит Смрити.

III. 4.31 *Śabdaścāto'kāmakāre* 456

Śabdaḥ: текст писания; *Ca*: и; *Ataḥ*: поэтому; *Akāmākāre*: запрещение вольности.

И поэтому писания запрещают вольность.

Āśramakarmādhikaraṇam: тема 8
Обязанности Ашрама должны исполняться даже тем,
кто не желает спасения
(Сутры 32—35)

III. 4.32 *Vihitattvāccāśramakarmāpi* 457

Vihitavūt: поскольку они предписываются; *Ca*: и; *Āśramakarma*: обязанности ашрама, жизненного порядка; *Api*: также.

И обязанности ашрамов (должны исполняться и тем, кто не желает освобождения), поскольку они предписаны.

III. 4.33 *Sahakāritvena ca* 458

Sahakāritvena: как вспомогательное средство, как средство знания; *Ca*: и.

И (обязанности должны исполняться также) в качестве средств знания.

III. 4.34 *Sarvathāpi ta evobhayalingāt* 459

Sarvathā: во всяком случае, при всех обстоятельствах; *Api*: также; *Ta eva*: те же обязанности; *Ubhayalingāt*: вследствие двойных (признаков).

Во всех случаях те же обязанности (должны исполняться), вследствие двойных указаний.

III. 4.35 *Anabhibhavam ca darśayati* 460

Anabhibhavam: не одолевается; *Ca*: и; *Darśayati*: писание показывает, Шрути говорит.

И писание говорит также, (что того, кто наделен браhma-чарьей) не одолевают (страсть, гнев и т.д.).

Vidhurādhikaraṇam: тема 9
Стоящие между двумя ашрамами также
обладают правом на знание
(Сутры 36—39)

III. 4.36 *Antarā cāpi tu taddṛṣṭeḥ* 461

Antarā: (люди, стоящие) между (двумя ашрамами); *Ca*: и; *Api tu*: также; *Taddṛṣṭeḥ*: такие случаи можно видеть, поскольку это видно.

И (стоящие) между (двумя ашрамами) также (имеют право на знание), поскольку это видно (из писаний).

III. 4.37 *Api ca smaryate* 462

Api: также; *Ca*: кроме того, и; *Smaryate*: говорится в Смрити, Смрити говорит о таких случаях.

Это же говорится в Смрити.

III. 4.38 *Viśeṣānugrahaśca* 463

Viśeṣa: особая; *Anugrahaḥ*: благосклонность; *Ca*: и.

И продвижение (в знании даруется им) благодаря особым действиям.

III. 4.39 *Atastvitarajjyāyo liṅgācca* 464

Ataḥ: чем это, нежели промежуточное состояние, упоминаемое выше; *Tu*: но; *Itarat*: иное, состояние принадлежности к предписанному порядку жизни; *Jyāyaḥ*: лучше, выше; *Liṅgāt*: вследствие при знаков, из указаний в писании; *Ca*: и.

Лучше, чем это—иное (т.е. принадлежность к ашраму), вследствие указаний (в Шрути и Смрити).

Tadbhūtādihikaraṇam: тема 10
Принявший санньясу не может вернуться
на прежние стадии жизни

III. 4.40 *Tadbhūtasya tu nātadbhāvo Jaiminerapi niyamātadrūpābhāvebhyaḥ* 465

Tadbhūtasya: у того, кто стал этим, для того, кто достиг этого; *Tu*: но; *Na*: не; *Atadbhāvaḥ*: падение с этого уровня; *Jaimineḥ*: согласно Джаймини; *Api*: также, даже; *Niyamāt*: вследствие строгого правила; *Atadrūpābhāvebhyaḥ*: так как нет утверждения, позволяющего это, поскольку это против обычая.

Но тому, кто стал этим (т.е. вступил в высший ашрам, санньясу), нет возврата (на прежние стадии), вследствие ограничений, (запрещающих такое возвращение к прежнему распорядку); Джаймини также (такого мнения).

Adhikāradhikaraṇam: тема 11
Искупление для нарушившего обет санньясы
(Сутры 41—42)

III. 4.41 *Na cādhikārikamapi
patanānumānāttadayogāt*

466

Na: нет; *Ca*: и; *Ādhikārikam*: (искупление), упоминаемое в главе, говорящей о пригодности; *Api*: также, даже; *Patanānumānāt*: поскольку о падении говорит Смрити; *Tadayogāt*: вследствие ее (искупительной церемонии) недейственности (в данном случае).

И искупление невозможно в случае (безнравственного наиштхика-брахмачарина), поскольку о падении (такого рода) говорится в Смрити, и вследствие недейственности искупительной церемонии (в данном случае).

III. 4.42 *Uparūvamapi tveke
bhāvamaśanavattaduktam*

467

Uparūvam: второстепенный грех; *Api tu*: но, однако; *Eke*: некоторые (говорят); *Bhāvam*: искупление возможно; *Āsanavat*: как при вкушении (запрещенной пищи); *Tat*: это; *Uktam*: объясняется (в Пурвамимамсе).

Но некоторые (считают грех) второстепенным, (а поэтому заявляют) о существовании (искупления также и для наиштхика-брахмачарина), как в случае вкушения (незаконной пищи); это объяснялось (в Пурвамимамсе).

Bahiradhikaraṇam: тема 12
Не сумевший исполнить обет пожизненного безбрачия
должен быть исключен из общества

III. 4.43 *Bahistūbhayathāpi smṛterācārācca*

468

Bahiḥ: вне; *Tu*: но; *Ubhayathā*: в любом случае, серьезный ли это грех, или же второстепенный; *Api*: также, даже; *Smṛteḥ*: вследствие утверждения Смрити; *Ācārāt*: из обычая; *Ca*: и.

Но в любом случае (они должны находиться) вне общества, вследствие Смрити и обычая.

***Svātyadhikaraṇam:* тема 13**

Медитации, связанные со второстепенными элементами жертвоприношений (Йаджанга), должны исполняться жрецом, а не приносящим жертву
(Сутры 44—46)

III. 4.44 *Svāminah phalaśruteḥ āterityātreyaḥ* 469

Svāminah: у старшего, у приносящего жертву; *Phalaśruteḥ:* из утверждения о результатах, приведенного в Шрути; *Iti:* так; *Ātreyaḥ:* (утверждает) мудрец Атрея.

Приносящему жертву (надлежит провести медитации), поскольку Шрути говорят о плоде (этого); так (утверждает) Атрея.

III. 4.45 *Ārtvijyamityauḍulomistasmai hi parikrīyate* 470

Ārtvijyam: обязанность жреца; *Iti:* так; *Āuḍulomiḥ:* (считает) мудрец Аудуломи; *Tasmāi:* за это; *Hi:* поскольку; *Parikrīyate:* ему уплачено.

(Это) обязанность жреца, поскольку жрецу платили за это (т.е. за совершение целого жертвоприношения), таков взгляд Аудуломи.

III. 4.46 *Śruteśca* 471

Śruteḥ: из Шрути; *Ca:* и.

И поскольку (так) говорит Шрути.

***Sahakāryantaravidhyadhikaraṇam:* тема 14**

Текст III.5.1 Брихадараньяка Упанишады помимо состояния, подобного состоянию ребенка, и учености, предписывает, также, медитацию
(Сутры 47—49)

III. 4.47 *Sahakāryantaravīdhiḥ pakṣeṇa tritīyam tadvato vidhyādivat* 472

Sahakāryantaravīdhiḥ: отдельное предписание; *Pakṣeṇa:* как дополнительное; *Tṛtīyam:* третье; *Tadvataḥ:* для того, кто обладает этим (т.е. знанием); *Vidhyādivat:* как в случае предписаний и прочего.

Предписывается нечто еще (медитация, содействующая знанию)—третье (по отношению к Балйа, состоянию ребенка и Пандитйа, учености), (предлагаемая) на случай, (если совершенное знание все же не пробудилось) у такого (т.е. у санньясина, обладающего знанием), как в случае предписаний и прочего.

III. 4.48 *Kṛtsnabhāvāttu gṛhiṇopasaṁhāraḥ* 473

Kṛtsna: всех (обязанностей); *Bhāvāt*: из-за существования; *Tu*: но; *Gṛhiṇā*: домохозяином; *Upasaṁhāraḥ*: заключение.

Однако, (поскольку жизнь домохозяина) включает все, в заключении говорится о домохозяине.

III. 4.49 *Maunavaditareṣāmapyupadeśāt* 474

Maunavat: как в молчании, подобно постоянной медитации, подобно состоянию муни (саннйаси); *Itareṣām*: других, других порядков жизни; *Api*: также; *Upadeśāt*: вследствие предписания в Шрути.

Поскольку Шрути предписывает иные (стадии жизни, а именно—брахмачарью и ванапрастху), в точности как оно предписывает состояние муни (саннйаси).

Anāviṣkārādhikaraṇam: тема 15

«Состояние как у ребенка» означает состояние невинности — свободы от эгоизма, вожеления, гнева и т.д.

III. 4.50 *Anāviṣkuruṅnanvayāt* 475

Anāviṣkuruṅnan: не проявляет себя; *Anvayāt*: согласно контексту.

Согласно контексту, (быть «подобным ребенку» означает) не проявлять себя.

Aihikādhikaraṇam: тема 16

Время появления знания при практике Брахма Видьи

III. 4.51 *Aihikamapyaprastutapratibandhe taddarśanāt* 476

Aihikam: в этой жизни; *Api*: даже; *Aprastuta*: в отсутствие; *Pratibandhe*: препятствие; *Tat*: это; *Darśanāt*: это можно видеть в Шрути.

(Знание возникает) в этой жизни, если нет препятствий этому (т.е. избранным средствам), поскольку это видно из писаний.

Muktiphalādhikaraṇam: тема 17

Освобождение — состояние вне различий; оно только одно

III. 4.52 *Evam muktiphalānīyamastad-avasthāvadhṛtestadavasthāvadhṛteḥ* 477

Evam: так, подобно этому; *Mukti*: спасение; *Phala*: плод; *Anīyamah*: нет правила; *Tat*: это; *Avasthā*: состояние; *Avadhṛteḥ*: поскольку так утверждает Шрути.

Для освобождения—плода (знания), нет определенного правила, поскольку Шрути говорит об этом состоянии (как о неизменном).

Так заканчивается Четвертая Пада (глава 4) Третьей Адхйайи (части III) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В предыдущей главе обсуждались Видьи, или Упасаны (медитации), предназначенные для познания Брахмана; в данной главе автор Сутр исследует вопрос—связано ли знание Брахмана с ритуальными действиями, или же оно является самостоятельным средством достижения цели человеческой жизни.

Шри Бадарайана, автор Сутр, излагает окончательный вывод в первой же Сутре главы. Сутра гласит, что цель человеческой жизни достигается посредством одного лишь знания Брахмана, описываемого в текстах Веданты.

В настоящей главе будет показано, что знание Брахмана независимо от Кармы и не подчинено актам жертвоприношений.

Бадарайана утверждает, что достижение окончательного освобождения является непосредственным результатом Брахма Видьи, знания Брахмана, что ритуальные действия и жертвоприношения—только косвенная помощь в созерцании, поскольку они способствуют очищению сердца, что Карма не ведет непосредственно к достижению высочайшего блаженства и что искатель Брахмана может прекратить Карму и достичь свободы единственно созерцанием Брахмана; однако, даже в этом случае ему не следует прекращать исполнения непрерывных обязанностей, указываемых в писаниях.

Адхикарана 1 (сутры 1—17): Показывается, что знание Брахмана не подчинено действиям (т.е. актам жертвоприношений). Сутра 1 излагает точку зрения Бадарайаны, подтверждаемую текстами писаний: «Знающий Атман выходит за пределы скорби» (Чхандогья Упанишад III.4.1), «Знающий высочайший Брахман становится равным Брахману» (Мундака Упанишад III.2), «Знающий Брахман достигает высочайшего» (Таиттирийя Упанишад II. 1) и др. Сутры 2-7 излагают точку зрения оппонента. Ссылка на поведение достигших осоз-

нения относится к упоминаемым в Упанишадах случаям совершения жертвоприношений человеком, познавшим Брахман (например—царем Джанакой); тем самым поведение таких людей связывается с актами жертвоприношения. Упомянутое в Сутре 4 утверждение писания содержится в тексте «То, что человек делает со знанием, верой и медитацией, становится более могущественным» (Чхандогья Упанишад I. 1. 10). По мысли оппонента, текст говорит о знании как о части акта жертвоприношения, и о подчиненности знания действию; оппонент считает, что следствием этого является невозможность достижения цели человеческой жизни посредством одного лишь знания. В Сутрах 5 и 6 доказывается зависимость знания от действий, а в Сутре 7—подчиненность знания действию (в подтверждение чего выдвигается довод, что исполнение Кармы—пожизненная обязанность). Выдвинутые возражения опровергаются в Сутрах 8-17. Упомянутое в Сутре 13 отсутствие «характеристики» следует понимать так, что слова Ишавасья Упанишад «совершение ритуальных действий здесь позволяет человеку жить» не отнесены конкретно к знающему Брахман, и поэтому не обязывают знающего следовать данному правилу. Так разрешается кажущееся противоречие этого текста тем текстам Шрути, которые говорят о достижимости бессмертия единственно посредством знания, но не Кармы. Сутра 15 возвращается к возражению, выдвинутому в Сутре 3 и указывает на существование, с другой стороны, людей, по своему предпочтению оставивших всякие ритуальные действия. Смысл Сутры 16 состоит в том, что знание прекращает всякие действия, все непреходящие обязанности, и, следовательно, не может быть подчиненным действиям. В Сутре 17 показывается, что о знании говорится применительно к санньясинам, не обязанным исполнять какие-либо Кармы; следовательно, в их случае знание не может быть подчиненным действиям, поскольку действия отсутствуют.

Адхикарана 2 (сутры 18—20): Сутра 18 представляет собой возражение Сутре 17: Джаимини утверждает, что в текстах, которые имеются в виду в этой Сутре (Чхандогья Упанишад II. 23. 1 и другие), нет признаков того, что санньяса предписывается человеку; по мнению Джаимини, эти тексты лишь упоминают о ней. Такое возражение опровергается в Сутрах 19 и 20. Упомянутую аналогичность данного случая случаю «принесения» следует понимать так: есть текст писания, гово-

рящий об Агнихотре, образующей часть Махапитрийаджны, совершаемой для предков. Джаимини толкует содержащееся в нем утверждение как предписание, хотя слова, указывающего на это, в тексте нет; Джаимини основывается на том, что такого предписания более нигде в Шрути найти нельзя. Сутра 20 заключает, по аналогии, что и текст II.23.1 Чхандогья Упанишад содержит предписание, а не простое упоминание санньясы, поскольку санньяса не предписывается где-либо еще.

Таким образом, Адхикарана II подтверждает, что санньяса предписывается, и что санньяси необходима лишь Брахма Видья, но не действие.

Адхикарана 3 (сутры 21—22): Указывается, что некоторые утверждения, составляющие часть Видий, являются не просто прославлениями, но сами предписывают медитацию.

Адхикарана 4 (сутры 23—24): Истории, изложенные в Упанишадах, не должны использоваться в качестве вспомогательных элементов ритуальных действий. К примеру, при жертвоприношении «Ашвамедха» жрец время от времени читает совершающим жертвоприношение царю и его родственникам определенные истории. Они известны как Париплавы и представляют собой часть ритуальных действий. В Сутрах 23 и 24 показывается, что истории, рассказываемые в Упанишадах, не служат в качестве Париплавы и не представляют собой части ритуальных действий. Они предназначены для прославления Видьи и тех наставлений, с которыми они связаны.

Адхикарана 5 (сутра 25): По всем этим причинам санньяси нам нет необходимости в соблюдении ритуальных действий: их цели служит знание.

Адхикарана 6 (сутры 26—27): Тем не менее, предписываемые действия—жертвоприношения, определенное поведение и т.д., полезны, поскольку косвенно они способствуют появлению знания. В точности как конь используется не для пахоты, а чтобы тянуть колесницу, так Ашрама-кармы необходимы не для плода Джнаны, а для самой Джнаны. Освобождение—результат знания Брахмана, а не действий. Но предписанные действия очищают ум, а в очищенном уме появляется знание.

Адхикарана 7 (сутры 28—31): Некоторые содержащиеся в писаниях послабления, касающиеся разрешенной пищи, относятся только к случаям крайней нужды. Ограничения в некоторых видах пищи можно не соблюдать, лишь когда жизнь находится в опасности. Различные точки зрения по этому во-

просу возможны вследствие утверждения Чхандогьи Упанишад: «Для того, кто знает это, нет ничего, что не является пищей» (Чхандогья Упанишад V. 2. 1). Вместе с тем есть ряд текстов, предостерегающих человека от излишней вольности в отношении еды и питья: «Когда пища чиста, ум становится чист» (Чхандогья Упанишад VII. 26. 2), «Поэтому брахман не должен пить вина» (Катхака Самхита) и т.д.

Адхикарана 8 (сутры 32—35): Говорится, что обязанности ашрамов должны исполняться даже человеком, не стремящимся к освобождению или не желающим знания. При этом обязанности, или действия, полезны для пробуждения знания, для просветленности, но не для появления его плода, т.е. освобождения. Спасение, Мокша, достижимо только через знание Брахмана, Брахма-Джнану.

Смысл утверждения Сутры 34 состоит в том, что в любом случае—являются ли действия предписанными для ашрамов, или же практикуются как вспомогательные средства знания—они должны исполняться, поскольку это явствует из текстов Шрути и Смрити. Сутра 35 приводит еще один довод в пользу того, что предписываемые действия способствуют появлению знания.

Адхикарана 9 (сутры 36—39): Люди, стоящие между двумя ашрамами, (т.е. вдовы, люди, слишком бедные для вступления в брак или же не вступившие в брак по каким-либо обстоятельствам и не отрекшиеся от мира и т.д.), также обладают правом на знание. В Шрути и в Смрити описаны случаи, когда не принадлежавшие к определенному порядку жизни люди становились великими святыми. Считается, что это стало возможным вследствие очищения сердца благодаря правдивости, отреченности, молитвам и т.д., бывшим в прежних рождениях. К «особым действиям», упомянутым в Сутре 38, Свами Шивананда относит пост, молитву, т.е. действия, не противоречащие положению тех, кто не принадлежит к определенному ашраму, а также особые заслуги, обретенные в предшествующих жизнях.

Адхикарана 10 (сутра 40): Санньяси, принявший обет пожизненного безбрачия, не может отменить своего обета. Он не может вернуться на одну из прежних стадий своей жизни.

Адхикарана 11 (сутры 41—42): Обсуждается возможность искупления для нарушившего обет безбрачия, принятого пожизненно (для «наштхика-брахмачарина»).

Адхикарана 12 (сутра 43): Нарушивший обет пожизненного безбрачия должен быть исключен из общества.

Адхикарана 13 (сутры 44—46): Указывается, что медитации, связанные со вспомогательными элементами жертвоприношений,—дело жреца, а не человека, совершающего жертвоприношение. При этом Сутра 44 выражает мнение оппонента—мудреца Атрейи, утверждающего, что поскольку Шрути говорит об особом плоде этих медитаций, они должны совершаться самим приносящим жертву. Довод оппонента опровергается в двух последующих Сутрах.

Адхикарана 14 (сутры 47—49): Сутра 47, обращаясь к тексту Брихадараньяка Упанишады: «Поэтому знающий Брахман, закончив с ученостью, должен оставаться подобным ребенку (то есть свободным от страсти, гнева и т.д.); а пройдя это состояние и ученость, он становится медитирующим (Муни)» (Бр. Уп. III. 5. 1), заключает, что в нем также предписывается медитация, ради осознания Брахмана. (Возможное сомнение связано с отсутствием в данном тексте указывающего на предписание слова). Упоминаемое в Сутре 48 «заключение» относится к перечислению в конце Чхандогьи Упанишад обязанностей, соответствующих стадии жизни домохозяина.

Адхикарана 15 (сутра 50): Под «Балйа», состоянием ребенка, понимается по-детски невинное состояние ума, свободного от страсти, гнева и т.д.

Адхикарана 16 (сутра 51): Указывается, что появление знания может иметь место даже и в этой жизни, при условии отсутствия помех используемым средствам знания.

Адхикарана 17 (сутра 52): В Сутре 52 говорится об отсутствии различия в освобождении, т.е. в осознании Брахмана. Во всех случаях оно—одного вида, т.е. не может иметь высших или низших степеней.

Часть IV

ПХАЛА АДХЙАЙА

Глава 1

Āvṛttyadhikaraṇam: тема 1

Медитация на Брахман должна практиковаться,
пока не достигнуто знание
(Сутры 1—2)

IV. 1.1 *Āvṛttirasakṛdupadeśāt* 478

Āvṛttiḥ: повторение, практики медитации на Брахман; *Asakṛt*: много раз, неоднократно; *Upadeśāt*: вследствие наставлений писаний.

Повторение (слушания, размышления и медитации на Брахман необходимо), вследствие повторяющихся наставлений писаний.

IV. 1.2 *Liṅgācca* 479

Liṅgāt: вследствие указания, признака; *Ca*: и.

И вследствие указания.

Ātmatvopāsanādhikaraṇam: тема 2

Медитирующий на Высший Брахман
должен постигать Его как тождественный себе

IV. 1.3 *Ātmeti tūpagacchanti grāhayanti ca* 480

Ātmeti: как собственное я; *Tu*: но; *Upagacchanti*: признают; *Grāhayanti*: учат, наставляют; *Ca*: также.

Но (тексты Шрути) признают, (что Брахман)—Я (медитирующего), и также учат других (постигать Его как собственное Я).

Pratīkādhikaraṇam: тема 3

На символы Брахмана не следует медитировать,
как на тождественные медитирующему

IV. 1.4 *Na pratīke na hi saḥ* 481

Na: не; *Pratīke*: в символах (таких, как Акаша, Солнце, Ум и т.д.);
Na: не; *Hi*: поскольку; *Saḥ*: он.

(Медитирующий) не (должен наблюдать собственное Я) в символе, поскольку он—не (это).

***Brahmadṛṣṭyadhikaraṇam*: тема 4**

При медитации на символ, символ должен считаться Брахманом,
а не Брахман — символом

IV. 1.5 *Brahmadṛṣṭirutkarṣāt*

482

Brahmadṛṣṭiḥ: видение Брахмана; *Utkarṣāt*: вследствие превосходства, главенства.

(На символ) следует смотреть, как на Брахман, (а не наоборот), вследствие возвышения (тем самым символа).

***Adityādimatyadhikaraṇam*: тема 5**

При медитациях на элементы актов жертвоприношений идея божественного должна налагаться на эти элементы,
а не наоборот

IV. 1.6 *Ādityādimatayaścāṅga upapatteḥ*

483

Ādityādimatayaḥ: идеи Солнца и т.д.; *Ca*: и; *Aṅga*: во второстепенных элементах; *Upapatteḥ*: вследствие логичности, последовательности.

И идеи Солнца и прочего (должны налагаться) на второстепенные элементы (актов жертвоприношений), поскольку (лишь так утверждение писаний) станет логичным.

***Āsīnādhikaraṇam*: тема 6**

Следует медитировать сидя
(Сутры 7—10)

IV. 1.7 *Āsīnaḥ sambhavāt*

484

Āsīnaḥ: сидя; *Sambhavāt*: вследствие возможности.

(Следует медитировать) сидя, вследствие возможности.

IV. 1.8 *Dhyānācca*

485

Dhyānāt: вследствие медитации; *Ca*: и.

И вследствие медитации.

IV. 1.9 *Acalatvam cāprekṣya*

486

Acalatvam: неподвижность, устойчивость; *Ca*: и; *Prekṣya*: указывая.

И указывая на неподвижность, (Шрути приписывают погруженность в медитацию земле).

IV. 1.10 *Smaranti ca* 487

Smaranti: Смирить говорят; *Ca*: также.
Смирить также говорят (это).

Ekāgratādhikaraṇam: тема 7

Не существует ограничения места для медитации

IV. 1.11 *Yatraikāgratā tatrāviśeṣāt* 488

Yatra: везде, где; *Ekāgratā*: сосредоточение ума; *Tatra*: там; *Aviśeṣāt*: вследствие отсутствия особого указания.

Где (бы ни достигалось) сосредоточение ума, там (его следует практиковать), поскольку нет указания (о месте).

Aprāyaṇādhikaraṇam: тема 8

Медитации следует практиковать до самой смерти

IV. 1.12 *Ā prāyaṇāt tatrāpi hi dr̥ṣṭam* 489

Ā prāyaṇāt: до смерти, до Мукти; *Tatra*: тогда; *Api*: также, даже; *Hi*: поскольку; *Dr̥ṣṭam*: можно видеть (в Шрути).

(Медитации должны повторяться) до самой смерти, (т.е. до достижения Мокши), поскольку это видно (из писаний).

Tadadhigamādhikaraṇam: тема 9

Знание Брахмана освобождает от всех прошлых и будущих грехов

IV. 1.13 *Tadadhigama uttarapūrvāghayoraśleṣavināśau tadvyapadeśāt* 490

Tadadhigama: когда это осознано; *Uttarapūrvāghayoḥ*: последующих и прежних грехов; *Āśleṣavināśau*: необретение и устранение; *Tadvyapadeśāt*: поскольку так говорит Шрути.

По достижении этого (т.е. Брахмана) (происходит) необретение и устранение будущих и прошлых грехов, поскольку так говорят писания.

Itarāsamśleṣādhikaraṇam: тема 10

Добрые дела также не воздействуют на познавшего Брахман

IV. 1.14 *Itarasyāpyevamasamśleṣaḥ pāte tu* 491

Itarasya: прочего; *Api*: также; *Evam*: так, подобным образом; *Asamśleṣaḥ*: необретение; *Pāte*: при смерти; *Tu*: но.

Подобным же образом—необретение прочего (т.е. Пуньи, заслуг, добрых дел); но при смерти (несомненно освобождение).

Anārabdhādhikaraṇam: тема 11

Знанием устраняются лишь те деяния, что еще не начали приносить результаты, но не те, что уже приносят их

IV. 1.15 *Anārabdhakārye eva tu pūrve tadavadheḥ* 492

Anārabdhakārye: в случае тех деяний, последствия которых еще не наступили; *Eva:* только; *Tu:* но; *Pūrve:* прежние деяния; *Tadavadheḥ:* это является пределом.

Но только те прежние (действия), последствия которых еще не стали (устраняться знанием); ведь (писание говорит, что) это (т.е. смерть тела) является пределом.

Agnihotrādyadhikaraṇam: тема 12

Не следует отказываться от постоянных обязанностей, предписываемых Ведами для различных ашрамов
(Сутры 16—17)

IV. 1.16 *Agnihotrādi tu tatkāryāyaiva taddarśanāt* 493

Agnihotrādi: ежедневная Агнихотра и прочее, ежедневное предложение жертв постоянно поддерживаемому огню; *Tu:* но; *Tatkāryāya:* приводит к тому же результату; *Eva:* только; *Taddarśanāt:* поскольку это видно из писаний.

Но Агнихотра и прочее (ведут) к тому же результату (знанию), поскольку это видно из писаний.

IV. 1.17 *Ato'nyāpi hi ekeṣāmbhayoḥ* 494

Ataḥ: от этого; *Anyā:* отлично; *Api:* также; *Hi:* поскольку; *Ekeṣām:* некоторых; *Ubhayoḥ:* обоих.

Ведь судя по некоторым (Шакхам), (есть) также (вид добрых действий), иных, нежели это. (Налицо согласие) обоих (учителей, Джаимини и Бадарайаны, об участии этих действий).

Vidyājñānasādhanādhikaraṇam: тема 13

Жертвенные действия, не сочетаемые со знанием или с медитацией, также содействуют пробуждению знания

IV. 1.18 *Yadeva vidyayeti hi* 495

Yadeva: все, что; *Vidyayā:* со знанием; *Iti:* так, таким образом; *Hi:* поскольку.

Поскольку текст «все, что он делает со знанием» подразумевает это.

Itarākṣaraṇādhikaraṇam: тема 14
После наслаждения плодами Прарабдха-кармы
знающий становится единым с Брахманом

IV. 1.19 *Bhogena tvitare kṣapayitvā sampadyate* 496

Bhogena: наслаждением; *Tu*: но; *Itare*: двух других видов деятельности (хорошей и дурной); *Kṣapayitvā*: истощив; *Sampadyate*: становится единым с Брахманом, соединяется.

Истощив наслаждением два других вида деятельности (т.е. хорошие и плохие действия, начавшие приносить плоды), он становится единым с Брахманом.

Так завершается Первая Пада (глава1) Четвертой Адхйайи (части IV) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В третьей части обсуждались садханы (средства познания), относящиеся к Пара Видье (высшему знанию) и Апара Видье (низшему знанию). Четвертая часть говорит о Высшем Блаженстве достижения Брахмана. Также, в ней обсуждается ряд других тем. В начале, в нескольких первых Адхикаранах, приводится отдельное рассуждение, связанное со средствами познания. Завершается начатое ранее обсуждение садхан. Однако, поскольку главной темой данной части являются результаты Брахма Видьи, часть носит название «Пхала Адхйайа».

Адхикарана 1 (сутры 1—2): Медитация на Атман, предписываемая Шрути, не есть акт, который следует исполнить лишь однажды; ее необходимо повторять вновь и вновь, до тех пор, пока не достигнуто знание. О том, что такое повторение должно иметь место, свидетельствует повторение наставлений в писаниях. Так в тексте VI. 8.7 Чхандогья Упанишад учитель девять раз повторяет изречение: «Тат Сатйам Са Атма Тат-Твам-Аси Шветакето» — «То—истина, То —Атман, То есть ты, о Шветакету!» Прежде чем Шветакету понимает тайну Брахмана, ее раскрывают ему девять раз. В Таиттирия Упа-

нишад также говорится, что Бхригу несколько раз приходил к своему отцу Варуне, вновь и вновь прося его поучений о природе Брахмана. Кроме того, процессы медитации и размышления подразумевают повторение умственного действия, определенную длительность памятования об объекте медитации. Из этого следует, что повторение должно практиковаться и там, где текст дает наставление только один раз.

Адхикарана 2 (сутра 3): Практикующий медитацию на Брахман должен постигать Его, как тождественный своему собственному Я.

Адхикарана 3 (сутра 4): В Пратикопасанах, в которых для медитации на Брахман используются символы, медитирующий не должен считать Пратика, символ, тождественным себе. Смотреть на символ как на Брахман вполне оправданно, но нельзя смотреть на Брахман, понимая Его как данный символ, поскольку Брахман выше символа. Не Брахман должен сводиться на уровень символа, а символ—подниматься до уровня Брахмана.

Адхикарана 5 (сутра 6): При медитациях на второстепенные элементы актов жертвоприношений идеи о богах должны накладываться на эти элементы, а не наоборот. На Удгитху следует смотреть как на Адитью, а не на Адитью, как на Удгитху. Именно Удгитха должна мысленно подниматься до уровня солнца, а не Солнце опускаться до уровня Удгитхи.

Адхикарана 6 (сутры 7—10): Следует практиковать медитации сидя. «Возможность» на которую указывает Сутра 7, относится к возможности сосредоточить ум на одном объекте, что необходимо при Упасане; стоя, лежа, при ходьбе и т.д., указывает Шивананда Свами, необходимой сосредоточенности достичь нельзя. Кроме того, медитация предполагает непрерывность мыслительного процесса; это также возможно лишь в сидячем положении, когда отвлечение ума является минимальным. Аргумент, приводимый в Сутре 9, основывается на содержащемся в Шрути описании, согласно которому земля сохраняет свое положение в пространстве благодаря погруженности в благочестивую медитацию. Тем самым процесс медитации связывается с состоянием покоя.

Адхикарана 7 (сутра 11): Медитация может практиковаться во всякое время и в любом месте, если они благоприятствуют сосредоточению ума.

Адхикарана 8 (сутра 12): Медитации должны продолжаться до самой смерти. Шри Шанкара считает, что медитации, ведущие к Самйагдаршане, не подлежат этому правилу.

Адхикарана 9 (сутра 13): Знание Брахмана освобождает от последствий всех прошлых и будущих неблагоприятных действий. По существу, с данной Адхикараны начинается четвертая часть, говорящая о плодах Брахма Видьи.

Адхикарана 10 (сутра 14): Подобным же образом и добрые дела перестают воздействовать на сознающего Брахман.

Адхикарана 11 (сутра 15): Знанием уничтожаются лишь действия, которые еще не начали приносить результаты.

Адхикарана 12 (сутры 16—17): Исключением из правила, сформулированного в Адхикаране 10, являются ритуальные действия, совершение которых, согласно предписанию, должно быть постоянным (Нитъя, обязательные действия, например—Агнихотра). Оказывая очищающее воздействие на сердце, они косвенно способствуют знанию, т.е. освобождению. Иные добрые дела, упоминаемые в Сутре 17, совершаются ради результата. Согласно утверждению некоторых Шах, друзья знающего Брахман обретают его добрые действия, а враги—злые. Оба учителя, и Джаимини и Бадарайана, согласны, что действия, совершаемые ради исполнения какого-либо материального желания, не способствуют возникновению истинного знания.

Адхикарана 13 (сутра 18): Жертвенные действия, не сочетаемые со знанием, также способствуют появлению знания. Сутра 18 имеет в виду, что сравнительная степень в утверждении «Лишь то, что совершается со знанием, становится более могущественным» (Чхандогья Упанишад I.1.10.) показывает, что действия, совершаемые без знания, не сочетаемые с медитациями, не совсем бесполезны, хотя и менее могущественны.

Адхикарана 14 (сутра 19): По истощении, посредством наслаждения, действий «Прарабдха», знающий Брахман достигает единства с Ним. Согласно Шанкаре, Бхога (наслаждение), упоминаемое в Сутре 19, ограничивается настоящей жизнью искателя, поскольку обретенное им знание уничтожает неведение, ведущее к новым воплощениям.

Глава 2

Vāgadhikaraṇam: тема 1

Функции органов растворяются в уме во время смерти
(Сутры 1—2)

IV. 2.1 *Vāñmanasi darśanācchabdācca* 497

Vāk: речь; *Manasi*: в уме; *Darśanāt*: поскольку это видно, это наблюдается; *Śabdāt*: по слову Вед, вследствие утверждения Смрити; *Ca*: и.

Речь (растворяется) в уме, поскольку это видно, и есть утверждения писаний, (свидетельствующие об этом).

IV. 2.2 *Ata eva ca sarvāṅyaṇi* 498

Ata eva: поэтому, по этой же причине; *Ca*: и; *Sarvāṅi*: все (органы); *Ани* (*Anugacchanti*): (идут) вслед.

И по этой же причине все (органы чувств) следуют (за умом, т.е. их функции растворяются в нем).

Mano'dhikaraṇam: тема 2

Функция ума растворяется в Пране

IV. 2.3 *Tanmanaḥ prāṇa uttarāt* 499

Tat: этот; *Manaḥ*: ум; *Prāṇa*: в Пране; *Uttarāt*: из последующего текста.

Этот ум (растворяется) в Пране, (как видно) из последующего текста (Шрути).

Adhyakṣādhikaraṇam: тема 3

Функция Праны растворяется в Дживе
(Сутры 4—6)

IV. 2.4 *So'dhyakṣe tadupagamādibhyaḥ* 500

Saḥ: эта; *Adhyakṣe*: в правителе; *Tadupagamādibhyaḥ*: поскольку входят в него и т.д.

Эта (Прана) растворяется в правителе (т.е. в Дживе), вследствие (утверждений, что Праны) входят в него и т.д.

IV. 2.5 *Bhūteṣu tacchruteḥ* 501

Bhūteṣu: в элементах; *Tat śruteḥ*: так утверждает Шрути.

В (тонких) элементах (растворяются) (Джива с Пранами), как можно видеть из Шрути.

IV. 2.6 *Naikasmin darśayato hi* 502

Na: не; *Ekasmin*: в одном; *Darśayataḥ*: показывают; *Hi*: поскольку, так как.

(Душа и Прана растворяются) не (только) в одном элементе, поскольку (оба, и Шрути и Смрити), говорят так.

Āsṛtyupakramādhikaraṇam: тема 4
И для познавшего Сагуна Брахман,
и для обычного человека форма ухода
из тела, до вступления на путь, является общей

IV. 2.7 *Samānā cāsṛtyupakramādamṛtatvam cānipoṣya* 503

Samānā: общая; *Ca*: и; *Āsṛtyupakramāt*: вплоть до начала их путей; *Amṛtatvam*: бессмертие; *Ca*: и; *Anipoṣya*: без сожжения, без растворения.

И (форма ухода в момент смерти)—общая (для знающего Сагуна Брахман и для несведущего), вплоть до начала их путей; и бессмертие (познавшего Сагуна Брахман относительно), без сожжения (неведения).

Samśāraavyapadeśādhikaraṇam: тема 5
Растворение огня и прочего в Высшем Божестве, во время смерти,
является лишь относительным
(Сутры 8—11)

IV. 2.8 *Tadāpīteḥ saṁśāraavyapadeśāt* 504

Tat: это; *Apīteḥ*: вплоть до достижения Брахмана; *Samśāraavyapadeśāt*: поскольку сказано об относительном существовании.

Это (тонкое тело сохраняется) до достижения Брахмана (посредством знания), поскольку (писания) говорят об относительном существовании, (продолжающемся до тех пор).

IV. 2.9 *Sūkṣmat pramāṇataśca tathopalabdheḥ* 505

Sūkṣmat: тонкое; *Pramāṇataḥ*: в отношении размера; *Ca*: и; *Tathā*: так; *Upalabdheḥ*: поскольку это воспринимается, наблюдается.

(Это тело)—тонкое (по природе) и размеру, поскольку это наблюдается.

IV. 2.10 *Nopamardenātaḥ* 506

Na: не; *Upamardena*: при уничтожении; *Ataḥ*: по этой причине.

Поэтому (это тонкое тело) не (умирает) при уничтожении (грубого тела).

IV. 2.11 *Asyaiva copapattereṣa ūṣmā* 507

Asya: тонкого тела; *Eva*: несомненно, единственно; *Ca*: и; *Urapateḥ*: вследствие возможности; *Eṣa*: это; *Ūṣmā*: (телесное) тепло.

И только ему (тонкому телу) принадлежит это тепло (тела), поскольку (лишь) это возможно.

Pratiṣedhādhikaraṇam: тема 6

Праны познавшего Брахман не уходят в момент смерти
(Сутры 12—14)

IV. 2.12 *Pratiṣedhāditi cenna śārīrāt* 508

Pratiṣedhāt: вследствие отрицания; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: не так, нельзя сказать так; *Śārīrāt*: из индивидуальной души.

Если скажут, (что Праны знающего Брахман не уходят) вследствие отрицания (этого) в Шрути, (мы скажем)— «не так», (поскольку писание отрицает уход Пран) из индивидуальной души, (а не тела).

IV. 2.13 *Spaṣṭo hyekeṣām* 509

Spaṣṭaḥ: ясно; *Hi*: так как; *Ekeṣām*: некоторых Шакх, некоторых школ.

Ведь (отрицание ухода души) ясно (из текстов) некоторых школ.

IV. 2.14 *Smaryate ca* 510

Smaryate: Смрити говорит; *Ca*: и.

И Смрити также говорит это.

Vāgādilayādhikaraṇam: тема 7

Праны (т.е. органы) и элементы познавшего
Ниргуна Брахман растворяются в Нем во время смерти

IV. 2.15 *Tāni pare tathā hyāha* 511

Tāni: эти; *Pare*: в высшем Брахмане; *Tatha*: так; *Hi*: поскольку; *Aha*: говорят.

Те (Праны, элементы) (растворяются) в высшем Брахмане, поскольку так говорит (писание).

Avibhāgādihikaraṇam: тема 8
При смерти познавшего Ниргуна Брахман шестнадцать его составляющих достигают совершенного неотличия от Брахмана

IV. 2.16 *Avibhāgo vacanāt*

512

Avibhāgaḥ: неотличие; *Vacanāt:* вследствие утверждения.

(Устанавливается абсолютное) неотличие (Брахмана и погружившихся в Него составляющих), согласно утверждению (писаний).

Tadoko'dhikaraṇam: тема 9
Во время смерти душа познавшего Сагуна Брахман приходит к сердцу, а затем покидает тело через Сушумна Нади

IV. 2.17 *Tadoko'grajvalanam tatprakāśitadvāro vidyāsāmarthyāttaccheṣagatyanusmṛtiyogācca hārdānugrhitāḥ śatādhikayā*

513

Tat: этой; *Okah:* обители сердца; *Agrajvalanam:* передняя, или верхняя часть (сердца) озаряется; *Tat:* Господом, пребывающем в сердце; *Prakāśita:* озаряется; *Dvāraḥ:* дверь, корень, от которого берут начало сто один Нади; *Vidyāsāmarthyāt:* энергией его знания; *Tat śeṣagatyanusmṛtiyogāt:* вследствие направленности медитации (или—воспоминания, постоянного размышления) по этому пути, являющемуся частью данного знания; *Ca:* и; *Hārda:* Господом, пребывающем в сердце; *Anugrhitāḥ:* поддерживаемый; *Śatādhikayā:* тем, что превосходит сотню.

(Когда душа знающего Сагуна Брахман собирается оставить тело, происходит) озарение передней части ее (души) обители (т.е. сердца); дверь (через которую ей выходить) тем самым освещается; благодаря энергии знания и направленности медитации по пути, который есть часть этого (знания), душа, поддерживаемая Им, (находящимся) в сердце (т.е. Брахманом), (проходит вверх) путем, превосходящим сотню (т.е. сто Нади).

Raśmyadhikaraṇam: тема 10
После смерти, следуя за лучами солнца, душа знающего Сагуна Брахман приходит к Брахмалоке
(Сутры 18—19)

IV. 2.18 *Raśmyanusārī*

514

Raśmi: за лучами; *Anusārī*: следуя.

(Когда умирает знающий Сагуна Брахман, его душа) следует за лучами (солнца).

IV. 2.19 *Niśi neti cenna sambandhasya
yāvaddehābhāvītvāddarśayati ca*

515

Niśi: ночью; *Na*: не; *Iti*: так; *Cet*: если (возразят таким образом); *Na*: нет (возражение не истинно); *Sambandhasya*: связи; *Yāvad*: до тех пор, пока; *Deha*: тело; *Bhāvītvāt*: вследствие существования; *Darśayati*: Шрути показывает; *Ca*: и.

Если скажут, (что душа) не (следует за лучами) ночью, (мы скажем)— «не так», поскольку связь (Нади и лучей) сохраняется, пока есть тело; Шрути также говорит (это).

Dakṣiṇāyanādhikaraṇam: тема 11

Даже если знающий Сагуна Брахман умирает в период «Дакшинаяана», он все же уходит на Брахмалоку
(Сутры 20—21)

IV. 2.20 *Ataścāyane'pi hi dakṣiṇe*

516

Ataḥ: по этой же причине; *Ca*: и; *Ayane*: в пути солнца; *Api*: также, даже; *Dakṣiṇe*: в южном.

И по этой же причине (отошедшая душа следует за лучами) также и во время южного пути солнца.

IV. 2.21 *Yoginaḥ prati ca smaryate smārte caite*

517

Yoginaḥ prati: по отношению к йогу; *Ca*: и; *Smaryate*: Смрити говорит; *Smārte*: принадлежность к классу Смрити; *Ca*: и; *Ete*: эти две.

И (эти), относящиеся к йогам (время, или подробности), записаны Смрити, и эти две (йога и Санкхья) относятся (всего лишь) к Смрити.

Так завершается Вторая Пада (глава 2) Четвертой Адхйайи (части IV) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В данной главе рассматриваются способы ухода из тела просветленных и непросветленных душ и описывается путь богов (Деваяна), которым идет после смерти познавший Сагуна Брахман. Сутракара начинается с описания, на основе утверждений писаний, последовательности оставления душой тела при смерти. Способ ухода души одинаков как для обладающего низшим знанием, так и для того, кто вообще лишен всякого знания.

Адхикарана 1 (сутры 1—2): Во время смерти знающего Сагуна Брахман функции органов растворяются в его уме.

Ранее описывалось освобождение при жизни, теперь—достижение Брахмалоки посредством ухода после смерти по пути богов. В тексте VI.6.1 Чхандогья Упанишад процесс умирания описывается так: «Когда человек уходит отсюда, его речь растворяется в уме, его ум—в Пране, Прана—в огне, а огонь—в высшем божестве». Свами Шивананда отмечает, что наблюдая умирающего человека, можно видеть прекращение физического проявления речи, зрения и прочих чувств, при продолжающемся функционировании ума.

Адхикарана 2 (сутра 3): Во время смерти знающего Сагуна Брахман функции ума (Вритти) растворяются в Пране. Свами Шивананда отмечает, что при умирании или глубоком сне можно наблюдать прекращение деятельности ума при сохранении активности Праны (дыхания).

Адхикарана 3 (сутры 4—6): Во время смерти знающего Сагуна Брахман функция Праны растворяется в индивидуальной душе (Дживе). Это подтверждается текстами писаний—например, текстом, прямо говорящим, что Прана с пятью ее функциями сопровождает индивидуальную душу: «И после такого ухода Праны уходят все прочие Праны» (Брихадараньяка Упанишад IV.4. 2). Это, однако, не противоречит тексту, подразумевавшемуся в Сутре 1—Сутра 5 показывает это.

Адхикарана 4 (сутра 7): Знающий Сагуна Брахман при смерти входит в Сушумна Нади, а затем выходит из тела и вступает на путь богов; обычный, невежественный человек входит в другие Нади и следует иными путями, для обретения

нового рождения. До вступления на соответствующие пути процесс умирания является общим для обоих.

Адхикарана 5 (сутры 8—11): Растворение при смерти огня и прочего в Высшем Божестве (т.е. в Брахмане), о котором говорилось в тексте, подразумевавшемся в Сутре 1, не является полным растворением. Полное поглощение элементов происходит лишь при окончательном освобождении. Тонкость природы нефизического тела подтверждается текстами писаний, упоминающих его прохождение через Нади и т.д.

Адхикарана 6 (сутры 12—14): Праны знающего Ниргуна Брахман при смерти не уходят из тела.

Сутра 12 излагает мнение оппонента, утверждающего, что текст «у него Праны не уходят» (Брихадараньяка Упанишад IV.4.6) (говорящий о знающем Ниргуна Брахман) имеет в виду неуход Пран не из тела, а из индивидуальной души. Следующие Сутры отвергают такую точку зрения. О неуходе Пран из тела говорят тексты Шрути, например: «Артабхага сказал Йаджнавалкье: «Когда умирает освобожденный человек, поднимаются ли его Праны вместе с ним, или же нет?» — «Нет, — отвечал Йаджнавалкья, — они растворяются лишь в нем» (Брихадараньяка Упанишад III.2.11) Неуход знающего Брахман подтверждается и в Махабхарате: «Тем, кто стал Я всех существ и имеет полное понимание всего, ошеломлены сами боги, ищущие пути того, кто не имеет пути» (Махабхарата, XII.270.22).

Адхикарана 7 (сутра 15): Органы знающего Ниргуна Брахман растворяются в Нем при смерти.

Адхикарана 8 (сутра 16): Кала (шестнадцать составляющих—11 чувств и 5 тонких элементов) освобожденной души провидца, знающего Ниргуна Брахман, при его смерти достигают абсолютного неотличия от Брахмана. В случае же обыкновенных людей они сохраняются в тонком, потенциальном состоянии, являющемся причиной их будущего рождения.

Адхикарана 9 (сутра 17): Душа знающего Сагуна Брахман во время смерти приходит в сердце и выходит оттуда через Сущумну и Брахмарандру. Душа невежественного человека при смерти выходит через иные Нади, из любой другой части тела.

Адхикарана 10 (сутры 18—19): Продолжается описание пути освобожденной души. Ушедшая душа знающего Сагуна Брахман следует за лучами солнца, существующими и ночью и днем, и приходит на Брахмалоку.

Адхикарана 11 (сутры 20—21): Душа знающего Сагуна Брахман идет на Брахмалоку, даже если он умирает в период южного пути солнца. Сутра 21 подкрепляет сказанное в двух предыдущих Сутрах, отвергая возможные возражения, основанные на особом упоминании в Бхагавад Гите смерти днем и т.д., позволяющей душе не возвращаться (Бхагават Гита VIII.23-24). Сутра утверждает, что эти подробности, связанные со временем смерти, приложимы только к йогам, практикующим садханы согласно системам Йоги или Санкхьи, относящимся не к Шрути, а к Смрити.

Глава 3

Arcirādyadhikaraṇam: тема 1

Путь, связанный с божествами,
начиная с божества света, есть единственный путь,
ведущий на Брахмалоку

IV. 3.1 *Arcirādinā tatprathiteḥ*

518

Arcirādinā: путем лучей и т.д., по пути, связанному с божествами,
начиная с божества света; *Tatprathiteḥ*: это хорошо известно.

По пути света (отошедшая душа знающего Сагуна Брахман идет на Брахмалоку после смерти), поскольку это известно (из Шрути).

Vāyuvadhikaraṇam: тема 2

Отошедшая душа достигает божества года,
а затем – божества воздуха

IV. 3.2 *Vāyumabdādaviśeṣaviśeṣābhyām*

519

Vāyum: божество воздуха; *Abdāt*: от божества года; *Aviśeṣaviśeṣābhyām*: вследствие не подробного и подробного указания, поскольку об этом кратко говорится в одном Шрути и подробно—в другом.

(Отошедшая душа знающего Сагуна Брахман идет) от божества года к божеству воздуха, вследствие отсутствия и наличия указания.

Taḍidadhikaraṇam: тема 3

После достижения божества молнии
душа достигает мира Варуны

IV. 3.3 *Taḍito'dhi Varuṇaḥ sambandhāt*

520

Taḍitaḥ adhi: после божества молнии; *Varuṇaḥ*: Варуна (бог дождя); *Sambandhāt*: вследствие связи.

После (достижения) божества молнии (душа достигает) Варуны, вследствие связи (между обоими).

Ātivāhikādhikaraṇam: тема 4

Свет и прочее, упоминаемое в тексте, описывающем путь богов, означают отождествляемых со светом и прочим богов, ступень за ступенью ведущих душу к Брахмалоке
(Сутры 4—6)

IV. 3.4 *Ātivāhikāstallīṅgāt* 521

Ātivāhikāḥ: сопровождающие, божества, ведущие отошедшую душу; *Tad līṅgāt*: вследствие признаков.

(Это) божества, ведущие душу (по пути богов), вследствие признаков этого.

IV. 3.5 *Ubhayavyāmohāt tatsiddheḥ* 522

Ubhaya: оба; *Vyāmohāt*: вследствие бессознательности; *Tat siddheḥ*: это установлено.

(Именно божества, или божественные проводники имеются в виду в этих текстах, и эти сопровождающие) предоставляются, поскольку оба (путь и идущий) бессознательны.

IV. 3.6 *Vaidyutenaiva tataścchruteḥ* 523

Vaidyutena: проводником, связанным с молнией, сверхчеловеческим существом, получившим поручение от бога молнии; *Eva*: только, вонистину; *Tataḥ*: отсюда; *Tat śruteḥ*: поскольку Шрути говорят так.

Отсюда (души ведутся, или направляются) тем же самым (сверхчеловеческим) существом, что приходит к молнии, как известно из Шрути.

Kāryādhikaraṇam: тема 5

Отошедшие души идут путем богов к Сагуна Брахману
(Сутры 7—14)

IV. 3.7 *Kāryam Bādarirasya gatyupapatteḥ* 524

Kāryam: относительный Брахман, Хиранийагарбха; *Bādarīḥ*: (утверждает) мудрец Вадари; *Asya*: Его; *Gati upapatteḥ*: вследствие способности являться целью.

К Карйа Брахману (Хиранийагарбхе, Сагуна Брахману) (направляются) ушедшие души, (полагает) мудрец Вадари, поскольку Он может быть целью (их пути).

IV. 3.8 *Viśeṣitatvācca* 525

Viśeṣitatvāt: вследствие характеристики в Шрути; *Ca*: и.

И вследствие характеристики (этого Брахмана в другом тексте).

IV. 3.9 *Sāmīpyāttu tadvyapadeśaḥ* 526

Sāmīpyāt: вследствие близости; *Tu*: но; *Tad*: это; *Vyapadeśaḥ*: обозначение.

Но вследствие близости (Сагуна Брахмана к Высшему Брахману он) обозначается как этот (Высший Брахман).

IV. 3.10 *Kāryātyaye tadadhyakṣeṇa sahātāḥ paramabhidhānāt* 527

Kāryātyaye: по растворении Брахмалоки; *Tad*: этой; *Adhyakṣeṇa*: с правителем, т.е. Хираньягарбхой, или четырехликим Брахмой; *Saha*: совместно; *Ataḥparam*: выше, чем это, т.е. Высший Брахман; *Abhidhānāt*: вследствие утверждения Шрути.

По растворении Брахмалоки (души), совместно с правителем этого мира, (достигают) того, что выше этого (т.е. Высшего Брахмана), вследствие утверждения Шрути.

IV. 3.11 *Smṛteśca* 528

Smṛteḥ: вследствие утверждения Смрити, в соответствии со Смрити; *Ca*: и.

И поскольку (тексты) Смрити (поддерживают такой взгляд).

IV. 3.12 *Param Jaiminirmukhyatvāt* 529

Param: Высший (Брахман); *Jaiminiḥ*: (считает или утверждает) мудрец Джаймини; *Mukhyatvāt*: поскольку это—основное значение.

(Души направляются) к высшему (Брахману), считает Джаймини, поскольку это—основное значение (слова «Брахман»).

IV. 3.13 *Darśanācca* 530

Darśanāt: вследствие текстов Шрути; *Ca*: и.

И поскольку так говорит Шрути.

IV. 3.14 *Na ca kārye pratipattyaḥhisandhiḥ* 531

Na: не; *Ca*: и; *Kārye*: в Сагуна Брахмане; *Pratipatti*: осознание Брахмана; *Abhisandhiḥ*: желание.

И желание достичь Брахман не может относиться к Сагуна Брахману.

Apratīkālambanādhikaraṇam: тема 6

Только принявшие прибежище в почитании Брахмана без
символов достигают Брахмалоки
(Сутры 15—16)

IV. 3.15 *Apratīkālambanānnayatīti Bādarāyaṇa
ubhayathādoṣāttatkratuśca* 532

Apratīkālambanāt: те, что не приняли прибежища в символах; *Nayati*: ведет или берет; *Iti Bādarāyaṇaḥ*: так говорит Бадарайана; *Ubhayathā*: в обоих случаях; *Adoṣāt*: нет изъянов; *Ca*: и; *Tat-kratuḥ*: какова медитация на это; *Ca*: и.

Бадарайана утверждает, что (сверхчеловеческое существо) ведет (на Брахмалоку только) тех, кто не принимает прибежища в символах (Брахмана) в своей медитации; нет изъяна в обоих случаях (вытекающих из такого взгляда), и (это истолковывается так, что) какова медитация на это (т.е. на Брахман), тем медитирующий становится.

IV. 3.16 *Viśeṣam ca darśayati* 533

Viśeṣam: отличие; *Ca*: и; *Darśayati*: писание говорит.

И писание говорит об отличии (результатов в случае медитации на символы).

Так завершается Третья Пада (глава 3) Четвертой Адхйайи (Части IV) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В предыдущей главе описывался уход познавшего Сагуна Брахман по пути богов (Девайана). Настоящая глава говорит о самом этом пути. Описывая путешествие освобожденной души по пути к Брахману, она начинает рассказ с того места, на котором он был прерван в предыдущей главе.

Адхикарана 1 (сутра 1): Путь божеств, начиная с божества света, является единственным путем на Брахмалоку. Разные Шрути по-разному говорят об этом пути, используя такие слова, как свет, солнце, ветер и т.д., но все они указывают на различные участки одного и того же пути Девайана, ведущего на Брахмалоку.

Адхикарана 2 (сутра 2): Продолжая описание пути богов, Сутра сообщает, что сначала отошедшая душа достигает божества года, а затем—божества воздуха.

Адхикарана 3 (сутра 3): После достижения божества, отождествляемого с молнией, душа достигает мира Варуны.

Согласуя сведения, приводимые различными Упанишадами, Адхикараны 1, 2 и 3 описывают ступени пути, ведущего душу к Сагуна Брахману. Согласно Свами Шивананде, более полно, на основании различных Упанишад, ступени этого пути можно представить следующим образом: сначала божество огня, затем божество дня, божество светлой половины месяца, божества шести месяцев, когда солнце идет на север, божество года, божество мира богов, божества воздуха, солнца, луны, божество молнии, мир Варуны, мир Индры, мир Праджапати, и, наконец, Брахмалока.

Адхикарана 4 (сутры 4—6): Термины «свет» и т.д., используемые в тексте, описывающем путь богов, означают божеств, отождествляемых со светом и т.д., и ступень за ступенью ведущих душу к Брахмалоке. К числу признаков, указывающих, что имеются в виду именно божества, можно отнести такой текст Чхандогьи: «От луны к молнии. Затем существо-нечеловек ведет их к Брахману» (Чх. Уп. IV.15.5; VI.10.1).

Слово «отсюда», использованное в Сутре 6, означает—«после того, как они пришли к молнии».

Адхикарана 5 (сутры 7—14): Брахман, к которому по пути богов идут отошедшие души—это Сагуна Брахман. Это мнение, высказываемое в Сутрах 7-11 Бадарайаной, отражает точку зрения Сиддханты. В Сутрах 12-14 Джаимини защищает противоположную точку зрения, согласно которой душа поклонявшегося идет не к Карйа Брахману (Сагуна Брахману), а к Высочайшему Ниргуна Брахману. Мысль учителя Бадари о «способности» Сагуна Брахмана являться целью, более полно можно выразить так: «Поскольку Сагуна Брахман занимает определенное место, имеет особую обитель и ограничен, он может быть целью путешествия. Но это невозможно в случае Ниргуна Брахмана, безграничного и всепроникающего, с которым нельзя связать представление об идущем, цели и самом акте путешествия, поскольку этот Брахман присутствует везде и является внутренним Я всего».

«Характеристика» Брахмана, упомянутая в Сутре 8, содержится в тексте «Он ведет их к мирам Брахмана» (Брихадараньяка Упанишада VI.2.15)—множественное число может

быть использовано только по отношению к Сагуна Брахману. Слово «ту»—«но» в Сутре 9 предназначено устранить возможные сомнения, связанные с использованием в Чхандогье по отношению к Сагуна Брахману слова «Брахма»; такое обозначение объясняют тем, что проявленный Брахман находится ближе всего к Непроявленному Пара Брахману, принимающему абсолютно чистые свойства с тем, чтобы стать объектом медитации и любви.

Адхикарана 6 (сутры 15—16): Только те почитавшие Сагуна Брахман без символов достигают Брахмалоки. Форма медитации определяет ее результат. «В какой форме они медитировали на Него, тем они становятся».

Глава 4

Sampadyāvīrbhāvādhikaraṇam: тема 1
Освобожденная душа не обретает ничего нового,
она лишь проявляет свою истинную,
сущностную природу
(Сутры 1—3)

IV. 4.1 *Sampadyāvīrbhāvāḥ svena śabdāt* 534

Sampadya: достигнув; *Āvīrbhāvāḥ*: происходит проявление; *Svena śabdāt*: из слова «собственная».

(Когда индивидуальная душа) достигла (высочайшего света), происходит проявление (ее собственной, истинной природы), (как можно заключить) из слова «собственная».

IV. 4.2 *Muktaḥ pratijñānāt* 535

Muktaḥ: освобожденное, свободное; *Prajñānāt*: вследствие обещания.

(Я, истинная природа которого проявила себя), освобождено, согласно обещанию (писания).

IV. 4.3 *Ātmā prakaraṇāt* 536

Ātmā: высшее Я; *Prakaraṇāt*: вследствие обсуждаемой темы, контекста.

(Свет, в который вступает индивидуальная душа, есть) высшее Я, вследствие темы главы.

Avibhāgenadr̥ṣṭatvādhikaraṇam: тема 2
Освобожденная душа остается неотделимой
от Высшей Души

IV. 4.4 *Avibhāgena dr̥ṣṭatvāt* 537

Avibhāgena: как неотделимая; *Dr̥ṣṭatvāt*: поскольку это видно из писаний.

(Джива в состоянии освобождения существует) как неотделимая (от Брахмана), поскольку это видно из писаний.

Brāhmādhikaraṇam: тема 3
Качества души, достигшей Ниргуна Брахмана
(Сутры 5—7)

IV. 4.5 *Brāhmeṇa Jaiminirupanyāsādibhyaḥ* 538

Brāhmeṇa: как обладающая качествами Брахмана; *Jaiminiḥ*: (утверждает) Джаимини; *Upanyāsādibhyaḥ*: вследствие упоминания и т.д.

(Освобожденная душа существует), обладая качествами Брахмана; (так считает) Джаимини, вследствие упоминания и т.д.

IV. 4.6 *Cititanmātreṇa tadātmakatvādityauḍulomiḥ* 539

Cititanmātreṇa: исключительно как чистое сознание; *Tadātmakatvādityauḍulomiḥ*: поскольку это ее истинная природа, сущность; *Iti*: так; *Auḍulomiḥ*: (полагает) Аудуломи.

(Освобожденная душа существует) лишь как чистое сознание (или Разум), поскольку это ее истинная природа (или сущность); так (думает) Аудуломи.

IV. 4.7 *Evamaryupanyāsāt pūrvabhāvādavirodham Bādarāyaṇaḥ* 540

Evam: так; *Api*: даже; *Upanyāsāt*: вследствие упоминания; *Pūrvabhāvāt*: вследствие ранее упомянутых качеств; *Avirodham*: нет противоречия; *Bādarāyaṇaḥ*: (считает) Бадараяна.

Также, из-за наличия прежних качеств, признаваемых вследствие упоминания и прочего, нет противоречия (между обоими), (считает) Бадараяна.

Saṅkalpādhikaraṇam: тема 4
Душа, достигшая Сагуна Брахмана, исполняет свои желания
посредством одной лишь воли
(Сутры 8—9)

IV. 4.8 *Saṅkalpādeva tu tacchruteḥ* 541

Saṅkalpāt: проявлением воли; *Eva*: только; *Tu*: но; *Tat-śruteḥ*: поскольку так говорит Шрути.

Но просто волей (освобожденные души достигают желаемого), поскольку писания говорят так.

IV. 4.9 *Ata eva cānanyādhipatiḥ* 542

Ata eva: по этой причине, поэтому; *Ca*: и; *Ananyādhipatiḥ*: без иного Господа.

И по этой причине (у освобожденной души) нет иного Господа.

***Abhāvādhikaraṇam*: тема 5**
Освобожденная душа, достигшая Брахмалоки,
может существовать в теле и без тела,
по своему предпочтению
(Сутры 10—14)

IV. 4.10 *Abhāvam Bādarirāha hyevam* 543

Abhāvam: отсутствие (тела и органов); *Bādarīḥ*: (утверждает) мудрец Бадари; *Āha*: говорит (Шрути); *Ni*: поскольку; *Evam*: так.

Бадари (утверждает, что у освобожденных душ) нет (тела и органов), поскольку писание говорит так.

IV. 4.11 *Bhāvam Jaiminirvikalpāmananāt* 544

Bhāvam: существование; *Jaiminīḥ*: (утверждает) Джаймини; *Vikalpa*: выбор, разнообразие в проявлении; *Āmananāt*: из утверждения Шрути.

Джаймини (утверждает, что освобожденная душа) обладает (телом и органами), поскольку писания заявляют (о ее способности принимать) различные формы.

IV. 4.12 *Dvādaśāhavadubhayavidham Bādarāyaṇo'taḥ* 545

Dvādaśāhavaḥ: подобно двенадцатидневному жертвоприношению; *Ubhayavidham*: обоих видов; *Bādarāyaṇaḥ*: (полагает) Бадарайана; *Ātaḥ*: поэтому, по этой причине.

По этой причине Бадарайана считает, что освобожденные бывают обоих видов, как в случае двенадцатидневого жертвоприношения.

IV. 4.13 *Tanvabhāve sandhyavaduparatteḥ* 546

Tanvabhāve: в отсутствие тела; *Sandhyavad*: как во снах (в состоянии между бодрствованием и глубоким сном); *Uparatteḥ*: поскольку это обосновывается рассуждением.

В отсутствие тела (исполнение желаний возможно) как во снах, поскольку это понятно.

IV. 4.14 *Bhāve jāgradvat* 547

Bhāve: когда тело существует; *Jāgradvat*: как в состоянии бодрствования.

Когда тело существует, (исполнение желаний происходит) как в состоянии бодрствования.

***Pradīpādhikaraṇam*: тема 6**
Освобожденная душа, достигшая Сагуна Брахмана,
может оживлять несколько тел одновременно.
(Сутры 15—16)

IV. 4.15 *Pradīpavadāveśastathā hi darśayati* 548

Pradīpavat: подобно пламени лампы; *Āveśaḥ*: вхождение, оживление; *Tathā*: так, таким образом; *Darśayati*: показывает (или говорит) писание.

Вхождение (освобожденной души в несколько тел) подобно (умножению) пламени лампы, так говорит писание.

IV. 4.16
Svāpnyayasampattyoranyatarāpekṣamāviṣkṛtam hi 549

Svāpnyayasampattyoḥ: глубокий сон и полный союз (с Брахманом); *Anyatarāpekṣam*: одно из двух; *Āviṣkṛtam*: это разъясняется; *Hi*: поскольку.

(Утверждение об отсутствии всякого познания сделано) применительно к одному из двух состояний—глубокого сна и полного союза (с Брахманом), поскольку это разъясняется (писаниями).

***Jagadvyārārādhikaraṇam*: тема 7**
Освобожденная душа, достигшая Брахмалоки,
обладает всеми присущими Господу силами,
за исключением способности творить
(Сутры 17—22)

IV. 4.17 *Jagadvyārāvarjām prakaraṇādasannihitatvācca* 550

Jagad: мир; *Vyārāra*: творение и т.д.; *Varjām*: помимо; *Prakaraṇāt*: вследствие общей темы главы; *Asannihitatvāt*: поскольку не упоминаются; *Ca*: и.

(Освобожденная душа обретает все присущие Господу силы), за исключением способности творить и т.д., поскольку (Господь является) темой (всех текстов, в которых упоминается сотворение и т.д.), а (освобожденные души) не упоминаются (в данной связи).

IV. 4.18 *Pratyakṣopadeśāditi
cennādhikārikamaṇḍalasthokteḥ*

551

Pratyakṣopadeśāt: вследствие прямого указания; *Iti*: так; *Cet*: если; *Na*: нет; *Ādhikārika*: правитель мира; *Maṇḍalastha*: находящийся в сферах; *Ukteḥ*: поскольку это сказано (в Шрути).

Если скажут, что освобожденная душа обретает абсолютные силы, вследствие указаний писаний, мы ответим — «нет», ведь писания говорят, что освобожденная душа достигает Того, кто (вверяет Солнце и т.д. их правителям и) пребывает в (их) сферах.

IV. 4.19 *Vikārāvartī ca tathā hi sthitimāha*

552

Vikārāvartī: то, что вне всего созданного, не подвержено изменениям, связанным с рождением, старением, смертью и т.д.; *Ca*: и; *Tathā*: так; *Hī*: потому что; *Sthitim*: состояние, существование; *Āha*: говорит (Шрути).

И (есть форма Высшего Господа), которая вне всего созданного, (поскольку писание говорит о Его) существовании (в двойственной форме—проявленного и непроявленного).

IV. 4.20 *Darśayataścaivam pratyakṣānumāne*

553

Darśayataḥ: они показывают; *Ca*: и; *Evam*: так; *Pratyakṣānumāne*: Пратйакша и Анумана, восприятие и заключение.

И так показывают восприятие и заключение.

IV. 4.21 *Bhogamātrasāmyaliṅgācca*

554

Bhogamātra: лишь в отношении наслаждения; *Sāmya*: равенство; *Liṅgāt*: из указания Шрути; *Ca*: и.

И вследствие указаний (в писаниях) о равенстве (освобожденной души и Бога) только в отношении наслаждения.

IV. 4.22 *Anāvṛtīḥ śabdādanāvṛtīḥ śabdāt*

555

Anāvṛtīḥ: нет возвращения; *Śabdāt*: вследствие утверждения писаний.

Не (существует) возвращения (освобожденных душ), вследствие утверждения писаний, нет возвращения вследствие утверждения писаний.

Так завершается Четвертая Пада (глава 4) Четвертой Адхйайи (Части IV) Брахма Сутр.

Краткие пояснения

В предыдущей главе говорилось о достижении Брахмалоки почитающими Сагуна Брахман. Данная глава обсуждает осознание Высшего Брахмана почитающими Высший Брахман.

Адхикарана 1 (сутры 1—3): Освобожденная душа не обретает ничего нового, она просто проявляет свою истинную природу. Слово «собственная», упомянутое в Сутре 1, использовано в тексте Чхандогьи, гласящем: «И это безмятежное и счастливейшее существо, поднявшись из своего тела и достигнув высочайшего света, проявляет себя посредством своей собственной природы» (Чхандогья Упанишад VII.12.3).

Адхикарана 2 (сутра 4): Сутра 4 указывает, что отношение освобожденной души к Брахману есть Авибхага, неотделимость. Об этом говорится в текстах Шрути: «Ты есть То» (Чхандогья Упанишад VI.8.7), «Я есть Брахман» (Брихадараньяка Упанишад I.4.10), «Где он не видит ничего иного» (Чхандогья Упанишад VII.24.1), «Являясь только Брахманом, он растворяется в Брахмане» (Брихадараньяка Упанишад IV.4.6), «Как чистая вода, вливаемая в чистую воду, остается ею, так, о Гаутама, и Я мыслителя, который знает» (Катха Упанишад II.4.15).

Адхикарана 3 (сутры 5—7): Обсуждаются качества души, достигшей Ниргуна Брахмана. Согласно Джаймини, проявившая свою истинную природу освобожденная душа обладает качествами, приписываемыми (в тексте VIII.7.1 Чхандогьи Упанишад и в других текстах) Брахману—свободой от греха, чистой волей, всеведением и т.д. Согласно Аудуломи, на основании других текстов Шрути можно заключить, что единственным качеством освобожденной души является Чaitанья, чистый разум. Согласно Бадарайане, два этих взгляда можно объединить, как описывающие освобожденную душу с двух различных точек зрения—относительной и трансцендентальной—и, следовательно, не противоречащие один другому.

Адхикарана 4 (сутры 8—9): Душа, достигшая Сагуна Брахмана, исполняет свои желания простым изъятием воли. По этой причине знающий не имеет иного Господа, помимо самого себя. Писание подтверждает, что освобожденная душа ста-

новится хозяином самой себе: «Они свободны во всех мирах» (Чхандогья Упанишад VIII.1.6).

Адхикарана 5 (сутры 10—14): Освобожденная душа, достигшая Брахмалоки, может существовать в теле или без тела, согласно своему предпочтению. Пример двенадцатидневного жертвоприношения приведен, поскольку его называют Сатра или Ахина, по желанию.

Адхикарана 6 (сутры 15—16): Освобожденная душа, достигшая Сагуна Брахмана, может принимать в одно и то же время несколько тел. Ссылка на писание в Сутре 15 относится к тексту, подразумевавшемуся и в Сутре 11, а именно—«Являясь одним, он становится тремя, пятью, семью, девятью» (Чхандогья Упанишад VII.26.2).

Адхикарана 7 (сутры 17—21): Освобожденная душа, достигшая Брахмалоки, обладает всеми присущими Господу силами, за исключением способности творить, поддерживать или разрушать мир. Освобожденные души не возвращаются в этот мир.

Повторение слов «Нет возвращения» и т.д. предназначено указать на завершение «Брахма Сутр».

Краткий словарь санскритских терминов

А

aḥsara - неиссякаемый, неисчезающий.

agni - огонь; имя бога огня.

agnihotra - жертвоприношение на огне; жертвоприношение богу Агни.

agra - первый; передний; главный, основной.

agha - зло; грех; вина.

āṅga - член, часть; основа; вспомогательное средство; дополнение, приложение.

aṇu - тонкий; очень малый; атом.

aticiram - очень долго.

atideśa - перенесение; перенос.

atireka - излишек, избыток.

attar - едок, пожиратель.

atyantā - достаточный; непрерывный, бесконечный.

atyaya - конец; опасность; ущерб, расход.

ādāna - принятие пищи; наслаждение.

ādara - внимание, забота; уважение.

adhika - больший, лучший.

adhikar - быть в праве, иметь право, способность на что-либо.

adhikaraṇa - тема, раздел.

adhikāra - тема;

adhigam - доходить, достигать; находить; отмечать, замечать; повиноваться.

adhidaivata - высшее божество.

adhiṣṭhāna - местопребывание; высшая власть; сила; авторитет.

adhiṣṭhita - стоящий; находящийся (где-либо).

adhī - признавать.

adhīna - подчиненный, зависимый.

adhyakṣa - смотрящий; смотритель, надзиратель.

adhyayana - чтение; учение, изучение.

adhyātma - принадлежащий самому себе, своему Я; высший дух, мировая душа.

adhyāya - глава.

anavasthita - неустойчивый, неустановившийся; изменяющийся.

anādaraḥ - неуважение, презрение.

anugati - следование, сопровождение; исполнение; прибытие, достижение.

anugata - следование; соответствие, согласие.

anugraha - милость, любезность; одолжение.

anujñā - уполномочивать; допускать; разрешение;

anubhū - чувствовать, воспринимать; терпеть, переносить.

anumati - одобрение; разрешение, согласие.

anumāna - заключение, вывод; аналогия, пример; довод.

anubhāva - (в философии Веданты) последствие плохих деяний, заставляющее душу входить в новые тела после временного освобождения от рождений.

anuyāñā - следовать; исполнять.

apiṣāḍī - следование; преследование.

apeka - разнообразный; многие, различные.

anta - конец; край, граница, предел; завершение, окончание.

antar - между, в середине чего-либо; внутри чего-либо.

antara - близкий, внутренний.

-antara - другой, отличный от.

appa - еда, пища.

apya - другой, иной; отличающийся от.

apvaya - взаимосвязь; логическая связь.

aprasaya - уменьшение, сокращение.

apavada - порицать, осуждать.

apīṭh - растворение, разрушение.

aprekṣā - замечание, принятие во внимание; нужда в чем-либо.

apruya - впадение; растворение; погружение; исчезновение.

abda - облако; год.

abhidhāna - разъяснение; высказывание; имя, название.

abhidhyāna - желание, стремление; воля; медитация, сосредоточенное размышление.

abhilāp - форма глагола *lap* - говорить.

abhiyukti - открывание; проявление.

abhisandhi - намерение.

abhyāsa - повторенный; повторяющийся; повторение.

abhyupagata - прибытие; допущение, доступ; уступка; согласие.

ambāra - одеяние, одежда; воздушное пространство, небо.

ambu - вода.

amśa - часть, доля.

ayana - ход, бег; путь.

arcis - луч; пламя.

artha - цель; стремление; смысл, значение, содержание.

ardha - половинный; половина.

arṇa - перенесение чего-либо.

arḥa - малый.

arpa - малый, ограниченный; краткий; немногое, малость.

avadhī - граница; срок.

avaya - часть, член (тела).

avara - последующий, дальнейший.

avarodha - включение, охват; изолирование.

avasthā - положение, состояние; условие, обстоятельство.

avasthiti - пребывание, местонахождение.

avirodha - отсутствие противоречия, отсутствие недостатка.

avṛtti - возвращение, повторение.

āvana - пища, еда.

āṣṭa - камень; железо.

āśva - конь.

asaṅg - не один раз; часто; повторно.

asat - несуществующий; неправильный.

aś - говорить, сказать; принимать, признавать.

aśi - змей.

Ā

ākāśa - пространство; эфир - пятый элемент материального мира.

āśaṅg - сообщать, рассказывать.

ācāra - образ жизни, поведение; обычай, правило.

ātma - жизнь, существование; сущность, природа; собственное я; мировая душа, высший дух.

ādi - начало; (-°) начиная с.

āditya - божественный; принадлежащий к роду Адити; солнце.

ānanda - радость, наслаждение, блаженство.

āra - вода.

āpat - подлетать, лететь; спешить; появляться.

āpatti - нежелательные вывод или заключение; несчастье, беда.

ābhāsa - свет; отражение; подобие.

āyatana - место, местопребывание; местность.

āyāta - протяжение; протяженность.

ārabdha - начатый.

ārambhaṇa - начало, начинание.

āroha - восхождение, подъем.

ārtviṣya - должность жреца.

āvīrbhāvaḥ - проявление; появление.

āvīṣkaraṇa - обнаружение, открытие.

āveśa - вход; вступление.

āśrama - обитель отшельника, пустынь; ступень религиозной жизни брахмана.

āśraya - основа, субстрат; место жительства.

āśrita - использование, понимание.

ās - сидеть, садиться; жить, пребывать, находиться.

I

ikṣatīḥ - видение, зрение.

itara - другой, иной; отличающийся, противоположный.

indhana - зажигание; разжигание, воспламенение.

iṣṭa - жертва.

iha - здесь.

Ī

īkṣ - смотреть, видеть; воспринимать, замечать.

īndriya - орган чувств.

U

ukta - (р.р. от *vac*) сказанный, произнесенный; слово, выражение.

ukti - слово, выражение, речь.

utkaraṇa - преимущество, превосходство; избыток, излишек.

utkrānti - уход, отправление.

uttara - более поздний; следующий, дальнейший; превосходящий.

utpatti - происхождение, источник; продукт.

utpāda - рождение, происхождение.

udāisina - непричастный; безразличный, равнодушный.

utmāna - мера размера или количества; взвешивание, измерение.

upakrama - начинание, начало.

upagā - подходить к; достигать чего-либо.

upagāna - пение.

upasaṃ - прирост, увеличение.

upadana - присвоение; захват; содержание (в себе).

upadeśa - указание, предписание; наставление.

upanyas - указывать, упоминать.

upapatti - обоснование, довод.

upapad - быть налицо; соответствовать, подходить.

upatā - сравнение; подобие, сходство.

upari - сверху чего-либо.

uparodha - затруднение, препятствие, помеха; запрещение.

upalabdhi - восприятие; мнение; понимание; наблюдение.

upalabh - находить; воспринимать, узнавать, знать.

upasaṅgraha - принятие, усвоение.

upasaṅg - подходить, приближаться.

upasaṁhar - собирать, соединять.

upasaṁhāra - умозаключение, вывод.

upasthita - появившийся; предстоящий.

upāyana - приход, приближение; дар.

upāsana - служба; поклонение, почитание; преданность.

upeta - снабженный; одаренный.

uroṣ - сгорать; сжигать.

ubha - оба, двое.

ubhaya - оба.

Ū

ūrdhva - сдерживающий, удерживающий.

ūṣṭa - жара, зной.

E

eka - один, единственный; некоторые, иные.

AI

aihika - находящийся в этом мире; относящийся к этому миру.

O

okas - жилище, приют, убежище.

KA

katrapa - дрожание, содрогание.

kar - делать, совершать; выполнять.

kaṛaṇa - действие, дело; работа, поступок.

kaṛaṇa - орган чувств; инструмент, орудие.

kaṛiṅg - создатель, творец; субъект действия; жрец.

kaṛma - действие, работа; дело, обязанность; обряд, ритуал; объект действия; результат, итог; судьба.

kaṛpanā - созидание, сотворение; приготовление.

kāta - желание; любовь; имя бога любви.

kāraṇa - причина; сущность.

kāriṅg - делающий, исполняющий.

kārya - дело; намерение, цель; результат.

kitavaḥ - обманщик, мошенник.

kuṇḍala - кольцо; круг.

kurvat - делание, совершение.

kuṣa - священная трава *Poa cynosuroides*.

kṛt - делающий; исполняющий, свершающий; создатель.

kṛta - сделанный, исполненный.

kṛti - работа, дело, действие.

kṛtsna - целый, полный, весь; все.

klpta - готовый, сделанный.

kaivalya - исключительность; единичность.

kratu - дело, действие; жертва, жертвоприношение.

krata - движение; течение; порядок, последовательность.

kriyā - действие, работа; жертвоприношение, жертвенный обряд.

kṣaṇa - мгновение.

kṣaṇika - мгновенный.

kṣatrīya - представитель второй касты, кшатрий.

kṣap - бросать, отбрасывать; рассеивать.

kṣara - тающий, исчезающий; расплывающийся.

kṣīra - молоко.

КНА

khyā - рассказывать; называть.

ГА

gati - движение, ход; причина, основание; путь, дорога; способ, манера; отношение.

gandha - запах, аромат, благоухание.

gūṇa - свойство, атрибут; качество.

guhā - укрытие, скрытое место; пещера.

grha - дом, жилище.

grhiti - держащее, охватывающее.

grhin - хозяин дома.

grhīta - взятый, принятый; обретенный, полученный.

gau - петь; воспевать; восхвалять; говорить нараспев.

gauṇa - подчиненный; несвойственный; второстепенный, косвенный.

grahaṇa - захват, ловля; достижение, приобретение; изучение.

grāma - община; множество.

grāha - схватывание; захват; название, упоминание.

СА

śakṣu - глаз; зрение.

candana - сандал; сандаловая паста.

śatava - ковш, кубок, бокал.

śaga - движущийся, передвигающийся.

śaṅga - нога, стопа; образ жизни, поведение; действие; деятельность.

śala - двигающийся, вращающийся; шаткий, колеблющийся.

śi - ощущать; постигать, познавать; наблюдать.

śit - ум, разум; сознание; дух, душа.

śiti - понимание; см. *śit*.

śetaś - восприятие; разум, ум; мысль.

śodana - требование; указание, предписание.

СНА

śandas - удовольствие; желание; стихотворный размер; священный гимн; стихосложение.

ЖА

-ja - рожденный; происходящий от.

śagat - мир, вселенная.

śāgrat - бодрствующий; состояние бодрствования.

śiñāsā - жажда познания; проверка, исследование.

śiva - живое существо; отдельная, личная душа, заключенная в человеческое тело и оживляющая его.

śjā - знающий, осведомленный.

śjā - узнавать, понимать.

śjeya - познаваемое.

juāyas - лучший, более достойный; больший, более великий.

juotis - свет; огонь; блеск; небесные светила.

jvalana - горящий, пылающий; свещающийся; горение.

ТА

takṣa - плотник.

taḍit - молния.

tat - тот, та, то; этот, эта, это;

tathā - так, таким образом; равным образом.

tan-mātra - имеющий такую величину; атом; материя.

tarka - предположение, догадка; суждение.

tāvāt - пока, до тех пор; теперь.

tiras - в стороне; незаметно.

tula - равновесие; равенство; сходство.

tṛṇa - трава; соломинка, солома.

tṛtīya - третий; в-третьих; составляющий треть.

tejas - огонь; жар, пыл, зной.

trivṛt - тройной, из трех частей, утренний.

ДА

dakṣina - правый; южный.

dama - владение собой.

darś - видеть, рассматривать; узнавать, исследовать, устанавливать.

darśana - видение; восприятие, познание; мнение; учение, философская система; присутствие.

daśa - десять.

dahara - малый, мелкий; тонкий.

dāśa - рыба.

dīrgha - обширный; долгий, длинный.

duṣ-kṛta - плохой, плохо выполненный; преступление, грех.

dr̥ṣṭa - увиденный, восприимчивый; восприятие, познание.

dr̥ṣṭanta - пример, образец.

dr̥ṣṭi - видение, смотрение; рассматривание; внимание.

deva - бог, божество.

devatā - божество; изображение божества.

deha - тело.

doṣa - недостаток; ошибка, промах; порок, изъян.

dyu - небо.

dru - бежать, спешить.

dva - два; оба.

dvāra - отверстие; выход; ворота, дверь.

ДНА

dhar - утверждать, обдумывать, размышлять; держать; нести; сохранять.

dharmā - религиозное предписание; совесть; добродетель; долг, обязанность; закон; природа, сущность; характерная черта.

dhāraṇā - ношение; держание; положение; содержание.

dhya - думать; представлять (себе); помнить; обдумывать; мышление; размышление.

dhyanā - размышление; созерцание.

НА

nabh - погибать.

nādi - жила, вена; проводник психической энергии, находящийся в

человеческом теле и обеспечивающий духовное, эмоциональное, умственное и физическое здоровье человека.

nāṇā - различно, многообразно.

nāma - имя.

nigada - высказывание, изречение.

nitya - вечный.

niyata - ограничение; требование.

niṅraṇa - установление, определение, объяснение; внешний вид, образ.

nirodha - подавление, угнетение; уничтожение.

nirdeśa - указание, приказание; определение; обозначение; описание.

nirdhāra - изъятие, отделение.

nīśa - ночь.

niṣṭha - имеющийся, находящийся; покоящийся, основывающийся на; зависимый; преданный кому-либо.

РА

raḥṣa - часть; сторона, бок; случай; взгляд, мнение; утверждение.

raḥṣan - пять.

raḥa - ткань, материя.

pati - господин, повелитель.

para - далекий; превышающий; высшее божество; вершина;

parāmarśaḥ - напоминание, припоминание; размышление; суждение, вывод.

parigraha - восприятие; принятие; взятие, овладение; выбор.

pariṇāma - видоизменение, превращение; развитие.

parimaṇḍala - круглый, шарообразный; имеющий размер атома.

pariṣvākta - заключенный, объятый.

parihāra - избегание; изъятие.

parikrī - приобретать, покупать.

pariṭya - возвращение; завершение периода; повторение.

paṇas - питье; молоко.

pāta - полет; падение (в том числе моральное); гибель, смерть.

pāda - нога, шаг; четверть, четвертая часть.

putra - сын.

puruṣa - человек; душа; личность; божество, олицетворяющее мужское начало.

putra - человек; мужчина; мужской род.

pūgva - первый, начальный; предшествующий.

prthak - отдельно, обособленно.

prthivī - земля; имя богини земли.

prakarāṇa - обсуждение; предмет обсуждения.

prakāśa - светящийся; светлый, ясный.

prakṛta - тема обсуждения, предмет размышлений.

prakṛti - природа, натура; характер, нрав; филос. первопричина мира объектов.

prasūra - полный; обильный, достаточный.

prajñāna - познание; знание; отличительная черта.

praṇa - воздух, дыхание (один из пяти воздушных жизней); жизнь; энергия, сила; орган чувств.

pratiṅṅa - утверждение; согласие, понимание.

pratiṅṅā - признавать, утверждать; утверждение.

pratipatti - получение, приобретение; понимание; заключение, вывод.

pratibandha - помеха; задержка; воз-
ражение.

pratiśidh - запрещать; отрицать.

pratiśeddha - отрицание, отказ.

pratiśedha - запрещение, запрет; оп-
ровержение, отрицание.

pratiśṭha - стойкий, твердый.

pratiśṭhāna - пребывание; местопо-
ложение; пристанище.

pratisaṅkhyā - сознание.

pratika - образ, символ.

pratīti - ясность, очевидность; извест-
ность; уверенность.

pratyakṣa - очевидный; доступный
восприятию; ясность, отчетли-
вость; доступность восприятию.

pratyaya - доказательство; довод; до-
верие, вера.

pratyukta - ответ.

pratyukti - возражение.

pratyeka - отдельный, обособленный.

prathama - первый; главный; снача-
ла, прежде всего.

prathita - известный; знаменитый;
прославленный.

pradāna - давание; дарение; жертво-
вание.

pradīpa - лампа; светильник.

pradeśa - место, область.

pradhāna - главный, основной; пер-
вопричина (*в филос. Санкхья*).

prabodha - пробуждение; приход в
сознание.

pratāpa - размер, мера.

pramīta - измеренный, ограничен-
ный; небольшой.

prayatna - стремление; старание; де-
ятельность.

prayojana - побуждение; основание,
причина; цель, намерение; нужда
в чем-либо.

praviṣṭa - р.р. от *praviṣ* - входить,
проникать; попадать.

pravṛtti - развитие; начало, проис-
хождение; деятельность, заня-
тие.

praśāsana - руководство, управле-
ние.

praśna - вопрос, проблема.

prasaktih - занятие, дело; привер-
женность, склонность; связь,
союз; вывод, заключение.

prasaṅga - связь; случай, возмож-
ность.

prasiddha - широко известный, зна-
менитый.

prasiddhi - достижение; доказатель-
ство; слава, известность.

prastuta - начатый; обсуждаемый.

prāh - ранее, прежде; во-первых.

prājña - умный, мудрый.

prāp - достигать; получать; нахо-
диться.

prāpti - приход, наступление; пребы-
вание; восприятие.

prāyāna - вход; жизненный путь;
убежище, пристанище.

prīya - приятный; милый, любимый,
дорогой.

PHA

phala - плод; результат; успех; дей-
ствие; награда; возмездие.

BA

bandh - связывать; укреплять, за-
креплять.

bandha - узел; пути, узы.

balīyas - более сильный, более важ-
ный, действенный или могущес-
твенный.

balya - сильный.

bādhā - вред, ущерб; устранение, упразднение; исключение.

buddhi - ум, разум; мудрость; размышление, раздумье.

brahma - мировая душа, божественная субстанция.

brū - говорить.

ВНА

bhākta - второстепенный, подчиненный.

bhāva - становление, возникновение; существование, бытие; характер; смысл, значение.

bhū - существующий, возникающий; земля, почва.

bhūta - ставший, сделавшийся; прошлое; злой дух, демон.

bhūta - составной элемент мира, один из пяти элементов (земли, воды, огня, воздуха и эфира).

bhūtan - множество, обилие.

bhūmi - земля, почва.

bhūyas - больше; больше всего; очень, в высшей степени; кроме того.

bhrt - носящий; имеющий, держащий.

bheda - различие, разница.

bhoga - польза, выгода; удовольствие, наслаждение; использование.

МА

maṇḍala - область; сфера; диск (солнца); путь, орбита.

matī - мысль; представление, понятие; мнение.

madhu - мед, нектар.

man - знать; думать, считать; рассматривать.

manana - рассуждение, обдумывание, размышление; понимание; вывод, полученный путем рассуждений.

manas - ум; замысел; желание, намерение.

manuṣa - человек.

manuṣya - человеческий; человек.

mantra - священный стих.

maṇa - созданный из чего-либо, состоящий из чего-либо; полный чего-либо.

mard - убивать, уничтожать; стирать.

mahat - большой; обширный; обильный; величественный; благородный.

mahimna - величие, сила.

mātar - мать.

mātarisvan - ветер, воздух.

mātār - мать.

mātra - мера, количество; размер, величина; материальный мир, материя; (—°) величиной, размером с; только.

māyā - иллюзия, обман.

mātsa - плоть, мясо.

mukta - освобожденный, свободный, избавленный.

mukti - освобождение, избавление; окончательное спасение.

mukhya - основной, главный, ведущий.

mugdha - ослабший; потерявший сознание.

munī - просветленный человек; мудрец; аскет, отшельник.

mūrti - форма; облик.

mūla - корень; основа, основание.

mṛtyu - смерть.

mokṣa - избавление, освобождение от чего-либо; окончательное спасение души.

mauna - безмолвие, молчание.

YA

yajña - почитание, благоговение; жертва, жертвоприношение.

yama - имя бога смерти и правосудия.

yukti - применение, употребление; основание, причина; средство, прием; рассуждение, размышление, выдвигание доводов.

yoga - применение; средство, прием; связь, взаимодействие с чем-либо; название одной из систем индийской философии, основанной Патанджали.

yoni - лоно, чрево; происхождение.

yaugaradya - одновременность.

RA

rasana - созидание, творение, создание; устройство.

raśmi - луч; сияние.

rañh - двигаться; течь.

rādh - расти; процветать; быть счастливым; умилять.

rūpa - внешний вид, форма; природа, характер; (-o) похожий на; качество обладания цветом.

rūpaḥ - метафора; символ.

retah - струя, поток; извержение семени.

LA

lakṣana - знак, признак; качество; определение, обозначение.

lambana - свешивающийся; зависящий.

liṅga - знак, символ; характерное свойство.

līlā - игра, забава; шутка.

loka - место; мир, вселенная.

lopa - недостаток; невыполнение чего-либо.

VA

vakti - речь.

vaktṛi - выступающий, говорящий.

vacana - слово; речь; совет; приказ; обозначение; упоминание.

vad - говорить.

varuṇa - имя бога - владыки вод.

varjā - свободный от; *varjāt* - за исключением чего-либо.

varṇa - буква, звук; слог, слово.

varṇaka - рисующий; изображающий, описывающий; глава, раздел.

vākya - слово; высказывание.

vāc - речь; голос; звук; слово; высказывание.

vāda - речь, разговор; упоминание.

vāyu - ветер; воздух.

vikāra - изменение, перемена.

vikalpa - ошибка, заблуждение; различие; сомнение, колебание; выбор; право выбора.

vicitra - пестрый; разный.

viccheda - отделение; прерывание.

viññāna - познание; знание; мудрость; способность познавать.

vid - знающий, понимающий.

vidyā - знание; наука.

vidhā - часть; способ, манера.

vidhāna - направляющий, определяющий; порядок, правило; способ, манера.

vidhi - предписание; правило, закон.

vināśa - исчезновение; убыток; прекращение; падение, гибель.

vinyaśa - разъяснять; передавать.

virāgaya - противопоставленный (чему-либо); перемена, смена; бедствие, несчастье; заблуждение, ошибка; противоположность.

viratiśedha - препятствие, помеха; противоречие, возражение.

vibhāga - деление, разделение; часть, доля; отличие, различие.

vyāt - воздушное пространство, небо; воздух.

virodha - враждебность; противоречие, противоположность; антитеза.

vilakṣaṇa - отличный, иной.

vivakṣu - желающий высказаться.

vīṣiṣa - отличный, выдающийся; отличающийся чем-либо; характерный.

vīṣeṣita - охарактеризованный, определенный.

vīṣeṣa - разница, отличие; особенность, характерная черта; достоинство.

vīṣeṣaṇa - различие.

vihāra - прогулка; развлечение.

vihita - установленный.

vṛt - состоящий из.

vṛtti - деятельность, работа; склонность.

vṛddhi - рост, увеличение; успех.

veda - знание; священное знание; Веды, сборники гимнов и жертвенных формул, а также философские трактаты (брахманы и упанишады).

vedha - пронызывание; открывание; просверливание.

vaidyuta - сверкающий, блестящий.

vailakṣaṇya - различие; разнообразие.

vaiśeṣya - особенность; отличие, различие, разница; превосходство.

vaiśvānara - эпитет бога Агни ("принадлежащий всем людям").

vaiṣaṭya - неровность; неравенство; несправедливость.

vyakti - появление; наружность; ясность, четкость.

vyatikara - смешение, соединение.

vyatireka - разница, различие; исключение; превосходство; превышение.

vyatihāra - обмен; чередование; взаимность, обоюдность.

vyāp - проникать; наполнять; доставать.

vyapadiṣṭa - названное; показанное, выраженное.

vyapadeśa - обозначение; название, наречение.

vyapāśrayaḥ - зависимость.

vyākhyā - разъяснять, сообщать.

vyākhyāna - рассказанный, объясненный; рассказ, объяснение.

vyāpāraḥ - действие, влияние; служба, работа.

vyāpti - проникновение; покрытие; всеобщность; полнота.

vyātohaḥ - безрассудство; замешательство, недоумение.

vyāvṛtti - отделение; различие.

vyoman - воздух; небо; эфир.

ŚA

śakti - сила, мощь; способность; творческая сила божества (выступающая как его супруга).

śata - сто.

śabda - звук; слово; изречение; речь.
śānta - спокойствие, мир; самообладание.

śākhā - ветвь, сук; разновидность; редакция веды или ведическая школа.

śārita - относящийся к телу, телесный; *śāritaḥ* - воплощенный дух, душа.

śāsti - указание; приказ.

śāstra - священные писания.

śiras - голова; вершина, верхушка.

śiṣya - учение, обучение.

śuc - жалеть, скорбеть; страдать.

śuddha - чистый; безупречный, непорочный.

śūdra - член касты (варны) шудр.

śeṣa - остающийся, остальной; последний; дополнительный.

śoka - тепло, жара; горе, печаль.

śravaṇa - слушание.

śruta - услышанное; выученное, усвоенное.

śruti - слушание; услышанное; ведический или священный текст; ведическое или священное знание.

śreṣṭha - наивысший; наилучшее.

śleṣa - приставание, прилипание; объятие.

SA

śaṅkalpa - решение; желание, воля.

śaṅkhyā - цифра, число.

śaṅnihita - присутствующий; близкий.

śaṅjña - обозначение; название.

śattva - существование, бытие; суть, сущность; характер, природа; разум; сознание.

śantati - развитие, расширение.

śandhya - соединение, слияние; промежуток между кем-либо.

śampatti - существование; встреча, достижение.

śamprasāda - благополучие; покой.

śapta - семь.

śambandha - связь, отношение.

śambhava - рождение, происхождение; причина; возможность, вероятность.

śambhoga - наслаждение.

śamañjasa - верный, правильный.

śamaṇvaya - непосредственная связь; взаимное согласие, соответствие.

śamaṇvāya - союз, взаимосвязь; тесный союз; постоянная и неразрывная связь, неотделимость или неразрывное существование одной вещи в другой - одна из категорий философии Баишепки.

śamākar - связывать, объединять.

śamādhi - соединение; глубокое сосредоточение; благоговение.

śamāna - похожий, подобный; равный, одинаковый; общий, совместный.

śamāhāra - сокращение, уменьшение.

śamucci - собирать; добавлять.

śamudhāya - соединение, сочетание; скопление; все, целое.

śamrad - становиться кем-либо; объединяться с кем-или кем-либо; входить, достигать.

śamṛyamaṇa - сдерживающий; обуздывающий, смиряющий.

śamva - весь, целый; каждый; все.

śamvatra - везде, повсюду.

śava - выжимание сока "сома"; жертвоприношение.

samsāra - перерождение; мир, вселенная; течение мирской жизни.

samśāra - влияние; обряд, ритуал.

saha - вместе; одновременно.

sākṣāt - лично, в физической форме; непосредственно.

sāṅkhya - одна из шести ортодоксальных систем индийской философии.

sādhāraṇa - обычный, простой.

sāmparāya - переход (в потусторонний мир).

sāmarthya - способность; сила, действенность; значение, смысл.

sāmānya - обычный, обыкновенный; всеобщий; равенство; согласие.

sāmitrya - соседний; сосед; соседство, близость.

sāmya - сходство, общность; равенство, тождество.

sāra - сердцевина; ценность; суть, сущность.

siddhi - достижение цели; удача; магия, волшебство; доказательство; умение, искусство.

su-kṛta - хорошо сделанный; хорошая работа.

sukha - счастье, радость.

suṣṭi - глубокий сон.

sūkṣma - мелкий; тонкий, проникающий.

sūc - указывать, показывать.

sūcaḥ - указывающий на что-либо; выражающий что-либо.

sūrya - солнце; имя бога солнца.

ṣṭi - путь, дорога; странствие; переселение.

ṣṭi - возникновение; творение.

setu - мост, плотина.

stuti - хвала, прославление; гимн.

sthāna - расположение; место.

sthiti - стояние; пребывание, нахождение; устройство, строение.

śraṣṭa - явный, очевидный; ясный, понятный.

smṛti - память, воспоминание; размышление, припоминание; правило, традиционное понимание, толкование, кодекс законов, написанный людьми.

syāt - возможный; может быть.

sva - свой, собственный; собственное я.

svādhyāya - изучение; систематическое изучение Вед.

svāra - сон; сновидение.

svāmin - хозяин, владелец.

НА

hasta - рука.

hāna - оставление; отказ; исчезновение.

hāni - оставление, отказ; исчезновение.

hārda - находящийся в сердце; склонность; любовь; намерение, замысел.

hita - добро; счастье, благо.

hita - поставленный; находящийся в.

hṛd - сердце.

hetu - действующий, воздействующий; побуждение, причина; основание, довод.

hetuka - см. *hetu*.

heya - рп. fut. p. от *hā* - оставлять, покидать; предавать.

hṛasva - короткий; малый, незначительный.

hrāsa - сокращение, уменьшение.

О санскритском произношении

Гласные: звуки *a, i, u* сходны с русскими *a, u, y*, *e* звучит ближе к русскому *э*. Звуки *a, i, u* могут быть долгими; в этом случае они звучат в два раза дольше и отмечаются верхней чертой: $\bar{a}, \bar{i}, \bar{u}$. Звуки *e* и *o* бывают только долгими и поэтому особо не отмечаются. Дифтонги *ai* и *au* сходны с дифтонгами в английских словах *fine, house*. Слогообразующее *r* напоминает слогообразующее *p* в слове *бодрствуй*, \bar{r} - то же с долготой. Звук \int сходен со слогообразующими *l* в английских словах *able, settled*.

Согласные: звуки *k, g, t, d, p, b, c* сходны с русскими *к, г, т, д, п, б, ч*. Церебральные $\int, \check{d}, \check{n}, r, \check{s}$ отличаются от зубных *t, d, n, l, s* тем, что при произнесении первых кончик языка завернут назад и язык нижней стороной прикасается к переднему небу. Придыхательные (глухие) *kh, ch, \check{t}, th, ph* и (звонкие) *gh, jh, \check{d}h, dh, bh* отличаются от соответствующих непридыхательных глухих *k, c, \check{t}, t, p* и непридыхательных звонких *g, j, \check{d}, d, v* тем, что сопровождаются слабым звуком типа английского *h*—глухим после глухого звука и звонким после звонкого. Носовые *m* и *n* сходны с русскими *м* и *н*, \check{n} похож на английское *ng*, \bar{n} - на русское мягкое *н'*, \check{n} - церебральное *n* (смотри выше). Неносовые сонанты *y, v* сходны с русскими *й* и *в*, *r* ближе английскому *r*; *l* ближе к английскому, немецкому, французскому *l*. Шумные фрикативные *v* и \check{s} звучат как русские *с* и *ш*, \check{s} близок к русскому мягкому краткому *ш'* (сообщник, общность); *h* - звонкое немецкое или английское *h*; \check{h} (висарга) - глухое немецкое или английское *h*, причем *a\check{h}* звучит как *аха*, *i\check{h} как *ихи*, с ударением на первых *a* и *i*. Анусвара \check{m} - чистый носовой призвук.*

При чтении вслух санскритских текстов вполне допускается не делать различий в кратких и долгих гласных, читать *r* и \bar{r} как *ри* и *рī*, \int - как *ли* или *лри*, \check{s} - как *ш*.

**Библиотека
"Духовное наследие Индии"**

Вишну-Пурана

Веданта Сутра (Афоризмы о Высшей Реальности)

*Катха Упанишад и Тайтирия Упанишад
(с ком. Шанкарачарьи)*

Готовятся к публикации:

Мистические и религиозные обряды индуизма

Ишопанишад и Кена Упанишад (с ком. Шанкарачарья)

Боги и богини Индии

*Большая Энциклопедия Священных преданий Индуизма
(в четырех томах)*

Тайное учение Бхагавата-Пураны

Каталог книг, выпускаемых Обществом Ведической Культуры, вы можете получить, написав по адресу: 195426 С.Пб-426 а/я-302

Веданта Сутра

Перевод Д.М. Рагозы

Главный редактор С.М. Неаполитанский

Технический редактор Н.А. Антощенко

Корректор А.Н. Лесков

Издательство Общества Ведической Культуры

ЛР 030379 от 06.05.92 С.-Пб. 195426 а/я 302

Подписано в печать 31.07.95. Формат 60x90¹/₁₆.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ. л. 13,25.

Тираж 3000 экз. Заказ 2384.

Отпечатано в АО «Иван Федоров». 191126, Санкт-Петербург,
ул. Звенигородская, 11.